

*Russian-English
Translator's Dictionary*

A Guide to Scientific and Technical Usage

Third Edition

*Mikhail Zimmerman
Claudia Vedeneeva*

*Русско-английский
научно-технический
словарь переводчика*

*Михаил Циммерман
Клавдия Веденева*



"НАУКА"
Москва



JOHN WILEY & SONS LTD
Chichester · New York · Brisbane
Toronto · Singapore

ББК 81.2 Англ-4
Цим 61

First English Edition published by Plenum Press, a division of
Plenum Publishing Corporation, New York, by arrangement with
Mezhdunarodnaya Kniga 1967

Second English Edition published by
John Wiley & Sons Ltd., 1984

Third Edition
Copyright © 1991 by John Wiley & Sons Ltd.

No part of this book may be reproduced by any means, nor
transmitted, nor translated into a machine language without the
written permission of the publishers.

Третье издание
© "Наука", Москва, 1991

Распространяется только на территории СССР.

Ц 4602030000-271 без объявл
042(02)-91

ББК 81.2 Англ-4

ISBN 5-02-022467-7

PREFACE TO THE FIRST EDITION

When a translator of scientific and technical literature from Russian into English seeks the counterpart of some specialized term he turns to a dictionary or an original source in English. But terms are not the whole problem. They must be couched in the language of the particular branch of science or technology. A translation should be free of unidiomatic or amateurish passages. "The right word in the right place" is the translators' motto.

The present dictionary is an attempt to supply word combinations and expressions that may be of help in achieving this aim. It is not a dictionary of terms or idioms, but a collection of typical examples from scientific and technical sources. The words that make up the combinations are usually common to a number of branches of science and technology. The remaining words of illustrative context are not so important since they are only meant as "fillers" to link the combination elements together. The user's attention should be focussed on the words in bold type.

The system of arrangement is strictly alphabetical (hyphenated combinations are considered as one word), but there are many cross-references to assist the user. These are given merely for general guidance and the translator should not confine himself to the item referred to, but should examine carefully the entry in question and several adjacent entries. Synonymous words or expressions are given in brackets.

Whenever you fail to find the Russian combination you need, think of possible synonyms. Practical experience has demonstrated the expediency of this method.

The compilation of the dictionary took seven years. Since this was the first experiment of its kind numerous difficulties arose and quite a few questions remained unanswered. I realised that many more years would be needed to bring the job to a state anywhere near completion, and in a moment of weakness I was on the verge of dropping it altogether. It was L.E. Levant, head of the English Department of Mir Publishers, who persuaded me to have the book published there and then and took the job into his own hands. For this I will always be grateful to him.

I wish to express my deep appreciation to my conscientious and strict editor G. Yankovsky, who possesses a perfect command of his native English, has for many years been working in Russian-English lexicography, and is an experienced scientific and technical translator. Thanks are also due to my friends and colleagues at the English Department of Mir Publishers who supplied me with some useful expressions. Most helpful and enthusiastic assistance was given by N. Weinstein, our top translator in the field of mechanical engineering.

M.G. Zimmerman

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	К к	Х х
Б б	Л л	Ц ц
В в	М м	Ч ч
Г г	Н н	Ш ш
Д д	О о	Щ щ
Е е	П п	Ъ ъ
Ё ё	Р р	Ы ы
Ж ж	С с	Ь ь
З з	Т т	Э э
И и	У у	Ю ю
Й й	Ф ф	Я я

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

A a	J j	S s
B b	K k	T t
C c	L l	U u
D d	M m	V v
E e	N n	W w
F f	O o	X x
G g	P p	Y y
H h	Q q	Z z
I i	R r	

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

<i>авиа.</i>	авиация	Aviation
<i>авотр.</i>	автотранспорт	Motor transport
<i>анат.</i>	анатомия	Anatomy
<i>антон.</i>	антоним	Antonym
<i>астр.</i>	астрономия	Astronomy
<i>биол.</i>	биология	Biology
<i>геол.</i>	геология	Geology
<i>крист.</i>	кристаллография	Crystallography
<i>матем.</i>	математика	Mathematics
<i>машстр.</i>	машиностроение	Mechanical engineering
<i>опт.</i>	оптика	Optics
<i>си.</i>	синоним	Synonym
<i>см.</i>	смотри	See
<i>см. тж.</i>	смотри также	See also
<i>с. х.</i>	сельское хозяйство	Agriculture
<i>физ.</i>	физика	Physics
<i>хим.</i>	химия	Chemistry
<i>эл.</i>	электротехника	Electrical engineering

А

А

А [см. тж. В то время как]

Note that Condition (1) is equivalent to stability, **whereas (or while)** Condition (2) can always be satisfied by scaling.

А вместе с ним и

The positive charge will be reduced, and **with it** the coulombic attraction for the ligand.

А именно

The movement itself gives rise to a second field, namely, the magnetic field.

А как насчёт

What of the vast masses of granite now between the remnants? How and when did they originate?

А может быть и [см. тж. Если не]

In such circumstances collaborative tests become very important **if not** essential. The only explanation is that some variable components of a quasar, **if not** the entire quasar, may be not much larger than the solar system.

А на самом деле это не так

The alternating double and single bonds should be of different lengths, **which they are not**.

А не

These deviations may be manifested in the form of an accelerating **instead of** a decelerating wave. Under such circumstances, the two donor atoms on the same chelate molecule coordinate with different metal atoms **rather**

than with one; thus, a polymeric chain may result **rather than (or (and) not)** a ring structure.

Since the various types of microscope supply different kinds of information, they complement each other **rather than** competing.

That means that the laser beam is elliptical **instead of** round.

The resulting *F*-band is dependent upon the particular alkali halide used, **not** upon the alkali metal vapour.

А не на

Most of the energy goes into heating the bulk gas **instead of (or and not)** into promoting the desired reactions.

А не наоборот

It is much more likely that the motion of the lithospheric plate governs the flow of convection currents in the asthenosphere, **rather than (or and not) the reverse (geol.)**.

А не только

All air must be heated, **and not just** the small fraction that contributes to the formation of the product.

А пока

We shall revert to this subject in a later paragraph; **for the moment** we assume that ...

We will learn how to develop such equations in the next chapter; **for now**, we may rely on a set of tabulated equations given in Appendix *D*.

The *rms* speed is different from ...; **for the present**, the value of \sqrt{u} will be taken as indicative of ...

For the time being, draw all plate boundaries as single lines, without any distinction

For the time being, draw all plate boundaries as single lines, without any distinction as to the type of boundary each represents.

А потому и [см. И, следовательно].

А, следовательно, и [см. тж. И, следовательно]
Supercharging increases cylinder weight charge and consequently (or thus, or hence) power output.

А также [см. тж. Вместе с; Как и; Так же, как и]
This detector is highly selective as well as sensitive.

Absorption bands arise in the ultraviolet as well as in the visible portion of the spectrum when ...

Ethanol and sulphuric acid always react to yield a mixture of ethylene, ethyl hydrogen sulphate, and diethyl ether, along with a few minor by-products.

Cadmium-coated articles should not be used in contact with food, nor should cadmium-plated articles be welded or used in ovens.

Aluminium hydroxide can react with a strong base as well as with acids (or and also with acids, or and with acids too). This fact combined (or coupled, or together) with the absence of ... led to some confusion.

The collenchyma cell wall is composed of cellulose and pectic compounds plus a very high proportion of water.

These are chiefly nickel and arsenic, together with smaller amounts of other elements.

А также не

The structure is not reciprocal, nor (is it) anti-reciprocal.

The rocks were not hydrated, nor was there any retention of CO₂.

As a rule, microspheres do not show a capacity for concentrating materials, nor do they possess the ability to ...

Абсолютно [см. тж. Вообще, Совершенно]

The comet tail is almost perfectly (or absolutely) transparent.

These techniques were totally unknown at the time.

Абсолютно все [см. Все безисключения].

Абсолютно не встречая сопротивления
The free electrons are able to move through the crystal lattice without any resistance whatsoever.

Абсолютно не соответствовать
Then anxiety assumes a significance which is out of all proportion to the actual size of the problem.

Абсолютно отличаться от [см. тж. В корне отличаться от]
Totally different from the conventional machine is the Photon typesetter.
The truth was vastly different and more complex than the dreams of the science-fiction writers.

Абсолютно ясно
One thing is abundantly (or quite, or absolutely) clear: we do not know how to predict ...

Абсолютный [см. В полной темноте].

Абсорбировать
Because of their tendency to take up (or absorb) oxygen, solutions of sulphurous acid almost invariably contain sulphate ions.

Абсорбироваться
The nitrate is taken up (or absorbed) by the plants.

Аварийная остановка
There must be provision for emergency stopping of the machine.

Аварийная ситуация
To shut a reactor down in an emergency, ...

Аварийный [см. Запасной].

Аварийный ремонт
Both periodic and casualty (or emergency) repairs ...

Авария [см. Безаварийный].

Автоматизированный
Automated inspection ...

Автоматический
An automatic(ally operated) direction

Автоматическое (или Автоматизируемое) оборудование
Automated equipment.

Автомобилестроение [см. В области автомобилестроения].

Автомобильный
Automotive fuel (pumps, etc.).

Авторитет
Professor B. is an authority on radiobiology.

Авторитетный
Expert (or Authoritative) information ...

Автором которого является [см. Выведенный].

Автором является [см. Выведенный, Принадлежать].

Адсорбироваться на
The molecules are adsorbed on (or by) the catalyst.

Ажитаж [см. Вызывать значительный ажитаж].

Азот воздуха
Nitrogen oxides result from the reaction of atmospheric nitrogen (or nitrogen of the air) with oxygen.

Активно заниматься
Many geologists have been deeply involved in this research.

Активно участвовать в
We were too busy to take an active part in the new venture.

Актуальнейший
The study of this aspect is one of the "hottest" (sl.) areas in current research.

Актуальный
The above account outlines the topical (or urgent, or currently central, or pressing, or burning) problems.

Алгебраические выкладки
To avoid much algebraic manipulation, we used a simple shortcut method.

Алгебраическое действие над
Algebraic operations on numbers of ...

Алфавитный порядок [см. В алфавитном порядке].

Амбулаторные условия [см. В амбулаторных условиях].

Амортизировать удар [см. Воспринимать удар, Предохранять от ударов].

Анализ
Satisfactory analysis (or assay) can be performed (or made, or done) on these samples.

Blood examination.
This may be determined from an analysis of moonrock.

Test (or Analysis) for alkalinity (or for beryllium) ...

Medical tests (such as specimen analyses) ...
Urinalysis (an analysis of urine) ...

Анализ на присутствие
This compound is used to test for the presence of glucosamine.

Анализировать
To analyze the blood for malaria, ...
The samples were analyzed for lactic acid.
Mouse interferon mRNA was assayed biologically.

Анализируемый [см. тж. Подлежащий анализу]
The substance (to be, or being) analyzed ...

Аналогичен [см. тж. Весьма аналогичен]
This multiplier is identical in design to (or with) the first.
The shock waves are analogous to the surface waves.
This equation is similar (or akin) to Eq. 3.

Аналогичен по конструкции
The apparatus is similar in design to that described elsewhere.

Аналогичен по (своему)
Comparators that depend on contact are similar (or analogous) in physical arrangement.

Аналогично [см. тж. Совершенно аналогично]
In a similar (or like) manner (or Along similar lines), design equations may be derived from the general formula.
This type of door can be folded in a manner like the operation of the camera bellows.
The device would operate in much the same way (or manner, or fashion) as (or similarly, or analogously, to) a core array.

The retina cells transform the light image into a spatial pattern of electrical signals, much as a television camera does. Gases behave similarly (or in a similar way) in all directions. The components of strain are specified in a similar way to the stresses.

Аналогично тому, как

The lines of force represent the strength of the field, much as the lines on a geologist's map represent the height of the land.

Аналогично этому

In a like (or similar) manner (or Similarly), the length of a crossed belt is cut down accordingly.

Аналогичного размера

We have found similar-sized intermediates for both ribosomal particles.

Аналогичного характера

Proteins of a similar nature have now been isolated.

Аналогичные [см. Близкие (друг к другу)].

Аналогичные рассуждения приводят к выводу о том, что Similar reasoning shows that ...

Аналогичный

This is something akin to the previously described model.

To have analogy to (or with) ...

Kindred pumping services are grouped together wherever possible with a common driving unit.

The carrier and the cruiser will be powered by like plants.

Like atoms are at minimum separations.

Later trials subjected glucose to like temperatures.

Related work on two-photon ionization of NA_2 and $BaCl$ beams was carried out by...

Related bimolecular reactions show the same result.

A related explanation has been advanced for ...

Elements with similar (or analogous) properties...

Another suggestion along similar lines is that ...

Аналогичный по химическому составу

A chemically similar body of water would appear to be a likely environment.

Аналогичным образом [см. так же]

Micelles also have been explored along comparable (or similar) lines.

In an analogous way [or Analogously, or Likewise, or In a similar way (or manner, or fashion), or Similarly] it is sometimes useful to consider alternatives.

Aliphatic hydrocarbons containing a large number of double bonds are named in analogous (or similar) fashion.

In a similar spirit it is easy to prove that ... Gases behave approximately in a like manner.

Аналогия [см. так же. По аналогии]

A common analogy to the above-mentioned effect is given by ...

The analogy with (or The similarity to) helium is fairly close.

The parallels between electrical and magnetic phenomena ...

Аннулировать

We compute rotation matrices that approximately undo the effect of the sensor position.

Анод [см. На катоде].

Апогей [см. В апогее].

Аппаратура

Temperatures in electrical apparatus ...

Аргумент [см. Приводить аргумент].

Арифметическое действие

This requires thousands of arithmetic operations.

Армированный стекловолокном

Fiberglass-reinforced polyester (or Polyester reinforced with fiberglass) withstands years of use.

Аспект

The laboratory workers revealed another interesting facet (or aspect) of this reaction.

Ассортимент [см. так же. Большой выбор]

Ferric oxides are available in a broad range of particle sizes and shapes.

We have a wide variety (or assortment, or choice, or selection) of standard packages.

The physiotherapist can try out the full range of aids and appliances.

Атмосфера [см. так же. В верхних слоях атмосферы, Верхние слои атмосферы, Выбрасывать в атмосферу] World-wide pollution of the atmosphere is a threat to life.

Атмосферное влияние [см. Воздействие атмосферы].

Атмосферное давление [см. Находиться под атмосферным давлением].

Атмосферные условия [см. Находиться под действием атмосферных условий].

Атомы, расположенные в узлах The atoms embedded at specific sites in the lattice of a crystal.

Б

База [см. Подводить базу под теорию].

Балл [см. Землетрясение в 8 баллов].

Баллистическая траектория Nonpowered phase (or Coasting). Ballistic trajectory [or flight path (or course)].

Баллистический полёт [см. Свободный полёт].

Барботировать To bubble the gas through the solution, ...

Барьер для There is an energy barrier to rotation.

Батарея An array of photomultiplier tubes is directed at the night sky. A bank of capacitors (or counters, etc.) ...

Беглое ознакомление Even a cursory examination showed that the samples were of histological thinness.

Беден [см. так же. Богат] The sample was lean (or low, or poor, or deficient) in carbon 13. The Moon is low in sodium and potassium.

Беден кобальтом In these countries a cobalt deficiency exists in the soil and natural vegetation.

Беден электронами Carbonium ions are electron deficient.

Бедная растительность The area is characterized by scanty vegetation.

Бедный [см. так же. Богатый] Metal-poor clusters ...

Бедный кислородом An oxygen-poor (or -deficient) environment was a major obstacle in the path of...

Без [см. так же. Минус, Не содержащий] Figure 10 shows the energy level diagram for a semiconductor p-n junction with no applied potential.

Transmission yielding excellent quality television pictures was also made with the transmitter lens removed.

Now, with both the zeroth- and first order terms missing, the control system is unstable. The drag exclusive of (or minus, or less) the induced drag of the aircraft can now be estimated.

The shank must be free of burrs (or must be burr free).

A rubber sheet free of pinholes is required. The lapping tool, minus the handle, is inserted into the opening.

Без аварий [см. Безаварийный].

Без видимой причины Such attacks occur in older people and occasionally for no apparent reason.

Без вреда для [см. так же. Без ущерба для] This part can be omitted without damage to the study of plate tectonics.

This compound can be added without destroying the superb qualities of this glass. The gas can be breathed for a short time without ill (or adverse) effects to man.

Без герметической оболочки Never take a naked light into a fuel-oil tank.

Без движения Fouling arises when the propeller is stationary (or idle) for long periods.

Без дефектов The objective glass must be flawless.

Без доказательства If this simplification is accepted without proof, ...

- Без доплеровского смещения (уширения)**
Doppler-free techniques have been developed for ...
- Без доступа солнечного света**
 H_2O_2 must be stored away from sunlight.
- Без единого**
The atom crosses the chamber without a single collision.
- Без затрат**
Both raw materials can be conveniently obtained directly from the atmosphere without cost.
- Без затруднений**
The mean orbital velocity can be calculated without trouble (or difficulty) by taking...
- Без изменения [см. тж. Не менять, Оставаться без изменений]**
These molecules are not utilized and pass through the body essentially intact. Doubling the volume with (or for) no change of mass... Nearly all the photons pass through unaffected (or unaltered, or unchanged).
- Без искажения**
In that case the angle of ninety degrees is projected in its true value on the corresponding plane.
- Без искажения размеров и формы**
The resolved true size and shape quadrilaterals can be constructed by the above method.
- Без исключения**
For Σ to be true it must hold without exception for all points s belonging to the set S .
- Без использования [см. тж. Не прибегая к]**
The engine is run at its optimum speed without recourse (or resort) to variable blading.
- Без колебания**
I recommend this book without reservation.
- Без конца [см. тж. Безгранично, Бесконечно]**
We can start the series 3, 4, 5, and so on endlessly.

- Без нагрузки**
The discharge pressure varies from a maximum at no load to ... Starting a motor under no-load conditions ...
- Без нарушения допусков [см. Деталь, изготовленная без нарушения допусков].**
- Без необходимости**
This needlessly restricts the maximum allowable sample-cell length.
- Без облицовки**
Unlined ducts... Ducts unlined with insulating materials ...
- Без обработки**
Much of the gravel is used "as is" (col.) for building roads.
- Без обслуживающего персонала**
An unmanned factory ... The installations can be operated without attention (or unattended).
- Без оптического прибора [см. Видимый невооружённым глазом].**
- Без помех из-за**
This permits most metals to be deposited without interference from hydrogen evolution.
- Без последствий [см. Безболезненно].**
- Без потери общности**
Coulomb friction can be considered as an extended load without (the) loss of (or in) generality.
- Без примеси [см. Беспримесный].**
- Без проскальзывания [см. Без скольжения].**
- Без разрушения образца**
Nondestructive testing...
- Без риска**
When the shield is raised, the operator can safely remove and load work.
- Без скольжения**
This motion can be represented as two circular cones rolling on each other without slip(ping).
- Без смазки [см. тж. Всухую, Обрабатывать всухую]**

- The disk clutch may be operated dry or wet.
- Без сомнения [см. Ниверняка].**
- Без соприкосновения с воздухом**
The purpose of the process is to melt, cast, and tap the metal out of contact with air.
- Без трещин**
A new group of crack-free coatings is on the way.
- Без указания**
Surface resistivity is expressed in ... without specifying the dimensions of ...
- Без учёта [см. тж. Учёт, Учитывать]**
It is difficult to estimate the water solubilities without considering additional factors. An electronic circuit is assembled on a board without regard for final locations of components.
- Без ущерба для [см. тж. Без вреда для]**
The mandrel's light weight was achieved without sacrifice of precision. These advantages of the sealant are obtained without sacrificing its valuable properties.
- Без царапин**
A scratch-free (or An unscratched) surface is obtained.
- Безаварийная работа**
Trouble-free service (or operation).
- Безаварийно**
To fly an airplane safely (or trouble free), ...
- Безаварийный**
These nuclear installations are accident proof (or trouble free).
- Безболезненно**
Such final control elements cannot be ignored without serious consequences.
- Безграничен**
There is no limit to the number of bosons that can occupy a single state.
- Безгранично [см. тж. Бесконечно, Неограниченно]**
The density cannot increase without limit (or unboundedly).
- Безгранично расширять знания о**
These data have added immeasurably to knowledge of star birth.
- Безграничные возможности**
Boundless opportunities.
- Безграничный**
Then the technological potential of superconductivity would be almost unbounded.
- Безопасное обращение с**
The safe handling of fluorine ...
- Безопасное расстояние от [см. На безопасном расстоянии от].**
- Безопасный [см. Безаварийный].**
- Безопасный уровень [см. Снизиться до безопасного уровня].**
- Безотказный**
Modern material(s) handling devices must be more trouble free (or reliable) than ever before.
- Безразлично [см. тж. Не иметь значения]**
It does not matter whether we are cooling or heating.
- Безрезультатно**
Helmholz had tried a different experiment with null (or without) results.
- Безрезультатный [см. Оставаться безрезультатным].**
- Безрельсовый**
The automobile is a four-wheeled, trackless self-propelled vehicle.
- Безрессорный**
Unsprung (or Without springs).
- Безупречный [см. Без дефектов].**
- Безусловно [см. Бесспорно самый лучший, Бесспорно самый распространённый].**
- Безуспешный [см. Не увенчаться успехом, Не удаваться].**
- Берег [см. Вблизи берега, На берегу, Недалеко от побережья].**
- Берег, изрезанный фьордами**
A fiorded coast.

Береговой

Shore-side supervisory engineers ...
Coastal weather stations ...
Onshore drilling rigs ...

Бесконечно [см. тж. Безгранично]

Dissolved solids can travel downstream indefinitely and may reach the ocean.
Chain reactions do not continue indefinitely.

Бесконечно велик

The energy of the particle would be infinitely high.

Бесконечно далёкий

An infinitely distant object ...

Бесконечно малая величина

An infinitesimal (or infinitesimally small) quantity.

Бесконечно малый

An infinitesimal (or infinitely small) change in ...

Бесконечно разбавленный раствор

An infinitely dilute solution.

Бесконечное число членов

A set with an infinity (or infinitely large number) of members ...

Бесконечной протяженности

A magnetic field of infinite extent ...

Бесконечность [см. тж. До бесконечности, На бесконечности, Стремиться к бесконечности]

The potential energy is taken as zero for (or as, or with, or when) $a \rightarrow \infty$...

Бесконечный

There are an infinite number of equations that would ...

Бесконечных размеров

The wave is infinite in size (or of infinite size).

Бесперебойно

The machine operates trouble free.
The battery can deliver enormous surges of power without fail.

Беспокойство [см. тж. Вызывать беспокойство, Выражать беспокойство относительно]

One cannot take the global view of pollutants without feeling some concern about the rate of use of natural resources.

Беспокойство населения по поводу загрязнения окружающей среды

The act reflects the growing public concern over the environment.

Бесполезен для

Until this transition occurred, such an enzyme would be useless to the organism. Otherwise the pigment will be of no use for getting spectral data.

Бесполезная трата

This will be a waste of laser power.

Бесполезно [см. тж. Не иметь смысла, Не приводить ни к чему]

It is (of) no use (or It serves no purpose, or It is useless) to install a highly efficient pump if ...

Беспорядочно

A second possibility is that newly made proteins are simply inserted at random into a preexisting membrane.
Randomly packed beds of uniform spheres are used.
The errors fluctuate in a random manner.

Беспорядочно двигающийся

Randomly moving particles ...

Беспорядочно расположенные

An ensemble of 50 randomly positioned (or arranged) bodies ...

Беспорядочно расположены

The molecules in liquid water are quite randomly arranged.

Беспорядочное движение

The molecules move around in constant, erratic (or chaotic, or random) movement (or motion).

Беспрепятственно

The particles so vaporized fly unimpeded (or unhindered, or unobstructed) to the walls of the chamber.

Беспрепятственное наблюдение над

The absence of any physical barriers ensured an unobstructed view of the working area.

Беспрепятственное прохождение

These sections of the dam may be lowered to permit unobstructed passage of boats and barges.

Беспримесный

An unpoped material ...

Бессилён [см. Не удаваться].

Бессмысленно [см. Не иметь смысла].

Бесспорно самый лучший

This is far and away (or by far, or undeniably) your best buy in a centreless grinder.

Бесспорно самый распространённый

The Scotch boiler is by far the most common (ly used) firetube boiler in marine work.

Бесстолкновительный

A collision-free beam ...

Бесценная помощь [см. Оказывать бесценную помощь при].

Бесчисленное множество

There are infinitely many different ellipses with the same major diameter.

Биевые

There is an arrangement to compensate for spindle run-out.

Биологическое разложение отходов

The biological degradation of wastes.

Битком набит [разг.]

The spacecraft was crammed with instruments.

Благодарен за

We are indebted (or grateful, or thankful) to Dr. T. for helpful discussion.

Благодарный

The ease of cultivation makes this leech a favourable material for development studies. A very interesting and rewarding field of research is open for this young technique.

Благодаря

A is chosen for consistency with ...
Thanks (or Owing) to computer work, eight such stars have been located.
Illumination periods are increased through the presence of an atmosphere.
Hydrogen iodide, by virtue of (or because of, or owing to) its capacity to reduce ... always adds in the normal manner.
These materials are used mainly for their refractive properties.

Благодаря которому происходит

The orbital transitions of the formaldehyde molecule that are responsible for absorptions in the ultraviolet regions ...

Благодаря ... можно

This arrangement ensured that radiation can be detected when ...

Благодаря ... можно успешно применять

The ease of the addition of bromine to ... makes this element a useful tool in organic synthesis.

Благодаря... стало возможно получить

The introduction of the laser as a spectroscopic tool has made it possible (or feasible) to produce extremely narrow "resonances" in ...

Благодатная почва для [см. тж. Представлять благодатную почву для]

The hunt for monopoles has been a fertile field (or ground) for theoretical speculation.

Благоприятен для

The load and speed of operation are favourable to (or favour) the generation of a complete fluid film.

Благоприятное влияние на

Tin has a beneficial effect on cast iron.

Благоприятствовать

The addition of ... is favoured (or promoted) by low temperature.
Warm temperatures are favourable for the precipitation of ...

Благоразумно

It would be sound practice (or reasonable, or wise) to establish ...

Блеск

The crystals are colourless with a vitreous lustre.
Metallic lustre ...

Блестящий I

The fibre (волокно) is lustrous.
Protactinium metal is shiny (or lustrous, or bright) (in appearance).

Блестящий II [см. тж. Яркий]

These observations were a dramatic demonstration of ion acceleration to useful energies. Huygens' most startling (or dramatic) astronomic discovery involved Saturn.

Ближайшая задача
The immediate task.

Ближайшее большее число
The transcendental numbers belong to the next higher transfinite number.

Ближайшее будущее [см. В ближайшем будущем].

Ближайшие годы [см. В течение ближайших нескольких лет, На ближайших годах].

Ближайшие и долгосрочные перспективы
The immediate and long-term prospects of the fusion-power program were discussed.

Ближайшие несколько лет [см. В течение ближайших нескольких лет].

Ближайший к
That part of the shaft nearest (or closest) to the propeller twists the least.
The layer of air next to the water surface ...

Ближайший сосед (матем.)
The sum of the terms for all nearest neighbours ...

Ближе всего
The planet would be at that point which was nearest the Sun.

Ближе (п)ознакомиться с
In this section we shall take a closer look at the case with the general first-order control system.

Ближе приближаться к
The more terms you use, the closer you get to 1 ...

Ближний конец
The Earth will attract the near end of the vehicle more strongly than it will attract the far end.

Ближняя сторона Луны
The lunar nearside [or The nearside (or The near, or The front side) of the Moon].

Близки [см. Весьма близки (друг к другу)].

Близкие (друг к другу)
Analogous colours are closely related colours, e.g. red—orange, and yellow—orange, etc.

Ближний к
Barreters must have resistance approximating (or approaching) the impedance of ...
The phase-angles were close to 90 deg.
We produced temperatures near the absolute zero.
To maintain near-saturation conditions, ...
Hailstones have near-spherical shape.

Ближний к действительности
A more realistic description of the interaction between molecules can be given by ...

Ближний по составу [см. Приблизительно совпадать с ... по составу].

Близко друг к другу
The two strips are mounted close together (or close to each other).

Близко знаком с
They were closely acquainted with the subject.

Близко напоминать
Electronic telephone switching systems closely resemble large digital computers.

Близко приближающийся к
A comet making a close approach to Jupiter may undergo severe changes.
Terms closely approximating those of hydrogen ...

Близко расположенные [см. тж. Расположенные близко друг к другу]
Lines close together indicate the strongest regions of the field.
Another important application of laser spectroscopy is the study of closely-spaced atomic and molecular energy levels.
Simultaneous condensation of matter around two nearby (or adjacent, or neighbouring) centres...
Closely-pitched ribs can be provided to ensure ample cooling area.
With the unit particles in close proximity, this effect may extend throughout ...

Близко расположенный [см. тж. Близлежащий]
Radiation from nearby stars ...

Близко совпадать
The results obtained by the two methods are in close agreement.

Близко совпадать с
The constants agree closely with the expected values.
The rate of sediment accumulation closely matched the rate of crustal sinking.
The geomagnetic axis coincides very closely with the axis of rotation.
The phase of the locally produced subcarrier must correspond closely with the phase of the original subcarrier vector (mathem.).

Близлежащий
There is a nearby source of limestone.

Близок [см. Приближаться к].

Близок к
This speed approaches the speed of light.

Близок к действительности
These data are close to the truth.

Близок по возрасту к
These mountains are much of an age with the peaks of New Jersey.

Близок по химическому составу к
Fluids of plants and animals are chemically close to seawater.

Близость [см. тж. В непосредственной близости от]
The proximity of a neighbouring level ... (phys.).

Блокирован
The entire control cycle of the machine is interlocked, and an emergency stop button is provided.

Блокировать [см. Сблокирован с].

Блокировка
An electrical interlock with the selector switch precludes...

Блуждать по
These electrons are not bound to any particular atom and can wander throughout the metal.

Богат
The country is (very) favourably endowed with coal.
The semiconducting material is rich in electrons.
The fluid was then found to be richly supplied with microspheres.

Богат железом
The ore is rich in iron (or is iron rich, or has a high iron content).

Богатство
No section of the earth is exactly like any other in resource endowment (or abundance).

Богатый
Metal-rich clusters...

Богатый опыт
In most of the Third World there was no such pool of experience.
An engineer with wide experience (or a wealth of experience) in telemetry operation is wanted.

Богатый органическими веществами
Organic-rich clays ...

Богатый электронами
Electron rich (or Rich in electrons).

Богатый энергией
Energy rich.

Боковой люфт
Spring washers eliminate side play in assemblies.

Более [см. тж. Всё более и более, И более, Свыше]
He obtained boron of better than 98% purity.
In excess of one in ten elderly people suffer with this problem at some stage.
The compound forms complexes with over (or more than) ten elements.

Более близок к
These processes more closely paralleled contemporary biological mechanisms than most others did.

Более быстрый из двух
The second reaction is the faster of the two.

Более важно [см. Что более важно].

Более внимательное рассмотрение
Closer inspection will show that...

Более выносливый
This factor should permit development of longer-lasting natural rubber tires.

Более выпуклый
The earth bulges at the equator.

Более высокого порядка

The higher-order modes have larger diffraction losses.

Более высококипящий, чем

This compound is higher boiling than ...

Более детально [см. тж. Более подробно]

This theory has been published in more (or greater) detail elsewhere.

Более доступен

When the alkene is more readily available, ...

Более или менее

Such, more or less, was the condition of the North American prairie before the advent of Europeans.

Более или менее определённо указывать на то, что

The absence of absorption in this region is fair indication that the compound is not a benzene derivative.

Более или менее точно

A series of elements whose atomic weights were known with some degree of certainty had an interesting relationship.

Более или менее часто

We should expect floods every so often.

Более интенсивный, чем

Precipitation from shower clouds is of greater intensity than that from layer clouds.

Более легкоразрешимый

Equation (3.15) can be reduced to the more readily solved Laplace equation by a simple solution.

Более мелкозернистый, чем

Usually ball clays are finer grained than china clays.

Более не [см. Больше не].

Более не равен [см. тж. Уже не равен]

However, on another fibre with the same profile it is no longer zero.

Более низкокипящий, чем

Acetylene is lower boiling than ethylene.

Более подробно

Let us consider in greater (or more) detail

the flow of energy through the earth's surface environment.

This point will be discussed at greater length (or more elaborately, or more comprehensively, or more fully) in the next section.

Более подробно ознакомиться с

For those who wish to read more widely in particular subjects ...

Более подробное изучение (или рассмотрение)

Closer examination of the table ...

Более подробный

For an extended discussion see the next chapter.

Более поздний

The method has been used by subsequent investigators.

A more recent development is the application of similar genetic principles to ...

Более похож на [см. Больше напоминать].

Более продолжительный срок службы [см. Иметь более продолжительный срок службы, чем].

Более рашпей конструкции

These workers made their measurements with an earlier detector based on ...

Более серьёзные трудности, чем

The problem here is worse than it was with homostructure lasers.

Более того

Spectroscopic studies confirm this pattern and furthermore (or moreover, or in addition) provide values for ...

What's more (or Further still) our wide variety of alloys assures you of efficient performance.

Более точно называется

The discussion deals with the prokaryotic structure, which is more appropriately known as the nucleoid (biol.).

In such cases, the attractive forces at these boundaries are more properly referred to as adhesive.

Более точное приближение

We have arrived at a higher (or closer) approximation to the Boltzmann equation.

Более тщательно изучать

For more extensive data a closer look into the arrangement of outer electrons must be taken.

It is necessary to look more closely at the results.

Более тщательное изучение

Closer examination (or inspection) of the earth's crust shows that ...

Более чем

This effect more than compensates for the increase in kinetic energy.

Более чем достаточно

Indications of surface volcanic activity on the Moon are by no means lacking.

Fewer than 40 tRNAs per organism should be more than sufficient (biol.).

Более эффективный

Other codes do better: they require fewer reversals.

Болезнь [см. Борьба с болезнями, Вызывать заболевание, Переносить болезнь].

Болезнь выступает [см. Наступление болезни].

Болеутоляющее [см. Ослабление боли].

Болт [см. Прикреплять болтами, Скреплять болтами].

Болтовое соединение

A bolted joint.

Боль [см. Не испытывать боли, Ослабление боли].

Большая вероятность

A high probability.

Большая заслуга принадлежит

A lot of the credit must go to this research group.

Большая масса [см. Обладать большей массой].

Большая нагрузка [см. Для большой нагрузки].

Большая перегрузка

Heavy (or Great) overload.

Большая планета

A major (or large, or great) planet.

Большая потеря

A severe sacrifice in sensitivity ...

Большая продолжительность

The long persistence of the vibrations caused by moon quakes can be explained by ...

Большая точность

The components can be positioned with an accuracy better than 0.010 in.

Большая трудность

A severe experimental difficulty is the low intensity of the scattering spectrum.

Большая утечка

Some dosimeters leak badly.

Большая часть

For the most part these theories can be tested by ...

Semiconductors will occupy our attention in the bulk of this work.

Most of the power is lost by radiation.

During most of the Precambrian period ...

Большая часть [см. тж. Значительная часть]

Some hyperiids spend a large share of their lives encased within medusas.

Большая экономия [см. Добиваться большой экономии].

Больше [см. тж. Значительно больше, выше]

This was 0.1% above the true value.

Saturated hydrocarbons absorb only very high energy radiation, usually beyond 160 nm.

Over (or In excess of, or More than) 50 kilos ...

Больше в ... раз, чем [см. Меньше в ... раз, чем].

Больше во много раз [см. Во много раз больше].

Больше всего [см. тж. Наибольшее количество]

That part of the propeller twists the most.

Больше (меньше) всего

The rays with ... are attenuated most and the rays with ... are attenuated least.

Больше всего подходит для

These methods are best suited to the determination of...

Больше или меньше, чем

One volume is greater or less than another.

Больше напоминать

The opaque ringlets of Saturn more closely resemble the A and B rings in their composition.

Больше не

The Curie temperature is that temperature above which a substance is no longer magnetic.

As a result the components are no longer equal.

Больше не играет никакой роли

The diatomic hydrogen sticks permanently to the cold walls and is of no further consequence.

Больше среднего

A droplet appreciably larger than average will fall faster than ...

Больше чем достаточно [см. Нет недостатка в].

Больше чем необходимо

More coke is produced in the reactor than is required (or needed, or necessary) for heat balance.

Большие возможности [см. Иметь большие возможности].

Большие изменения

The wide variations of D_{AB} with pressure ...

Большие трудности

Severe (or Great) difficulties.

Большие усилия [см. Прилагать большие усилия к].

Большой

RAT was cancelled in 1958 because ASROC, a weapon of superior (or greater, or larger) range was under development.

Большой или меньший [см. В большей или меньшей степени].

Большой или равный

This is a positive integer greater than, or equal to, n .

Большинство [см. тж. В большинстве случаев, Подавляющее большинство]
For the most part the machines employed for this work are fully automatic.

The majority (or Most) of these units will be small.

In most (or the majority of) cases ...

Большинство, а может быть и все [см. Большинство, если не все].

Большинство, если не все

Most if not all of the computation is done by purely electronic means.

Большое влияние

Heat may have a dramatic effect on the rate of reaction.

The amount of water present on the surface has a profound effect on activity.

Большое внимание уделено

Other methods of ventilation have received much consideration (or attention) (or Much attention is given to).

Большое движение [см. Дороги с большим движением].

Большое достижение

The shock tube investigation of the hydrogen-oxygen reaction presents a major breakthrough (or achievement) in the understanding of this reaction.

Большое значение [см. Важное значение].

Большое количество [см. тж. Водиться в больших количествах, Иметься в изобилии, Много, Присутствовать в большом количестве в]
A rich variety of schemes have been suggested.

The shale contains abundant (or a great quantity of) fossil organisms.

A great deal of energy might be stored in ...

Small black holes were created in great numbers in the early universe.

Большое количество данных

Ample (or Considerable, or Abundant) geological evidence shows that climate has changed greatly during ...

A great body of information (or data).

Большое преувеличение

This is a gross overestimate (or overstatement, or exaggeration).

Большое разбавление

High dilution.

Большое разнообразие [см. тж. Ввиду широкого разнообразия]

A wide variety of (different) products are formed.

Большое увеличение [см. тж. При большом увеличении]

Because of the high magnification the tiniest details are clearly seen.

Большое число

Once these variables have been calculated a wealth of (or a great many) dependent quantities can be derived.

A wide range of metals could be mined here.

Большой [см. тж. Значительный]

Amplify-dimensional flywheels ...

This small grader is built to handle those jobs for which a full-size grader would be an extravagance.

A major installation such as our laboratory ...

Profound (or Gross) changes occur in the physical and chemical properties of the substance.

The cells draw current from the battery at a very significant (or substantial) rate.

A sizable arc forms between the contacts.

The solar system may remain in existence without major changes for ... additional years.

Metal is not believed to make much (of a) contribution to the interior material of the mantle.

"Большой взрыв" (в теории происхождения вселенной)

The "Big Bang".

Большой вклад в

The book is a major contribution to the current literature.

Большой выбор

You have a wide selection (to pick from).

Большой допуск

Generous allowance must be made for unscheduled changes in ...

Большой износ

Heavy wear(-and-tear) is produced by violent pressure changes.

Большой процент брака

Rejects were high.

Большой разброс

The wide scatter of the published data is illustrated in the following graph.

Большой спрос [см. В большом спросе].

Большой шаг вперед

This steel is a leap (or a (great) stride) forward in metal working.

Большой шаг на пути к

A major step (or A great stride) toward our present concept of covalent bonding...

Большую часть времени

Many channels of desert streams are dry most of the time.

Бороться с

Galvanic action is combatted (or controlled, or prevented) in either of two ways.

Бороться с болезнями

There are three ways in which virus diseases can be controlled in man.

Бортовое оборудование

Shipborne equipment.
Airborne equipment.
Spaceborne equipment.

Бортовой

In-flight measurements are currently being made.

An onboard sensor ...

Борьба с

Methods for combatting corrosion (or corrosion control) ...

Борьба с болезнями

Disease control.

Борьба с загрязнением среды [см. Организация по борьбе с загрязнением среды].

Борьба с пожарами

Fire control (or fighting).

Брак [см. тж. Большой процент брака]

Unsoundness occurs more frequently in the middle cavities.

There are no scrapped parts (or rejects, or reject(ed) parts) now, scrappage (or rejection) has been completely eliminated.

Браковать [см. Забраковать, Отбраковать] вывать дефектные детали.

Брать I [см. тж. Взять на себя]
These data are borrowed (or taken) from ...

Брать II
Often the tool in such an operation is a costly diamond wheel, since nothing else will attack the hard material.

Брать в скобки
To bracket (or enclose in brackets, or put in parentheses).

Брать интеграл
The integral is taken along the magnetic lines of force.

Брать крутые повороты
Sharp bends are more easily negotiated with leaning front wheels.

Брать на себя задачу
They undertook to identify these particles.

Брать на себя функции управления
Once the workpiece has been loaded and the computer has been informed that it is ready to enter the system, the computer takes over.

Брать начало в
The ray originates at P.

Брать начало в ... и впадать в
The Rio Grande rises in Colorado and empties into the Gulf of Mexico.

Брать образцы [см. тж. Отбирать образцы]
Samples were withdrawn (or taken, or obtained) from an artery (or from a fermentor, etc.).
Oceanographers have been sampling the sediments of the ocean floor.
Gas analyzers sampled the Martian soil for signs of life.

Брать предел [см. В пределе].

Брать пример из
The example is drawn from my own laboratory experience.

Брать пробу [см. Брать образцы].

Брать производную по
Take the derivatives of these expressions with respect to time.

Брать своё название от
The Mississippian system takes its name from the river along which strata of this age are exposed.

Бремя [см. Ложиться бременем на].

Бросать в
If a filter paper is dropped into chlorine, ...

Бросать монетку (теория вероятности)
To flip a coin.

Бросаться в глаза [см. тж. Сразу обнаруживается]
The Spodosol profile has strongly developed horizons that catch the eye (geol.).
If one looks at a map of the world ocean, several features stand out.
In the study of the nuclei of atoms and the nuclei of comets two similarities stand out: invisibility and relative size.

Будем считать, что
A laser will be considered to have three subunits: ...

Будет [см. Должен быть].

Будучи
Deprived of (будучи лишённым) a continuing energy source, the star collapses and then explodes as a supernova.
The condensed water, once converted into snow crystals, has a much greater opportunity of ...
When dissolved in water, the molecules are delivered to biochemical sites for various processes.

Будущее [см. В ближайшем будущем, В весьма отдалённом будущем, В далёком будущем, В не столь отдалённом будущем, В обозримом будущем, В перспективе имеется, Дело далёкого будущего].

Будущее принадлежит
The future of high-speed ground transportation may (well) lie with vehicles that "fly" a foot above...

Будь он ... или нет
All molecules, symmetric or not, are polarizable.

Будь то [см. тж. Независимо от того]
Zinc atoms can move into the gallium arse-

nide lattice from an external source, be it vapour, liquid or solid.
In this way, the desirable properties of each of the coals, whether it be in impurity content or in its contribution to the character of the coke, are utilized.

Будь то ... или какой-либо другой
The method was independent of quasar colour, ultraviolet or otherwise.

Буква или цифра в кружке
A circled (or An encircled) letter or figure.

Буквально [см. В буквальном смысле слова].

Буквенная часть
In the term $4x^2y$ the known multiplier of the literal part is the coefficient.

Бурная реакция
If fluorine gas is introduced into a vessel containing some metallic lithium, a violent reaction occurs.

Бурно [см. Весьма бурно].

Бурно гореть
Magnesium burns with vigour (or vigorously) if heated in steam.

Бурно реагировать с
Sodium attacks cold water vigorously.
Sodium reacts violently (or vigorously) with other elements.

Бурный протест [см. Вызывать бурный протест].

Бурный рост населения
Population explosion.

Бывает [см. Как часто случается].

Бывает выпаян
Seal failure after operation at high temperatures is often associated with some change in operating conditions.

Бывает и наоборот
The female adrenal is usually larger, but the reverse may be true.

Бывает разного цвета от ... до
Brick ranges in colour from a burned black to nearly white cream.

Бывают
The reluctance motors come in various sizes.

Бывают двух видов
Busways are made in two (general) types.

Бывают разных размеров
The conveyor buckets vary in size.

Был(о) упомянут(о)
Mention was made of the practice adopted by that firm.

Быстрая реакция I
The device is fast in its response.

Быстрая реакция II
A high-rate (or fast) chemical reaction took place.

Быстрая смена резцов
A quick-change tooling system for large lathes and the vertical boring mills was introduced.

Быстро
This probability declines rapidly (or steeply, or fast).

Быстро осознать, что
He was quick to realize that the new findings favoured his hypothesis.

Быстро шагать вперёд
The power industry makes rapid strides.

Быстродействующий
Anodic compounds are fast acting and do not attack the base metal.
The mathematical intricacies require a fast (or high-speed) computer.

Быстрое завершение
The speedy completion of the project improved the situation.

Быстрый [см. тж. Более быстрый из двух]
The high-velocity ions were deflected the least.
A rapid (or steep, or fast) decline in the probability of ...

Бытовой [см. тж. Домашний]
The butanes are components of the domestic fuel, liquefied petroleum gas.
Household ammonia ...

Бытовые потребности [см. тж. Потребление в домашнем хозяйстве]
Domestic demand for water, etc.

Быть [см. Находиться, Представлять собой, Являться].

Быть абсолютно уверенным в том, что
We have great confidence [or We are quite confident (or certain, or sure)] that ...

Быть аналогичным
This law bears a close analogy (or an analogy) (or is similar) (or analogous) to the one discussed previously.

Быть безуспешным [см. Не удаваться].

Быть в курсе дела
One should bring oneself (or keep) abreast of the trends in ...

Быть в курсе новейших достижений
This requires a major effort to keep abreast of new (or the latest) developments.

Быть в состоянии
Now we are in a position to deduce the rotation period of Jupiter.
Inside the red cell the molecules of water are physically close to the hemoglobin molecules and should be in a position to react readily with hemoglobin.

Быть весьма перспективным
This process has always had great potential (or has been very promising).

Быть весьма популярным
The hypothesis holds much favour (or is very popular).

Быть вызванным
Machine-tool applications of the cone clutch arose from the requirements for reversing the spindle on ...

Быть действительным для
This expression holds (good) for two different gases.

Быть достигнутым благодаря
The advances have come about through the adaptation of ...

Быть знакомым с
The "materialworking" engineer should have an acquaintance [or be familiar (or acquainted)] with the various plastics.

Быть известным под названием
This relation is known as the Biot-Savart law.

Быть известным чем-л.
The tiger beetles are (well) known for their bright colours.

Быть на правильном пути
In so doing he was on the right track.

Быть наготове
An expert is not required to remain on the site but he must be on call to report within an hour.

Быть направленным вниз или вверх
The spin vector can point either up or down.

Быть неподвижным по отношению к
One major plate has no motion [or is fixed (or stationary)] with respect (or reference) to the lower mantle.

Быть непосредственно связанным с [см. Иметь непосредственное отношение к].

Быть обычным делом
In installations made twenty years ago it was not unusual (or it was usual) to see two or even three central processing units tied together to ensure reliable operation.

Быть обычным явлением
Volcanism was common (or usual) in the Northern Rockies until about 40 million years ago.

Быть обязанным своим происхождением
The base 10 has its origin in the fact that man has a total of 10 digits on both hands.

Быть опасным
Hydrogen may present a safety problem [or be hazardous (or dangerous)] if ...

Быть основанным на
Kepler's vicarious theory rested (or was based) on two assumptions.

Быть перспективным
Liquids that sustain laser action hold promise (or are promising) in high-power pulsed applications.

Быть полезным
These observations will be of use (or useful) to you.

Быть причиной [см. тж. Вызывать]
Contact electrification accounts for (or

causes) many nuisances and hazards of electrostatics.

Быть связанным с
These experiments were concerned with (or involved) the irradiation of ...

Быть справедливым для
That ratio would hold for all circles.

Быть хорошо (или плотно) подогнанными (друг к другу)
The parts should fit closely when assembled.

В

В [см. тж. Выражать в, Направлять в]
The number of collisions per second ... To obtain the dipole moment in (units of) Debyes, ...

В алфавитном порядке
The ligands are named in alphabetic order.

В амбулаторных условиях
Barium tests can be arranged on an outpatient basis.

В апогее
The Moon is at apogee.

В ассоциации (геол.)
Arsenopyrite is associated with ores of tin, tungsten, and ...

В безопасное место
The fuse (шнур) burns at a slow rate towards the charge permitting the workman to move away to safety (or to a safe place).

В беспорядке [см. Беспорядочно].

В ближайшее десятилетие
In the coming (or the next) decade...

В ближайшем будущем
In the immediate future there will be ample opportunities for increasing productivity.

В ближайшем будущем появится
The coming years will witness the appearance in print of a still greater body of literature.

В ближайшие месяцы
In the months ahead (or In the coming

months), much more attention will be paid to ...

В близком будущем
We shall obtain newer information in the near future.

В более общем виде
More generally we can write this law as: ...

В более общих выражениях
 $x^5 = \lambda(s/p)$ is characteristic at P if $\Delta_P = 0$.
More generally, a manifold is characteristic at P if its tangent hyperplane at P is characteristic.

В более узких пределах
With the aim of checking over great distances and to closer limits, optical equipment was introduced.

В более широком смысле
In a more comprehensive (or wider) sense, photogrammetry means the process of ...

В больничных условиях
The other neurological abnormalities are best investigated in a hospital setting (or in the hospital environment).

В большей или меньшей степени
These reactions may affect the overall process to a greater or lesser extent (or degree).

В большей степени, чем
This expansion drops the pressure to a greater extent than the isothermal processes would do.

В большинстве случаев
The bushings are beautifully simple and for the most part quite inexpensive.
For the most part the expectation is borne out by experiment.
More often than not the application of these agents causes ...
In most (or In the majority of) cases (or instances) ...

В больших масштабах
This process is employed on a large scale.

В большой степени [см. В значительной степени, Значительная часть].

В большом избытке
If one of the reactants is present in large excess, ...

- В большом количестве** [см. тж. В изобилии, Встречаться в большом количестве, Иметься в изобилии, С большим выходом]
Gluonium is produced abundantly.
Sediment rich in calcium carbonate accumulates in abundance.
Such computers now reach the market in volume.
The production of an antibiotic in quantity (or in large quantities) by fermentation often requires long periods of time.
Low-carbon ferrochromium is also produced in quantity by the reduction of ...
- В большом спросе**
Coke is in large demand for industrial smelting operations.
Marble is much in demand as a construction stone.
- В будущем** [см. тж. В дальнейшем]
Copper and cobalt may be extracted profitably from nodules at some future date (or in the future).
- В буквальном смысле слова**
In a literal sense, almost all real control systems are cascade systems.
- В быту** [см. В домашнем хозяйстве].
- В вакууме** [см. тж. Плавиться под вакуумом, Под вакуумом]
The melt was placed in (a) vacuum.
The velocity of light in vacuo ...
- В вертикальном или наклонном положении**
Lubrication is provided with the press in either upright or inclined position.
- В верхних слоях атмосферы**
In the upper atmosphere.
- В весьма значительной степени**
Our environment consists very largely (or to a great extent) of inorganic materials.
- В весьма отдалённом будущем**
In the very long run (or in the very distant future) we shall need energy that is absolutely pollution free.
- В весьма хорошем приближении**
To a quite good approximation, the constant p can be taken to be the same for all ...

- В виде** [см. тж. В форме, Выражать в виде, Следующим образом]
The normal audibility curve is represented as a straight line.
A portion of the absorbed energy remains as heat in the absorbing material.
Hydrogen enters the solvent as hydrogen ions.
This equation can be written as $E = mc^2$.
The chart is prepared in booklet form.
The units are available in cabinets and consoles.
The new system is sold in standardized models.
The samples are usually in the form of films.
Scintillators are prepared in the form of filaments.
These concepts are formulated in terms of integrals.
The molecule is projected in the shape of a cross.
- В ... виде**
Sodium acetylides cannot be kept safely when dry.
- В виде варианта** [см. В качестве варианта].
- В виде дроби**
Write the operation in fractional form (or in the form of a fraction).
- В виде книги**
The paper was reprinted in book form.
- В виде кристаллов**
Calcite in transparent crystals is used in certain optical instruments.
- В виде соединения**
Nitrogen occurs combined in Chile saltpetre and in all living organisms.
- В виде столбца**
A chronologic arrangement of rock units in columnar form ...
- В виде таблицы**
The cam profile can be shown in tabulated form.
- В виде формулы это выражается следующим образом**
Symbolically,
 $A^+ + B^- \rightarrow A + B^+ + e^-$.
- В воздухе I** [см. тж. Полёт в воздухе]

- The motion of the projectile through the air ...
A discontinuity in layering means that the hailstone has broken in midair.
The size distribution of raindrops aloft ...
- В воздухе II** [см. тж. Взвешенный в воздухе]
Airborne pollutants ...
- В восточном направлении** [см. В западном направлении].
- В глобальном масштабе**
We give the most important relationships on a global scale.
- В глубине I** [см. тж. В толще]
We find these minerals exposed as surface rocks only in extremely dry climates; but at depth these rocks are common.
- В глубине II**
These elements are produced by nuclear fusion deep inside stars.
These electric currents are generated deep in the interior of the Moon.
Plutonic igneous rocks are formed deep within the earth's crust.
- В глубине земли**
The quantity of methane still deep in the earth would be enormous.
- В горячем виде**
Most alloys are hot extruded (or extruded hot).
Wax seals are poured while hot.
- В готовом для использования виде**
The mandrels are brought to the worktable in readiness for use by the die casting machine operators.
- В граммах на моль**
To calculate the molecular weight in grams per mole, ...
- В грубом приближении**
As a rough approximation, such nonpolar regions are sufficient to reduce the solubility of ...
- В далёком (или отдалённом) будущем**
If, in the (far) distant future, mankind should attempt travel to distant stars, ...
- В дальнейшем** [см. тж. В последующем изложении, Для использования позже]

- A permanent record of ... may thus be obtained for examination at a later time (or date) (or later on).
From this point on (or Hereafter, or Hereinafter, or Henceforward, or From here on) we shall use the term "control system" to mean "automatic control system".
In the subsequent discussion we assume that ...
In what follows the value of any quantity ... will be specified by ...
This rule was thereafter generally adopted.
- В данной области**
The first announcement was greeted by workers in the field because the new lasers could be made very small and ...
That was an innovation in this line.
- В данной ситуации I**
The strong virtue of the engine in the present state of affairs is its cleanness of operation.
- В данной ситуации II**
The quarks are bound together by the strong force, but in this context the force has a form quite different from the one observed between protons and neutrons.
- В данном виде**
For many purposes, equation (14) is useful as it stands. It may, however, be rearranged to read: ...
- В данном случае**
The limiting resource is, in this instance (or case), a sufficient explanation for ...
- В данном контексте означает, что**
Plane symmetry as used here signifies that ...
- В данный момент** [см. тж. В настоящее время, На этой стадии]
At this junction (or At the moment) we cannot say for certain ...
- В данных условиях**
In (or Under) these circumstances (or conditions) the jump relations describe a shock wave.
In the present context (or Under the circumstances) this process signifies that ...
- В два раза** [см. Уменьшать вдвое].

- В два раза более растворим, чем**
Calcium hydroxide is twice as soluble at 20°C as at 100°C.
- В два раза больше, чем**
The bond energy for H₂ is nearly twice as large as that for H⁺ or He₂⁺.
The double-acting compressor discharges twice as much fluid per cylinder as the single-acting.
The distance between the objectives is twice (or double) that between the eye-pieces.
The length of the geosyncline should be more than twice its width.
The total capacity of these steam fields is only about twice what a single nuclear power plant develops.
- В два раза больший**
This activity proceeded at a twofold rate.
- В два раза быстрее**
Loading trucks in double-quick time (or in half the time) ...
- В два раза выше, чем**
The tubing will withstand temperatures up to 600°F—twice its shrinking temperature.
- В два раза меньше, чем**
At this density there are half as many atoms as there are sites.
- В действительности [см. тж. В практической работе, Фактически]**
This deviation is often negligible in practical situations.
In actuality (or In actual fact, or Actually) the engineer is concerned with other problems.
In (actual) practice (or conditions) (or In reality, or In practical work) complete equilibrium can never be attained.
In actual truth, no satellite planet has been located for Mercury.
This is a simplified representation; in real situations many different spots are formed.
- В день**
The output is 500 tonnes of iron daily (or per day) (or The daily output is 500 tonnes of iron).
- В десятичных дробях [см. Выраженный в десятичных дробях].**

- В диаметре**
These pipes are 15 metres long and 0.5 cm across (or in diameter).
- В диапазоне [см. тж. Лежать в диапазоне]**
Such lasers generate continuous radiation over a wide range (of wavelengths).
- В диапазоне от ... до**
In experiments *n* typically lies (In the range) between 10 and 100 (or from 10 to 100).
- В длину**
Acoeles seldom exceed 1 cm in length.
- В домашнем хозяйстве**
Dilute aqueous solution of ammonia finds use as a domestic (or household) cleaning agent.
Many of the products used in the home and in industry may be potentially dangerous to man.
- В дополнение к [см. тж. Кроме, Наряду с, Помимо]**
Molecular-orbital calculations provide detailed orbital shapes and orbital energies in addition to [or (to go) along with] the qualitative results from symmetry considerations.
This technique is used as an adjunct to other spectrometric methods in the identification of...
In addition to ... the tank contains 15 litres of water.
- В достаточной степени**
The reactions of coal with ... have not yet been adequately (or sufficiently) explored.
- В достаточной степени соответствовать**
An adequate mathematical model must give a reasonable fit to existing data.
- В других местах**
Such events have been detected elsewhere in the world.
- В других отношениях**
Effects of nutritional, toxic or otherwise active substances...
The burner jet is fitted with ...; otherwise the construction is identical to ...
- В других случаях**
This system of equations is hyperbolic in case (f), otherwise it is elliptic.

- В других условиях**
Under (a) different (set of) conditions, precipitation of mineral matter is carried out by circulating ground water.
- В другое место**
The melt can move elsewhere to form an igneous rock.
- В другом месте**
A complete series of such relations has been listed elsewhere.
- В другом отношении**
This radiation would differ from ordinary light in another respect.
- В единицах [см. тж. Выразить в единицах]**
Aircraft engine performance is evaluated in terms (or units) of horse power output.
Fermentation efficiency is expressed in terms of lactic acid yields.
- В единицу времени**
The quantity of water that percolates in a unit (of) time across a unit area ...
- В естественных условиях**
This system appears to be feasible under such natural situations (or conditions) as deserts or warm beaches.
- В жёстких условиях**
In (or Under) drastic (or arduous, or violent, or severe) conditions ...
This alloy has been used for severe service at high temperatures.
- В зависимости от I [см. тж. В соответствии с]**
The critical temperature varies with (or according to) the carbon content of the steel.
Speeds up to 100 rpm are used in accordance with the size of pump.
Different approaches are used depending (up) on the number of variables.
The capacity may be varied to suit changing needs.
The ratio of hydrogen varies with the manufacturing process.
- В зависимости от II [см. тж. Отложен на графике в зависимости от, По]**
Roll load against (or versus, or vs., or as a function of) strip thickness...
The pressure-versus-flowrate curve ...
- To describe the distribution of organisms in relation to their physical and biotic environments...
The plot shows the energy in relation to the distance between the molecules.
- В зависимости от времени года**
Rivers vary greatly, both seasonally and from year to year, in the amount of water they carry.
- В зависимости от желания**
The jacket may be filled with water, glycerine, or air depending on the manufacturer's preference.
- В зависимости от обстоятельств**
Those substances are able to rotate the plane of polarized light to the left or to the right, as the case may be.
Definitions may be altered as dictated by the convenience of the situation.
The molten metal is charged into alloying furnaces, or cast into pigs, as (may be) required.
The temperature of the solution is controlled by introducing hot or cold solution, as the situation requires.
- В зависимости от положения**
The stresses vary with position.
- В зависимости от потребностей**
The bunsen ice calorimeter can receive or give up heat, as the case requires.
- В зависимости от применения**
The heating elements are enclosed in shielded cages or within conveyerized ovens, as required by the application.
- В зависимости от того ...**
The atoms either emit or absorb radiation depending on (or according to) whether (or according as) the temperature of the gas is higher or lower than that of the source.
- В зависимости от того, который из**
The difference in products between the two types of reactions arises according to which element, hydrogen or bromine, adds first.
- В зависимости от того, который из них**
The tie-line construction should be based on the composition corresponding to the average value of *m* or *L_M/G_M*, whichever appears to vary more over the tower.

В заводских условиях

The preparation of colloidal dispersions in the laboratory or in industrial situations (or conditions) ...

В заключение

In summary (or In conclusion, or In closing) it may be said that ...

В закрытом помещении

Nonferrous scrap is stored indoors.

В замедленном темпе

Chemists would like to observe such a reaction in slow motion.

В западном направлении

Plate A is moving in a westward direction.

В зачаточном состоянии

The technique of roof bolting is still in its infancy.

В защиту

In defense of the thermal approach he pointed out that ...
The evidence presented in support of the proposal was as follows.

В земных условиях

These compounds would be gases under earthly (or terrestrial) conditions.

В значительной мере [см. В значительной степени].**В значительной мере подтверждать**

The results of a recent investigation add considerable support for the foregoing deduction.

В значительной степени

Only the ground state is appreciably (or substantially) populated.
The aircraft's altitude exceeded the desired angle of attack by a large (or considerable) margin.
The fidelity of the amplifier depends to a large measure [or in large measure, or to a large extent (or degree), or largely, or to a great (or marked) extent, or in great (or large) part] on its ability to ...
The heading remains much as in the previous version.
The waxes are the cause of much of the trouble in the dyeing of cotton goods.
The longer domain is still largely unknown.

Much of the importance of the glass electrode stems from ...

These properties vary significantly with time.

The ventilation passages are (very) materially obstructed.

В значительной части I

Many models are useful well into the radio-frequency range.

В значительной части II

The pebbles are trapped in large part by turbidity currents.

В значительных масштабах

The Oxo reaction is now used on a substantial scale.

В зоне видимости

The satellite has at least one of the ground stations in view when it receives the emergency transmission.

The satellite passes within view of a system ground station.

В... и из него

The flux of molecules in and out of the two regions may be the same.

Pumping air in and out of the balloons ...

To transfer electrons to and from the solution, ...

В идеале

For observation and experiment, a population should ideally consist of a group of ...

Ideally, the concentration of a solute should remain Gaussian.

В идеальном случае [см. В идеале].**В избытке I [см. тж. В большом избытке]**

The acid is added in excess.

Hydrogen is present in excess.

В избытке II

The hydroxides redissolve in excess of the alkali.

В изобилии [см. тж. Содержать большое количество]

This substance is produced in abundance.

В... или вокруг него

A large concentration of mass in or around the central object ...

В ... или около него

It is unlikely that the Moon originated in or near the asteroid belt.

В ином случае

This explains the difference in N_{OG} values, which otherwise would agree.

The availability of ... is reduced to half what it otherwise would be.

В интервале

This function satisfies the equation identically on some interval $a < x < b$.

Over this interval the smooth wave remains smooth.

В интервале от ... до

In the range from (or of) 6 to 12 ...

В интересах

In the interests of speed, a higher temperature may be considered desirable, but ...

В исключительно тяжёлых условиях

Under the most exacting (or severe) conditions ...

В исключительных случаях

This effect may in exceptional cases persist for months.

В истекшем году

In the year just ended ...

В историческом плане

Historically, most of the work in optical computing has been in the analogue, continuous domain.

В каждодневной практике

The processor routinely performs feats of analysis.

В каждый момент времени

At each instant of time.

At every instant.

В какой бы форме ... ни встречался

The heats of formation refer to the net enthalpy change for the process of formation of a compound from its component elements in whatever form these elements occur naturally.

В какой-то момент

At some time in the amplification process the photon density is sufficiently large so that ...

В какой-то период

Rock that formed at one time or another during some 550 million years ...

В какой-то степени [см. В некоторой степени].

В какой-то точке

The intensity of the electric field at a (or some) point is defined as ...

В каком-либо направлении

First we investigate the distribution along a particular direction.

В качестве [см. тж. Вводить (в выражение) в качестве, Действовать в качестве, Исползоваться в качестве пицци]

For a lamp he used an automobile light bulb. He served as chief engineer.

Water was selected for (or as) the heat-transfer medium.

В качестве варианта

Alternatively, the dependence of internal energy on volume can be obtained.

As an alternative to this principle the company has introduced ...

В качестве дополнительной меры предосторожности

As a further precaution, the protective devices are designed to divert ...

В качестве заместителя

Sodium sulphate can be used as an alternative to anhydrous sodium carbonate in the manufacture of ...

В качестве иллюстрации

By way of illustration (or As an illustration) let us consider ...

В качестве основы для

Equation (23) is often used as a basis for the calculation of ...

В качестве отправного пункта

We take, as the starting point, the following equation: ...

В качестве приближения [см. тж. В первом приближении, В хорошем приближении]

As an approximation, C may be neglected in comparison with A .

В качестве приближения к

The dipole moment of a polyatomic molecule can be approximated by the vector sum of ...

В качестве примера [см. тж. Для примера]

In this chapter we attempt such an assessment, taking, as a case in point, the rapidly evolving technology of ...
By way of example (or illustration) let us consider ...
As an example (or illustration) we refer to ...

В качестве примера можно указать на

Examples are found in such diverse cells as ...
An example is hydrochloric acid.

В качестве реакции на

The rate of release of insulin is accelerated in response to high glucose concentrations in the blood.

В качестве справочного пособия [см. Для справок].**В количестве**

The uranium, thorium, and potassium together supply heat at a rate of 3×10^{-9} W/ton. The events take place at a rate of only a few per day.
Benzaldehyde is produced at the rate of about 2,000,000 lb annually.
Barium is found to the extent of 0.04% in the earth's crust.
Lactose is present in milk to the extent of about 4 percent.
Iron may be added for particular purposes in amounts of 1% or more.

В количественном (качественном) отношении

In a quantitative (qualitative) sense.

В комплекте с [см. тж. Вместе с]

The missile weighs 28 pounds complete with its launcher.

В конечном счёте (или итоге) [см. тж. В конце концов]

That proved to be a perfectly soluble problem in the end.
The acid decomposes finally (or ultimately) to sulphuric acid and hydrogen peroxide.
In the final (or last) analysis (or In the long run) the performance characteristics will be limited by ...
The solution we eventually adopted was to devise ...
The total number of factors in protein synthesis may eventually be reduced.

The value of the electric field at any point is determined ultimately by ...

Eventually (or Ultimately, or In (or Over) the long run) the ellipse becomes a parabola.

In the end the efficiency of marine propellers is usually about 70 percent.

The chemical identity of an atom ultimately depends on ...

Whatever the mechanism may ultimately prove to be, these processes are certainly far from simple.

В конечном счёте будет иметь

Such a star will end up with 2 percent of neon 22 in its core.

В конце

At the end of the catalogue ...
He began his career in late 1954.
The fuel is injected late in the cycle.
The liquid can be filtered at the close of the preparation.

В конце века

The first model was developed in the latter part (or at the end of, or late in) the 19th century.
Better pumps became available at the turn of the century.

В конце концов [см. тж. В конечном счёте (или итоге)]

Eventually (or In the long run) the material reaches an ignition point and bursts into flame.

В конце 1970-х годов

Late in the (19)70s.
In the late (19)70s.

В корне [см. тж. Изменять в корне]

These changes profoundly (or radically) alter the nature of ...

В корне отличаться от

Such a computer constitutes a radical departure (or differs radically) from those designed so far.

В короткий срок

We shall arrange the demonstration of spacesuits on short notice.

В космических масштабах

Evidence of resonance radiation pressure on a cosmic scale has been discovered in astronomy.

В космосе

In (outer) space.

В котором

A gas welding process wherein (or in which) the welding heat is obtained from ...

В котором используется

Any device that uses copper wire ...

В котором поддерживается температура

The mixture was heated in an oven held at a temperature of 170°C (or where a temperature of 170°C was maintained).

В котором размещён

An angle-iron frame, which accommodates (or encloses) the capacitance loop, is bolted to ...

В котором участвует [см. тж. С участием]

In extraction procedures involving metal chelates ...
For reactions involving (or that involve) solid or liquid reactants ...

В крайнем случае

As a last resort, the entire runner system can be welded up and re-cut.

В краткой форме

The solution can be obtained in a concise form (math.)
These larvae are heterogeneous and are therefore undefinable in brief terms.

В ... -кратном размере

This amount of water is enough to fill the Mediterranean ten times over.

В кратчайшее время

In the shortest possible time.

В кубе [матем.]

The load cubed ...

В курсе [см. Быть в курсе новейших достижений].**В курсе дела** [см. Быть в курсе дела].**В лабораторных масштабах**

Both processes have been demonstrated on a (or the) laboratory scale, and full-scale plant tests are under way.

В левой (правой) части уравнения

On (or In) the left- (right-)(hand) side of the equation ...

In the left (right) member of the equation ...

В литературе

Additional data can be found in the literature.
Literature values vary considerably.

В лучшем случае [см. тж. Самое большее]

Distillation at atmospheric pressure can yield, at best, a distillate of 95 percent ethanol.

Because such measurements are made with pure minerals they can at best only approximate the Moon's actual composition.
If the area of the junction plane of the laser diode were a square centimetre, the current would, in the best case, be 25,000 amperes.
At most, the wind is only strong enough to move material of sand size.

At its best, the rub wheel reached an efficiency of 20 percent.

В любой момент [см. тж. Всегда]

At every instant all electron-pair waves are at the same stage in their cycle.
The hydraulic overload protection facilities enable the machine to be stopped at all times. This implies that $V = B$ for all time.
Since molecules vibrate, at any instant there will be molecules with a range of internuclear distances.

В любом отношении

At these jobs, horses can compete successfully with tractors on almost any count.

В любом случае [см. тж. И в том, и в другом случае]

In any event (or case) the gate valves must be provided with ...

В любом случае из двух [см. тж. В обоих случаях]

In either case, a simple messenger was present (biol.).

В любом соотношении

Methyl alcohol mixes with water in all proportions.

В любую погоду [см. Кабина для работы в любую погоду].**В максимуме**

This is the transition state $A \rightarrow B \rightarrow C$ where the potential energy is at a maximum (or maximal).

At the **maximum** of the curve.

В малом (матем.)

The existence of solutions in the small has been established.
The non-tangency condition can be asserted in the small.

В масштабе

The individual beds of sandstone are too thin to be mapped at the usual scale.
The master form is drawn to a scale corresponding to the magnification of the optical system.
Antennas are often constructed to scale in miniature.
Draw a picture of the orbits of the Earth and Moon about the Sun exactly to scale.

В масштабе 1:5

A one-fifth scale model.

В математическом выражении

These slopes are, in calculus notation, $(\partial V/\partial n_A)_{n_B}$ and $(\partial V/\partial n_B)_{n_A}$.
Expressed mathematically, Ohm's law is $V = IR$.

В медицинских целях

Mercurous chloride is still used medicinally.

В международном масштабе

Internationally (or On an international scale), there are five distinct systems in use for the telegraphic sending of time signals.

В меньшей степени

To a lesser (or smaller) degree (or extent) this dependence refers to different vibrational levels.

В меру своих возможностей

The operator can only establish this condition to the best of his ability by the "feel" of the assembly.

В месте

The ultrasonic softening concentrates at the deformation site.
Interaction at different sites on the surface ...

В месте назначения

The pieces are assembled at their destination.

В месте происхождения

Controls should be applied to stop the dis-

charge of harmful mercury wastes at the point of origin.

В месте соединения

Figure 5 shows an element at the juncture of two strips.

В микроскоп [см. *тж.* Виден в микроскоп, Если рассматривать ... в микроскоп]
These cracks can be seen with (or in, or under) a microscope.

В миллион раз

The luminosity of the intersecting storage rings is about a million times smaller.

В мире I

This forest formation produces the world's most important commercial softwood lumber.

В мире II

In the realm of sound ...
In the animal (plant) kingdom ...

В мировом масштабе [см. *тж.* В глобальном масштабе, Во всём мире]
On a global scale, ...

В... можно вставить

The holder takes standard inserts.

В момент [см. В тот момент когда].**В момент вылета из**

At the instant the projectile leaves the gun barrel ...

В момент написания этой книги

As this book is being prepared (or At this writing), tests are being run.

В надежде на то, что

The new synchrotron was being built in the hope (or expectation) that ...

В направлении [см. *тж.* Идти по направлению]
 r is directed in the sense of increasing y .
Sunlight is reflected from the Moon toward the Earth.

В направлении вниз

In a downward direction.

В направлении вперёд

In a forward direction.

В направлении от центра [см. С удалением от центра].

В направлении, противоположном

The buoyant force acts in opposition (or in a direction opposite) to the gravitation force.

В направлении увеличения времени

The normal is oriented in the direction of increasing time.

В настоящее время [см. *тж.* Имющийся в настоящее время]
As of now, these molecules have been identified.

The engine will operate on currently available fuels.
At the moment it is not clear how these standards might be arrived at.
This kind of switch is currently (or presently) constructed of silicon.
The mechanism of this reaction is presently unknown.

At present (or At the present time, or Nowadays) there is a strong trend towards ...
The now popular electronic calculators...

В натуральную величину [см. *тж.* Натуральных размеров]

The pivot section is full scale (or full size).
A complete full-scale engine will be ready for testing within a year.
A full-size image ...

В натянутом состоянии

Both parts of the belt must be in tension to maintain contact between the belt and the pulleys.
The thread is taut.

В начале [см. *тж.* На раннем этапе развития]

In the early nineteenth century (or Early in the 19th century) ...
Early in the crystallization of a melt ...
Dropping of the leaves occurs at the inception (or beginning) of an unfavourable season.
He began his career in early 1954.

В начале координат

The slope of the curve at the origin (of the coordinates) is ...

В начале развития [см. *тж.* На раннем этапе развития]

Early in the history (or At the beginning) of steam navigation ...

В начальной стадии развития [см. *тж.* На

раннем этапе развития, Находиться в эмбриональном состоянии]
In the early days (or stage) of nuclear power ...

В наше время

In modern times (or Presently) this definition usually includes ...

В наши дни

Our compasses today depend upon the same forces.

В не столь отдалённом будущем

In the not (too) distant future these substances will be used in farming.

В неблагоприятных атмосферных условиях

During inclement weather ...

В небольшом избытке

The calcium carbonate is in slight excess.

В невыгодном положении

The surface ship is at a (great) disadvantage.

В недостатке

If mixed with insufficient oxygen, nitrogen causes death by suffocation.

В недрах земли

These materials could have been incorporated in the (deep) interior of the earth.
Hot molten rock reservoirs situated deep in the earth ...

В незначительной степени [см. *тж.* Лишь в незначительной степени].

В незначительном количестве

Unsubstituted furanose sugars have never been isolated, although they do exist in small proportion (or to a small extent) in solution.

В некоторой степени [см. *тж.* В некотором смысле, Несколько]

Picornaviruses appear to be somewhat allied to the RNA bacteriophages.
The existence of a definite half-life has been confirmed to a degree (or to some extent, or to an extent).

В некотором смысле [см. *тж.* Несколько]

The solutions satisfy the original equations in some (or a) sense.

In a sense the photon is a vector meson, a tiny fraction of the time.

In a way this represents increasing convenience.

В некоторых местах

In places, all weathered rock was removed.

В некоторых отношениях [см. тж. Несколько]

Elements that are close to one another or alike in some (or certain) respects tend to be grouped together.

Removal of these irregularities resembles in some ways removal of rapids by a stream.

В некоторых случаях [см. В отдельных случаях].

В необработанном виде [см. Без обработки].

В непосредственной близости

When holes are drilled in boiler plate, the metal in the immediate vicinity develops tiny cracks.

В непосредственной близости от [см. тж. Непосредственно прилегающий к]

A concentration gradient of oxygen exists in air in the immediate vicinity (or neighbourhood) of a hot radiator.

В несколько этапов

The isotope of carbon decays in several steps to ^{12}C .

В... нет ни(какого) намёка на то, что

The marine rocks provided not so much as a hint that they were actually from the continental shelf.

В нетронутом виде [см. Без изменения].

В нижнем положении

In the down position, the guard is 1/4 in. above the work material.

В нижнем (антон. верхнем) течении реки

In the lower (anton. upper) reaches of the river ...

В области I

In the field (or area) of organic chemistry it is often helpful to ...

The latest development in this line is ...

В области II

Not much has been done in the way of actually assessing a technology.

В области III

The flux is uniform over the whole area (or region).

В области автомобилестроения

These clutches are capable of wide application in the automotive field.

В области ... произойдёт поворот

Laser technology has taken a (new) turn that may speed up ...

В области теоретических исследований

On the theoretical side much work remains.

В область

Physicists have extrapolated this notion to the realm of elementary particles.

В обозримом будущем [см. тж. В предвидимом будущем]

For (or In) the foreseeable future this appears to belong to the realm of science fiction.

В обоих случаях [см. тж. В любом случае из двух]

The coefficient γ is found either by averaging ... or by summing ...; either way we have $\gamma = T/Z_p = NT$.

In either case (or In both cases) ...

В ... образовалась течь

The primary system of the reactor now had a leak.

В ... образуется

This clay shows wide, deep cracks in dry seasons.

В обратном направлении

The ions were moving in the opposite direction.

This reaction goes the other way during the deposition stage.

В обратном порядке

The same transformations were applied to the same hadron, but in the reverse sequence (or order).

В общей сложности [см. тж. В сумме]

We drilled an aggregate (or a total) of 4000 inches (or 4000 inches (all) in all).

В общем (и целом) [см. тж. В целом, Всего]

(All) in all, the observations and experiments tended to support this hypothesis.

In sum (or Overall) there was no clinical symptom that placed a limit on the doses we administered.

All told, the emissions have contributed 27% of ...

On the whole, these results support the findings of ...

В общем напоминать

The chloride shows (or bears) a general resemblance to SiCl_4 .

В общем случае

In the general case (or Generally) the directions of the tensors will not coincide.

In a general way, the higher the boiling point of the gas, the more readily it is adsorbed.

В общем смысле

We might think of "saturated" in a general sense as "being as full as possible".

В общем соответствовать

These figures are in general agreement with the model.

В общем сходиться во мнении, что

Geologists are in general agreement that petroleum originated from ...

В общих чертах [см. тж. Описывать в общих чертах]

The period distribution of the observed pulsars can be roughly understood on the basis of ...

In general terms, the block diagram for the controller can be drawn as in Fig. 2.23.

The following notes are only intended to show in outline just what factors have to be considered.

В обычном смысле слова

Hydrochloric acid is not a reducing agent in the ordinary sense.

В ограниченном количестве [см. тж. Иметься в ограниченном количестве]

This cereal is grown only in limited amounts.

Coal is also found in Jurassic strata, but to a limited extent.

В ограниченных масштабах

On a limited scale, ultrafiltration may remove colloidal particles.

В огромном большинстве случаев

In the vast (or overwhelming) majority of cases ...

В огромных количествах

Such "alpha-particle nuclei" are copiously manufactured in stellar processes.

В одинаковой степени

The pigment accumulation is not always present to the same extent in the same organs in different individuals.

В одних случаях ..., а в других случаях [см. Иногда ..., а иногда].

В однозначном соответствии с

These curves can be matched one-to-one with the points in a line.

В одном и другом отношении

The theory succeeded in one way and failed in another.

В одном из следующих разделов

I will discuss the details of the model in a later section.

В одном лишь

The number of binary star systems in our own Galaxy alone is probably several hundred millions.

В одном направлении

Component A diffuses unidirectionally (or in one direction).

В окрестности

In the neighbourhood (or vicinity) of a point P ...

These regions are on the outskirts of the Solar System.

В определённом порядке

These minerals weather chemically in a certain order.

В определённых пределах

The growth response of the organism is a function, within (certain) limits, of the amount of ...

В основе ... лежит [см. тж. Лежащий в основе]

The basis for (or The foundation of) this theory is the Pauli exclusion principle.

Electromagnetic radiation has its origins in atomic and molecular processes. For every pathology there is an underlying biochemical effect.

В основном [см. тж. Большинство, Главным образом, По существу]

The earth's atmosphere is largely composed of nitrogen and oxygen.

Concretions are composed (pre)dominantly of calcium carbonate.

This chapter principally compares the characteristics of...

Nitric acid is significantly natural in its occurrence.

Most of the theory is basically the same as that of sound waves in air.

Basically, these variations result from ... Bone ash gives essentially the same counting efficiency as ...

The instrument consists essentially of a prism, a pan of mercury, ...

For the most (or major, or greater) part, the subjects are covered adequately.

The shield has been designed for the most part from common materials.

The region for linear operation will be determined fundamentally by the maximum width of ...

The heading remains much as in the previous version.

Axial transport in unpacked tubes is predominantly (or principally, or chiefly, or mainly, or in the main) by conversion.

The article is primarily concerned with ...

Some types of sedimentary rocks are substantially of the same composition as clay.

The corpuscular radiation from the Sun, mostly electrons and protons, is an efficient source of ...

This fuel resists combustion knock principally because it has ...

Typically the canopy is closed and the forest is dark, although ...

The colour force is overwhelmingly employed in the service sector.

When the process is substantially complete, ...

В основном принято использовать

The most commonly used convention employs the delta scale.

В основном разумный

His ideas were basically sound.

В основном состоять в

Essentially, the discharge involves the passage of electrons from the cathode to the anode.

В основном тот же

This model employs the same basic (or basically the same) approach.

В особенности [см. тж. Особенно]

Some metals, notably (or particularly) iron and steel, are capable of being magnetized.

The same cannot be said of certain other particles, most notably the electrons.

The results of this study relate specifically to the matched filter optical processors.

В особых случаях

In special situations (or cases), the right-hand side of Eq. (11-8) vanishes.

В остальном

Otherwise the main differences between ... are their forging speed and the way they store energy.

В остатке

131 divided by 3 is 43 with a remainder of 2.

В ответ на

In (or As a) response (or In answer) to stresses the body of a mammal mobilizes a system of defensive reaction.

В отдельности

It is not necessary to know the individual values of l , m and n but only the combinations $\zeta = 18l + 4m + 2n$.

В отдельности и вместе [см. Как в отдельности, так и вместе].

В отдельных случаях

In specific (or individual) cases excess ammonium hydroxide dissolves copper as a complex ion.

In some instances one can use pulsed laser to permit ...

This material may, on occasion, be seen to leave the comet's nucleus.

В отличие от [см. тж. В противоположность]

Active current: in alternating current that part in the phase with the voltage or the effective energy, as differentiated (or distinguished, or distinct) from the wattless or useless energy.

The transistor is a current-controlled device as opposed to (or as distinct from, or in distinction to, or in contradistinction to, or in contrast to (or with), or as contrasted to, or unlike) the vacuum tube, which is a voltage-controlled device.

The company has achieved a 200% increase in productivity by using the robot as opposed to manual servicing.

The ultrasonic welding machine is semi-portable. By contrast, the resistance welder is a relatively cumbersome unit to move to a new location.

Unlike copper windings, permanent magnets never wear out.

These reactors are called light-water reactors to distinguish them from the type that uses heavy water.

Contrary to the usual practice of ... Sediments deposited by contour currents are called contourites, to set them apart from turbidities.

В отличие от этого

For liquids and solids, contrastingly, no simple relation exists.

В отличном состоянии

Now you can keep your indicators in top (or first-class) condition.

В отношении I

The dimethyl-amine group and the aldehyde group are in the 1:4 relationship to each other.

Jupiter's atmosphere is hydrogen and helium in a three-to-one ratio.

В отношении II

There are differences as to (or concerning, or regarding, or as regards) the time of drying (or as far as the time of drying is concerned).

The term binding energy is sometimes used to describe the energy which must be ...

The conditions for measurement must be optimized with reference (or in respect, or with respect, or in regard, or with regard) to (or in respect of) the choice of ...

Now we can do the same for the set of even integers.

В отношении... к

Isostatic restoration occurs in the ratio (of) 4:5.

В отношении 3:2

The triplet and quartet have areas in the ratio (of) 3:2.

В отрыве от

The origin and density of the energy in the universe cannot be completely understood in isolation from the phenomena of life and consciousness.

В отсутствие [см. тж. При отсутствии]

In the absence of samples from the planets, the meteorites were studied by chemists...

В очень редких случаях

Very occasionally 0.3 mg of thyroxine is necessary.

В первом приближении

As a first approximation, assume that ... To a first approximation, the energies of all orbits of the same n are equal.

The first approximation composition of the mantle may be taken as that of chondrites (geol.).

В первом случае из двух

In the former case ...

В первую очередь

Scattering by crystalline materials will be studied first.

The new engineer should make it his first business to trace ... (or should first of all trace ...).

The magnitude of the thermal current is primarily a function of temperature.

The company has introduced the constant-pressure system primarily to meet demand in ...

В переднем (антон. заднем) конце

These glands concentrate posteriorly (anton. anteriorly) (biol.).

В перигелии

Mercury's orbit at its perihelion ...

В период

In that case many of the stable or long-lived atoms present would have been produced at a period when the meteorite was ...

В период наибольшей яркости

The star was extraordinarily luminous at its brightest.

В перспективе имеется

Many opportunities for commercial applications at higher temperatures are in sight.

В печати

In the press.

В плане [см. тж. Если смотреть сверху]

In plan delta wings are somewhat triangular resembling the Greek letter Δ.

В плоскости

This perpendicular lies in the plane of the orbit.

В ... подаётся

The tube is fed (with) 28.5 cm³/s pure water.

В ... поддерживаются условия

The cell is maintained under isothermal conditions.

В поддержку [см. В защиту].**В поднятом положении**

The pawls of both motors are in the raised position.

В подтверждение

In support of this interpretation one can argue that ...

В подтверждение этого предположения

In support of this conjecture it was noted that ...

В поисках

In search(ing) for better logic devices ...
To waste energy and effort in the search for (or of) nonexistent deposits ...
The boreholes drilled in search of oil ...

В покое [см. В состоянии покоя].**В полевых условиях**

These units are immediately available for in-the-field replacement.

В полёте [см. тж. Бортовой]

In-flight vibration of the aircraft ...

В полной мере

These vacancies do not contribute in full measure to the resistivity.

В полной темноте

The experiments were conducted in total darkness.

В полной уверенности, что

Man has polluted the atmosphere in the certainty that the waste gases would be diluted past harm.

В полном смысле слова

The asthenosphere is not a true liquid.

В половинной степени

In this formula the oxygen concentration occurs only to the one-half power.

В положении

Substitution occurs at the meta-position (chem.).

В положении "включено"

The switch is in the "on" position.

В положении "пара" по отношению к (хим.)

The amino group is located para (p) to the hydroxyl group.

В полтора раза больше

That distance is half (as much) again the width of the Moon.

В полужавском масштабе

Preparation of 2,3-butanediol has been by fermentation on a pilot plant basis (or on a pilot scale).

В пользу [см. Всё говорит в пользу, Говорить в пользу, Данные в пользу, Довод в пользу].**В пользу ... говорит**

The difference is supported (or corroborated, or confirmed) by comparable tests. It counts in favour of this hypothesis that it covers.

В помощь

Here, it will be useful to outline some basic concepts of the physics of metals for the benefit of readers who may not be familiar with ...

В поперечнике [см. тж. В диаметре]

One might start with an electron beam a few centimetres across (or in diameter). Craterlike basins tens of kilometres across ...

В попытках

In an effort to form curved microchannels we use ...

В попытке

Investigators have determined exponent n in an attempt to specify ...

В порошкообразной форме

When in the powdered form, dolomite effervesces with ...

В ... порядке

Uniform doping is, to first order, a sufficient condition to assure that ...

В порядке возрастания длины

The wires are grouped in ascending order of length (or in order of increasing length).

В порядке возрастания энергии

Orbitals are filled in order of increasing energy.

В порядке живой очереди

Prospective users apply for licences on the first-come, first-served basis.

В порядке, обратном

These minerals tend to weather in inverse order to their sequence of crystallization.

В порядке подготовки к

Preparatory to solving this equation, we first discuss ...
In preparation for this work ...

В порядке проведения программы

UN began a systematic search for mineral brines as part of its program of geothermal investigation.

В порядке убывающей твёрдости

The chief natural abrasives, in order of decreasing hardness, are diamond, corundum, emery ...

В порядке увеличения

The variety of magnetic "bottles" designed for this purpose over the years can be arranged in order of increasing plasma density.

The characteristic speeds are indexed in increasing (or ascending) order (of magnitude).

В порядке увеличения размера

The various transfinities can be listed in increasing size.

В порядке уменьшения

The next category of uranium ore in descending (or decreasing) order of uranium content consists of ...

В последнее время

Considerable recent attention has been focussed on ...

Currently some evidence has been advanced which ...

No improvements have been noted recently (or in recent years, or in the last few years).

В последнее время предпочитают пользоваться

Recent trends are toward increased use of electronic components.

В последнем случае (из двух)

If the latter is the case, the lamp pattern indicates ...

In the latter case n is some whole number of ...

В последовательном порядке

You will find the explanations arranged consecutively.

The photographs are taken in an orderly sequence.

В последующем изложении

The point of view to be discussed from here on (or in the subsequent text, or in what follows) is one that has been ...

In the following, we will expand upon these problems.

В последующие годы

In succeeding years rocket flights confirmed our initial results.

These devices, manufactured since 1915, have undergone many changes during the ensuing years (or during the years which followed).

В последующих главах

These principles are discussed in the chapters that follow (or in the following (or subsequent) chapters).

В ... поступает

The blood vessels receive hormonal secretions.

В правой верхней части

This is the condition existing at the upper right of Fig. 8.1.

В правой части уравнения

If SI units are used for the quantities on the right (or in the right-hand side, or in the right member) of Eq. (2-36) ...

В практической работе

In practice, we almost always deal with systems for which ...

В предвидимом будущем [см. тж. В обозримом будущем]

This type of machine will continue most effectively to meet the needs of large-scale production in the foreseeable future.

There will be no shortage of communication channels as far ahead as anyone can see.

В пределах [см. тж. Надёжный в пределах]

The uncertainty with respect to the depth of the hypocentres remains a matter of kilometres.

The width of the buildings is in the range from 14 to 20 metres.

Each pin is adjustable over a one-inch range. Area is a measure of the amount of space contained within the boundaries (or limits) of a plane figure.

To stop the aircraft within the confines of the airfield ...

Different functional groups within the same molecule may react with each other. Coastal marshes lie within the tidal zone. The temperature is held to within 0.5K.

В пределах видимости

Take bearings from a known position, or within sight of the transmitter.

В пределах возможностей

A fast for 40 days is (well) within the capability of a healthy adult.

В пределах диапазона [см. В диапазоне].

В пределах досягаемости

Loaded mandrels are pushed to a position within reach of the casting machine operator.

The layer holds capillary water within reach of plant roots.

В пределах досягаемости на данном уровне развития науки

Signal gains of this order are within the grasp of the present state of the art.

В пределах нормы

The T4 level is within the normal range.

В пределах ... миль от

The greatest portion of the atmosphere lies within a few miles of the earth's surface.

В пределах ошибки эксперимента

The results agree with values predicted from the shock velocity, to within (the) experimental error of the velocity measurement.

Within the limits of experimental error, $n = 2$.

В пределах точности анализа

The discrepancy is within the accuracy of the analysis.

В пределе

Excessive heads involve excessive velocities and consequently low absolute pressures which, in the limit, involve cavitation and loss of efficiency.

In the limit of an infinitely closely spaced grid ...

Maxwell's equations lead to the results of Part I in the limit of small wavelengths.

Raoult's law is followed by the solvent in the dilute-solution limit.

В пределе, взятом по

In the limit $t \rightarrow 0$ taken in L these quantities still have to be subject to the same relation.

В пределе сильного поля

In the strong-field limit ...

В предельном случае

In the limiting case ...

В предположении, что [см. тж. Исходя из предположения, что; Предполагив, что; При предположении]

Air-speed sensing equipment is generally designed on the assumption that flow is subsonic.

Most of the investigators have analyzed their data under the assumption (or assuming) that plug flow prevailed.

В ... приближении

In this approximation, the number of molecules per unit volume is ...

(With)in the weak-guidance approximation, Eq. (35) gives: ...

В приведённом порядке

All chapters need not be read sequentially.

В ... приводится обзор

The final chapter reviews the geology of ...

В ... приёмах

The part is machined in two steps.

В приложении к

(When) applied to one-dimensional flow, these equations take the form: ...

В применении к

This equation, as applied to semiconductors, takes the form: ...

В принципе

Fundamentally, the giant planets differ from the Earth chiefly in that ...

The artificially induced mutations are in principle (or basically) of the same kind as the spontaneous ones.

In principle, the capacitance of the reference condenser can be deduced from its geometry.

This mechanism is simple in concept (or conceptually).

The treatment of alluvial tin is not essentially different, though varying in detail.

В природных условиях

Phosphate is present naturally in water and soil in sufficient amounts to ...

В присутствии

The same estimation can be used with the reaction present (or in the presence of the reaction).

Protein loss from the renal tract will lead to a degree of hypoalbuminaemia, especially if there is a nephrotic syndrome.

В присутствии и в отсутствие

Rate coefficients of packed columns used for gas absorption and solvent extraction, with and without simultaneous chemical reaction, ...

В продолжение [см. В процессе, В течение].

В продольном направлении

The block is perforated lengthwise.

В ... происходит

This material exhibits a phase transition of a different kind.

В промежутке [см. В интервале].

В промежуточный период

Many important things happened in the intervening period.

В промышленности [см. тж. Использовать в промышленности]

The same method is used industrially for a continuous indication of liquid density.

В промышленных масштабах

A new capacitor is now manufactured in production quantities (or on an (or the) industrial (or commercial) scale).

В промышленных условиях

Acetic anhydride is prepared industrially from acetic acid.

В пропорции

In the proportion 1 part coal to 4 parts barite ...

Mix chlorite with hypochlorite in the ratio of 1 chlorite to 1.5 hypochlorite.

В пространстве и времени [см. Во времени и пространстве].

В... протекает ток

An external circuit connected to the diode experiences a current flow.

В противном случае [см. Который иначе оставался бы неиспользованным].

В противоположном направлении [см. тж. В том же или в противоположном направлении]

If the laser frequency is lower than the centre frequency, the molecules selected will be moving in the opposite direction.

В противоположном случае

The potential must be designated positive if ...; otherwise it is negative.

В противоположность [см. тж. В отличие от]

The helium-neon and argon-ion lasers provided a continuous output of laser light, as opposed to the pulsed output of the metal vapours.

The metal-oxide-semiconductors technology produces transistors of the unipolar type in contradistinction (or in contrast) to the earlier junction transistors, which are bipolar.

Contrary to upsetting, extrusion reduces the diameter of ...

Contrary to popular belief, not all mixtures of hydrogen and oxygen are dangerous. In contrast to most metals, the conductivity of semiconductors increases with temperature.

В противоположность ему

Histone H1 is the largest of them; contrastingly, H4 is the smallest.

В противоположность общепринятому представлению

Gout is commoner in women, contrary to popular opinion (or belief).

В противоположность ожиданиям [см. Вопреки ожиданиям].

В противоположность тому, чего можно было бы ожидать исходя из ... соображений

Contrary to what might be expected from physicochemical considerations, ...

В противоположность этому [см. тж. Наоборот]

By contrast, the corresponding ratios for liquid metals are greater than unity. In contrast (to this), alkyl substitution results in ...

В противоположные стороны [см. Действовать в противоположные стороны, Направлены в противоположные стороны].

В противоположных направлениях

The oscillating electric field of the laser light accelerates the plasma electrons in opposite directions.

В процентах [см. тж. Измеряться в процентах, Определяться в процентах]

The galvanometer is calibrated in percent of carbon dioxide.

The quantity of each element is expressed on a percentage basis.

Coke-oven byproducts, in percentage of the coal used, are gas 18.5, light oil 1.0, and tar 3.5.

This ratio is expressed as a percentage of the power output to the power input.

В процентном отношении

In percentage terms (or Percentage-wise), the greatest variability is in the driest areas.

В процессе

In the course of [or During the process of (or During)] the test the downstream pressure never reached 2.0 Torr.

During the progress of the job ...

В процессе образования

The eddy was recorded in the act of forming.

В процессе производства

The coating protects gears while in production or on the shelf.

В процессе работы

In operation we stop the lathe and advance the bar in the turret.

В процессе развития

As development progresses (or continues) [or In the course (or process) of development] the *acanthella* becomes elongate.

This proportion gradually increased with development.

В процессе сборки

The product is transferred manually between operators as it is assembled.

В процессе формирования

Two potential ore deposits in the act of being formed may have been discovered at ...

В прошлом

In the past (or Previously) this asymmetry has been interpreted in terms of ...

В рабочем положении

The machine elements move rapidly into position.

В рабочем состоянии [см. Исприный].

В рабочих условиях

It is essential to have data on the height of the theoretical unit to be expected under the running (or the operating) conditions.

In service, pores may develop by enlargement of ...

В равновесии

Because nitrogen gas is at equilibrium

free energy must be supplied in order to form nitrogen compounds.

When two dissimilar solids are at equilibrium ...

When the system is at (or in) equilibrium, ...

В равновесии с

The magnetization of the sample is in balance with the field.

The liquid is in equilibrium with the vapour.

В равной мере относиться к

The previous comments regarding the aldoses pertain (or refer) equally to the ketoses.

В ... раз

The flux detectors increase magnetic-flux density a hundred times.

One can say that the universe has expanded by a factor of three since the radiation left the emitter.

The potassium ratio is changed tenfold.

The particle can be cooler by the factor $1/\sqrt{2}$.

В ... раз более

Phenol is a million times more reactive than benzene in most substitution reactions.

В ... раз больше

The resultant enhancement of intensity may be as great as 100-fold.

The nucleus of a uranium atom is six times larger.

The titrant is twenty times as concentrated as the analyte solution.

В ... раз больше по массе и т.п., чем

The Earth is 81 times as massive as the Moon.

В ... раз больше своего объёма

The solution liberates 20 times its own volume of oxygen when heated.

В ... раз больше, чем

This thickness is four times greater than platform strata laid down in the same time period (geol.).

The exponential factor is 1.2×10^4 times as large for the 610.4 nm transition as for the 670.8 one.

Thus the efficiency is three times as great

as (or greater than) before.

The laser spectral bandwidth is 5-10 times larger than the atom profile.

There is approximately 10-50 times more potassium inside the cell than outside (or 10-50 times as much ... as outside).

The oxygen atoms have about ten times the efficiency of the molecules.

The mass of the Earth is 81 times that of the Moon.

The incidence of the disease in patients who received this material is six-fold higher than expected.

These fields have eight times as many components as the electromagnetic field has.

В ... раз короче

The molecule is a tenth as long as one would expect.

В ... раз менее тяжёлый, чем

The electron is 100,000 times less massive than ...

В ... раз меньше, чем

The anomaly frequency is smaller than ... by a factor of 1,000.

Neutron stars are 1,000,000 times smaller than ordinary stars.

The rate is one-tenth that for the larger $K^{\circ}L$.

Sodium compounds are to be preferred over calcium compounds because the former cost one-sixth as much.

The cost per electron volt was 10 times less than it was at the SLAC accelerator.

This momentum would be a factor of 10 short of the momentum needed to explain ...

The field of view of the camera covers an area of the sky about a fifth as large as it does in the wide-field mode.

В ... раз ниже, чем

This temperature was ten times lower than (or ten times as low as) anyone had achieved before.

В ... раз шире, чем

The central maximum is twice as wide as the subsidiary one.

В разгаре [см. тж. В самом разгаре]

The spaceship is in the midst of the test.

В разделе о

These methods are described under synthesis.

This can be caused by the conditions described under the heading of acute confusional states.

В различной степени

Bisphenols are counteracted to a variable degree (or extent) by organic matter.

The energy is distributed in (or to) varying (or to variable) degrees among four forms of excitation.

В различных местах

These rocks vary in composition from place to place.

В различных направлениях

Attempts at solving the problem have been made along diversity of avenues (or in different directions).

В различных отношениях

Our existence depends on communication in more ways than one.

В разное время

The various spectrometric techniques developed at different times ...

В разобранном виде

The vibration damping control system, shown exploded above, is ...

В разрезе

The pressure governor is shown in section in Fig. 74.

The unit body is of square shape in section.

В районе [см. Вблизи].

В рамках

The weak force and electromagnetism can now be understood in the context of a single theory.

The mass of the electron cannot be calculated (with) in the framework (or context) of quantum electrodynamics.

Within the limits of ideal gas behaviour, this equation provides ...

В ранний период [см. В начале развития].

В ... расположен

The narrow ocean basin was the site of thick salt deposits.

В распоряжении [см. Иметь в распоряжении (или в наличии)].

В рассматриваемом случае

In the case being considered (or under consideration, or under review, or under study, or at (in) hand, or in question) there is an inertia term and ...

В рассматриваемый период

Stock markets were active during the period under review.

В растворе

The acyclic aldehyde form exists in solution to a very small extent.

Chemical colorimeters measure the concentration of a known constituent in solution.

В реальных условиях [см. тж. В действительности]

In actual practice this may not be true.

В редких случаях

In rare instances (or cases) there may be ...

В резком противоречии с [см. Находиться в резком противоречии с].

В результате [см. тж. Вследствие]

The hypothesis assumes that the genetic code was universal in (or as a) consequence of its being established in the ancestral stock.

The internal energy increases as a result of the reaction.

In this zone, mixing occurs as the result of convection.

In response to the increase of pressure the emergency system went into action.

The changes in band intensity associated with changes in pH ...

A hydrogens atom is first formed by collision.

The work is done by virtue of the volume change.

The first term is the energy contribution due to the translational motion of ...

The possible carbonium ions that can form from the addition of ...

With the single-heterostructure laser some of the light is still lost owing to its penetration across ...

The external springs are less likely to deteriorate through heating.

Contamination of condensate may occur from leakage of ...

The pulse shapes were derived from scanning different types of particles.

This work has resulted in two waveguides.

Bentonite shrinks upon drying.

В результате действия на

City smogs are produced by the action of sunlight on oxides of nitrogen from automobiles.

В результате ... остаётся мало [см. тж. После ... остаётся]

Ionizations, which require a large energy, leave the expelled electrons with little kinetic energy.

В результате происходит

An explosion results.

В результате реакции образуется

The reaction of ketones with alcohols forms (or produces) hemiketals and ketals.

В результате рекомбинации

One percent of the ejected electrons are lost in the base by recombination.

В результате употребления

Changes in the external gel surface with use (or because) of contamination occur ...

В результате чего

The temperature is increased, causing the gas to expand.

Several types of electronic multipliers develop an output of the form $v_1 v_2 / v_3$, with the result that (or as a result of which) either multiplication or division is impossible.

В результате чего (или которого) образуется [см. тж. Что даёт]

The addition of an electron to a neutral atom with the resulting formation of a negative ion ...

В результате чего получаем

We can apply this equation to give: ...

В результате чего получается

The derivative is integrated n times to yield (or give) y .

В результате чего ... становится

The new Hamiltonian can be made to vanish, rendering the equation of motion trivial.

В результате этого

As a consequence [or In consequence (of

this), or As a result] the reflected shock is bifurcated.

This has the effect of diminishing the second electron yield.

В ряд [см. Выстраивать в ряд].

В самое последнее время

This term has been introduced most recently.

Only in the very recent past has enough information become available.

В самом начале [см. тж. В начале, Вначале]

It was apparent very early in the study of crystals that ...

Very early in the earth's history ...

To estimate at the outset what a patient's initial treatment should be, ...

В самом разгаре

At the height of a violent dust storm ...

В самом широком смысле

In the widest sense the term neutralization refers to ...

В свете

A large number of attenuation measurements have been surveyed in (the) light of the various theoretical and empirical relations.

In the light of the new methods of synthesis this objection may no longer be valid.

В свободном состоянии

Benzoic acid is found free (or in the free state) and combined in nature.

В своё время

One might think that the entire surface of Venus could be mapped in due course.

In due time (or course) such work should yield a general theory of star formation.

В свою очередь

The outer spindle only is driven, and in (its) turn drives the inner spindle.

В связи с

The rules are worked out in connection with the multiplication of negative numbers.

It is important to consider these findings in the context of the evolutionary relationship of life on our planet to the presence of mercury.

These factors will now be discussed in the context of paramagnetic resonance.
In relation to this topic, it is pertinent to note that...

В связи с этим [см. *тж.* В этой связи]
In this connection it should be noted that ...

В связи с этим возникает вопрос
This brings up another point.
This raises the question of (or as to) whether the supply is likely to run out.

В северном направлении [см. В западном направлении].

В середине... века
In the midnineteenth century ...

В середине 80-х годов
In the mid-(19)80s (or In the middle 80s) ...

В середине июня и т.п.
In mid-June...

В сечении А-А
At section A-A the bending moment is ...

В силу [см. *тж.* Ввиду]
In view of (or On the strength of, or By virtue of) Eq. (8.2) flow is governed by...
The molecule has kinetic energy by virtue of its motion through space.

В силу геометрических соображений
This perimeter has to be less than that of the circle by elementary geometrical reasoning.

В силу необходимости
Gravity tanks must of necessity be located on deck.
The existing correlations of data on transport rates are of necessity (or necessarily, or inevitably) largely empirical.

В силу различных обстоятельств [см. По разным причинам].

В силу самой своей природы
By its very nature, a model is temporary.

В силу симметрии
By symmetry, the midpoint touches ...

В силу ... соображений
From gravitational considerations, Saturn's rings could not be one piece of material.

В силу того, что
The detached electron will conduct electricity by virtue of the fact that it carries a negative charge.

В скобках
In this case, the bracketed (or parenthetical) expression must be zero.
The term in brackets (or in parentheses) stands for ...

В скором времени [см. *тж.* В ближайшем будущем]
In the short run (or Before long) we shall need energy that is readily usable and abundant.

В следующем десятилетии
In the decade that followed (or In the following decade) new rules were introduced.

В следующем порядке
Reactivity decreases in the order: $3^\circ > 2^\circ > 1^\circ > \text{CH}_3 - \text{Z}$.
The slopes of the curves decrease in the (following) order: $M^{3+} > M^{2+} > M^+$.

В следующем разделе
In the succeeding (or next, or following) section ...

В случае I
Assuming a diffuse source, the powers of ... are equal.

В случае II [см. *тж.* Как и в случае]
For (or In the case of) real gases, the internal energy does not depend on ...
A more complex pattern can arise, as in the example of calcium oxalate.
This is not the case for any component of ...
In the event of faulty functioning of the press ...

В случае аварии
A handwheel must be provided so that supply of fuel may be shut off from deck in [(or in case, or in the event) of] an emergency.

В случае когда
In the special case that the system is linear ...

В случае малейшего сомнения относительно
If you are the least bit doubtful of (col.) what you should use ...

В случае необходимости [см. *тж.* По мере необходимости, При необходимости]
The negative is then combined, when the occasion requires, with other line negatives.

В случае неполадки
Safety devices stop the presses if malfunctions occur.

В случае обесточивания
The spring provides braking action if the power fails.

В случае чрезвычайных обстоятельств
Six push buttons, for stopping the machine in an emergency, are placed at convenient points.

В смеси с [см. *тж.* Смешанный с]
The leaves of coca, either alone or mixed with lime and ... are chewed by the natives.

В смысле
It is easy to find out what the user of a building wants in terms of light and heat.
Boron carbide is less important from the point of view (or from the viewpoint, or from the standpoint) of ...
In a mechanical sense ...

В современной практике
In modern practice ...

В современном виде
The Moon's surface as we see it today is an accumulation surface.

В современном языке принято называть ископаемым и т.п.
In modern usage the term fossil denotes any evidence of former life.

В соединении с [см. *тж.* В сочетании с]
Silica may form adherent scale, especially in combination with unreacted calcium or magnesium.
These compounds contain carbon combined with hydrogen, ...

В соединениях
Benzoic acid is found free and combined in nature.
Cobalt is similar to iron and nickel in both its free and combined states.

В сокращенном виде
The hydronium ion is usually represented in shorthand form by the symbol H^+ .

The hydrogen-oxygen group is referred to in abbreviated (or concise) form as a "hydroxyl group".

В... сообщается о
That communication reports the fragmentation pattern of...

В соответствии с [см. *тж.* В зависимости от, Изменяться в соответствии с кривой, Классификация по, Находиться в соответствии с, Согласно, Соответствие]

In line with this assumption, we have devised a model of ...
To modify the beach profile in response to changing wave conditions ...
Evaporators for marine use are classed as horizontal or vertical by (or according to, or depending on) the position of their tubes.

The test report is performed in accord (ance) (or conformity, or compliance) with the specifications.

In keeping with the limitation of only four orbitals, the formation of double or triple bonds between atoms of these elements reduces the coordination number of the central atom.

The machine is designed and built to higher standards of accuracy.

The sketch can be interpreted in terms of either system.

The console pressure can be regulated to match the individual gauge range.

In the reactors designed around this approach the energy-carrying neutrons released by thermonuclear reactions will be absorbed in a lithium blanket.

These techniques must be selected in relation to the properties of the substances being separated.

В соответствии с индивидуальными потребностями
Special tooling can be designed and built to individual requirements.

В соответствии с которым
A simplified procedure has been developed, whereby fixed values have been allocated to certain variables.

В соответствии с механизмом [см. По механизму].

В соответствии с программой [см. Действовать в соответствии с программой].

В соответствии с техническими требованиями
Washer manufactures will produce washers to fit your specifications.
The system was built to our specifications.

В соответствии с традицией
Following a common practice for appraising the potential usefulness of a drug, we established a "model system" in mice.

В соответствии с требованиями
Special machines are built from standard units to suit customer's requirements.

В соответствии с формой
The plates are curved to fit the plate cylinder of a rotary press.

В соответствующей пропорции
When added together in the proper proportions, ...

В соответствующих местах
This property is further discussed where appropriate in later chapters.

В соотношении [см. В пропорции, Находиться в соотношении].

В состоянии [см. Быть в состоянии].

В ... состоянии
These steels are difficult to machine in the hardened condition.
Minerals must be in the solid state.

В состоянии готовности к
Conveyor section L descends automatically, in readiness to receive the next tray.

В состоянии покоя [см. тж. Пребывание в состоянии покоя]
At time $t = 0$, the mass is at rest.
These ion movements are largely prevented during rest.

В состоянии равновесия [см. тж. При равновесии]
At the state of equilibrium (or At the equilibrium state) ...

В сотрудничестве с
A larger accelerator ring was built in col-

laboration (or cooperation) with the Lawrence Berkeley Laboratory.

В сочетании с [см. тж. В соединении с, Совместно с]
Hydrazine hydrate can be used as a rocket fuel in association with nitric acid.
Coupled (or In combination, or Together) with a recording system, these devices are used to measure ...

The system can be used in conjunction with a computer to perform diagnostic programming and checking industrial processes.
A neoplasm can often be suspected on the basis of the findings from the history and the examination in conjunction with a routine blood count (med.).
The value of the curvature, together with the magnitude of the field, gives the momentum.

When coupled with solubility information on common salts this will allow us to develop quite a variety of "predictable" processes.

В сочетании с тем, что
This resistance to combustion, coupled with the fact that... suggested that this substance might be ideal for ...

В спокойном состоянии
These volcanoes are in a relatively quiescent phase (or state).

В сравнении с [см. По сравнению с].

В среднем
Estimates indicate that an average of 23,000 gallons per month would be discharged.

In the average this must be ...
They cost, on (the) average, £750.
In the mean, both circulations transfer energy from lower to higher latitudes.
On the average, about 43% of the solar radiation reaches the surface of the earth.

В среднем положении
At mid-position, both studs are in engagement.

В среднем составлять [см. Составлять в среднем].

В срок
The computer people often tend to promise results that cannot be delivered on time.

В стадии проектирования
More powerful telescopes are already on the drawing boards (or in the design stage, or being designed).

В стадии развития
This science is still in its developmental stage.

В стадии разработки
The engine is in development stage.

В стадии строительства
The tunnel is under construction.

В стационарном случае
The existence of the spatial discontinuity in the steady case implies that ...

В стационарном состоянии
The output power at steady state can then be determined by ...

В степени
Coordinates of the chart are temperature and pressure to the power 2/7.

The volume to the 2/3 power ($\sqrt[2]{3}$) is used as the area term.
Tidal action is proportional to the inverse sixth power of the distance Earth-Moon.
This figure is multiplied by 10 to the ninth power.

В степени 1/2 [см. В половинной степени].

В степени 4/3
This number is proportional to the four-thirds power of Z.

В стороне
Overburden is removed from a trench and piled to one side.

В стороне от
The drainage structure discharges the water clear of the landing area.

В сторону
The larger fragments tend to be moved sidewise as well as upward.

В сторону моря
Storm waves tend to cause a sand movement in the seaward direction.

В сторону, противоположную [см. Направлен в сторону, противоположную Солнцу].

В стороны
In a vacuum the electrostatic forces tend to make the beam grow laterally.

В стране и вне её [см. Внутри страны и вне её].

В стратосфере
Freons are decomposed by ultraviolet light in the stratosphere.

В стремлении
Water species move downward in an attempt to stay in their preferred environment.
In an attempt to produce more effective medicines ...
Sometimes surface integrity is overlooked in the attempt to achieve high production rates.

In his quest to design beautiful objects, man has copied nature's symmetry.
They produced more sulphur trioxide in the effort to reduce ...

В строгом смысле слова
In the strict sense (of the word), an admixture is a material added to ...

В стройном порядке
The molecules arrange themselves in an orderly fashion.

В структурном отношении [см. тж. С точки зрения структуры]
Benzene is structurally very similar to benzene.
Structurally related sample constituents ...

В сумме [см. тж. Давать в сумме]
The rock samples weighed in (the) aggregate 99 kilograms.

В существующем виде [см. тж. Без обработки]
The device as it stands constitutes a promising new particle transport system.
I am solely responsible for the text as it stands.
The tracks as they exist may withstand the weight of ...

В сущности
Group technology is in effect an electronic card file ...

В таблице перечислены
The table gives (or lists) the percentage content of ...

In Table 26 are listed (or tabulated, or given, or enumerated) the various ...
The etching treatments that were used in the present investigation are listed in the table.

В такой же мере [см. Ничуть не менее].

В такой же степени как и

Accuracy of delivery is as much an element of effectiveness as the destructive power of the bomb itself.

В такой степени

Physical events in other parts of the continent are not as well known.

В такой степени, что [см. тж. До такой степени, когда]

If the seating surface is damaged to the extent that it must be renewed, ...

Only in recent years has the state of knowledge improved to the point where it is possible to obtain generally good results.

В таком случае

In such an event, the hypothesis is abandoned.

In such a situation, the untrue hypothesis would not be rejected.

В темноте

The halogens react very slowly with alkanes in the dark.

В тех случаях, когда

This is an important consideration where (or when) stepped pulleys are to be used.

В течение [см. тж. В процессе, Во время, На протяжении]

Stirring is continued during (the course of) the reaction.

The decrease in neutral atom concentration during the course of the pulse ...

Many thousands of major earthquakes are likely to occur in the course of a few million years.

The outflow of Gulf Stream water over the course of a year ...

This holds the swept signal constant throughout each sweep period.

Most valves are assembled and shipped within two to four weeks.

The light output of some quasars has been observed to change significantly in a matter of days.

Over (or During) a period of several decades the group experimented with the infusion of fats.

В течение ближайших нескольких лет

A considerable amount of research is expected within the next few years.

В течение времени

Amplification takes place for a time $T_2 - T_1$.

The paper traces the role of continental drift through geological time.

В течение всего

The drops rise and fall through(out) the second phase.

В течение всего года

In the equatorial areas, the rainfall is fairly well distributed throughout the year.

В течение всего существования

Throughout the (whole) lifetime of the solar system ...

В течение всей истории человечества

All through (or Throughout) history, man has freely poured gaseous wastes into our atmosphere.

В течение длительного времени I

The transform boundary will not remain for long in its original location.

The pressure increase acts over a long period (of time).

В течение длительного времени II

There is no prospect of exhaustion of this metal for a long time to come.

An open vessel filled with a superfluid will not stay filled for long.

The neutrino was long thought to be massless.

В течение значительной части века

Systematic observations continued well into the first century A.D.

В течение значительной части года

This keeps the ground frozen for much of the year.

В течение короткого периода

The rings will be operated briefly as a synchrotron.

В течение многих лет [см. тж. Издавна]

Many of these techniques have been used for years (or over many years).

В течение некоторого времени

For a (or some) time, we thought that ...

The heart will beat normally for a (or some) time.

This machine will remain for some time (to come) the most powerful electron accelerator in the world.

Field measurements may be made continuously over a period of time.

В течение неопределённого времени

The particles remain indefinitely suspended in a mixture with water.

Many alloys remain in the glassy state indefinitely at room temperature.

В течение нескольких ближайших лет

It is likely that these materials will dominate the field of high-performance composites for some years to come.

В течение ночи

A thermal storage battery can be charged overnight and discharged during the day.

В течение продолжительного времени (или периода)

It is unlikely that anyone would be irradiated by a single beam for any length of time.

A child who has suffered undernourishment very early and for an appreciable length of time will never reach normal size for his age.

The text was developed over a protracted period of the last 10 years.

The screens are designed to give maximum output over prolonged (or extended) periods.

В течение ряда лет

Over a period of years several such devices were developed.

В течение следующих ... лет

Over the next 20 years they kept trying to find ...

В течение следующих нескольких недель

In the weeks that followed several lesser explosions occurred.

В течение такого длительного времени, что

Many names of organic compounds have been accepted for so long that they have become permanent parts of the language of chemistry.

В то время

At the (or that) time, however, that discovery was met with disbelief.

В то время как I

As the capacitor charges, the grid and cathode voltages of the output tube rise simultaneously with respect to earth.

В то время как II [см. тж. А, Тогда как, Хотя]

Whereas (or While) pillow lavas dominate the Middle Atlantic rift floor, smooth-faced sheet lavas are extensive in the Eastern Pacific rift floors.

Whereas there is just one kind of electric charge, there are three kinds of colour charge.

Meridional rays have the same transit times, whereas transit times for skew rays depend on ...

В то же время

Certain problems not directly connected with ancient objects and yet important to the archaeologist, ...

The alloy has high strength for rough service, yet has sufficient machinability ...

It was difficult to imagine a kind of water that would rigidly exclude ions such as potassium while (or at the same time) readily dissolving glucose and ethyl alcohol.

В то же время не

These states will influence the minority-carrier mobility while not influencing the majority-carrier transport.

В то или иное время

Some 10 percent of us suffer migraine headaches at one time or another during our lifetime.

В толще

The relaxation process occurs within the thickness of the shock front.

В том виде, в каком они встречаются

The isotopic composition of all elements as they occur in nature is constant.

В том же или в противоположном направлении

The drying gases may flow cocurrent with or countercurrent to the spray.

В том или ином виде

This type of control has been on the welding scene for a number of years, in one form or another.

В том или ином отношении

These satellites have dynamics that are unusual in one way or another. Almost every element is chemically useful in some way or another.

В том отношении [см. В том смысле, что].**В том случае, если**

In the event that $X = Y$, the bilinear form becomes the quadratic form. Churn drills are sometimes used for prospecting where analysis of the cuttings gives sufficient information.

В том смысле, в каком он употребляется в физике и т.п.

The term collision, as used in physics, does not necessarily imply actual contact.

В том смысле, что [см. тж. Важен в том смысле, что]

This test is ideal in that full-scale components can be tested at flight air speeds. As a family these bacteria are aerobic in (the sense) that elemental oxygen participates in cellular respiration.

В тот момент когда

At the instant a field is applied to a flame, ...

В точке поверхности

The pressure at a point on the surface may change from day to day.

В точности как

m varies with time exactly as does c .

В точности как указано выше

Aluminium oxide cannot be prepared quite as above, because nitric acid does not attack aluminium.

В тяжёлых условиях

The valve must operate under rugged (or severe) conditions.

В увеличенном масштабе

Make a master drawing on an enlarged scale.

В углах

In silicates, four oxygens arranged at the corners of a tetrahedron surround ...

В ... уделяется большое внимание

This design places high emphasis on the safety of ...

В удобной для использования форме

We offer this information in an easy-to-use form.

В узких пределах

The output of the process remains constant within narrow limits.

В узком смысле

In its most limited (or restricted) sense (or in a narrow sense), analytical chemistry is that branch of chemistry which ...

В указанной форме

Newton's law as stated implies that ...

В указанном порядке

The rest of the ground water has been used for municipal water supply, rural use, and industry, in that order. Equation (5) gives these three factors in the order named.

В указанных пределах

The proportions of two or more elements may be variable within stated (or indicated) limits in a single compound.

В уменьшенном масштабе

The drawing is then photographed on a reduced scale.

В условиях

During (or Under, or In) windy conditions such measurements are not representative of ...

In terms of this coordinate system the differentiation becomes simplified.

It is often necessary to control the pH of a solution in circumstances where hydrogen ions are being generated.

These quantities are conserved in certain contexts.

В условиях Земли [см. тж. В земных условиях]

The diatomic gas is the equilibrium state of nitrogen under terrestrial conditions.

В условиях окружающей среды

Nitrogen fixation under ambient conditions is not novel.

В условиях практической работы [см. В действительности].**В условиях эксперимента**

Experimentally, the dielectric constant is determined by the ratio of ...

В условиях эксплуатации

Under operating conditions, steam would be formed at this lift.

В ... устранён

The new types of computer architectures avoid some processing bottlenecks.

В ... участвует

The reaction involves a carbonium ion.

В фазе

The emitted waves are in phase.

В форме [см. В виде, Выражать в виде, Располагаться в форме шестиугольника].**В форме графиков**

Published data have been summarized in graphical form.

В форме таблицы

Arrange the computations in tabular (or tabulated) form.

В функции

Load against (or versus, or vs.) strip thickness (in a graph).

Figure 2 shows the maximum rates of lactic acid production as a function of ...

The pressure drop versus flowrate curve ...

The transmission of the probe radiation was studied as a function of the laser frequency.

В функциональном отношении

Functionally, the various enzymes appear to be similar to those of prokaryotes.

В фунтах ... в час

Estimate the absorption rate as pounds CO_2 per hour.

В химическом и т.п. отношении

Minerals of this group are similar chemically to ...

В химическом и т.п. смысле слова

Chemically, isotopes of the same element are nearly identical.

В ходе [см. В процессе].**В ходе выполнения программы**

As part of an exploration program for new gypsum deposits, it was necessary to sink a shaft.

В ходе реакции

In (or During) the course of the reaction ...

В холодном виде

Copper must be worked cold.

В хорошем приближении

To a good approximation the scattering from deuterium nuclei is simply the sum of the scattering from neutrons and protons.

A result identical with Eq. (8.45) can be obtained as a good approximation even when $D_B = D_A$.

This eddy-current loss may be expressed to close (or in good) approximation by the relation ...

В целом I

By and large they seem to be incidental. The disk of interstellar gas occupies a small volume compared with the volume of the galaxy as a whole. The molecule as a whole is nonpolar.

В целом II [см. В сумме].**В целом составлять [см. Составлять в сумме].****В целях [см. тж. Исследования с целью]**

In an effort to test this hypothesis we repeated the original experiment.

В центре

The lake is 135 ft deep at its centre. At the centre of the lens ...

В центре внимания [см. тж. Находиться в центре внимания]

Benzene has been the focus (or centre) of attention of those who ...

В центре которого расположен

The hydroxyl ions are arranged in the form of a tetrahedron with the silicon atom at the centre.

В центре слева

This system can be seen at left-centre in Fig. 4.

В цеховых условиях

The device has been found to operate satisfactorily under shop conditions.

В частности

The amount of work needed to achieve that temperature is determined, among other factors, by ...

Volcanic activity, glaciation, and sedimentation, among other processes, have varied greatly throughout geologic history.

In particular, $\log_e x = \ln x$.

Among other things the system gave us a measure of the degree of homogeneity of the pressure within the sample.

This is due in part (or in particular) to ...

This task is complicated by many things, among them the difficulty of ...

This theory is peculiar to the analytical flame, and to the experimental configuration in Fig. 3 in particular.

Secular changes in the orbits, specifically of the semimajor axis, are well known.

Specifically, the atmosphere of Titan has carbon, nitrogen, and hydrogen.

В честь [см. тж. Назван в честь]

The unit torr was selected to honour (or in honour of) Evangelista Torricelli.

В число ... входит

Increased horse power and faster travel speeds are among several improvements recently announced.

Among the acids produced were alamine, glycine, cysteine, ...

Included in such movements are continental drift and seafloor spreading.

The list of elements present in sea water includes most of those known.

В число которых входит

Most stars, the sun among them, are less brilliant.

В чистом виде

In the uncombined (or pure) state, deuterium finds use as a research tool.

This salt has never been obtained pure.

В широких пределах

The solute concentration may be varied over wide limits (or over a wide range).

В широкой области [см. В широком диапазоне].

В широком диапазоне

Variable-pitch propellers can operate over a wide range of powers and at any one speed.

В широком смысле слова

In a broad sense, there is only one completely discrete animal community, the entire fauna of the earth.

The process of evaporation in the broad sense is quite simple.

В ... широтах

At (or In) middle latitudes ...

В эмбриональном состоянии [см. тж. В зачаточном состоянии]

When geology was in its infancy, ...

В ... этапов [см. тж. В ... приёмов]

The reaction occurs in two stages.

В этих условиях [см. тж. В данных условиях]

Under (or In) these conditions (or circumstances), neighbouring particles can acquire large individual charges.

В этих целях

In pursuing these aims (or For this purpose, or To this end), the company has investigated numerous alternatives.

В это время [см. При этом].

В этой области проводятся интенсивные исследования

This is an active area of research.

В этой связи [см. тж. В связи с этим]

It is interesting to note in this connection (or in connection with this) that ...

В этой статье обсуждается

This article discusses true clovers, sweet clover, and clover diseases.

В этом заключается

Therein lies a difficulty which to this time has appeared insurmountable.

В этом заключается ответ на вопрос о

Therein lies the answer to the sorting of sediment by streams.

В этом направлении

A research program is being developed along these lines. Evolutionary progress along this line is poorly represented.

В этом отношении

In this regard (or respect) the scanning microscope should be an improvement on the transmission instrument.

Although there is some uncertainty on this point, ...

В этом случае

Reflection in this situation (or case, or instance) is governed by Snell's law.

Here, a single coacervate is produced.

In that event (or case, or instance) part of the radioactivity could be released.

Then different expressions must be developed.

Liver disease is also a cause of a low serum albumin and if so there will often be other stigmata of hepatic pathology.

В этом ... что-то есть

There is something to this viewpoint.

В этот момент

At this point (or At that instant) the diode begins to conduct.

В эту рубрику входят

Under this head(ing) come meat, fish, etc.

В южном направлении [см. В западном направлении].

В явном виде

The reciprocal relation between the ray and the normal velocity is given in an explicit form.

Важен [см. тж. Особенно важен]

This calculation is of importance.

Важен в том смысле, что

This revision is important in allowing us to relate ...

Важен для

The above experimental results hold significance in understanding the activities of living creatures.

This consideration is of importance to the study of ...

Важен для объяснения

These forces are also of importance in explaining ...

Важен для понимания

Interparticle forces are essential to the understanding of ...

Важная проблема

Detecting the output correlation peak is a vital issue in missile guidance.

Важная роль

This hormone plays a key (or vital, or prominent, or important) part (or role) in the transmission of nerve impulses in the sympathetic nervous system.

Важная услуга [см. Оказывать важную услугу].

Важнее [см. Ещё важнее то, что].

Важнее всего то, что

Most important of all, we don't really know ...

Важнее то, что [см. Что более важно].

Важнейший [см. тж. Исключительно важный, Основной]

Table 4.4 includes some of the more (or most) important chelated systems.

Важнейший пример

Sulphate, nitrate, phosphate and aluminate are notable examples whose effects have been well studied.

Важно [см. тж. Необходимо]

It is of value (or important) to have diagrams showing not only ...

What counts is the precision in relative angle and relative energy between the incident and the scattered electrons.

It is vital to note that ...

Важно иметь в виду, что

It is important to keep in mind (or remember) that w will vary as the dye laser beam passes through the sample cell.

Важно отметить, что

It is significant that ...

Важно то, что

An important point is that titanium is one of the group of elements called the transition metals.

Важно только знать расположение и т.п.

What mattered was only the placement of the equant point, which Tycho had determined with fair precision.

Важнее [см. Главное].

Важное значение

Of fundamental (or great, or vital) importance is the polar sequence ...

Важное место [см. Занимать важное место в].

Важность для

The importance of research to the country's economy ...

Важный [см. тж. Жизненно важен для, Играть важную роль, Исключительно важный]

This inertness is the most salient characteristic of the DNA molecule.

A critical question ...

The spectrophotometer is a key element in the process.

Whenever dyeing is a paramount requirement ...

An essential (or important) feature of the device is ...

A major application of the high vacuum environment is in the design of vacuum tubes.

A vital part of the magnetron is the permanent magnet.

This approach is of significance despite the complexity of ...

Важный для

The principal quantum number is of (considerable) importance (or significance) in defining ...

Hydroxylating reactions are important (or essential) for the biosynthesis of corticoids.

Each of these factors is important (or essential) to the end results.

The bibliographies supplied will be valuable to workers in the field.

This circumstance may have been of consequence for the origin of life.

Важный для медицины

Mycobacterium species include such medically important bacteria as the agents of tuberculosis ...

Важный для промышленности [см. Представляющий важность для промышленности].

Вакуум [см. тж. В вакууме, Под вакуумом]

In this respect gaseous plasma is superior to a vacuum.

Валентность ... равна

The valence of carbon in methane is four (or Carbon has a valence of four in methane).

Вариант [см. тж. В качестве варианта, Видоизменение, Разновидность, Синоб]

Once several alternative syntheses have been outlined in this way, the most promising approach can be selected.

TF 791C/1 is an alternative to (or a variant of) the existing TF 79/C.

The actual method employed was a variation of this method.

Two versions of the machine are available, the F12-1 for turning only, and the F12-111 for turning and second operations including cross-drilling, slotting, etc.

A variation of the previous electrode is one in which ...

Another version of the theory ...

Варьировать I

The engineer can tailor (or vary) the structure to meet the stress pattern of the application.

Варьировать II [см. тж. Изменяться, Колебаться]

The means of transmission extend (or vary) from broad-band microwave radio circuits down to standard telephone message channels.

Вблизи [см. тж. В непосредственной близости от, В окрестности]

Sedimentation is especially rapid adjacent to volcanic islands.

In the vicinity of the Sun ...

The charge grows larger at long range than it is close by (or at close range).

This movement of the electrons, in proximity to the sensing electrodes ...

In the vicinity (or neighbourhood) of a Mach number of unity ...

Close to, Nearby ...

The sediment was deposited in the vicinity (or neighbourhood) of the island.

In the neighbourhood of room temperature ...

Вблизи берега

Oceanic trenches lie offshore.

Вблизи побережья [см. тж. Недалеко от побережья]

On the shelf off the Atlantic coast ...

Введение I [см. тж. Включение]

Administration of the medicine to patients. Incorporation (or Introduction) of heavy elements into plastic scintillators.

Injection of the tracer into a vein.

The introduction of an opaque substance into the blood.

Hydrogen removal or oxygen insertion ...

Введение II

Introduction to Printed Circuits (название книги).

Введение III

The advent of broadcasting ...

Введение ... в уравнение

This can be done by entering (or introducing, or inserting) the function into the Schrodinger equation.

Substitution of these expressions in(to) Eq. (3-16) leads to ...

Введение через рот

When administered by mouth ...

Amphotericin B is usually non-toxic by oral administration.

Введён [см. тж. Вводить]

The Law was enacted in 1989.

Введён в строй

A new electroplating section has been commissioned.

Вверх [см. тж. Направленный влево (направо, вверх, вниз)]

The molecules move up from the lower layer.

The upward tilt of the liquid surface curve ...

Вверх по течению

Turbulence generators were placed upstream of (or from) the cylinder.

Вверху справа

At the top right of the diagram ...

Ввёртывать до отказа

The regulator must be screwed full in (or as far as it goes, or hard up, or to the limit).

The screw was then only half-a-turn from fully home.

Ввиду [см. тж. Благодаря, Вследствие, Из-за]

The indicated horse power is less than the thermal horse power by virtue of (or owing to) radiation losses.

The water moderator was adopted for reasons of expediency.

In view of (or Because of) the presence of hydrogen ...

On account of the small magnitude ... the observation of these effects presents many difficulties.

Through its inertness the DNA molecule remains stable ...

Ввиду ... авторы предположили, что

Such discrepancies led the authors to suggest that ...

Ввиду нехватки места

It is impossible to give a complete account of these processes for reasons of space.

Ввиду отсутствия [см. тж. За неимением, За отсутствием]

For lack of understanding of the biological processes involved in mutation, the first efforts of inducing mutations to improve plants were not successful.

In default (or For lack) of any other adequate explanation, the nontidal tendency towards a shorter day length may be attributable to ...

Ввиду того, что [см. тж. Поскольку]

Since (or Because, or Considering that, or In view of the fact that) the heat of a reaction depends on ..., ...

Because (or Since) normal stars could not be detected as sources of radio emission with the equipment then available, ...

Ввиду широкого разнообразия ... рискованно делать обобщения

The wide diversity of molecular substances makes generalization somewhat risky.

Ввинчивать [см. Ввёртывать до отказа, Завинчивать].

Ввинчиваться в

The bolt passes through one member and threads into the other.

Ввод

Inputting (or Entering) the data into the processor ...

Ввод в эксплуатацию

Before commissioning (or putting into service, or putting into operation) the sphere will be pressure tested.

Вводить [см. тж. Которому ввели]

The medicine is administered to the patients (or into the organism).

Gadolinium is incorporated in plastic scintillators.

The tracer is injected into a vein.

We insert information into the wire.

The probe can easily be inserted into the body.

The gas could be introduced into the system.

Slip the instrument into the cylinder.

The fuel is injected into the chamber.

All materials affect a magnetic field in(to) which they are inserted.

A group of volunteers received injections of the labelled morphine.

The tracer is infused intravenously.

We insert (or introduce) an arbitrary scale factor in(to) T_1^3 .

Вводить в

In order to make nitrogen combine with other substances an irreducible quantity of energy must be added to the system.

Gases can be admitted into the evacuated ionization chamber.

Any of these procedures may be built into a process control system.

These coordinates can now be entered into Eq. (5-10).

The protons are injected (or inserted) into the synchrotron.

The teloblast cell was injected with the rhodaminepolypeptide complex (biol.).

Information is entered into the computer by means of ...

Вводить в действие

An auxiliary steam valve is provided by which additional steam nozzles can be brought (or put) into use when required.

A failure of a hydraulic system for lowering the gear might call into play a substitute electrical system for lowering it.

The station will be commissioned [or put into operation, or brought into (or placed in) service] next year.

Вводить (в выражение) в качестве

The reduced mass of μ is inserted for the mass term.

Вводить в курс

We bring you up to date on all of the new developments.

Вводить в промышленную эксплуатацию

The units were placed in commercial operation.

Вводить в режим

When the laser is forced into the Gaussian mode, ...

Вводить в строй [см. тж. Вводить в действие]

Additional plants were brought into use.

Вводить в уравнение

The ratio of lead to uranium is then entered into the following equation.

Вводить в эксплуатацию

The refinery will come on stream next year.

The computer was placed (or brought) in(to) operation in 1982.

The machine has been brought into service.

Other installations have been "automated" by introducing this type of control some time after they were commissioned for service.

Вводить поправку на

To correct for the difference, ...

Вводить термины [см. Создавать термины].

Вводиться

The restriction enters only when the like nuclei are truly identical.

Вводиться в

Helium is injected (or introduced) into flowing nitrogen.

Вворачивать [см. Ввёртывать до отказа].

Вдаваться в

It is not the intent of this chapter to go into technical theories.

Вдавливаться

The work blank is forced down into the cavity.

Вдали от [см. тж. На большом расстоянии от]

Away from the coastal areas the salinity of the ocean varies from 32 to 37 grams of dissolved solid per kilogram of seawater.

Вдвигать

If the atomizer is in far enough, ...

If the atomizer is shoved (or pushed) in too far, ...

Вдвое [см. Складывать вдвое, Увеличивать вдвое (втрое), Уменьшать вдвое].

Вдвое больше

Twice as many rods were used.

Twice as much (or A double amount of) beryllium will be required.

Вдвое лучше

The quality was twice as good.

Вдвое меньше [см. В два раза меньше, чем].

Вдвойне

This purity is achieved in double measure if ...

Вдоль [см. тж. Направлен вдоль или против]

The heat from the armature teeth can flow lengthwise of the laminations to the end of the tooth.

Вдоль всего

Along the length of the pipe ...

A rigid keel-like structure runs the (whole) length of the hull and bottom.

Вдоль всей длины [см. По всей длине].

Вдоль направления

Along the pressure direction ...

Вдоль оси [см. Направленный вдоль оси].

Вдумываться глубже [см. тж. Если вдуматься глубже, то]

Let us look more closely into the meaning of ...

Ведётся большая работа по

Much work is in progress on the conversion of saline water.

Ведётся работа

Work is underway on tool monitoring systems, but these are not yet in production.

Ведётся работа по созданию

Work is now underway toward the construction of a new theory.

Ведётся регистрация [см. Постоянно ведётся регистрация].

Ведутся исследования с целью

Efforts are underway to find commercial uses for the metal.

Ведутся поиски

The search is on for the rock in which ...

Ведущее положение [см. тж. Занимать ведущее положение]

This firm's leadership (or leading position) in klystrons...

Ведущий [см. тж. Играть основную роль в]

Some of our foremost (or top-level, or leading) scientists ...

Leading (or Key) industries ...

Везде [см. тж. Всюду, Повсеместно использовать, Повсюду]

The triplet—ССА is omitted from the chart, because it is universally present (biol.).

Везде в этой книге

Throughout this book ...

Везде равен нулю

The flux B is everywhere zero.

Вездесущий [см. тж. Встречаться повсеместно (или повсюду)]

The ubiquitous cloud cover on Venus is so reflective that ...

Взять [см. Нам повезло].

Веками

Down the centuries many different systems of measurement have been devised and abandoned.

Through (or over) the ages (or centuries) science has often given inspiration to musical composers.

Величайший ... в истории человечества

He was the greatest physicist who ever lived.

Величина 1

This causes the receiving cylinder to move by a corresponding amount.

If the magnitude of the refraction is known ...

The magnitude of e varies from 0 to 1.

Величина II [см. тж. Бесконечно малая величина, Обратная величина, Постоянная (величина), Пренебрежимо малая величина]

Bessel functions are used to represent such quantities as the temperature, ... as functions of space coordinates.

The quantity m is called the effective mass of electrons at K_0 .

Величина III [см. В натуральную величину, Второй по величине].

Величина наклона

Planes with various amounts of tilt ...

Величина, обратная

The conductivity is the reciprocal (or the inverse) of the resistivity.

$A_{2,1}$ must be equal to the reciprocal of τ_2^0 .

Величиной c [см. тж. Размером c]

Objects of considerable size, some as large as the Moon ...

Величиной c молекулу

If cells the size of a molecule are chosen, ...

Величий

Centaurus contains two first-magnitude stars.

Венера

The Venusian surface temperature ...

Вера

His faith in his scheme remained strong.

Вероятнее всего [см. тж. По всей вероятности]

Differentiation will most likely (or most probably) be accomplished electronically. Metal-nonmetal combinations are most likely to be ionic.

The chances are better than even that the photon will scatter out of the central crystal.

Вероятно [см. тж. По-видимому]

Traces of hydrogen are apt (or likely) to be present in the coolant.

The errors so obtained are apt to be unduly pessimistic.

Pressure drop across bubble-cap trays is likely to be greater than for sieve trays handling the same vapour flows.

It is likely (or probable) that this range extends considerably.

Ganymede, Jupiter's largest satellite, probably (or presumably, or apparently, or evidently) has a surface of crust ice, perhaps mixed with ...

Вероятно не произойдёт

If the acid and base are strong, no further reaction is likely.

Вероятность [см. тж. Большая вероятность]

The likelihood (or probability) of local buckling can be predicted by the theory of flat plates.

Вероятность ... велика

The chances that a few particles of some other species will, be incorporated in crystalline "salt" are good.

Вероятность перехода (физ.)

The probability of the $E_1 \leftarrow E_2$ transition (occurring) is high.

Вероятность того, что

The presence of integration in the control logarithm greatly increases the likelihood (or probability) of the system becoming unstable when overdriven.

This function expresses the probability that a molecule of salt or water will appear in the effluent at a time t after the step change.

The greater the complexity of the compound, the greater is the chance that other absorptions may obscure the 900-670 cm^{-1} region.

The likelihood that this collision will result in ... depends on ...

Вероятность того, что ... входит в

The probability of any configuration's appearing in the sequence is high.

Вероятный

This is a likely route (or pathway) for the reaction.

If neither the earth nor an asteroidal body is a credible source of such meteorites ...

The selection of likely (or probable) molecular formulas ...

Вертикаль

The cylinders are at a 45° angle with the vertical.

Вертикальный [см. тж. В вертикальном или наклонном положении]

The structure was raised to an upright (or a vertical) position.

Вертолёт [см. Доставлять на самолёте (вертолёте)].

Верхние слои атмосферы [см. тж. В верхних слоях атмосферы]

Ozone is produced in the upper atmosphere and carried downward toward the Earth's surface, where it is destroyed.

Верхние слои земной коры

The upper crust is less dense than the lower crust.

Верхний

See top photo.

The upper row of the matrix ...

The uppermost (or topmost) layer of the soil ...

Вес [см. Отгрузочный вес, Под действием собственного веса, Потеря в весе].

Вес без груза

Unladen weight.

Вес с грузом

Laden weight.

Весовой процент

It contains 26 wt % UO_2 (or 26% UO_2 by weight).

This component constitutes 41 percent (by weight) of the bulk.

The composition is usually expressed as weight percent of ...

Весом до

Workpieces weighing as much as 400 tons can be handled on the machine floorplates.

Вести записи [или регистрацию]

Keep a record of the variation of the room temperature.

To record. To note.

Вести исследования

One can use computers for making (or conducting, or carrying out) such investigations.

The laboratory is equipped to perform (or carry on) research on foamed plastics.

We are actively pursuing investigations into ...

Вести к [см. Приводить к].

Вести начало от

This simple proof goes back to the ancient Greeks.

Вести переговоры

To carry on (or conduct) negotiations.

Вести процесс

The process is conducted in two stages.

Вести работу [см. тж. Ведётся большая работа по]

To be engaged in (or To do, or To carry on) scientific work.

Вести реакцию [см. Проводить реакцию].

Вести регистрацию [см. Вести записи].

Вести свое начало от

This tradition dates back to antiquity.

All of Modern Chemistry traces back to that experiment.

Вести свое происхождение от

The sediments from which these shales were derived...

The term "fatty acids" has its origin in the fact that most fats are ...

The standard machines trace their origin to the rubber extruder.

Many meteors have their origin(s) in comets.

Вести себя нормально

Over the islands and the volcanoes gravity is well behaved (or behaves well), but over the associated deep-sea trenches gravity measurements are less than the calculated gravity.

Вести точный учёт [см. Точно учитывать].

Вести учёт

The Property Control System keeps track of all capital equipment items.

Keep a record (or an account) of the quantity of oil added.

Вестись [см. тж. Ведётся работа]

The process is conducted (or performed) in a vacuum chamber.

Studies are now in progress on this model. Diamond drilling is proceeding.

This work is underway.

The search for such deposits is actively pursued.

- Весь** [см. тж. В течение всего, Во всём]
Should the wear exceed this, the complete pump barrel should be bored out.
It was necessary to replace the entire bottom of the tank.
Throughout (в течение всей) history ...
There are a large number of reactions which may affect the overall process.
Cracks which have not crossed the whole of the specimen usually stop at ...
This provides smaller slenderness in the flange elements than in the overall column.
This system is chemically and physically uniform throughout.
- Весь мир** [см. Во всём мире, Всемирно известный].
- Весь накопленный опыт**
We take the totality of experience and call some parts of it "science".
- Весьма** [см. тж. Очень, Сильно]
Interferometry has been notably (or very, or highly) successful in probing ...
- Весьма аналогичен** [см. тж. Иметь много общего с]
The equations are closely analogous (or similar) to (4.3).
For fast waves the situation closely parallels (or is closely similar to, or is much the same as) that in gas dynamics.
The theory of magnetic studies parallels that of electrical studies so closely that a detailed treatment need not be given.
The approaches employed in syntheses of polynucleotides bear close similarity to those used in the formation of polyamino acids.
- Весьма аналогично**
The asthenosphere behaves (very) much like a true fluid.
- Весьма аналогичный**
Conditions closely approximating ideal gas behaviour ...
Alkyl fluorides have physical properties much like those of ...
- Весьма близки (друг к другу)**
All these polymerases appeared to be closely allied structurally.
- Весьма близкий**

Vermiculites are closely related to the micas.

- Весьма большой**
Fused salts have quite (or very) large conductances.
- Весьма бурно**
When heated, magnesium combines with several non-metals—often extremely violently (or with great violence).
- Весьма важная роль** [см. Играть весьма важную роль].
- Весьма важный** [см. Исключительно важный].
- Весьма вероятно, что**
If only one bond breaks, there is a good probability that the broken bond will reform before the second bond is ruptured. Something illuminating will in all likelihood occur.
This enzyme could very likely have been a derivative of ...
- Весьма возможно, что**
It is highly plausible (or probable) that superfluid helium is ...
- Весьма значительно**
The technology of data storage has advanced dramatically.
- Весьма значительный**
These deposits cannot be mined economically so far, but their quantity is impressive (or quite considerable).
- Весьма маловероятен**
Such an occurrence is highly unlikely (or highly improbable).
- Весьма маловероятно, что**
It is extremely (or highly) unlikely that a single molecule will retain any given velocity very long.
- Весьма напоминать ... по**
Venus is a close match to (or closely resembles) Earth in size and density.
- Весьма незначительный** [см. Лишь незначительный].
- Весьма необходимый** [см. Остро необходимый].

- Весьма ограниченный** [см. тж. Сильно ограничен]
Severely (or Very) limited.
- Весьма осторожно** [см. С большой осторожностью].
- Весьма отдалённое будущее** [см. В весьма отдалённом будущем].
- Весьма перспективный**
Poly I.C shows considerable promise as a means for exploiting the interferon mechanism.
- Весьма перспективный в области**
A method of considerable promise for the production of "superheavy" elements has been devised.
- Весьма подвержен**
The hot vapour is highly susceptible to excitation and ionization.
- Весьма подробно**
They discuss at great length the arguments for ...
The following sections examine a chemical transformation in close detail.
- Весьма полезен**
The orbital model has considerable utility in helping us to ...
- Весьма пригодный для**
This bridge circuit is most useful for the measurement of ...
- Весьма разбавленный** [см. Сильно разбавленный чем-л.].
- Весьма различны** [см. тж. Сильно отличаться по]
The dichroic spectra of the two structures are significantly distinct.
The colours of the anhydrous compounds vary widely.
- Весьма различные**
Vastly (or Drastically, or Markedly) different species ...
- Весьма разнообразны**
Such membranes are of a great variety.
These sequences are highly (or widely) diversified.
- Весьма разнообразные формы**
Calcite may exhibit a wide variety of forms.
- Весьма родственны друг другу**
All the calf histones show close kinship (or are closely related (to each other)) (biol.).
- Весьма сомнителен**
This statement is subject to serious question (or is highly questionable).
- Весьма сходный с**
The situation closely parallels (or resembles) that in ...
- Весьма точный**
This definition is highly accurate.
- Весьма трудный**
The task was a considerable challenge (or extremely complicated).
- Весьма тщательно**
The specimens are being studied with great thoroughness (or very thoroughly).
- Весьма удобен**
Conventional optical techniques are a great convenience.
- Весьма усложнять эксперимент** [см. Большая трудность].
- Весьма успешно** [см. тж. С большим успехом]
This principle has been applied with much success to the restoration of ...
This type of plant is most advantageously employed on welding work.
- Весьма хорошее приближение** [см. В весьма хорошем приближении].
- Весьма ценно для**
Of considerable value to industry is that all the motors can ...
- Весьма чувствителен к**
Pulse shape is acutely sensitive to deviations from ...
- Весьма эффективен**
The theory works very well (or is highly efficient).
- Весьма ядовит для**
Hydrogen sulphide is highly toxic to fishes.
- Весьма яркий**
The star is highly luminous.

Ветвь I [см. Восходящий (антон. Нисходящий)].

Ветвь II

The arms (or branches) of a Wheatstone bridge (el.).

Ветер [см. тж. Слабый ветер]

The north-easterly trade winds flow from the northern Hemisphere towards the Equator.

Westerly (Southerly, Easterly, Northerly) wind.

Вежа

The next milestone in the development of the high-speed digital computer is ...

Вежа в истории

This proof constitutes an important milestone in the history of mathematics.

Вешать [см. Подвесен].**Вещественная и мнимая части**

E_r — real part of the classic modulus.

E_i — imaginary part of the elastic modulus.

Вещество [см. Материал].**Взд и всерёд**

Solute molecules are continually moving back and forth.

Взаимная дополняемость

The complementarity of the base pairs (chem.) ...

Взаимная зависимость [см. Взаимосвязь].**Взаимная связь** [см. Взаимосвязь].**Взаимно дополнять друг друга**

The screens are said to be complementary when the opaque parts of one correspond to the transparent parts of the other.

Geology and palaeontology complement each other.

Взаимно заменять друг друга

The terms "mixing" and "stirring" are often used interchangeably in ordinary speech.

Взаимно исключать друг друга

The two processes are mutually exclusive.

Взаимно обратные величины

The conductance and resistance are reciprocally related.

Взаимно превращаться друг в друга

Ascorbic acid and dehydroascorbic acid are readily interconverted in plant and animal tissue.

Взаимно противоречивы

The two explanations are mutually contradictory.

Взаимно связанные I

Streams perform three interrelated forms of geologic work.

Взаимно связанные II

A system of interconnecting (or interconnected) channels ...

Взаимно связаны

The two phenomena are interrelated.

Взаимно уничтожаться

The opposite charges cancel out. Equal vectors of opposite direction cancel (each other).

When a quark and an antiquark collide, they annihilate each other.

Взаимное отталкивание электронов [см. Отталкивание электронов (взаимное)].**Взаимное расположение** [см. тж. Относительное положение]

To predict the relative positions (or mutual arrangement) of the two planets ...

Взаимодействие

Interaction between neighbouring elements of antenna array ...

Interaction of rotation and electronic motion ...

Interaction of acetyl chloride with sodium acetate ...

Let us consider the interaction of a plane wave of coherent laser light with a Doppler-broadened spectral line.

The interplay of physical processes in atmospheric clouds is very complicated.

Random interplay of longer and shorter wavelengths ...

Взаимодействие ... с

The interaction of graphite with concentrated nitric acid appears variable.

Взаимодействовать

The particles interact (with each other). In this reaction the potassium chloride and the sulphate of potash-magnesia will react to yield potassium sulphate and magnesium chloride.

These factors interplay in an intricate fashion.

Optical signals can interact on a subpicosecond time scale.

Взаимодействовать с

The U-centres interact with other defects.

Взаимозависимость [см. Взаимосвязь].**Взаимозависимы**

The two types of equipment are interdependent.

Взаимозаменяемые

Interchangeable parts ...

Взаимозаменяемый с

The tooling on the A-9 machine is interchangeable with that of the A-10 machine.

Взаимосвязь [см. тж. Соотношение, Устанавливать взаимосвязь между]

The interplay of physical processes in atmospheric clouds is very complicated. Bioclimatology emphasizes the interplay between disciplines such as meteorology and physiology.

The interrelation between the location and strength of the start-up source ...

Interrelation of successive observations ...

The process engineer brings into focus the interrelationship of chemical and mechanical engineering.

The data show direct relationship between CO content and pH.

Interconnection. Mutual relations.

The figure shows the input-output relationship.

Взаимосвязь между ... и

There is a striking correlation between the major oil and gas regions and the principal zones of seismic activity.

Взаимосвязь между объемом и температурой

The volume-temperature behaviour of ideal gases ...

Взамен [см. Вместо].

Взвешенное состояние [см. Во взвешенном состоянии].

Взвешенный

A filter is a device for separating liquids from suspended solids.

Взвешенный в воздухе

Airborne pollutants ...

Взвешенный по скорости

He obtained velocity-weighted average stream potentials.

Взвешивание на весах

Five weighings on an analytical balance showed ...

Взгляд [см. На первый взгляд, С первого взгляда].

Взгляды

According to the new mode of thought (or views, or concepts), knowledge of the electron is best expressed in terms of ...

Взорвать [см. Взрывать].**Взрыв** [см. Заглушать взрыв].**Взрыв звезды**

A stellar explosion.

Взрывать

Explosive charges of 30 lb will be fired (or set off, or exploded).

Взрываться

The mine (мина) is set off by the noise emitted by its intended target.

Взят из

The terms are borrowed (or taken) from the theory of groups.

Взят у

These data are borrowed from D. The diffusion data for the system nickel-gold were taken from Reynolds et al.

Взятое вместе [см. Всё это, вместе взятое, является].

Взять на себя

Microcomputers have taken up many new functions.

Взять на себя задачу

A second network would take over the task of distributing information in bulk from central facilities to offices and homes.

Взять предел [см. В пределе, взятом по].

Взять среднее по

An average of the results must be taken over a long enough interval.

Взяться за

To check for taper, grasp the handle and traverse the gauge from one end of the cylinder to the other.

Взять вместе [см. тж. Вместе взятые]

All these satellites, lumped (or put) together, have one-sixth the volume of the Moon. (Taken) together, these results suggest that ...

All these differences combined should account for ...

Взятые по два и т.д.

There are only four possible sums of digits taken two at a time: 0 plus 0, 1 plus 0, 0 plus 1, and 1 + 1.

Вибрация [см. Вызывать вибрацию, Для устранения вибрации, Под действием вибрации].

Вид I [см. Внешний вид, Внутренний вид, Общий вид].

Вид II [см. тж. В виде, В существующем виде, В том виде, в каком они встречаются; В том или ином виде, Выражающийся в виде, Иметь вид, По внешнему виду, Поставлять в собранном виде, Приобретать вид]

The structure of a euctoid steel in the annealed condition (or state) is 100% pearlite.
All manner (or kind(s)) of attachments may be mounted on this tractor.
A new type of drill is used.

Вид III [см. тж. Тип]

Such a process involves division of the molecule into two species.

Вид крупным планом

The figure gives a close-up view of the working area.

Вид с воздуха

An aerial view of the factory is given in the heading illustration.

Вид сбоку

Side view.

Вид сбоку и сверху

The silicon-oxygen tetrahedron viewed from the side and from above (or from the top) ...

Вид сверху

Top view.

Вид сзади

Back view (or Rear view).

Вид снизу

Figure 2 is an underside (or bottom) view of the track.

Вид спереди

Front (or Head-on) view.

Вида [см. тж. Типа]

It is advisable to use an equation of the form (or type): ...

Виден I [см. тж. На ... виден]

These lines do not show on the diagram. Several of these features are visible (or seen) in Fig. 18.3.
Another smoke ring is evident near the galactic centre.

Виден II

The secondary radiation emitted is viewed through a collimator at an angle of 90° to the incident beam.

Виден в микроскоп

Only the larger colloidal particles can be seen through an ordinary microscope.

Виден из

This effect is seen from (or by considering (or referring to)) the diagram of Fig. 7-2.

Видеть [см. тж. Легко видеть, что]

From (A2) we observe (or see) that ...

Видеть ... под углом

The solar observer would find himself viewing the planet from a different angle.

Видимость [см. В пределах видимости, При хорошей видимости].

Видимый [см. тж. Без видимой причины]

Such tubes must withstand five quenches without visible damage.

Видимый глазом

The neodymium glass used in high-power

lasers is not directly visible to the human eye.

Видимый невооруженным глазом

One very large cell visible to the unaided (or naked) eye could always be found on the surface of the right pleural ganglion.
Naked-eye stars ...

Видимый спектр

The visual (or visible) spectrum of the Sun ...

Видно [см. тж. Из... видно, что; Как видно из, Явствовать из]

From this figure we notice that ...

Видный [см. Выдающийся].

Видоизменение

Depending on the accuracy desired, various modifications of the simple calorimeter may be required.
This was an adaptation of the iodometric method.
This is a slight modification of the method outlined above.

Видоизменён

The chamber cover was modified by the addition of ...

Видоизменённый

By the use of modified pitot tubes ...

Видоизменять [см. тж. Изменять, Менять]

This expression (or design, etc.) must be modified.
The instrument can be modified according to the experimenter's needs.

Видоизменять ... так, чтобы он

A drainage system gradually evolves its configuration in such a way as to carry out its work most efficiently.

Видоизменять ... так, чтобы он включал
We modify Eq. (38.34) to incorporate (or include) this function.

Визуальный осмотр

A visual inspection of the engine should be made.

Винoven в этом

One must try to elucidate the cause of hypocalcaemia; among those most likely to

be at fault are anticonvulsants and carbonoxolone.

Виновником этого является

There are several drugs which will lead to potassium loss, diuretics being the chief offender (med.).

Винт [см. Вывинчивать, Завинчивать, Освобождать винт, Поджимать винт, Туго поджимать винт].

Висеть в воздухе

The Rotodyne airplane has a rotor for taking off, landing and hovering; propellers for faster cruising.

Висеть на ... с

Fuel tubes are suspended by rods from a top tube sheet.

Вклад [см. тж. Большой вклад в, Внести вклад в]

The contributions of (or from) the higher terms are small.
Higher coefficients show the contribution of (or from) more complex interactions.

Вклад в

The contribution of (or from) each component to some property of the mixture ...

Вкладываемый

The thermal energy contributed by a vibrational mode ...

Включать I [см. тж. Запускать]

This switch brings into operation (or actuates) the printing mechanism.
To open or close the switch the spring is charged by means of ...
To throw on the X-rays, ...
Turn on the furnace (gas, magnet, etc.).
Each neuron is labelled according to the feature that triggers its activities.
When you turn (or flip — col.) on a light switch, ...

Включать II [см. тж. Видоизменять ... так, чтобы он включал]

The set comprises (or contains, or includes) a noise generator and a receiver.
The glossary covers 160 items.
Among such substances are (included) water, alcohol, etc.
The manufacture of a fountain pen incorporates most of the finishing steps mentioned in this Chapter.

Equation 8 incorporates the normal losses. These sets incorporate a crystal filter. The equation involves a series of volume terms. The system involves (or includes) water as the principal solvent. Among these considerations are comparisons of ... This reaction involves a change at the asymmetric centre.

Включать III [см. тж. Подсоединять к]
To incorporate lasers into spectroscopic systems, ...
A high-speed computer can be inserted in the feedback path in place of human beings. Both sections are so designed that more machines can be integrated in the system if required.

Включать в список почтовых отправлений
Ask to be put on our mailing list.

Включать двигатель
Before switching on (or turning on, or cutting in, or energizing, or putting power onto) the motor for the first time it is advisable to ...

Включать и выключать
The alteration in shape under the influence of metabolites and hormones provides a mechanism for turning these enzymes on and off under different external conditions. When loads are thrown on and off ...

Включать параллельно
Each of the bobbins is put (or placed) in parallel with a neon tube.

Включать ток
Power is turned on, and the shaft starts spinning.

Включать тормоз
This permits a flow of air to set (or apply) the brake.

Включаться
After that the lever is engaged. The stand-by transmitter is quickly switched on (or turned on, or brought into use) should a failure occur in the unit. The gas and water supply are turned on by depressing the push button. The brake is applied automatically.

When the motor turns on, ...

Включающий
Equipment incorporating (or which includes) wetted-wall tubes is particularly advantageous for this purpose. Consider a system of equations involving n independent variables.

Включая
Whatever the agents of biological stress were, disturbances of food chains included, the ability of ...
Various catalysts have been tried, among them (or including) tin ethanediocite.

Включение I [см. тж. Введение]
Such switches are used for turning (or putting) on lights and the heating system.

Включение II
The incorporation of carbon dioxide in (to) organic compounds ...
Inserting an amplifier between ... and ...

Включение и выключение электрической цепи
When the circuit is made and then broken ...

Включён I
When the controller was energized ...
The alarm is set off.
The light was switched on.
After this, power can be switched (or turned) on.
The two knife switches were thrown in simultaneously.
The air supply can now be turned on.
The gas is turned on.
During the time the laser is on ...

Включён II
These effects are built into the wave vector equation.
A full-flow filter is now incorporated in the hydraulic system.

Включённый I
Control of the welding current is by a trip-switch connected in the primary circuit of ...
The capacitor connected into the second stage of the amplifier ...
A relay included in the lamp circuit ...
High-value resistors incorporated in the grid connections ...

Включённый II
The circuit in the "on" condition ...

The chart-drive motor which is on when the switch toggle is in the down position ...

Включённый параллельно
The coils placed in parallel ...
The rectified outputs from each half of the paralleled secondaries are filtered.

Включённый последовательно
This arrangement uses a thermostat connected (or placed) in series with the solar cells.
A constant current is passed through the specimen by means of a battery and series resistor.
Two series-connected coils ...

Включительно [см. тж. Вплоть до ..., включительно; До ..., включительно]
All the integers from ... to 535 inclusive ...

Включиться в работу
During this phase all manufacturing personnel got into the act, helping to devise less costly ways of producing the mill.

Вкраплён между
Accessory substances containing ... are interspersed between the respiratory enzymes.

Вкрапленный в
When the geologist finds oolites embedded in rock, ...

Вкратце рассматривать
In this section, we briefly review multi-level optical computing.

Влагопроницаемый
The housing is moisture proof (or moisture tight, or moisture resistant, or damp proof).

Влажный [см. Поддерживать во влажном состоянии путём смачивания водой].

Влажный воздух
Moist (or Humid) air.

Влажный климат
A moist climate.

Влево [см. Вправо или влево, Направленный влево].

Влечь за собой [см. тж. Связан с]

A decrease in E_g implies an increase in ...
This operation entails (or involves, or results in, or leads to) a waste of current.

Влияние [см. тж. Благоприятное влияние на, Большое влияние, Влиять на, Вредное влияние (или действие), Действие, Находиться под действием, Не влиять на, Не оказывать влияния на, Не поддаваться (воздействию), Оказывать действие на, Оказывать главное влияние на, Отрицательно влиять на, Отрицательное влияние (или действие) на, Плохое влияние (или действие) на, Под действием, Подвергаться воздействию]

The charge-coupling concept in semiconductor electronics may someday have an impact on our lives as dramatic as that of the transistor.

The impact of Avogadro's Law upon the development of chemistry ...

The action of temperature on the composition of ...

The effect (or influence) of strain-ageing on the temperature dependence of the yield stress is great.

We shall consider the repercussions of short slugs on the final stage of an extrusion operation.

Влияние внешней среды на
The enzyme is highly sensitive to environmental influences on the ATP molecule.

Влияние ... на
Oxygen had a dramatic impact on the traffic of carbon in the chloroplast.

Влияние на состояние здоровья
The health consequences of a reactor accident were studied.

Влияние человеческой деятельности на окружающую среду
The human impact on the environment ...

Влиять на [см. тж. Отрицательно влиять на, Отрицательное влияние (или действие) на]

The particle size of the oxidizer affects (or influences) the burning rate of the propellant.

Background noise has (or exerts) no effect (or influence) on the accuracy of calibration.

Вмерзать в

In that case the magnetic lines of force would be frozen into the highly conducting stellar material.

Вместе [см. *тж.* А вместе с ними, В сумме, Взятые вместе, Отдельно или вместе] Epinephrine and norepinephrine are referred to collectively as catechol amines. When the ion is moved, the ionic atmosphere will move with it.

Вместе взятое [см. Все это, вместе взятое, является].

Вместе взятые
The two volume elements (taken) together contain ...

Вместе с [см. *тж.* А также, В сочетании с, Звонко с корпусом, Совместно с]
Many ions act in concert with enzyme systems necessary to the complex chemical processes in living organisms. Once a frit has been selected it is charged into a mill, along (or together) with water, clay, and electrolytes. The instrument reading is then recorded, along with the date. This effect, combined (or coupled) with the magnetic storm, results in ... Hand in hand with the development of higher-pressure steam turbines has come improvement in boiler design. An additional resistor should be used in conjunction with a single capacitor. Cast integral with the bed at each end are aprons to collect the oil from the sideways.

Вместе с ним
We saw no way of removing ash from the bed without removing a large amount of carbon along with it.

Вместо [см. *тж.* А не, Подстановка N вместо M]
Mount a piece of translucent paper in place of the film. It is customary to use molality rather than mole fraction of the solute. The use of this term rather than ΔG is usually preferable. Aluminium alloys have been used as alternatives to copper for overhead lines. In place (or In lieu, or Instead) of the usual fuse, a bimetallic circuit breaker is used.

The flame-arc lamp radiates light from the arc instead of from the electrode.

Вместо него
This variety, while lacking the σ subunit, had a much heavier one named γ in its stead. Table salt is the most common source, but other compounds may serve instead.

Вместо того, чтобы
Rather than wait for years for an appropriate earthquake, the petroleum prospectors generate their own sound waves.

Вместо этого [см. *тж.* Или же]
A given boundary segment need not consist of only one boundary type; instead, the segment may be made up of ...

Вместить
This length accommodates ten nucleotide pairs. The cavity will house a large detector. The car holds 20 tons of material. This automobile accommodates five passengers. The plant has been designed to accommodate four additional furnaces at a later date. The auditorium holds (or seats) 50 people.

Вместить неограниченное количество
There is no limit to the volume of new plutonic rock that can be accommodated in the crust.

Вмещающий их
Concretions are distinguished from the sedimentary matrix enclosing them by ... A container holding the equivalent amount of gasoline ...

Вмонтированный
The amplifier has built-in power supplies. The motor built into the driving drum ... Special devices built into the tank ... Figure 2 shows the instrument fitted into a pipeline. The transfer pot incorporated in the top section of the mould ... The indexing unit incorporated into a machine tool ... The by-pass capacitors mounted (or incorporated) in the unit ...

Вначале [см. *тж.* Первоначально, Сначала]

On the far side of the Moon a similar powder will remain fixed at the place where it originally (or initially) fell upon the surface.

Chemists originally believed that ... At first (or In the beginning, or Initially) the machine operated trouble free. At the outset (or From the start) it seemed possible that ... The plant will operate at lower power to start (or begin) with. Early in the game we built a sled on which we mounted the exposure chamber.

Вне [см. *тж.* За пределами]
These points lie exterior to the curve. Outside (of) the sheath, the electron and ion densities are unperturbed. Beyond the Earth's atmosphere ... The set of points exterior to the circle ... All points external to the profile ... An off-axis point ... The points which lie off these lines ... Outside the building ...

Вне власти
These errors are beyond the control of the analyst. This is beyond the power of scientists.

Вне всякого сомнения
Those meteorites that were actually seen to fall established beyond question (or a doubt) that extraterrestrial rocks were arriving from space. The tests confirm beyond any reasonable (or possible) doubt that the dipolarionic formulation is the best description.

Вне клетки
The resulting compounds may accumulate extracellularly.

Вне помещения [см. Внутри и вне помещений, На открытом воздухе].

Вне пределов
Activation energy and the paths of chemical reactions are outside the province (or domain, or realm) of thermodynamics.

Вне пределов досягаемости
This would require a tower with a thermal efficiency of 10 percent, which in practice is beyond reach.

Вне страны [см. Внутри страны и вне её].

Внедрять
Our interest in promoting (or introducing) efficient methods of roadway maintenance ...

Внеземного происхождения
It is certain that much of the organic material in carbonaceous chondrites is of extraterrestrial origin.

Внесение поправки
After applying the corrections for self-induction of instruments ...

Внести поправку на
It is important to correct (or introduce a correction) for the deceleration of the wave. This result has to be corrected for the factor ... in Eq. (9.86), which has been neglected thus far.

Внешне
The organometallic process is at least superficially similar to biological fixation.

Внешне напоминать
Fired enamels resemble organic coating in appearance (or outwardly resemble ...). Sorocarps superficially (or outwardly) resemble simple plants. The spectra of the known extragalactic point sources such as quasars often bear a superficial resemblance to the spectrum of the Crab Nebula. These dryers are similar in appearance to ...

Внешне напоминать друг друга
These animals are similar in appearance.

Внешнее и внутреннее освещение
Outdoor and interior lighting.

Внешнее оформление [см. Красивое внешнее оформление].

Внешнее покрытие
A new outer coating for ships ...

Внешнее поле
Any magnetic system with an appreciable external field ...

Внешнее проявление
External manifestations are the emission of light and a hissing sound.

Внешние стенки
Exterior (or Outer) walls.

Внешний [см. тж. Наружный]
The laser is the external light source whose radiation ...

Внешний вид [см. тж. Для красоты, По внешнему виду]
Igneous rocks were named for their visual appearance.
Etching changes the appearance of the finish.
Drawing of the interior layout and exterior appearance (of a building) ...
Fig. 13. Exterior view of a modern substation.
The general external (or outward) appearance of this machine is...
An external view of the plant is shown in Fig. 5.

Внешний вид кристалла
The crystal habit.

Внешний мир
To transfer heat from the reactor core to the outside world, ...

Внешний слой [см. тж. Внутренние и наружные слои]
The weave consists of an inner layer of ... and an outer layer of ...

Внешняя граница
The outer boundary of the region surrounding the collector contact ...

Внешняя коррозия
External corrosion.

Внешняя поверхность [см. тж. Наружная поверхность]
This colloid was adsorbed on the outer surfaces of the pellets.

Внешняя сила
 X_i is the outside force per unit mass at cell i .

Внешняя среда [см. Влияние внешней среды на].

Внешняя сторона [см. С внешней стороны].

Вниз [см. тж. Направленный влево (вправо, вверх, вниз)]
The molecules move down from the upper layer.
The arc is deflected downwards magnetically.

As the car rolls downhill its potential energy decreases and is converted to kinetic energy.

Вниз по склону
The geologists moved downhill.

Вниз и вверх по течению от
Temporary cofferdams are built both downstream and upstream of (or from) the site.

Вниз фланцем
Place the mercury level gauge, flange downwards, in the upstream chamber.

Внизу
The colder, denser air lies at the bottom.

Внизу и наверху
The layers change in texture from coarse at the bottom to fine at the top.

Внизу по середине
See Fig. 2, bottom centre.

Внизу слева
The crater on the lower left has ...

Внизу страницы
The lamp is illustrated at the bottom of the page.

Внизу таблицы
The electrodes low down in (or at the bottom of) the table have a tendency to ...

Вникать глубже в
To obtain further insight into the problem, ...

Внимание [см. Большое внимание уделено, В центре внимания, Занимать чье-л. внимание, Заслуживать внимания, Не обращать внимания, Не принимать во внимание, Не учитывать, Обращать внимание на, Относиться с должным вниманием к, Предлагать вниманию, Пренебрегать, Привлекать внимание, Принимать во внимание, Уделять внимание].

Внимание концентрируется на
Attention now focusses on the possible pathways for ...

Внимательное рассмотрение [см. тж. Из внимательного рассмотрения ... видно, что]

Close inspection of these data shows that ...
A close look at the map will show that ...

Внимательный [см. Более внимательное рассмотрение].

Внимательный наблюдатель
To the careful observer, the evidence of this slow movement of the soil may be seen in ...

Вновь
A newly (or freshly) plastered house ...
A newly synthesized material ...

Вновь введённый (в строй)
The newly commissioned wind tunnel ...

Вновь загруженный
The arm can be swung down to form a stop for locating a freshly-loaded blank.

Вновь образовавшийся
Lavas were erupted along the newly formed continental margins.
A newborn star ...

Вновь открытый (или обнаруженный)
A newly discovered deposit ...

Вновь приобретать [см. тж. Возвращаться к]
The water returns to (or regains, or again takes on) its normal colour.
Then the gel resumes its original form.

Вновь пробуждать интерес к
The introduction of the laser to spectroscopy is causing a rebirth of interest in the spectroscopic study of atoms and molecules.
Recent investigations of ... have rekindled interest in the origin of the Earth-Moon system.

Вновь разработанный
Newly developed techniques ...

Вновь сконструированный
Newly designed systems.

Вносимая ошибка
The error incurred in (or introduced by) assuming that ...

Вносимый
The free energy contributed by the components of ...

Вносить [см. Вводить].

Вносить в

This kind of proof injects (or introduces) an empirical element into mathematics.

Вносить в графки
Corrections and changes by the author are entered on the galley proofs.

Вносить в список
To enter in the list.
I put his address on my list for a visit tomorrow.

Вносить вклад в
Once trapped, the carrier will be unable to contribute (or make a contribution) to (or increase) the conductivity of the material.
Thus the width of the region contributing to lasing is uncontrolled.

Вносить вклад в ... размере
Each methylene group contributes 156.5 cal/mol to the heat of combustion.

Вносить значительный вклад в
These rays contribute significantly to the total ray power.

Вносить изменения
Use of scraper units has brought about a change in the stripping procedures.
To make (or introduce) alterations (or changes) in ...
The firm can easily make (or incorporate) modifications.
The stratification produces a change in the source strength.

Вносить ошибку (или погрешность) в
Neglect of this may introduce large errors into the measurements.

Вносить поправку на [см. тж. Внесение поправки]
Barometer readings must be corrected for elevation of ...
To introduce a correction for the effect of pressure drop on gas velocity ...
A calibrating adjustment corrects for screw pitch error to make reading accurate to one digit.

Вносить предложение
To make (or put forward) a suggestion.

Вносить удобрения
To apply (or introduce) fertilizers.

Вносить усовершенствование (или улучшение)
An improvement may be made (or introduced).

Вносить ясность в
Further research will surely clarify the situation.

Внутреннее давление
Internal pressure.

Внутреннее и наружное освещение
Interior and outdoor lighting.

Внутренние и наружные слои
The bursting causes a strong interaction between the inner and outer layers.

Внутренние ресурсы
Internal resources.

Внутренние частицы
The ratio of surface particles to interior particles ...

Внутренний
At some interior point of the disturbed region ...

Внутренний вид
Inside (or internal) view.

Внутренний диаметр
The bore [or The inner (or inside) diameter].

Внутренний осмотр
The inspector enters the boiler and inspects it internally.

Внутренний слой
The wave consists of an inner layer of ... and outer layer of ...

Внутренняя обшивка
Interior cladding (or lining) is of 5 mm plywood.

Внутренняя поверхность
The inner surface of the cup ...
A mandrel forms the inside of the tube, while a die forms the outside.

Внутренняя сторона [см. На внутренней стороне, С внутренней стороны].

Внутренняя точка
We consider an interior point of the disturbed region.

Внутренняя часть
Both the interior and exterior are coated with enamel.
The interiors of the cell are subject to visual inspection.
To continental interiors (or The interior of continents, or The interior part of continents).

Внутри [см. тж. В пределах, В толще]
Phenomena occurring in and outside the rocket ...
The core was placed inside (of) the tube.
The tubes will be insulated on the inside.
In the interior of the dielectric material between the condenser plates, such charges cancel out.
Temporary shutoff of equipment within the plant ...
If z_0 lies interior to the regular Jordan curve, ...
Within the carbon nucleus there are forces holding the positive protons together.
The rocks present within the earth are subject to ...
There is a shielding within the cone.
Nuclear fusion in the interior of stars ...

Внутри и вне помещения
Indoor and outdoor dusts are almost invariably charged.
Unit substations are used indoors and outdoors.

Внутри клетки
The resulting compounds may accumulate intracellularly.

Внутри плазмы
The density of electrons and ions increases rapidly from zero at the outer surface to a maximum in the bulk of the plasma.

Внутри страны и вне её
At home and abroad.

Внутризаводской
These bins are used for inplant storage of boraх and soda ash.

Внутри [см. тж. В ... и из него, Направленный внутрь]
The reaction proceeds inward from the surface of the alloy.
The electron starts moving inward.

Внутри или наружу
To move the airship in or out of its hangar, ...

Внушать сомнение относительно
This casts (some) doubt on the validity of ...

Во взвешенном состоянии [см. тж. Удерживать во взвешенном состоянии]
A solid catalyst is provided in the form of fine particles maintained in suspension in the liquid.
Particles of clay, silt, and sometimes, fine sand are transported in suspension.

Во внутренней части
The troughs are similar to geosynclines but are located within, rather than at the margins of a plate.

Во времени [см. тж. Изменяться во времени, Необратимый во времени]
To understand how this reaction proceeds in time, ...
The decrease in oxygen with time ...

Во времени и пространстве
The fair-weather field at the Earth's surface is observed to fluctuate with space and time.

Во время [см. тж. В процессе, В течение, До или во время, При]
Some die casting machines are here seen in the process (or course) of assembly.

Во время вращения
As the disk rotates, the blades block.

Во время его образования
In the atmosphere surrounding the earth at its formation ...

Во время испытаний
On (or During the) trials the tug achieved a speed of 12 knots.

Во время наблюдений
In the course of (or During) observations ...

Во время опытов
In the course of their experiments they worked out ...

Во время перевозки
Formaldehyde in water solutions should be kept warm in (or during) transit (or transportation).

Во время работы

In (the course of) operation there will be a constant expansion of gas into the vacuum chamber.
In operation one side of the junction is connected to ...
In the operation of the water softener, the binding sites are originally occupied by unipositive ions.
The adjustment can be made while the machine is running.
Changes of feed can be made whilst the machine is operating.

Во всей области
The value of k is constant everywhere over the region.

Во всей шахте
This may affect the ventilation throughout the mine.

Во всех направлениях
The roads run every which way (col.) like shatter lines in glass.

Во всех остальных отношениях
Other than that the models disagreed disturbingly.

Во всех отношениях
This machine gives you more for your money in every way (or respect).
Phenomena identical in every particular (or respect) to those mentioned above were observed.

Во всех подробностях [см. Напоминать во всех подробностях (деталях)]
In the design of a control system, the control engineer will have considered in depth the controlled system and ...

Во всех случаях
In all instances (or cases) the halfwave potential of the anomalous wave was ...

Во всех случаях, когда это возможно
Wherever (or Whenever) possible, specify a chamfered undercut.

Во всём
The flow is completely hyperbolic over all space.
The basic structure of legs is the same throughout the entire class of insects.
Throughout the visible spectrum ...

Во всём мире [см. тж. В мире I, Известен во всём мире]

It has been agreed internationally that the terms disability and handicap should be used to denote different conditions.

That country is the world's largest consumer of cobalt.

Considerable evidence points toward a world-wide warming during the last 70-85 years.

Structures much larger than that have been transported worldwide.

These buckets are sold all over the world (or the world over, or (a)round the world).

The Fire Fighter is in use throughout the world.

World-wide repercussions of ...

It has been estimated that, world-wide, about 63,000 chemicals are in common use.

Во всяком случае [см. В любом случае].

Во второй половине века

In the latter half (or the second part) of the 19th century ...

Во втором случае (из двух) [см. тж. В последнем случае (из двух)]

In the latter case, ...

Во избежание [см. Чтобы не].

Во избежание ошибок

To ensure against error (or To avoid errors) there is a TV camera at ...

Во избежание путаницы

To avoid confusion, ...

Во избежание чрезмерного усложнения

Various simplifying assumptions will be made to keep derivation from becoming too involved.

Во многих отношениях

Living organisms are dependent upon water in a multitude of ways (or in many respects).

Division is in many ways similar to multiplication.

Во многих случаях

Animals communicate without knowing how they communicate; by and large, so do we.

In many instances (or cases) ...

On numerous occasions ...

Во много десятков раз меньше

The smallest eddies are many factors of ten smaller than the large eddies.

Во много раз

This has increased many-fold (or many times over) the supply of ...

Во много раз больше

The width of the two-photon vibronic transition band was many times the dye laser linewidth.

The rate of dissolution of a solid sphere is many times (higher than) that predicted by Eq. (6.16).

Во много раз больше в длину, чем в ширину

The trough was many times longer than it was wide.

Во много раз лучше, чем

Helium conducts heat many times better than ...

Вовремя

If ever an energy source can be said to have arrived in (the nick of) time, it is nuclear energy.

All operations will be performed on time.

Во-вторых [см. тж. Во-первых, во-вторых, в-третьих ...]

Second(ly) (or In the second place) ...

Вогнутый вниз, вверх

The line is concave down(ward), up(ward). Downwardly (or Upwardly) concave ...

Вогнутый по отношению к

The Moon's orbit is everywhere concave toward the Sun.

Вода [см. Водопроводная вода, Под водой, Растворимый в воде].

Водиться в больших количествах

These fishes abound in the tidal waters along the coast.

Водное пространство

Steam-driven electric-power stations must be located near large bodies (or stretches) of water where ample cooling is available.

Водоём

Large bodies of water (or water bodies), such as the Great Lakes, ...

Водонепроницаемый

A watertight seal ...

Водоочистка [см. Обработка воды].

Водопроводная вода

Tap water.

Водорастворимый [см. Растворимый в воде].

Возбуждаемый лазером

Laser-excited atomic fluorescence ...

Возбуждать интерес [см. тж. Вызывать интерес]

These models have aroused considerable interest in many fields of manufacturing.

This has awakened fresh interest in celestial mechanics.

We are taking steps to generate interest among high school students in the career of mining and metallurgy.

Возбуждать любопытство

This question aroused the curiosity of a Canadian geologist.

Возбуждать на ... состоянии (физ.)

The first two pulses excite the electron to an intermediate state.

Возведение в степень

The tedious operations of computing powers and roots ...

This may be proved by cubing (возведе-нием в третью степень).

Powering both sides of the equation ...

Raising to a power ...

Возведённый в степень

The force is proportional to the pressure times (умноженному на) the opening to the three halves power (в степени три оторых).

Возводить в квадрат

To (take the) square (of) the value of ...

Возводить в степень

F is raised to the third power.

Возвратно-поступательное движение [см. Совершать возвратно-поступательное движение].

Возвращать в атмосферу

The movements of air restore to the atmosphere the heat lost by radiation into space.

Возвращать в первоначальное положение

On completion of this check the resistance thermometer connections must be replaced in their original position.

This automatically restores the pump unit to its position ready for the next power stroke.

Возвращаться в

The tar is recycled to the gas generator so as to achieve complete gasification.

Virtually all organic nitrogen is recycled (back) to the atmosphere.

Возвращаться в первоначальное положение

When the welding has been completed the table returns to (or regains) its original position for unloading.

Возвращаться в ... положение

As a result, the control valve is reset to the central position.

Возвращаться в седло (о клапане)

The valve will reseal quickly at a higher pressure.

Возвращаться в ... состояние

The electron reverts to the original state.

Возвращаться к [см. тж. Вновь приобретать]

We revert (or return) to our previous analogy.

β -sulphur turns back to its α -form if sublimed at abt. 320 K.

Then the material reverts to the metallic state.

The plant is now back to normal operation. The crystal regains its original dimensions.

Each of these molecules is restored to its original form.

We revert to the ideal-gas expression.

Возвращаться к первоначальной форме

Then the material recovered (or regained) its original shape.

Возвращаться к первоначальному состоянию

This brings the voltage back to its original state.

- Возвращающийся в земную атмосферу**
[или в атмосферу Земли]
This is the same process that cools the heat shield of a space vehicle reentering the atmosphere.
- Возвращаясь к**
Turning back (or Reverting, or Returning) to Fig. 5, we see that ...
- Возвращение** [см. тж. На обратном пути]
From the crushers, the stone is fed back to the bucket elevator for recirculation to the screen.
The recovery of equipment from orbit ...
- Возвращение в атмосферу Земли** [или в земную атмосферу]
Reentry (into the Earth's atmosphere).
- Возвышаться на**
Several mountain peaks rise to heights of 4 to 5 km.
- Возвышаться над**
Turtle Mountain looms 1,000 m above the valley.
- Возвышающийся над**
A mountain mass rising above the adjacent lowlands ...
- Возглавить**
He took charge of the project.
- Возгораться** [см. тж. Загораться]
Graphite ignites at red heat.
The mixture will inflame if slightly damped with water ...
- Возгораться в воздухе**
Magnesium takes fire in air if ...
- Возгораться самопроизвольно** [см. Самопроизвольно возгораться].
- Воздвигать**
The protective framework is erected (or put up).
- Воздействие** [см. тж. Действие, Испытывать воздействие, Коррозионное воздействие, Под действием, Подвергаться воздействию]
Acetylides are prepared by the action of acetylene on ...

The effect (or influence) of the environment (up) on animals ...
Failures after exposure to elevated temperatures have become more evident.
The action of zinc is the most convenient for laboratory preparations of hydrogen.
The alloy is resistant to attack by fluorine.
The effect is achieved by a 10-minute exposure to gamma rays.

Воздействие атмосферы
Exposure to the atmosphere.

Воздействие загрязнений на человека
The continuous exposure of man to many natural pollutants is great enough.

Воздействие микробов
Methane may be able to polymerize into crude oil under catalytic action, including microbial action.

Воздействие на
Subjecting of rocks to (or Action on rocks by) alternate heating and cooling has produced significant results.

Воздействовать [см. На ... действует].

Воздействовать чем-л. на ч.-л.
We react atmospheric nitrogen with hydrogen (воздействуем водородом на атмосферный азот).

Воздействовать на I [см. тж. Действовать на, Не воздействовать на, Обращивать, Оказывать действие на]
The acid attacks the hydrogen carbonate.
The magnetic oscillations in the waves act on charged particles, causing them to vibrate.
Dichlorohydrins may be reacted with lime to produce epichlorohydrin.
Sodium hydroxide yields ... when acted upon by cold water.
We react ammonia with various acids.
A variety of bacteria in the soil can operate on these compounds and convert them to nitrates.

Воздействовать на II
We exposed the nervous system of embryos to glyoxylic acid.
He permitted sunlight to act upon paraldehyde solutions.

Воздействовать паром на уголь

Liquid hydrocarbons can be produced by reacting coal with steam.

Воздух [см. Азот воздуха, Вид с воздуха, Висеть в воздухе, Кондиционирование воздуха, На открытом воздухе, Распространяющийся в воздухе, Столб воздуха].

Воздухонепроницаемый
An airtight seal ...

Воздушная подушка
The material rode along on a cushion of air (or an air cushion).

Воздушной закалки
The workpiece is made from airhardened steel.

Воздушный поток
An airflow.

Воззрения [см. Взгляды].

Возлагать надежды на
Steel mills are counting on stepped-up demand for rolled steel.
The oil industry looks to computers.
We are pinning our hopes on the new method.

Возмещать [см. Компенсировать].

Возмещать потерю
More heat was required to make up (or to recompense, or to compensate) for the heat lost under compression.

Возможен
Although seeding of the catheter by microorganisms circulating in the blood is a possibility, it has not been a significant problem.
This increase is made possible by a miraculous development in technology.

Возможно [см. тж. Вполне возможно]
It is conceivable (or possible, or not improbable) that the observed results are also consistent with some other hypothesis.

Возможно будет осуществить только через много лет
One large-scale use of this energy is many years in the future.

Возможно, что

Conceivably the flows might represent ...

Возможности
The new methods can utilize the unique capabilities (or potentials) of modern laser sources.
He brought to public notice the potentialities of the engine.

Возможности не безграничны
There is a limit to what can be done in this area.

Возможность [см. тж. В меру своих возможностей, Вероятность, Давать возможность, Допускать возможность, Есть возможность, Имеется возможность, Иметь большие возможности, Иметь возможность, Исчерпывать возможности, Не иметь возможности, Обеспечивать возможность, По возможности, Позволять, Практическая возможность, Предусматривать возможность, При наличии возможности, Производственные возможности]
Six compounds were investigated for feasibility of analysis by laser-induced fluorescence.
The clock effect provides a possibility to distinguish between ...
The possibilities for surface adsorption are fantastically increased.
It seems timely to consider the potentialities (or possibilities) of these methods.

Возможность длительного хранения
Long shelf-life.

Возможности для [см. Обеспечивать большие возможности для].

Возможность того, что
The possibility of this process occurring spontaneously can be deduced by ...

Возможный [см. тж. Практически возможный (или осуществимый)]
Printed transformer coils, made feasible (or practicable, or possible) by superconductive metals, could replace ...
The resulting equation represents a plausible reaction.
Suggest plausible electron configurations for ...
One conceivable reason for the existence of modified bases is ...

Вознаградить усилия

There is no assurance from theory that the effort will be rewarding.

Возник очень давно

This concept goes back a long way (in history).

Возник спор относительно (или по)

An argument broke out over (the problem of) ...

Возникает вопрос [см. тж. В связи с этим возникает вопрос]

But here another point arises.

This brings up the question: What is the overall length of the X-chromosome?

The question (now) arises of whether there are significant differences in ...

Возникает вопрос о том

The question arises as to whether there is an ultimate limit to the improvement possible.

Возникать I [см. тж. Создавать волну, Создаваться]

The repulsion between two electrons comes about from the exchange of photons.

An earthquake is generated (or develops, or occurs) when two blocks ...

The potential appearing across the output terminal is ...

These forces arise from the displacement of the aileron.

The methylamines are widely distributed in nature where they arise probably as the result of decomposition of ...

The strains that are brought about in steel during the hardening process ...

Planets may come into being (or existence, or may result) when small planetesimals fall together.

Above 1000°F another process is coming into play.

The pipe developed a leak (в трубе возникла течь).

Under such conditions, it is possible that a crack may develop in a furnace.

All tools develop (во всех инструментах возникают) residual internal stresses.

Under these conditions a bias will be developed because of the flow of electrons from grid to ground.

If a leak occurs ...

Problems invariably occur which call for ...

When life first originated ...

A wave originating at point S can reach any of the several detectors.

No known meteorites seem to have originated on the Moon.

A model of this type can be changed many times during the construction as new problems present themselves.

The temperature at which the disorder sets in is a function of ...

Chemistry grew out of the black magic of the dark ages and the alchemy of the middle ages.

New methods for seeking out genetic loci are emerging.

This definition came about because it simplified the study of control systems.

A dispute which ensued between the two groups ...

These forces are generated in the earth's interior.

Shear is produced in columns by (1) variation in ...

Возникать II [см. тж. Появляться]

Ultimately, a molecule similar to modern catalase came into existence.

Brain tumours are not likely to arise from a mature neuron.

Planets may result [or come into being (or existence)] when small planetesimals fall together.

As a result there occurs what is known as the Cerenkov effect.

These craters date back to a period of ...

Planets may evolve into existence when ...

Interest in developing... goes back to the 1950s.

Возникать III [см. тж. В связи с этим возникает вопрос]

Such forces occur when ...

In our galaxy, supernovae occur once every 30 years or so.

A complication has cropped up.

Three questions might come to mind about the properties of ...

Возникать в результате [см. тж. Быть вызванным, В результате, Вызван, Являться результатом (или следствием)]

The forces between quarks and antiquarks come about from an exchange of gluons.

Transitions are caused by radiation of ...

Errors that may arise (or ensue) from such disturbances ...

Gamma photons arising from capture in ^{15}N ...

The interplanetary navigator's most difficult problems derive from the fact that...

When combustion originates from a local exposure ...

These problems spring (or stem) from a number of different demands.

This disease is acquired by injury to the skin.

The first organic superconductors have been an outgrowth of attempts to build ...

The concept of actively "dumping" radiation from a laser cavity grew out of the pulse-width limitations of Q-switched laser systems.

The term electron optics derives (or is derived) from the fact that ...

This distortion results from a quadratic nonlinearity.

The felsic and intermediate magmas come largely from the melting of preexisting rock of the continental crust.

The theory of determinants had its origin in the solution of linear systems of equations.

Stress incontinence often dates back to pelvic floor damage occurring during child birth.

These devices evolved from a thorough study of ...

Возникать в результате этого

The structure that results is chemically stable.

Возникать из

The concept of symmetry had its origin in geometry.

Возникать на основе

The Periodic table evolved from careful observations of physical and chemical properties.

Возникать при

The idea of introducing substances directly into the bloodstream goes back to the discovery of the circulation of the blood.

The discontinuity appears in crossing the wave front.

Возникают затруднения

Difficulties ensue (or emerge) when the time has come to discontinue the treatment.

Возникают сомнения относительно

(Some) doubts are cast upon the involvement of ...

Now even the mass of the Galaxy has come into question.

Возникают трудности

Difficulties emerge when we consider the relation of ...

Problems arise if there is serious competition for the metal needed.

Возникающий в результате

Spectra due to transitions between ... are called electronic spectra.

Возникающий в результате этого

The resulting forces are repulsive.

Возникла мысль [см. Зародилась мысль].**Возникла неисправность**

If the machine should develop a fault (or trouble) ...

Возникла потребность

In the latter half of the 19th century a demand arose (or was created) for a more efficient drive.

Возникновение

Delay lines are also used for establishing a time sequence for the occurrence of events. Long before the rise of copper metallurgy ...

Возникновение дуги

The metal evaporates, creating conditions for initiation of a plasma arc.

Возникновение жизни

The synthesis of ... was a prelude to the advent of life.

Возникновение потока

Initiation of the flow.

Возникновение потребностей

The origination of demands by communications customers frequently displays a random character.

Возникший

Electrical impulses originated at one place are to be reproduced at a distant point.

Возобновлять операцию (маштр.)

The operation can be stopped and restarted (or resumed) anywhere in the automatic cycle without having to return to the starting position.

Возобновлять работу

The plant resumed operation after a shut-down in 1981.

Возобновляться

When work is recommenced (or resumed), ...

The deposition of sediments resumed.

Возражать, что

His opponents argued that the matching of these features was merely coincidence.

Возражение [с.м. Вызывающий возражения].

Возражение против

The third objection to the impurity atmosphere hypothesis is that ...

The objection against the theories presented above ...

Возраст, определённый методом К-Аг

Potassium-argon dates are regarded as minimum ages for a rock.

Возраст ... определяется

These rocks can be dated only by the ¹⁴C method.

Возраст ... определяется в ... лет

Granitic rocks from Rainy Lake are dated at between 2.75 and 2.72 billion years.

These tools are usually reckoned to be between 10,000 and 11,000 years old.

Возрастает значение

Spectrographic analysis is growing in importance for identifying ...

Возрастание [с.м. В порядке возрастания].

Возрастать [с.м. Расть, Увеличиваться].

Возрождать интерес к

These findings have inspired a renewed interest (or have regenerated interest) in the organic constituents of meteorites.

Возрождаться

Enthusiasm for the World Accelerator surfaced again in 1975.

At first the "interlock" model was revived, but this was soon abandoned in favour of ...

Возьмём, например

Take for example the uranium-lead series.

Война умов

Electronic warfare is a battle (or war) of wits.

Вокруг

An astronaut in orbit about (or around) the Earth is virtually a surface satellite.

A coordinated polyhedron of anions is formed about each cation.

Вокруг Земли

Such a space station would continually travel in an orbit about (or around, or round) the Earth.

Вокруг оси [с.м. Вращаться вокруг оси, Вращение вокруг оси].

Волна [с.м. На волне, На всех волнах, Настраивать на волну, Распространение].

Волновать

These questions have agitated scientists for thousands of years.

Волновая природа частиц

The wave nature of particles provides calculation procedures that are ...

Волнообразно [с.м. Распространяться волнообразно].

Воображаемый

For any planet, real or imaginary, ...

Вообразать [с.м. тж. Представить себе]

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.

Let us visualize a point in space...

Вообще [с.м. тж. Если вообще, Мало ..., если вообще имеет их; Не имеющий ... вообще]

In certain cases we cannot observe the addition product at all.

If the condensation is to be observed at all, ...

The object of this is refining of the grain size, producing a more uniform structure and generally (or in general) improving the mechanical properties.

Where accuracy is at all important, ...

One of the greatest puzzles in particle physics is explaining nature's need for both muons and electrons in the first place.

In many cases it is unnecessary to have any wires whatsoever.

Вообще говоря [с.м. тж. В общем (и целом)]

Broadly speaking, any of the three designs might have been adapted to ...

These defects produce optical absorption bands in otherwise transparent crystal.

Generally speaking (or in general), corrosion is slower in coarse-grained material.

By and large all the divergence regions over the oceans are associated with high salinity.

In general terms a metric theory of gravity is one in which gravitation can be treated as being synonymous with the curvature of space and time.

Вообще и в частности

Calorimetric methods generally and calorimetric methods specifically (or in particular) are almost universally used.

Вообще не иметь

Adenine lacks a third active site of any sort (or altogether).

Во-первых

In the first place, we can take it for granted that ...

Geologic study of deformed rocks requires first that we have some means of ...

Во-первых, во-вторых, в-третьих ...

Three features must be pointed out. First(ly), we must recognize ... Second(ly), ... Third(ly), ...

Во-первых, во-вторых, в-третьих ...

For one thing (or On the one hand), the susceptibility is low after cooling; for another [or on the other (hand)], this cooling rate seems too high to permit ...

In the first place, two major types exist; second, closer examination discloses that ...

Вообразать [с.м. тж. Представить себе]

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.

Вообразать [с.м. тж. Представить себе]

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.

Let us visualize a point in space...

Вообразать [с.м. тж. Представить себе]

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.

Вообразать [с.м. тж. Представить себе]

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.

Let us visualize a point in space...

contrary to the expectations, that some degree of stress in infancy is necessary for the development of normal, adaptive behaviour. However, contrary to what you might expect, the erosion velocity is quite high.

Вопреки рекомендациям

Less than a month later, against the advice of a select panel of scientists, Hiroshima and Nagasaki were obliterated.

Вопрос [с.м. тж. В связи с этим возникает вопрос, Возникает вопрос, Выдвигать вопрос, Выяснить, Ещё вопрос, Обсуждаемый вопрос, По вопросу, Под вопросом, Проблема]

The major practical issue is how to detect ... We must find the answer to the question of how such reactions occur.

This investigation serves to clarify the issue (or matter, or question).

Points (or Questions, or Items) on the agenda of the Conference ...

This point should be given more attention.

Вопрос времени

This is only a matter of time.

Вопрос, давно ожидающий ответа

The Space Telescope may finally resolve the long-standing question of whether there are planetary systems similar to the Solar system.

Вопрос о том

A question was raised as to whether turbulence can alter ...

Вопрос остаётся открытым

The issue remains open.

The question of life on Mars is still an open question.

Вопрос стоит остро

The problem is especially acute near the continental margins.

Воспламенять

The reaction with potassium is violent enough to inflame the hydrogen.

Воспламеняться

The injected fuel ignites from contact with the hot cylinder air.

If heated in air or oxygen, sulphur melts and takes fire.

Воспламеняться в результате

A stream of hydrogen sulphate is ignited by contact with ...

Воспламеняющийся со взрывом

The new gas was explosively inflammable.

Восполнение

If potassium replacement (or replenishment) is necessary it is best to use a preparation containing potassium chloride.

Восполнять [см. Компенсировать].

Восполнять недостаток

Blending sand had to be added to make up (or compensate) for a deficiency in fines.

Восполнять потерю

This loss is made good from a pot of nitric acid.
More heat was required to make up (or compensate) for the heat lost under compression.

Восполняться

In this way the supply of soil nutrients is replenished.
The lost liquid is replenished from the reservoir.

Воспользоваться [см. тж. Использовать]

In order to explain ..., one must draw on the principles of quantum mechanics.
The designer must fall back on semiempirical numerical methods of analysis.
Pascal invoked the principle of indifference by referring to a coin flip in his famous wager.
Recourse was made (or We resorted) to a propulsion unit incorporating...
To take advantage of the higher potential, ...

Воспринимать

The clearness with which sounds are perceived by the hearers ...

Воспринимать ... как

The eye perceives the combination of colours as white.

Воспринимать удар

The shocks are taken (or absorbed) by coil springs.

Восприниматься как

Light passing through an emerald acquires

a different distribution of wavelengths, which are perceived as green.

Воспроизведение [см. тж. Повторение]

Fossils are an aid in the reconstruction of ancient geography, environments, and climates.
Geologists began to make detailed restoration of earth history.

Воспроизводимость

The reproducibility of response ...

Воспроизводимый

Repeatable (or Reproducible) diagnostic results ...

Воспроизводить I

The electrical impulse from the cell is displayed (or reproduced) on an oscilloscope.

Воспроизводить II

It is easy to duplicate (or reproduce) this process in the laboratory.

Воспроизводить III

The astronomer may be able to piece together the evolution of the universe back to the moment of creation.
In order to restore (or reconstruct) the earth history ...

Воспроизводить магнитную запись

The tape record is played back on the ground after the aircraft has completed its tests.

Воспроизводить по данным

The damping curve was reproduced from data reported by ...

Воспроизводиться [см. Лучше воспроизводиться].

Восстанавливать

Some manufactures have reclaimed cylinder liners by turning or boring them oversize and then plating the inside walls with chrome.
Remagnetization after high-temperature exposure does not restore the original properties of ...
A great variety of broken or worn tools can be restored by this process.
The initial state of the device can be regained if the traps are discharged by a reverse-voltage pulse.
To recapture (or reconstruct) the full history of the earth, ...

Восстанавливать до первоначального вида

Each of these molecules is restored to its original form.

Восстанавливать перпендикуляр к линии ... в точке

Erect a perpendicular to line AB at point C.

Восстанавливать равновесие

It is impossible to redress (or restore) the balance completely.
To re-establish equilibrium, ...

Восстанавливать свою первоначальную форму

The material resumes (or recovers, or regains, or returns to) its original shape when the stress is removed.

Восстанавливаться

When the double bonds are re-established (or restored, or remade), ...
One screw is adjusted relative to the other until perfect cross-slide alignment is regained.

Восстанавливаться до прежнего уровня

The OH emission decreases in intensity during morning twilight and then regains its nighttime value during the day.

Восстановленный до первоначального состояния

The press was restored to its original condition.

Восточный конец стрелки компаса [см. Северный конец стрелки компаса].

Восходить к

The methods go (or date) back to Lavoisier's introduction of the analytical balance and gas burette.

Восходящая кривая

An ascending (or Λ rising) curve.

Восходящий (антон. Нисходящий)

The rising (or ascending) [anton. dropping (or descending)] branch of a curve ...

Восьмичасовой рабочий день

Most gas-chromatography labs operate on an eight-hour day.

Вот как

Here is how the computer would support the operator in a switching operation.

Вот почему

That is the reason that (or why) (or That is why) we use...

Впадать в [см. Брать начало в ... и впадать в].

Впадать в зимнюю спячку

As the days become shorter, hibernating animals go into their winter sleep (or hibernation).

Впадать в крайность

There is no need to go into this extreme (or to go into extremes).

Впадать в океан

These rivers drain (or flow) into the Arctic Ocean.

Впадина волны [см. Гребень и впадина волны].

Впадины и выступы (на поверхности)

Valleys and ridges.

Впервые [см. тж. Первый]

Saturn's rings were first (or originally) discovered by Huyghens.
We define each term when it is first used.
D. was the first to establish this fact.
The first experiment to be carried out with this apparatus took place in Prague.
By effectively eliminating Doppler broadening this laser technique enables one for the first time to resolve the fine structure of these spectral lines.

Впервые использовать

They pioneered the use of such beams.

Впервые применить

Our group pioneered in applying these operational techniques to the above-discussed process.
He pioneered the application of computer models for ...

Впереди [см. тж. Непосредственно перед]

If the radio station is directly ahead, ...
The box is located immediately ahead of the drive head.
Some atoms move ahead of others.
The numbers are written in front of symbols.

Впереди слева

The crushing house is shown in the left foreground.

Вперёд [см. тж. В направлении вперёд]
Enter the instrument into the panel aperture hinged side first.

Вперёд и назад [см. тж. Двигаться вперёд и назад]
As the droplets pass through two pairs of charged plates they are successively deflected back and forth and up and down.
The pilot shifts his body fore and aft (ав., мар.).

Впечатляющий [см. тж. Грандиозный]
This remarkable result provided one of the most dramatic triumphs of the kinetic-molecular theory.
The most dramatic of these eddies are closed rings that break off from currents such as the Gulf Stream, etc.
These achievements are impressive.

Вписываться в [см. тж. Естественно вписываться в]
Nickel fits less well into the structure of silicate minerals.
This gas outflow did not fit in with the accepted picture of the formation of ...

Вписываться в схему
Genes do not always fall into this pattern.

Вписываться друг в друга наилучшим образом
They found that the best fit between the two continents could be obtained if ...

Впитывание [см. Поглощение].

Впитывать [см. тж. Абсорбировать]
Table salt takes on (or takes up, or absorbs) moisture from the air.
The plants take up nutrients from the soil.

Вплотную к [см. тж. Помещать]
The new plant stands immediately adjacent to No. 1 shaft.
Screw nuts A up against spindle C.
The flexible tubes should be pushed right up to the shoulder of each elbow.

Вплоть до [см. тж. До]
The Mid-Atlantic Ridge continues as far as the tip of Baja California.
This equation is applicable to the behaviour of objects down to molecular and atomic dimensions.
At absolute zero all states are occupied (right) up to the Fermi energy.

Improvements in sensitivity of up to tenfold over conventional spectrophotometry ...

Tetracyclines can raise the blood urea (even) to the extent of producing severe renal failure.

The new detectors have a quantum efficiency that goes as high as 70 percent.
Protenoid microspheres tend to display certain similarities to living cells, (even) to the point of possessing a surface membrane.

Accuracy is maintained down to the lowest setting.
Specimens are hydrolyzed for various periods ranging up to 60 days.

Вплоть до ..., включительно
 $n(x)$ takes values down to and including β .
Using these numbers, you can express any other number up to and including 1023 (or up to 1023, inclusive).

Вплоть до (полного) исчезновения
A single formation usually shows thickening in the seaward direction, while in the landward direction it may thin to the point of disappearance.

Вплоть до того, что
Amino acids possess inherent sequence-directing abilities to the extent that orderly peptide chains can be synthesized even in the absence of nucleic acids of any sort.

Вплоть до уровня, на котором
We increase the flexibility of optical processors to the point of being able to perform any operation that ...

Вполне
Machinability is very important and could easily be the topic of a separate chapter.
These differences can be reasonably expected.

Вполне возможен
The interaction of these nucleosides is a distinct possibility (or is quite possible).

Вполне возможно
This seemed entirely (or quite) possible at the time.

Вполне возможно, что
It seems plausible that the earth acquired much of its carbon in the form of ...

It is entirely (or quite) possible that the first polymers were comprised of ...

It is a distinct possibility that some of this condition might be attributable to ...
Such asteroids stand a good chance of orbital changes.

It is not unlikely that controlled fusion will some day help relieve the world's energy crisis.

It may well be that further knowledge of cloud behaviour will suggest new possibilities.

It is not inconceivable that further investigators may find ways to ...

It is not unlikely (or is not improbable) that this "powder laser" opens up new possibilities in display technology.

It is conceivable (or is not improbable) that most of the published data are in error.
What took place on the Earth more than three billion years ago may well take place on innumerable planets in the universe.

Вполне достаточно
Nine or ten decimal places would be ample (or quite sufficient).

Вполне достаточно пространства для
Each of these planets has ample room for large satellite systems.

Вполне естественно, что
It is reasonable that alkenes do not undergo nucleophilic addition unless the negative charge can be stabilized by ...

Вполне может
The activity-coefficient term may well change if ...

Вполне может конкурировать с
This process is quite competitive with chain propagation.

Вполне можно
These parameters can be safely ignored.

Вполне можно ожидать, что
On the basis of the foregoing discussion, it is reasonable to expect that ...

Вполне обоснован
This view is well founded (or substantiated).

Вполне пригоден для
These instruments are well (or fully) suited for such measurement.

Вполне резонно
It is not unreasonable to ask why ...

Вполне сравним с
The method is satisfactory, and the results compare well with those obtained by the previously described technique.

Вполне удовлетворительный
No wholly satisfactory theory is yet available.

Вполне укладываться в допустимые пределы
This is well within the permissible limits.

Вполовину [см. Меньше вполовину, Наполовину, Уменьшать вдвое].

Вполовину меньше [см. В два раза меньше, чем].

Впоследствии [см. тж. В дальнейшем, Затем, Как мы увидим дальше]
The Moon first formed outside of the Earth's orbit and was subsequently captured by the Earth.

Впоследствии стал известен как
The Brookhaven synchrotron came to be known as the Alternating Gradient Synchrotron.

Впоть [см. Заподлицо].

Вправо [см. Направленный влево (вправо, вверх, вниз)].

Вправо или влево
This chute can be directed to (wards) the right or the left of the separator.

Впредь [см. тж. И впредь будет]
The original matrix (матрица-матем.) will henceforth (or henceforward, or from now on) be referred to as the "cost-weight" matrix.
The Director of the Office [here(in)after in this section referred to as "Director"] shall ...

Впредь до
This was a temporary measure pending completion of the launch pads.

Впредь до подтверждения дальнейшими исследованиями
This structure is presumed to be correct, subject to further confirmatory investigation.

Впуск

The automatic water valves open for the admission of (or to let in) water during the cooling cycle.

To preheat the gas before admission to the burners ...

Valves for admitting and releasing air ...

Впускать в

A small amount of gas is drawn (or admitted) into the mass spectrometer and analyzed.

Впускаться

The air is admitted (in) to the shell by opening a shooting valve.

Some hot condensate is let into the purifier.

Впускаться через

The oil under pressure is admitted by way of a radial port.

Вращательное движение

Rotary motion.

Вращать [см. Поворачивать].

Вращать вокруг

We rotate the profile shape about (or around) the fibre axis.

Вращать на угол

Such an object can be rotated through (or by) 180°.

Вращаться [см. тж. Заставлять вращаться]

The rear turret is indexed about a vertical axis and serves for drilling, boring and other end-working operations.

The assembly moves (or rotates) about (or on, or around) its axis.

The electron and nucleus revolve about their common centre of gravity.

To revolve about (or around, or round) the Sun ...

The planetary electrons revolve in their orbits.

The Earth rotates daily (on its axis) and revolves annually (about the Sun).

Individually driven tandem wheels pivot around the main axle.

Вращаться в противоположные стороны

Adjacent rolls have an opposite sense of rotation.

Вращаться вокруг оси

Like an airplane, an insect can roll around its longitudinal axis, pitch around a horizontal axis perpendicular to its direction of flight or yaw around a vertical axis.

Because of the motion of the liquid, the ball rotates on (or about, or around) an axis.

The molecule turns (or rotates, or spins) about (or around, or on) its axis.

Вращаться вокруг Солнца по эллиптической орбите

Kepler's first law states that a planet orbits (or circles) the Sun in an elliptical path with the Sun at one focus of the ellipse.

Вращаться на ... градусов

The mirror can be rotated by (or through) 45 degrees.

Вращаться по орбите вокруг

The two stars rotate in elliptical orbits about a common centre of gravity.

The Moon orbits (or circles) the Earth.

Вращаться по часовой стрелке, против часовой стрелки

The cylinder rotates clockwise, anti (or counter) clockwise.

Вращаться со скоростью ... об/мин

The disk spins at 3,000 revolutions per minute.

Вращающийся I

Some micrometers have a rotatable sleeve on the barrel.

Вращающийся II

The spinning (or rotating) Earth acts as a giant gyroscope.

Вращающийся в противоположную сторону

An oppositely turning propeller ...

Вращение

The rotation of the Sun.

This set of nozzles imparts spin to the missile.

Вращение вокруг Земли

The revolution of a body about (or around, or round) the Earth.

Вращение вокруг оси

Pouring is accomplished by rotating the furnace about (or around) a horizontal axis.

Вращение планет

The planetary rotations (or The rotations of the planets).

Вред [см. Без вреда для].

Вредить [см. тж. Повреждён]

Leaks in the casting of a boiler are detrimental to efficient operation (or impair operation).

Вредно влиять на [см. Неблагоприятно влиять на, Оказывать вредное влияние на].

Вредно отражаться на

Phosphorus is detrimental to the quality of the iron produced.

Вредное влияние (или действие)

It is suspected that these deleterious (or adverse, or detrimental, or harmful, or unfavourable, or untoward) effects result from overheating.

They are particularly resistant to the ill effects of abrasive erosion.

Вредное влияние... на

The injurious effects of some combustion products on the environment and human health ...

Вредный [см. тж. Неблагоприятно влиять на]

To kill the objectionable organisms that may be present in the milk, ...

The chief deleterious (or harmful, or untoward) constituents proved to be argillaceous limestone, clay and shale.

Iron carbonyl is not now used commercially because of its deleterious (or ill) effects on the engine.

Pressure fluctuations may be injurious (or detrimental) to (or tough on) the engine.

Вредный для здоровья

Noxious dusts, gases, fumes, mists...

Wet grinding is not so unhealthy (or bad for the health, or harmful (to the health)).

Unhealthy conditions of work ...

Временно [см. На некоторое время].

Временной

The output has a quasi-random temporal distribution of intensity.

Временные изменения

Temporal changes in the solar-wind field ...

Время [см. В кратчайшее время, В настоящее время, В наше время, В период, В последнее время, В самое последнее время, В своё время, В скором времени, В срок, В течение, В то время, В то же время, В то или иное время, Во времени, Во время, Всё время, Дать время, До настоящего времени, До последнего времени, До сих пор, За время, За период, Зависящий от времени, Изменяться во времени, Используемый в настоящее время, К настоящему времени, К тому времени когда, На всё время, Настало время, Необратимый во времени, Примерно в то время, когда; С момента, С течением времени, Со временем, Требуется много времени, Через некоторые промежутки времени, Через равные промежутки времени].

Время, в течение которого

The value of τ is the time it takes for the concentration to fall to ...

Время года [см. В зависимости от времени года].

Время жизни

Positronium is a "non-nuclear" element with an average existence of less than 10^{-7} s.

Life time.

Relatively short life spans of some species ...

Время, за которое [см. Время, необходимое для].

Время истекло

Before the critical time has elapsed, U may cease to be Lipschitz continuous.

Время, истекшее (прошедшее) с

The instrument measures the elapsed time from the start of ...

Время между столкновениями

We must expect some intercollision(al) times to be greater and some to be less than τ .

Время, необходимое для

The time it takes for a given volume of the gas to be driven through ...

The time a ray takes to propagate distance z ...

Время от времени [см. тж. От времени до времени]

Today we see weather balloons on occasion, but passenger balloons are very rare. **Every now and then**, the blade may strike a bump, breaking loose fragments of ... The computer itself blunders (every) now and then.

For 600,000 years rhyolitic lava erupted on the Yellowstone Plateau intermittently. **At times** (or From time to time), the basin water is shock treated. Evaporate to dryness, turning the granules occasionally to insure uniform coverage.

Время, отведенное на

The time allotted for any one job is limited.

Время пребывания

The duration of stay at altitude ... The average residence time of strontium-90 in the atmosphere ...

Время существования

During the lifetime of the catalyst each platinum atom leads to the reaction of some 20 million molecules of gasoline.

Время, требуемое для

This can have a dramatic effect on the time taken to complete an analysis.

Время установки

With this machine, setting-up time is significantly reduced.

Вроде [см. Нечто вроде].

Вручную [см. тж. С ручным управлением, Сваренный вручную]

The lorry was loaded by hand. The injection pressure is gained by manually turning a large wheel.

Вряд ли [см. тж. Едва ли]

It is unlikely (or hardly probable) that any future accident will result in ...

Вес [см. На все (насос)].

Всасываемый [см. Втягиваемый].

Все, без исключения

The term "nebula" formerly was applied indiscriminately to distant celestial objects of diffuse appearance.

The total quantity of water on earth exceeds all conceivable needs of the human population.

Все возможные меры [см. Принимать все возможные меры к тому, чтобы].

Все, за исключением нескольких

These stipulations rule out all but a few types of reactions. All except a few diamonds are nonconductors of electricity.

Все, к кому это относится [см. Все, кого это касается].

Все, кого это касается

A more constant water supply is supposed to be better for all concerned, but ...

Все, кроме

In all but relatively simple cases, one must make use of ...

Все, кроме одного

All but one (or except one) of the spectra contained the minimum of two lines needed for establishing a red shift. The filter eliminates all but one colour.

Все они

Point-to-point services, microwave repeaters, radio telescopes, all have characteristic types of antennas.

Все эти ..., вместе взятые

These combined effects rapidly heat the surface under treatment. (Taken) together these observations point to a deep source for the gas.

Всевозможные

This film can be applied to photographs and printing of every description (or to all kind(s) of printing).

Всегда [см. тж. В любой момент, Непременно, Постоянно]

All long, there have been some reasons for suspecting that convection might exist in the earth. The disturbance retains its initial value forever (or for all time). Direct viewing of the writing trace is possible at all times. The expansion valves are invariably (or universally, or always) hand operated.

Всегда присутствовать

The satellite DNA of repetitive sequences is universally present adjacent to the centromeres (biol.).

Всего [см. тж. В сумме]

All told (or Altogether) there are more than 20,000 items distributed by the firm. (All) in all, the program board carries 75 red and 75 black sockets. A total of eight holes is drilled at the first working station.

Всего лишь [см. тж. Лишь, Не более, чем; Только]

While the life of components in orbit may be as low as a few days, quick passage through the radiation belt has little effect. The orbital periods of these stars can be as short as a few years. In this case a total of 200 shots is all that can be expected. Ethane theoretically possesses an indefinite number of conformations; however if ..., there are but two significant conformations. Other embryonic movements are no more than (or are mere) preludes to adult behaviour.

The factor s leads to nothing more than a decrease in scattering and therefore is generally ignored. The innermost portion of the ring is a mere 7,000 miles above Saturn's face. A stationary electron in a uniform magnetic field has just two distinct energy levels. Tool-changing time can be as little as two seconds.

Such a backup system can operate for weeks on as few as three or four "penlight" batteries. Scale differences of only 1-2% can cause a loss of ...

Such a backup system can operate for weeks on as few as three or four "penlight" batteries. Scale differences of only 1-2% can cause a loss of ...

Всего лишь ... лет назад

As recently as 15 years ago ...

Всего лишь через

He found that as soon as 20 minutes later the level had fallen greatly.

Всего лишь через ... минут после

Early proteins appeared as soon as 1 minute after infection.

Вселять доверие к

This information lends credence (or credibility) to the concept of sidedness in membranes.

Вселять сомнение

Sometimes the decision must be reconsidered when new evidence puts the safety of an old food additive in doubt. The estimates of zero-pressure properties are open to question.

Вселять уверенность в

These devices instill confidence in (or give confidence to) the operator.

Всеми признано, что

It is (now) generally accepted (or recognized) that deposition of a shallow sea floor is a discontinuous process.

Всемирно известный [см. тж. Известен во всём мире]

An internationally known expert in optics ... The world-renowned method for ... The world-famous manufacturer of photo cameras ...

Всемирного значения

Of world-wide significance (or importance).

Всемирный

The Mid-Atlantic Ridge is part of a worldwide system of oceanic ridges. A worldwide system of seismic stations was established. Worldwide glaciation ...

Всему виной [см. Причина].

Всеобъемлющий [см. тж. Подробный]

That was the most comprehensive (or detailed, or thorough) investigation of mass transfer from rotating cylinders. There is no all-inclusive definition of composite materials.

Всподчиняющий фактор

Since the filling time varies from cavity to cavity, the order in which the cavities fill becomes a factor of overriding importance.

Всерьёз

These investigations were not to begin in earnest until after World War II.

Всесторонний [см. тж. Ичерпывающий]
A comprehensive review of ... has recently been written.

Всех профилей

He was soon joined in his efforts by scientists of every description.

Всё более (и более) [см. тж. Находить всё более широкое применение]

Secondary reactions become increasingly (or more and more) important in determining gaseous product distribution.

The boiling of liquid in the main condenser leaves the liquid progressively richer in oxygen.

The successively higher energy levels ...

Всё больше (и больше)

The rocks of the core occupy increasingly more (or more and more) space (geol.). Such data are being increasingly used for this purpose.

Ice crystals appear in increasing numbers. The size of blastomeres diminishes progressively during cleavage (biol.).

Carbides are finding (or coming into) ever increasing use.

More and more [or A constantly (or An ever)] increasing number of highly efficient plants are coming into service.

This equipment is being used to an increasing extent.

Всё возрастающий [см. Всё больше (и больше)].

Всё время [см. тж. На всё время, Постоянно]

The material is kept under pressure at all times (or constantly, or all the time, or the whole time).

Всё вышеуказанное

Most book manufacturers provide a complete service covering all the above (or foregoing, or aforesaid), together with ...

Всё говорят в пользу

There is evidently a strong case for radial vent ducts.

Всё ещё

The as yet unidentified product of ...

Всё ещё остаётся неотвеченным (или невыясненным)

Many questions still remain to be answered.

Всё ещё существует

A number of uncertainties still persist at the molecular level of life's origin. The rim of that crater persists today.

Всё же

When symptoms do occur, they are usually mild.

Although ... is still in its infancy, it does have exciting analytical potential for ...

(Всё) менее и менее

Disturbances become progressively less severe (or less and less severe).

(Всё) меньше и меньше [см. тж. Становиться всё меньше и меньше]

This fraction becomes progressively smaller.

Всё равно [см. Безразлично].

Всё труднее и труднее

The dissolved material has an increasingly difficult (or hard) time working its way out of ...

Всё увеличивающийся

Successively (or Progressively) higher laser intensities ...

Всё чаще и чаще

We will find in increasing frequency articles on such processes.

Всё, что встречается на его (их) пути

The growing clouds destroy everything in their path.

Всё шире и шире использовать

The metallurgical industry is finding increasing use for spark-source mass spectrometry.

Всё это

The use of safety screens, trap doors, safety devices on the hoist and adequate ventilation all contribute to safety and efficiency.

Всё это, вместе взятое, является

New wheels, higher wheel speeds, faster feeds, more power, better control, and improved methods of handling materials all add up to a giant step forward for abrasive cutting technology.

Вскоре [см. тж. В ближайшем будущем]

We hope that this will enable us to answer these questions before long.

Before long, realization by production personnel of the potentialities of video tape created a demand for greater operational flexibility.

Вскоре после

Linear programming was developed shortly after World War II.

Вскоре после того как

The emergency system went into action shortly after a pressure-relief valve had opened.

Вскоре после этого

A short time later, a new pulse of volcanic activity occurred above the hot spot.

Shortly thereafter they identified this particle.

He found soon afterwards that ...

Вслед за [см. тж. После]

In the wake of the successful space mission the Agency is planning a new venture. A high transverse momentum was detected in the wake of a proton-proton collision.

The process of multiple-star formation must have been terminated following the dispersion of the original association.

Subsequent to exposure at the desired temperature, the specimens were baked at 400°F.

Вслед за ним

The holes near an exposed face detonate first, followed by progressive detonation of adjacent holes.

The shear waves should arrive next.

Вслед за этим

Shaft sinking was commenced and, subsequently, an appreciable amount of development was conducted.

Вследствие [см. тж. Благодаря, В результате, Ввиду, Из-за]

In consequence of these features the axial pump has a distinct advantage for variable-speed services.

The spark was preferred to the arc on account of (or because of, or owing to) its ease of control.

As a consequence (or result) of its change in speed, a light ray passing obliquely from a vacuum to a material medium is refracted. The body loses heat by radiation.

The hole density fluctuation is small by virtue of the condition $\beta(\psi - \psi_{ol} \gg 1)$.

Вследствие того, что

Some black shales have been termed graptolite shales from the fact that (or because) bedding planes are covered by ...

Вследствие этого [см. тж. Тем самым]

As a consequence (or Hence, or As a result) heat is exchanged by ...

The deck of the triple-hull submarine is situated much lower and in consequence (or therefore) better utilization of space is possible.

Owing to (or Because of) this the deposit developed cracks.

Вспоминать

It is essential to bring to mind the fundamental function of ... and then deduce the minimal structural features needed for carrying it out.

If we recall (or If it is recalled) that ...

If you think back to (col.) the introductory discussion, it was stated that ...

Вспоминаться

Some familiar mechanical devices come to mind in visualizing this model.

Вспомним [см. тж. Напомним, что]

(Let us) recall the two peaks in that curve.

Вспомогательный

Controlling such a complicated device requires three large digital computers and many smaller satellite computers.

Certain ancillary (or auxiliary) circuits would also have to be included on the chip.

Вспыхивать

The lithium bursts into flame.

Вспышка света

As each drop of bromine touches the damp red phosphorus, there is a flash of light.

Вставка (в рисунке)

The upper inset at the right of the illustration ...

Вставлять [см. тж. В ... можно вставить, Вводить]

Engage the screwdriver end in the notch. Enter the instrument into the panel aperture. Taper shank drills are directly fitted into tapered holes in drilling machine spindles.

Insert (or Put, or Place) the free end of the excess tubing into the air hose.

A portion of ... is cut away and the release mechanism is interposed.

Вставляться в панель

The vacuum tube base is plugged into a socket.

Встраивать [см. тж. Включать III]

Today, the trend is to integrate small digital computers into the outlying parts of power control systems, such as telemetering systems.

Встраиваться в [см. тж. Вписываться в]

Gluconium does not fit into any of the established families of mesons.
Hydrogen atoms can fit into the crystal structure of a metal.

Встреча в космосе

Rendezvous in space.

Встречать [см. тж. Можно встретить]

You may run across (or encounter) other synopoms.

The calculus of infinitesimals was received with profound skepticism by many philosophers.

Thus, the current encounters (or meets with) less resistance.

Встречать препятствие

The water encounters (or meets with, or comes up against) some obstacle.

Встречать сопротивление

The gas would meet (or encounter) less resistance.

Встречаться [см. тж. В какой бы форме ... ни встречался, Нередко встречается, Часто встречается]

Such oxidation states are most often met with.

This problem crops up (or is encountered) frequently in shock tube reactions.

Aragonite is found (or occurs, or is encountered) in many localities.

Plastic materials are not found in their natural form.

The temperature likely to be met with in practice ...

These absorption bands do not occur in the vapour phase.

A nonlinear equation that occurs frequently in scientific work ...

These features are not encountered in studies of ...

This forest formation is seldom seen in mature form.

Tall trees are sometimes present along the streams.

Occasionally, one comes across a patient with Milroy's disease.

Such situations often occur in practice.

Встречаться в большом количестве

Sulphur is abundant in the earth's crust.
Cobras abound in India and the Malay area.

Встречаться в виде

Apatite occurs as cryptocrystalline grains.

Встречаться в космосе

To rendezvous in space.

Встречаться в ограниченном количестве

[см. Иметься в ограниченном количестве].

Встречаться в природе

Graphite is found naturally (or occurs in nature) in Siberia, Ceylon, ...

Ferrous ferric oxide occurs naturally as magnetite.

Встречаться и за пределами

Loess is not restricted to the Midwest.

Встречаться исключительно на континентах

High-silicon rocks are almost exclusively confined to the continents.

Встречаться очень редко

Positrons, on this planet at least, are few and far between.

Встречаться повсеместно (или повсюду)

Traces of lead are almost ubiquitous in nature.

This tripeptide occurs universally in (all) living matter.

These amino acids are universal in occurrence.

Встречаться с

He encountered (or came across) this phenomenon for the first time.

Встречаться с трудностями

We have run into (or encountered, or met with) difficulties with corrosion.

Встречаться только в

Such dunes are restricted (or limited) to deserts.

Встречающийся

Hand tools usually found in machine shops are ...

It is important to know the common oxidation states of the more frequently met with (or occurring, or encountered) elements.

Встречающийся в природе

Naturally occurring antioxidants are listed below.

Calcite is one of the most perfect crystals occurring in nature.

Встречающийся при

Some of the difficulties involved in (or encountered when, or met with in) applying transistors to line transmission can be seen from ...

Встречен враждебно [см. Относиться враждебно к]

Встречен доброжелательно

Our suggestion was well received.

Встроенный [см. тж. Вмонтированный, Заложенный в]

The device has a built-in laser amplifier.

The bottom electrode is built into (or embedded in) the refractory lining.

The measuring components are built into the microscope.

The machine has a built-in memory.

Встряхивать с

When this solution is shaken with finely divided silver, ...

Вступать в действие

To come into force (or effect) (or To become valid).

Вступать в контакт [см. тж. Вступать в соприкосновение]

This kept the solution from coming in(to) contact with air.

It has been proposed that the symmetrical precursor in an enzymatic reaction makes contact with the enzyme at three specific points.

A set of electrodes is arranged to move vertically and make electrical contact with the burden (шхтой).

Вступать в лобовое столкновение

In this mode of operation protons and antiprotons collide head on.

Protons collide head on with other protons.

Вступать в новую фазу

The debate entered a new phase.

Вступать в переговоры

To enter into negotiations.

Вступать в период

The country is going into a period of economic rise.

Вступать в противоречие с

The public's desire to have new generating stations located well outside populous areas comes into conflict with the desire not to disfigure the countryside with overhead transmission lines.

Вступать в реакцию [см. тж. Реагировать]

Water enters into innumerable reactions.
When gases react they do so in proportions by volume that ...

Вступать в свои права [см. тж. Наступать]

With the invention of the vacuum triode the age of electronics was ushered in.

Вступать в силу

The Act came into force (or became effective (or valid)) January 1, 1959.

At even higher fields a second limiting mechanism sets in (or comes into play), causing a complete saturation of velocity.

Вступать в соединение [см. тж. Легко вступать в соединение с ...]

Elements always combine in the same ratio by weight to form a given compound.

Excited molecules readily enter into many chemical combinations.

These compounds combine readily with basic oxides.

Вступать в соприкосновение с [см. тж. Вступать в контакт, При соприкосновении, Соприкоснуться]

When the sea water comes in(to) contact with the clay particles ...

This prevents the foil from making contact with the wall surface.

Вступать в строй [см. тж. Вступать в эксплуатацию]

The first units are unlikely to become operational until early next year.

The refinery will come (or go) on stream in 1995.

A new haulage system will soon go into operation.

The new plant will go into production next year.

The unit goes on line in December.

A new particle accelerator has been commissioned.

The fighter plane will soon enter (or come into) service.

Efforts are being made to modify the fertilizer manufacturing process so that phosphate deposits of lower grade can come into play.

Вступать в эксплуатацию [см. *тж.* Вступать в строй]

More and more high-efficiency plants are coming into service.

The system was put into service (or operation) in 1981.

Mechanical-draft cooling towers first came into use about 55 years ago.

During the year five new nuclear power plants went into operation.

Вступление

Man's entry into the space age ...

Всухую [см. *тж.* Обрабатывать всухую]

Drilling is done dry.

Всюду [см. *Везде*].

Всякого рода

This simplifies all sorts of computation.

This film can be applied to photographs and printing of every description (or of all kinds).

Вторая половина

In the latter part of the sixteenth century ...

Вторгаться в

Ocean water invades the widening rift.

If such a rock is invaded by oil ...

Вторгаться в область

Then the coal paleobotanist begins to encroach on the province of the coal chemist.

Вторжение

Parts of the rift may remain blocked off from the ingress of ocean water.

Вторично

When you encounter this term a second time, ...

Второй по величине

Africa is the second largest continent, exceeded in size only by Eurasia.

The electric force is the second strongest force in nature.

Второй по значению

Ten years later oxygen steelmaking became the second most important method in this country.

Второй по распространенности [см. *тж.* На втором месте по распространенности]

Silicon is the second most abundant element in the rocks.

Второй по твердости

Boron nitride is the second hardest material known.

Второстепенное значение [см. *Иметь второстепенное значение*].

Второстепенной важности

A subplate is a plate of secondary importance set apart from ...

Вторым по значению после ... является

Second in importance to the Carboniferous coals are those deposited in ...

В-третьих [см. *тж.* Во-первых]

In the third place (or Thirdly).

Втыкать в

The inventor pushed the glass cylinders into a mass of wet clay.

Втягиваемый

The room is ventilated and cooled by the circulation of air drawn in from the outside.

Втягиваться [см. *Выпускаться и втягиваться (о шупальцах)*].

Вход I [см. *тж.* Давление на входе (выходе), Место входа в, На входе]

The inlet to the reactor tube ...

The entrance to the chamber ...

Вход II

The entry of the particles into the cell ...

Вход в ... и выход из него

This permits entrance into and egress from the nucleus.

Вход и выход газа (на схеме)

Gas in. Gas out.

Входить в I

The laser beam enters the sample.

Входить в II

Included in this group are structures of organic origin.

The Bessel function enters into (or appears in) all these problems.

Входить в выражение

This symbol appears in the expression for ...

Входить в обычай

It is (a) common practice to carry out a numerical analysis before entering upon an experimental investigation.

It has become customary to use overall coefficients.

Входить в подробности [см. *тж.* Не вдаваясь в подробности]

We shall not go into details of (or delve into) these differences.

Входить в практику

This method has become the practice (or has become usual).

Входить в рубрику

These improvements come under the heading of designing such radio systems.

Входить в силу [см. *Вступать в силу*].

Входить в соединение

The elements of this family also enter into compounds corresponding to higher oxidation states.

Входить в состав

Other cyclic hydrocarbons are constituents of plants and fruits.

Arginine was found to be incorporated into proteins.

These silicates enter into the composition of granite.

Our department forms (or is) (a) part of the above-mentioned organization.

He is a member of the Committee.

Входить в употребление

Larger laboratory compression presses have come (or have been brought) into use.

The term astronautic was then coming into (general) use.

This term has come into common (or wide) use.

The name broad-band communication network is coming increasingly into play.

Входить в уравнение

This term appears in the equation.

The total energy of an electron enters into the Boltzmann equation.

Catalysts are not involved as reactants or products in the net stoichiometric equations.

Входить в число [см. *тж.* В число ... входит]

Native gold and platinum are among the minerals extensively extracted from such deposits.

These universities rank among the best in the world.

Входить туго в

The pipe is machined to fit tightly in the solenoid.

Входить через

The air enters by the ducts ...

Входной

Inlet temperature ...

Входящие в него [см. *тж.* Составляющие его]

Differential equations are divided into ordinary and partial equations according to the number of independent variables involved.

Входящий луч

The incoming beam.

Вхождение в атмосферу Земли

To alter the angle of re-entry, ...

Вхолостую [см. *Работать вхолостую*].

Выбивать I

Drive out the remaining part of the rivet with a pin punch.

Выбивать II

The pressure rating must be stamped on the valve body.

Выбивать пробку

The pressure may force the plug out.

Выбивать электрон(ы) из

The free electrons are accelerated to velocities large enough to knock fixed electrons from (or out of) their parent atoms. This radiation expels one electron from a pair of electrons.

Выбирать

This line was adopted (or selected, or chosen) because of the higher rotations. To obtain values for the individual atoms, it is necessary to pick an arbitrary reference point.

Выбирать из

Out of these weights you may choose ...

Выбор [см. Большой выбор, Использовать либо ..., либо... по желанию; Отдавать предпочтение, При выборе, Широкий ассортимент]
By picking (or choosing) a large enough number n one can ...

Выбор одного из двух

The symmetry of these models can be an important factor in deciding (or choosing) between them.

Выборочно

Atoms in the flame are selectively excited to higher energy levels.

Выборочные данные

Selected performance data are given in Table I.

Выбрав

Once you have decided upon the right type of grinder for your jobs, you have to choose the most appropriate machine for you.

Выбран неудачно

This term is an unfortunate choice.

Выбрасываемые газы

Vent (or Exhaust) gases.

Выбрасывание

Geyser action consists of the emission (or ejection) of a column of steam and water droplets under high pressure from a small vent.

Выбрасывать I

Geysers emit (or eject) steam and hot water.

The gas bubbles may expand violently enough to fling the lava into the air.

Выбрасывать II

The salt fraction is discarded in the refining process in the form of tailings.

Выбрасывать в атмосферу

The gas was vented (or discharged) to the atmosphere.

Выбрасывать на рынок

These companies want to buy new products that they can bring to market.

Выбрасываться

The material is ejected from the comet at velocities of ...
The heat, in the form of hot water, is rejected into a nearby lake.

Выбрасываться в атмосферу

The hot combustion products escape (or pass, or are discharged, or are exhausted) into the atmosphere.

A cloud of steam is propelled high into the atmosphere.

Выбрасываться из

The welded component is automatically ejected from the machine onto the main line conveyor.

Выбрать одно из двух

To decide between the two versions, ...

Выброшен

The magma was flung outward by the explosion.

Выброшенный

Fallout of radioactive particles released into the atmosphere by nuclear explosions ...

Выведен из орбиты

Otherwise the satellites would have been forced out of their orbits.

Выведен из строя

The communications equipment can be knocked out or the control system can be damaged by discharges.

Выведенный

These deduced relations ...
An expression due to (or derived by) Poisson ...

Вывинчивать [см. тж. Отвинчивать]

Remove (or Unscrew, or Take out) the four

screws from the back of the meter and use them to secure the adaptor plate to the meter.

Вывод I [см. тж. Делать вывод, Заключение, Из этого вытекает (или следует), что; Приходить к выводу]

This deduction (or conclusion, or inference) is confirmed by results of catalytic hydrogenation.

Вывод II

The withdrawal of a rod ...

Вывод из

The implication of this analysis is that convection should be observed whenever ...

Вывод из эксплуатации

This permits the application of such coating to existing piping without its removal from service.

Вывод на орбиту

Orbital injection came 6 min 6 sec after launch.

Вывод относительно

Then it would be difficult to make any inferences about Archean climates.

Вывод уравнения

The deduction (or derivation, or development) of an equation.

Выводить I

The inlet pipes are brought out through holes.

Выводить II

To withdraw a rod.

Выводить III

To derive (or deduce, or develop, or set up) an equation.
For a nonabsorbing waveguide we deduce: ...

Выводить выражение

To derive the expression for ...
He inferred the velocity of the particles from Doppler shifts.

Выводить доказательство

Exactly this kind of proof was developed by the ancient Greeks.

Выводить заключение [см. тж. Делать вывод, Приходить к выводу]

The following conclusions can be reached: ...

He concluded (or inferred, or deduced) from this that ...

Выводить закон

Kepler's three laws could be deduced from Newton's theory of gravitation. Rutherford worked out the mathematical law describing how one point of electric charge would be scattered by another point charge.

Выводить из I

The author deduced (or concluded, or inferred) from his investigations that the prostaglandins are fatty acids. Configurations of other kinds may be derived from these. From the temperature variation of k , the frequency variation of l may be deduced.

Выводить из II

This acid is expelled as a gas from the reaction mixture.

Выводить из зацепления

Both steam engine and hand gear should be disengaged.
The pawl of the opposed motor is lifted and disengaged from the toothend wheel. The clutch is thrown out when the engine is idling.

Выводить из орбиты

The satellite has been forced out of its orbit.
The atmospheric drag will take the satellite out of orbit.

Выводить из равновесия

To disturb the equilibrium.
The airplane is disturbed from an equilibrium condition.
A push tends to tilt a standing person forward and thus move him off balance.

Выводить из состояния

The energy required to remove the electron from the ground state of ...

Выводить из строя

The filling fluid will leak out making the system inoperative.
To put out of action.
The high temperature knocked out (sl.) the transmitter before the spacecraft reached the surface.

A special control cock, by means of which the air pump can be rendered inoperative ...
This change rendered unfit (for use) a system of gravity-flow irrigation that had previously been installed.
The fire disabled one part of the pipeline.

Выводить из эксплуатации

The shells were removed from (or taken out of) service.

Выводить концы

The leads were brought out to the collector rings.

Выводить на орбиту

To place the vehicle in orbit around the planet ...
To put (or inject, or insert) a satellite into orbit ...

Выводить на орбиту вокруг Луны

In April, 1966, Luna 10 was successfully placed in a lunar orbit that came within 220 miles of the Moon.

Выводить на орбиту вокруг планеты

The spacecraft was placed in orbit around the planet.

Выводить на панели

25 contacts of the Uniselector are brought out to sockets.

Выводить обобщение из

One can draw some generalizations from these data.

Выводить породу (с.х.)

To raise (or breed) the best strains of cattle.

Выводить правило

The selection rules have been derived (or deduced).

Выводить решение

The corresponding solution for finite radius can be deduced (or derived, or obtained) from the work of ...

Выводить ряд

He derived a series which can be expressed as ...

Выводить соотношение между

With this information, the relation between E_{MG} and E_{OG} can be developed.

Выводить уравнение

Maxwell produced a set of equations that described ...
These equations were derived (or deduced, or set up, or developed) recently.

Выводиться из организма

Most immune complexes are cleared from the body.

Вывозить

One can mine the coal and haul (or transport, or ship) it away to some distant point where it will be burned.

Выглядеть I

The map gives the outlines of the continents as they occur today.
A surface with this property of absorbing colours might be expected to appear black, but ...

Выглядеть II

In the light of the new experimental information, how do the old theories about physiological tremor stand up?

Выглядеть как

The comet tail may appear as an extension of the coma.
Asteroids move against the background of the stars and so they show up as streaks of light.

Выгода [см. Извлекать выгоду (или пользу) из].

Выгодный [см. Полезный].

Выгорать

As the carbon burns away, the arc gap must be adjusted for efficient operation.

Выгравированный

A disk engraved with parallel lines is mounted on ...

Выгружать в

The ripping head discharges coal onto an intermediate conveyor.
The rock is dumped into a crusher.
The ore is released through a chute into the skip.
Raw materials are emptied into a bin.

Выгружаться из

Iron oxide is discharged from the kiln.

Выдавать I

A patent has been issued for a television set.
The process was granted a patent in 1981.

Выдавать II

The pit is turning out (or producing, or yielding) 800 tons of sand a day.

Выдавать данные

The new detectors generate enormous amounts of data.

Выдавать максимальную продукцию

The plant is working at peak production.

Выдавать разрешение [см. Предоставлять разрешение].

Выдавать патент

To grant a patent on a motor, etc.

Выдавать свое присутствие

The cometary planetoids will reveal themselves neither by luminosity nor by blocking the light of the stars.

Выдаваться

Information is displayed on the panel.

Выдающийся I

Among these features the most outstanding is the extreme constancy of length.

Выдающийся II

Outstanding (or Distinguished, or Eminent, or Prominent) scientists will be invited to the discussion.

Выдвигать аргумент (доказательство)

To adduce an argument (a proof).

Выдвигать вопрос

Interstellar matter poses a number of fascinating problems.
We should raise this problem.

Выдвигать гипотезу [см. тж. Высказывать гипотезу о том, что]

To determine if ..., one sets up (or offers, or advances) the hypothesis that ...
A new hypothesis has recently been put forward (or proposed) by a team of seismic investigators.

Выдвигать гипотезу о

Mantle convection was suggested in 1933.

Выдвигать гипотезу о том, что

He proposed that all the continents had formed ...

Выдвигать закон

Newton advanced the law of universal gravitation.

Выдвигать на первый план

To put in the forefront.
This discovery brought to the fore the age-old question of ...

Выдвигать план

Several schemes have been proposed (or advanced, or suggested, or put up, or brought forward).

Выдвигать предложение

They came up with a proposal for detecting neutrinos by ...

Выдвигать проблему

The extent of the drilling operations brought forth (or posed) many tough problems.

Выдвигать теорию

The author puts forward (or forth) (or advances, or proposes) the alternative theory that ...

Выдвигать условия

To lay down conditions.

Выдвинут

This hypothesis was put forward (or advanced, or proposed) by Einstein.

Выделение I

Emission of heat and light...
Beetles regulate their osmotic pressure through the release of amino acids.

Выделение II -

The isolation of organometallic substances having the necessary characteristics ...

Выделение тепла

The production of this compound is attended with the maximum heat evolution (or release, or liberation).

Выделение энергии

The generation of energy by nuclear processes stopped the shrinkage of the primordial Sun.

Выделенный для [см. Отведённый].

Выделяемая энергия

The radiant energy given out (or liberated, or released) per second ...

Выделяемый

The shell matter secreted by animals is a crystalline inorganic substance.

Выделять I

The acid evolves hydrogen.
Materials which give off (or release, or liberate) corrosive products during a temperature rise ...
The hypothalamus secretes (or puts out) a substance called the cotropin-releasing factor.

Выделять II [см. тж. Вылавливать сигнал]

Several hundred chemical compounds have been isolated from coal tar.

Выделять III

Let us now rewrite this expression separating out the derivative normal to φ .

Выделять IV [см. Различать].

Выделять V

The regulatory authority used to set aside a region of the radio spectrum for a service.

Выделять газ

Halogenated polymers can give off (or liberate, or release, or evolve) corrosive gases under irradiation.

Выделять из

The cyclomatic manganese compound may be separated (or isolated) from the reaction mixture.
The most important feature which sets apart the kaolin group from the other two groups is ...

Выделять среди

The vastness of time is one of the most fascinating aspects of geology, it sets off both geology and astronomy from other physical and natural sciences.

Выделять тепло

To give off (or release, or generate, or evolve, or liberate) heat.
If a substance is compressed it gives up enough heat to maintain a constant temperature.

Выделять энергию

The heavier elements give out (or release, or liberate) energy on disintegrating.

Выделяться I

The combustible gases are continuously evolved (or emitted) from the surface.
Turpentine, the volatile portion of the gum that exudes from incisions in trunks of living pine trees ...
An exothermic reaction is a reaction of transformation during which heat is liberated.
Considerable heat is released (or evolved) during the fermentation.
Adding benzene to such a mixture raises the freezing point and ice separates out.
These enzymes are secreted by the labial glands.

Выделяться II

$N = O$ stretching bands are prominent at 1475 cm^{-1} .
Of the known separation methods, gas chromatography stands out as the most mature in development.
Certain of these groups of compounds stand out as being much more active than others.
Two other bright features stand out on the surface of Venus.

Выделяться на катоде (аноде)

Iodine is liberated at the cathode and chlorine at the anode.

Выделяться резко на фоне [см. Ярко выделяться на фоне].

Выделяться среди других

Although a number of oil shale deposits are known around the world, one stands out because of its very large size.

Выделяющийся в

The heat given out (or released, or liberated) in chemical reactions ...

Выдерживать шторм

All the floating rigs are designed with the expectation that their crews will ride out the severest storms, ...

Выдерживание [см. тж. При длительном выдерживании]

After 6 hr of exposure at 80°C the samples were removed from the solutions.

Выдерживать I [см. тж. Выносить, Лучшее выдерживать]

This material will stand the operating conditions.
The metal forming the hydride should hold up under many cycles of charging and discharging.
Pure quicklime sustains a temperature of about 2900 K without decomposition.
These objects must stand up to tremendous impact forces.
These materials can tolerate (or endure, or stand up to) high heat and rough handling.
Joints made with these electrodes will withstand bending and stretching operations satisfactorily.
The material withstands temperatures up to 1260°C without loss of properties.
Weights up to 500 lb can be supported on the worktable.
In an automotive environment, semiconductor chips have to contend with temperatures from -40° to 125°C , high humidity, salt and oil sprays, and vibration.
Titanium carbide will tolerate (or withstand) wide variations in cutting speed.
The amplifiers survived the shock very well.

Выдерживать II

The solution was allowed (or left) to stand for 9 hours.
The catalyst was conditioned for 16 hours under a high vacuum.
The solution was "aged" for 24hr by standing at room temperature.
The furnace temperature was lowered and the specimens were held at 850°C for three days for the terminal etching of the grain boundaries.
The process is accomplished by heating the metal to a high temperature, holding it at this temperature until ...
To season wood ...

Выдерживать вес человека

The material is hard enough to support a man.

Выдерживать допуски [см. тж. Жёсткий допуск]

Tolerances of ± 0.001 inch can be easily maintained during grinding.
The gyros are held to close tolerances.

Conversion to... permitted strict tolerances to be held.

Выдерживать жёсткое испытание

These resistors have to satisfy (or withstand) severe moisture-resistance tests.

Выдерживать интервал

The need to maintain a 500-ft interval between locomotives ...

Выдерживать испытание

To satisfy (or stand up to, or withstand) a test.

Выдерживать испытание временем

Adequately formulated standards withstand the test of time.

Выдерживать на воздухе.

These surfaces have been allowed to stand in air (or have been kept (or held) in air) for half an hour after polishing.

Выдерживать нагрузку

The bearing can endure (or stand up to, or withstand) such a load.

Выдерживать напряжение

Probes are made from titanium to withstand (or sustain) stresses caused by changes in velocity amplitude.

Выдерживать перегрузку

The fabric pressure-type airship can accept an overload (condition), which in a non-pressurized airship would result in a structural failure.
Selenium's ability to withstand overload ...

Выдерживать расстояние [см. Выдерживать интервал].

Выдерживать сильные удары

The bolts withstand severe shocks in service.

Выдерживать сравнение с [см. тж. Успешно выдерживать сравнение с]

Beryllium is an excellent moderator for neutrons and compares favourably with hydrogen, deuterium, helium, carbon, and oxygen.

Выдерживать температуру

Viton withstands temperatures of 400°C and up.

Выдерживать тяжёлую нагрузку

These machines are built to stand up to (or withstand) heavy duty.

Выдерживаться

The glass was held (or kept) at the melting temperature for six hours.

Выдерживаться с точностью до

Roundness and straightness of the hole is held to within 0.0003 inch.

Выдувать в форму

This glass in its semi-solid state can be blown in a mould.

Выезд на объект [см. Посещение объекта].

Выждать несколько минут пока не

After the core has been driven into the sediment, a few minutes are allowed for the thermistors to respond to the temperature of ...

Выживать

Typical arctic species will be unable to survive the higher temperatures of the tropics.

Выжидать

A period of 300 millisecc. is allowed to elapse, and a series of actions is then initiated.

Выжимать

The pressure of the overlying rock tends to squeeze the liquid out.

Вызвавший

The bacteria responsible for the disease produce a toxin.
The stress responsible for the initial lifting ...

Вызван [см. тж. Быть вызванным, Возникать в результате, Объясняться, Относиться за счёт, Являться результатом (или следствием)]

The unstable slope conditions were brought on by the permafrost.
The phase difference is accountable (or chargeable) to gravity.
The high levels of alkaline phosphatase may be associated with a tumor of ...
Laser-excited molecular fluorescence can be caused by species present in the flame gases.

The fire was set by lightning.
The ionization was produced by the charged particle.

Such spectra are not sufficiently well resolved, which owes to the broad fluorescent vibronic bands.

The strain is brought about (or caused) by pressure.

Errors that may arise (or stem) from such disturbances ...

The production of foam is associated with a decrease in surface tension.

These faults are attributable (or may be attributed) to the video head assembly.

The fluctuations are due to roll eccentricity.

The fire was induced by lightning.

When combustion originates from local exposure ...

This increase results from (or is caused by, or stems from, or arises from, or is due to, or is brought about by) ...

These problems spring (or derive) from a number of different demands.

This effect stems (or derives) from (or is due to, or is caused by) reduced blood circulation.

Acute insufficiency may be triggered (or caused, or occasioned) by a generalized infection or massive stress.

A major earthquake has never been triggered by a nuclear test explosion.

Вызван тем, что [см. Необходимость ... вызвана тем, что].

Вызванный войной

The labour shortage brought on by the war ...

Вызванный гормонами

Hormonally related tumours ...

Вызванный облучением

Irradiation-produced (or induced) defects were revealed.

Вызываемый

There is very little combustion attributable to direct reaction between the molecules.
Cosmic Rays: extremely high-frequency radiation set up (or caused, or produced, or induced) by the bombardment of subatomic particles.

Вызывать [см. тж. Благодаря которому происходит, Влечь за собой, Возбуж-

дать, Заставлять, Не вызывать изменений, Создавать.]

The X-rays can also bring about (or cause, or elicit) chemical changes in the environment of the chromosomes.

Bimolecular processes may be responsible for (or cause, or trigger) reactions at such low temperatures.

Use of scraper units has brought about (or led to, or resulted in, or produced) a change in the stripping procedures.

Exposure will cause the tubes to swell.
The unbalance voltage causes a galvanometer to deflect.

The use of a driving belt could give rise to vibrations.

The homogeneous para- to orthohydrogen conversion is induced by paramagnetic molecules.

Certain fungi are responsible for histoplasmosis, a lung infection.

It is important to know the conditions that bring on a spin (av.).

Resonance destabilization will effect a greater decrease in ...

Fertilization of the eggs elicited a pronounced increase of poly(A).

The detonator is a device used to initiate the explosion of a high explosive.

It is not certain what process triggered the initial collapse of the solar nebula.

Only a little heating above the glass temperature is needed to provoke crystallization.

Viscosity sets up (or gives rise to) tangential stress at the body surface.

Вызывать беспокойство

The incidents give us justifiable concern about the potential hazards of mercury.

Вызывать боль

This disease is responsible for back pain.

Вызывать бурный протест

A great hue and cry has been raised against (col.) any electric wires being used above ground.

Вызывать вибрацию

Other parts of the detector would be displaced slightly with respect to the centre of mass, setting off internal vibrations in the solid.

The energy of the field-accelerated carrier is large enough to set the semiconductor crystal into vibration.

Such a propeller might set up undesirable vibrations.

Вызывать возражение

The presence of gluons in the theory provokes objections (nucl. phys.).

Вызывать заболевание

The virus will not produce (or cause) disease in any known laboratory animal.

Вызывать загрязнение

The hot water released into a river may create (a) pollution (problem).

Вызывать затруднения

This calculation presents (or involves) difficulties [or offers (or leads to) problems].
The mathematical applications of chemical principles are often troublesome.

Вызывать значительный ажиотаж

A dozen years ago considerable public excitement was generated by the reported discovery of "RNA-dependent DNA polymerases" in human tumour cells.

Вызывать значительный интерес [см. Привлекать к себе значительное внимание].

Вызывать извержение

What triggers such a large eruption?

Вызывать изменение

High temperatures produce three types of change in permanent magnets.

Вызывать износ

* The misalignment of the belt can give rise to (or result in, or bring about) rapid wear of ...

Вызывать интерес [см. тж. Возбуждать интерес]

These models have aroused considerable interest in many fields of manufacturing.
This oil well attracted particular interest because of its proximity to ...

We are taking steps to generate interest among high-school students in mining and metallurgy.

To provoke interest.

Вызывать меньше затруднений, чем

Although this requirement is severe, it is less of a problem than that encountered in optical pumping.

Вызывать много споров

The structure of this reagent has been the subject of much controversy.

Вызывать необходимость

Increasing demands of the industry generate a need for ...
This amount of leakage might necessitate large volumes in reserve.

Вызывать ожесточённые споры

This hypothesis raised heated debate.

Вызывать озабоченность населения

Many ionic compounds have recently become of public concern.

Вызывать оvasения

To cause alarm (or anxiety).

Вызывать опасные последствия

Pollutant gases pose threats, ranging from lung damage to destruction of the ozone layer.

Вызывать оппозицию

His ideas were met with considerable resistance.

Вызывать осложнения

The necessary refrigeration will create (or cause, or pose) no serious complications.

Вызывать появление [см. тж. Приводить к появлению]

The drilling of the holes had initiated very fine cracks.

Вызывать путаницу

This name may lead to (or cause) confusion.

Вызывать реакцию

This heat is used to produce (or induce, or trigger, or start, or initiate) a chemical reaction.
These findings touched off a hysterical reaction in the scientific community.

Вызывать смерть через полчаса

0.13 percent of carbon monoxide is fatal to the average adult in about half an hour.

Вызывать сомнение относительно

The existence of double-stranded replicative forms was doubted for a time (biol.).
This casts some doubt upon the usefulness of ...

When atomic species identification is in doubt, ...

Вызывать трудности [см. Вызывать затруднения].**Вызывать упорное сопротивление**

The project has run into heavy opposition from environmentalists.

Вызывать чрезмерное напряжение

Such practice will put unnecessary strain on the instrument and cause excessive wear on the threads.

Вызываться

Crevice corrosion is usually associated with stagnant conditions.

Вызывающий

Some of the components responsible for the allergic reaction to bee sting have been identified.

The forces responsible for the cohesion of solids ...

Вызывающий возражения

One of the objectionable features of the Bohr model of the atom was the assumption of quantized energy states for the electron.

Выигрывать

You benefit (or profit) from lower ultimate costs.

Such devices might benefit from new techniques.

Выигрыш

A considerable gain (or increase) in shock strength can be obtained by using a tube which converges at the diaphragm.

Выйти [см. Выходить].**Выйти из I**

To allow time for unmetabolized traces to clear from the blood, ...

Выйти из II

It is not always possible to recover from a spin (av.).

Выкипать

As boiling continues, the liquid volume decreases until all the liquid has boiled away.

Carbon dioxide is moderately soluble in cold water, but is completely boiled out if the water is boiled.

Выкладки [см. Алгебраические выкладки, Математические выкладки].**Выклиниваться**

The ore thins (or tapers, or wedges, or pinches, or peters) out.

Выключатель [см. Замкнутый выключатель].**Выключать [см. тж. Включать и выключать, Выводить из зацепления, Выводить из эксплуатации]**

The air supply is cut (or shut) off immediately.

In the event of overheating this switch cuts off the welding current.

Cut the burner out.

An auxiliary circuit de-energized the controller.

The air blows to atmosphere until it is shut down.

To shut off the engine.

Shut (or Turn) off the hydrogen.

Switch (or Turn) off the light.

Turn off the nitrogen (flow).

The radiation source is turned off.

To shut the reactor down, ...

Выключаться

The motor will be shut down automatically.

The equipment shuts off when drilling has been completed.

The first stage of the Titan operated for 155 sec and then shut down.

When the control current is withdrawn, ...

Выключение

The shutdown of a reactor...

Выковывать [см. Ковать в горячем состоянии].**Выколачивать**

Drive (or Knock) out the remaining part of the rivet.

Выкрашенный в ... цвет

The ammeters are coloured green up to full load and red beyond.

The pump is finished in black (or is painted black).

Выкрашивание

The through-type holes are more difficult to drill because of the possibility of chipping around the back of the hole.

A flat crest thread is recommended to prevent chipping of the thread.

Выкристаллизовываться из раствора

The liquid is cooled and any solid which crystallizes out is filtered off.

Вытапливать сигнал

An air-traffic controller needs a device that can swiftly and accurately pick out the unique identification signal assigned to each aircraft.

Вылет [см. В момент вылета из].**Вымачивание в**

This is achieved by soaking the electrode in water for two hours.

Вымирать

The chondrosteidae became extinct in the Mesozoic.

The land animals died out first.

Вымывать

Rainwater washes away (or out) part of the soil.

Вымываться

These impurities do not readily wash out.

Вымываться из

Large particles with radii of 10 micrometres or more can be washed out of the air by raindrops or fall out directly.

Calcium is washed out of the soil by rainwater.

Вынимать

Parts must be removed from (or taken out of) the bath at frequent intervals.

The vane must be completely withdrawn from between the nozzles.

The bolt may be withdrawn.

Вынимать сверло

When cutting deep holes it is advisable to back the drill out frequently to prevent scorching.

After the drill is withdrawn...

Выниматься

The rotating chill core is progressively withdrawn (or pulled out) as the casting process continues.

Вносить

Such severe conditions are tolerated well by a number of grasses.

The ability to withstand severe oxygen deficiency...

Выносить за скобки

It is convenient to factor out the term for this degree of freedom from the partition function.

Выносить нагрузку [см. Выдерживать нагрузку].

Выносить решение

Decisions made by the authorities...

Выносить решение о

When deciding on (or taking decisions on) the choice of a material for...

Вышливый [см. Более вышливый].

Вынуждать [см. Заставлять, Что заставляет нас искать].

Вынужден

Such a civilization would be forced (or would have) to use the metals in the ratios that...

Выпадает некоторое количество осадков
Even the driest deserts receive some rainfall.

Выпадает осадок

A white precipitate occurs if a sulphate is present.

Выпадать I

Undissolved material settles out.

Выпадать II

The logarithmic term drops out.

Выпадать в виде

The accumulated mass of water falls out as a heavy shower.

Выпадать из I

The tetrafluoroborate will precipitate from the aqueous solution.

Выпадать из II

The mass drops out of the problem (math.).

Выпадать из раствора

Most of the particles precipitate from solution.

Выпадать на долю

The role of expediter usually falls to the shop foreman.

Выпадение осадков из

Precipitation from shower clouds...

Выпаривать до малого объема

Evaporate the solution to small bulk.

Выпаривать досуха

The ether solution was evaporated to dryness.

Выписывать полностью

If the largest Merseenne number is written out in full, ...

Выполнен

The bearings are of white metal.
The machine is built of standardized components.

The connectors are constructed of Neoprene.

The box was made from (or of) plywood.

The roof bolting is executed properly.

Выполнен звонко с [см. тж. Неотъемлемая часть]

An indicator may be an integral part of the measuring head or a separate unit.

Выполнение [см. Осуществление].

Выполнение операции (произв.)

The execution of the operation.

Выполнение условия

The fulfilment of this condition means that...

Выполненный по (индивидуальному) заказу

There is a wide variety of enclosure sized both standard and custom built (or made to order).

Выполненный согласно спецификации (или техническим условиям) на

This type has a strong body built to the specifications of earth-moving equipment tyres.

Выполненный целиком из алюминия

An all-aluminium exchanger.

Выполнять [см. тж. Изготавливать, Осуществлять, Производить]

Chlorination is accomplished by one chlorinator.

The firm has completed the design of this plant.

Design and construction of the furnaces has been executed by the same group.

Brackets were made from (or of) these materials.

Выполнять анализ

Satisfactory analysis can be performed (or carried out) on samples having...

Выполнять вычисления

The calculations were performed (or done, or made, or carried out) by our team.

Выполнять двойную функцию

The discharge serves the dual function of sputtering atoms from the cathode into the vapour phase and supplying the collisional environment required for the OGE.

Выполнять дифференцирование по [см. Проводить дифференцирование по]

To meet treaty (or contractual) obligations, ...

Выполнять задачу

He accomplished this task in 1988.
This motor will do the job efficiently.

Выполнять заказ

How does our company fill orders for oversized workpieces?

Выполнять измерения

Measurements were taken (or made).

Выполнять инструкцию

To carry out instructions.

Выполнять на заказ

The unit can be made to order (or custom made) in a wide range of wood finishes.

Выполнять обязательства

To meet one's engagements (or commitments).

Выполнять операцию (произв.)

These operations can be done (or performed, or carried out, or executed) under pressure.

The computer routes the workpieces to the necessary machines, selects the proper tools, executes the proper operations, and when the part is finished returns it to operator for unloading.

The spectrophotometer does the job in a fraction of a second.

Large radial drilling machines handle special jobs.

Выполнять план

To fulfil the plan.
To complete the plan ahead of schedule...

Выполнять по заказу [см. Выполнять на заказ].

Выполнять программу

An extensive program for... is at present being implemented.

Выполнять работу

The machine can do the job in one year.
Chemical energy can be utilized to do (or perform) work.

Gases in the process of expanding do no interior work.

The entire job was completed in five days.

Выполнять расчёты

The calculations are performed (or carried out, or done, or made) as shown in parts a and b.

Выполнять самые разнообразные функции

Peptides and proteins play a broad spectrum of roles in living systems.

Выполнять согласно техническим условиям

Die-cut shapes are made to (or in accordance with, or in compliance with) your specifications.

Выполнять ту же функцию [см. Заменивать его].

Выполнять указания

The operator did not follow precisely the directions (or instructions) of his supervisor.

Выполнять условие

This condition should be met (or fulfilled, or complied with).

Выполнять функцию

The transistors are acting (or serving, or functioning, or operating) as switches.
To perform one's functions.

This simple charge-coupled device fulfils the function of an eight-bit shift register.

The function of load-frequency control in discharged automatically.

The sodium iodide serves three important functions:...

- Выполняться I** [см. тж. Действителен для]
Thus the familiar theorem of Green asserts.
- Выполняться II**
Raoult's law is obeyed by the solvent.
- Выполняться с точностью до**
The correlation is good (or accurate) to ± 20 percent for a wide variety of systems, packings, and flow rates.
- Выполняющий**
All those engaged in (or performing) these operations should...
- Выпрямлять**
This enables kinks in the pipeline to be straightened out.
- Выпуклость изотермы**
The northward bulge of the isotherms in the Iceland-Spitsbergen-Norway area...
- Выпуклый книзу** (антон.верху)
The curve is convex down(wards) [anton. up(wards)].
- Выпуск в свет**
The issuance of standards...
- Выпуск газа**
The airship envelope contains one or more air cells which are used to maintain the required pressure in the envelope without adding or valving (or release) of gas as the airship ascends or descends.
- Выпуск газа из**
Sweeping out the gas from the apparatus...
- Выпускать I**
Being air-powered the loader emits no diesel exhaust fumes.
To exhaust the air (or to let the air out)...
The has is vented (or liberated, or discharged) to atmosphere.
- Выпускать II**
Each week the plant turns out (or produces, or manufactures) thousands of such units.
Some manufacturers brought out multi-chip microprocessors.
- Выпускать III** [см. Издавать].
- Выпускать в атмосферу** [см. Выбрасывать в атмосферу].

- Выпускать дым**
The technique is to release a smoke from the ground and ...
- Выпускаться**
Compressed air is allowed to escape from a selected pair of holes.
Sulphur is released to the atmosphere by sea spray.
The hot water is released into surface stream flow.
- Выпускаться и втягиваться** (о щупальцах)
Tentacles are extruded and withdrawn through the orifice.
- Выпускаться наружу**
The moist air is discharged to the outside.
- Вырабатывать**
The adrenal cortex elaborates many steroid hormones.
To work out (or elaborate, or draw up) proposals...
To generate electricity...
To draw up (or elaborate, or map out) a plan...
- Вырабатывать тепло**
The reaction generates enough heat to maintain itself.
- Выравнивание**
Equalization of the population...
A tendency toward equalizing the flow rates of the different parts of the gas...
- Выравниваться**
These forces level off at a high temperature.
The current increases with applied potential, until it levels off at a limiting value.
- Выражать** [см. Можно выразить в виде].
- Выражать беспокойство относительно**
They expressed concern over shortages of petroleum fuel.
- Выражать в**
Rates of lactic acid formation are expressed (or given) as grams of lactic acid formed per 100 ml of mash per hour.
The Verdet constant is usually expressed in minutes per gauss centimetre.

- These properties can be expressed in terms of two variables.
Pressure measurements are reported as atmospheres.
- Выражать в виде**
The effect of these forces can be expressed in terms of an experimental parameter known as...
- Выражать в единицах**
The energy is usually expressed in terms of a temperature, the Debye temperature θ_D .
- Выражать в процентах**
This fraction is expressed as a percentage (or in percent).
- Выражать символом**
We have symbolized it as C.
- Выражать через**
The number of moles n can be expressed as inM .
The solutions (решение) can be expressed in terms of a single space coordinate x .
- Выражаться** [см. тж. Даваться]
The orientation of the molecule is expressed by the polar angular coordinates.
The rate of effusion is expressed in terms of molecules per unit time per unit effusion hole area.
- Выражаться в единицах**
The angular momentum of atomic nuclei is quantized and comes in units of $h/2\pi$.
- Выражаться уравнением**
This equilibrium is expressed by Eq. (20).
- Выражающийся в виде**
These metals are susceptible to permanent embrittlement manifested as intergranular fractures.
- Выражен**
If the real-gas behaviour is expressed by any other equation of state, ...
- Выражен в**
The current density is written (or expressed) in terms of drift.
- Выражен в процентах**
This value is expressed as a percentage (or in percent) of...
- Выражен через**
- In the formula $C=E/I$ the impedance is represented by I.
- Выражение** [см. тж. Входить в выражение, Выводить выражение, Соотношение]
Some mathematical relations (or expressions) are helpful.
- Выраженный** [см. тж. Чётко выраженный]
These copolymers have a less pronounced (or distinct, or marked) block structure.
- Выраженный в десятичных дробях**
Decimilly 22/7 is equal, roughly, to 3.142857.
- Выраженный через**
The location of the centre of gravity of ... in terms of the x and y coordinates of its atoms is...
- Выращенный в темноте**
Photochlorophyll has been found in dark-grown barley leaves and other plants in minute amounts.
- Вырез в**
Enter the instrument into the cut-out from the panel front.
- Вырезан из**
The can is cut from 3/32-inch sheet brass.
- Вырисовывается картина** [см. Начинает вырисовываться картина].
- Вырисовываться на фоне**
To an observer looking up from below, the fish is silhouetted against its bright background.
- Вырожденный** [см. тж. Дважды вырожденный]
Some of these equations may be degenerate.
- Высасываться**
The dust is sucked off and discharged.
- Высверливать**
Drilling out broken screws, bolts and studs...
- Высвободить I** [см. тж. Освободить]
The operator releases the mandrel and places it on the table.

Высвобождать II

There is much evidence indicating that earthquakes release gases from deep in the earth's mantle.

Высвобождаться I [см. тж. Поглощаться и высвобождаться]

As the energy is liberated (or released, or generated) in the oxidation reaction...

Electrons can be knocked free by an incoming electron.

Высвобождаться II

Calcium is set free by weathering and transported to the sea by rivers.

Высвобождаться из

In the oxidation process, ferrous iron is released from its place in the parent mineral and is oxidized.

Высказывать [см. Выдвигать].**Высказывать возражения против**

They raised objections against the new theory.

Высказывать гипотезу о том, что [см. тж. Выдвигать гипотезу о том, что]

Kepler hypothesized that the Sun...

Высказывать замечание

The remarks advanced in the preceding section...

Высказывать мнение о том, что

Johannes Kepler stated his belief that the Moon influenced the tides.

Высказывать мысль

They came up with an alternative idea.

Высказывать опасения

Just a few years ago these concerns were voiced only by a handful of environmentalists.

Высказывать предположение о том, что

Kekule made his classical proposal that the six carbon atoms of benzene were arranged in a hexagon.

It has been proposed (or speculated, or suggested) that a series of reactions is involved.

He suggested that there should be two gas diffusion terms.

Goldbach conjectured that every even number...

He proposed that both attractive and repulsive forces could exist between atoms.

It is speculated that the oxygen resulted from the bombardment of the seas by certain wavelengths of ultraviolet light.

Scientists theorize that the planets in our solar system formed at...

It was conjectured that the eukaryotes had eliminated the need for... (biol.).

The suggestion has been made that the underlying asthenosphere has an undulating upper surface.

He reasoned (or argued, or hypothesized) that erosion must be burying layers of sediment under...

Высказывать сомнение относительно

Several reporters have cast doubt on the cerebral origin of...

Высказывать сомнения относительно того

It has been questioned whether or not it is meaningful to divide...

Высказывать соображения относительно

Similar considerations can be applied to the drift and diffusion of holes in and out of the p-type material.

Высказываться в пользу

A number of investigators favoured (or advocated, or supported) the use of...

He argued for the hot origin of the earth.

Высказываться в том же духе (или аналогичным образом)

He argued along similar lines.

Высказываться из-под

Take care that the airship envelope does not slip out from under the net.

Высокая степень развития

One form of fiber materials has already reached an advanced stage of development.

Высокая степень совершенства

These investigations have been developed to a high degree of sophistication (or perfection).

Высокая температура

At sufficiently elevated temperatures...

Высокая точность

Pinpoint accuracy (or High precision).

Высокая энергия [см. Обладать большой энергией].**Высокие требования к [см. тж. Предъявлять высокие требования к]**

If we are to meet the exacting needs (or high (or stringent) requirements) of industry...

Высокий класс отделки поверхности

It is also possible with these tools to obtain a high surface finish.

Высокое содержание [см. Богат, С высоким содержанием].**Высокой чистоты**

High-purity elements...

Hyperpure silicon...

Ultrapur titanium...

Высокой энергии

Even energetic (or high-energy) protons could be guided by such a field.

Высококачественный [см. тж. Качественный, Самый высококачественный]

High-performance (or High-quality) materials...

Quality binoculars...

Top-quality products...

Высококвалифицированный

Highly trained (or Highly skilled) personnel...

Высококипящий

A high-boiling compound...

Высоколегированная сталь

High-alloy steel.

Высокомолекулярный

High molecular (weight) amines...

Высокопроизводительный

A high-efficiency (or highly efficient) plant...

Высокопрочный

High-strength steels...

Высокоразвитый

The more complex, highly evolved (or advanced, or developed) species are found

in rocks overlying those containing simpler, less advanced species.

Высокосортный

High-grade ore...

Высокосортный продукт

A product of superior quality (or A (high-)quality product).

Высокоточный

This process requires highly accurate (or high-accuracy) dies.

Высокоупорядоченный

Diamond and quartz may be thought of as highly ordered space network polymers.

Высокоустойчивый к

Strawberry clover is highly tolerant of (or to) wet soil.

Высокоэффективный [см. тж. Эффективный]

The highly efficient screening surface of... High-performance (or -efficiency) memories...

Высота [см. тж. На высоту, Набирать высоту, По высоте]

Clouds have been occasionally observed near 23 km altitude over Scandinavia.

A person flying at an elevation of 5000 ft above the ground...

Winds blowing violently at heights up to seven or eight miles...

Высота заполнения колонки

The average height equivalent to a theoretical plate is obtained by dividing the packed height by the number of theoretical plates.

Высота... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от ... до].**Высотой [см. Длинной, Толщиной]****Выставлен**

More than 2000 products were on view (or on display, or on show).

Выставлять

This loader was displayed (or exhibited, or shown, or on exhibit) at the recent mining machinery exhibition.

Выстраивать в ряд

The flip-flops can be aligned in a row.

Выстраиваться

The internal fields make it "easier" for the magnetic moments to line up in preferred directions.

Выстроенные

The casting contains fibres aligned in the longitudinal directions.

Выстроившиеся в ряд

Small craters strung out along a line can be identified.

Выступ [см. Впадины и выступы (на поверхности)].**Выступать I**

This causes drops of blood to ooze out at the knees.

Выступать II

The ends of the main valve project beyond the port face.
One thread of the segment should show (or extend, or protrude) below the outer end of the nut.

Выступать в виде [см. Проявляться].**Выступать за**

Physicists have long advocated international collaboration.

Выступать на

The length of the tube is such that it extends about 3/16 in. beyond the tube sheet.
When riveted, the end of the stay before riveting should extend not less than 1/4 in. from the surface of the plate.

Выступающий наружу

The upper portion of each valve disk is provided with outward-projecting lips [or lips projecting (or extending, or protruding) outward].

Выступы и впадины на поверхности

In the dissolution of benzoic acid from the inner cylinder, peaks and valleys developed on the acid surface, corresponding to the location of the vertices.

Высушивать

The borax obtained is washed with water, and allowed to dry (or is dried).
To dry the surface...

Высушивать без подогрева

The precipitate is dried without heat.

Высшего качества

This tube is second to none (or of highest quality).

This gives a top quality material (or material of top quality).

Высшего класса

The extreme requirements of a modern aircraft call for design of the highest order.

Высшие растения, животные

Higher plants, animals.

Высыпаться

Ore pours into the skip.
Some of the ore spills to the bottom of the shaft.

Выталкивать

The pressure of the gas forces out a stream of liquid.

Выталкивать вверх

The pressure would force the lighter fractions upward.

Вытекать [см. тж. Следовать]

The fluid is exhausted (or flows, or pours) into a chamber.

Вытекать из I [см. тж. Из этого вытекает (или следует), что; Объясняться]

The mass ratio follows from the amplitudes of both velocity curves.
The term R/n^2 results from the simple Bohr theory.
Much of the utility of the binomial theorem stems from the properties of the coefficients.

The most important conclusion to emerge from such a model is that...

The above advantages result from the high spectral irradiances of lasers.

Вытекать из II

Lava flows emerge from fissures on the flanks of the dome.
Turbid water which issues from the mouths of streams inhibits reef development.

Вытекать со всей очевидностью из

This property is readily apparent from the molecular formula.

Вытекающий из I

The most obvious opportunity afforded by laser excitation of cryogenic samples is the increased ease of...

Вытекающий из II

A cylindrical liquid issuing from (or flowing out of) a sharp-edged orifice is the equivalent of a solid rod.

Вытеснен

Platinum and osmium have been used for making filaments, but they have been superseded (or supplanted, or replaced) by tungsten and tantalum.

Вытеснение

Compaction of clay sediments into rock is largely a process of exclusion of water under the pressure of the overlying sediments.

Вытеснить [см. тж. Заменить, Практически вытеснивший]

The liquid is expelled (or displaced, or driven out) by the admitted air.

The transistor ousted the thermionic valve from its place in electronics.

Better preparations have supplanted (or displaced) these drugs.

The myeloblasts crowd out other blood-forming elements.

Вытесняться из

As the confining pressure increases, water is driven out of the sediment, and the mineral particles become more closely packed.
Air is displaced from the bulb by oxygen.
Air is forced out of the bottle by a stream of water.

Вытирать [см. Протирать].**Вытирать дочиста**

Wipe the shank clean.

Выточенный на токарном станке

The fixture consists of a turned wooden stand and...

Вытраивать

The oxide between the electrodes is etched off.

Вытягивать

An exhaust fan to draw off (or exhaust) the dry dust should be applied to...

Вытянутый

The polymer chains become slightly extended.

Выхлоп

The escape (or exhaust, or discharge) of

the hot combustion products into the atmosphere...

Выхлопной газ [см. Отработанный газ].**Выход I [см. тж. Вход в ... и выход из него, Давление на входе (выходе), Мощность на выходе, На выходе]**

After leaving the crushers, the ore passes to the wagons...

Gas outlet...

The egress of tracer from the organ...

Выход II

The yield of pig iron...

Выход III

The oil possibilities of Hungary were recognized because of the numerous seeps.

An oil or gas show in a nonproductive well...

Выход IV [см. При входе и выходе].**Выход в космос из космического корабля**

Extra-vehicular excursion (or activity).
Walking in space.

Выход газа [см. Вход и выход газа (на схеме)].**Выход из положения**

The theory's supporters could only hope that some way out would be found.

Выход из строя

The reliability of a valve can be defined as the probability of its failure after a certain length of time.

Выход на поверхность

The (surface) exposure of strata of Palaeozoic age...

Outcrops (or Outcroppings) of bituminous sand...

Выходить I [см. тж. Выйти, Срок выходит]

The sulphur is oxidized to SO_2 and passes off in the gases.

The nozzle from which the gas issues (or emanates)...

The air leaves through the duct.

The combustion gases exit at almost 200 mpf.

Выходить II [см. У нас вышла вся бумага].**Выходить в атмосферу**

The air passes to (the) atmosphere.

Выходить в космос из космического корабля
To walk in space.

Выходить в свет
The book has been published (or issued, or has appeared, or has come out, or is out).

Выходить далеко за рамки
The importance of complex numbers goes far beyond their properties as roots of algebraic equations.

Выходить за пределы
This is beyond the scope of our present work.
Once the projectile is clear of the muzzle of the gun...

Выходить за пределы познаний
The requirements for structural stability are usually outside the user's field of knowledge.

Выходить за рамки
This is beyond the scope (or purpose) of our report.
Such discussions do not enter into the scope of the present book.
Certain factors fall outside the scope of a building code.
For a variety of reasons, which do not come within the province of this paper...
It is beyond the scope of this article to review these mechanisms (рассмотрение этих механизмов выходит за рамки данной статьи).

Выходить из [см. тж. Покидать]
No gas came out from the cylinder.
Once the laser pulse emerges from the laser, it is directed into a string of laser amplifiers.
The line issues out of the points $x = a$ and $x = -a$.
The liquid refrigerant leaves the condenser at a temperature of...
Only pure carrier gas emerges from the column.
The reflected ray leaves the interface at the same angle.
The gas escapes from the balloon.

Выходить из берегов
Streams top (or overflow) their banks from time to time.

Выходить из затруднения
To get out of (or obviate) a difficulty.

Выходить из равновесия
The tensile forces are then out of balance.

Выходить из строя [см. тж. Приходить в нерабочее состояние]
The press continually breaks down because of stress and strain on its steel die springs.
If one transformer becomes disabled [or goes out of repair (or commission)], ...
The transistor failed after two months of service.
If the rods fail to operate...
If a part goes bad (or is in disrepair), ...
The instrument is made inoperative by...
Both pipelines have been put out of operation.
The bearing became overheated and gave out.
The machine may get out of order.

Выходить из употребления
To fall into disuse.
To go out of use.
This type of car has passed out of existence.

Выходить из-под контроля
The reaction got out of hand.
The reactor ran away.

Выходить на орбиту
The satellite has gone into orbit (or has been orbited, or has settled into orbit).

Выходить на орбиту вокруг планеты
The spacecraft went into orbit around the planet.

Выходить на плато [см. тж. Становиться горизонтальным]
The curve flattens out at high Mach numbers.

Выходить на поверхность
The Precambrian rocks crop out (at the surface).
Coal seams outcrop (or are exposed) along the contour of the mountainsides.
If we can establish that molten rock has not emerged from the interior of the Moon, ...

Выходить через
The scattered beam emerged through a celluloid window.

Выходной
Outlet pressure...

Выходной конец
The exit end of the furnace...

Выходящий
The exit gas and entering fluid are dilute.
The difference between the compositions of the emergent (or emerging, or issuing, or exit) vapour and liquid streams is small.
The smoke particles are carried along by the outward-moving (or outgoing) gases.

Выходящий дым
The smoke leaving (or issuing (or emerging) from) a chimney forms a plume.

Выходящий из
This light is added to the light coming from lens 9.
The ion beam emerging from the accelerating tube consists of high-velocity hydrogen nuclei.
The jet issuing from the nozzle...
The smoke issuing from (or leaving) the stack is clean.
The light leaving the specimen is measured separately.

Выходящий луч
The outgoing beam.

Выходящий на поверхность
The mine drifts are driven directly into the exposed coal seams.

Выходящий поток
The outgoing stream (or flow).

Выходящий снизу (сверху)
The countercurrent action permits the condensate leaving (or issuing, or emerging) at the bottom of the condenser to be much richer in the high-boiling component than the vapour leaving at the top.

Вычерчивание на графике
A traditional way of graphing a parabola...

Вычерчивать [см. тж. Чертить]
Using the above data, we plot (or draw, or trace) sensitivity curves.

Вычет [см. За вычетом].

Вычёркивать
We cross out every other number.

Вычисление [см. Выполнять вычисления].

Вычисления, связанные с
The arithmetic of X-ray diffraction...

Вычислительное устройство [см. С помощью вычислительных устройств].

Вычислять
Geologists have figured out just when the pole reversals occurred.
Halley began to work out the orbits of various comets.
Then the derivatives of the other functions are worked out (or calculated, or found, or deduced).

Вычислять по [см. тж. Подсчитывать по]
The shear strength was calculated (or computed) from the data shown in Fig. 1.

Вычитать [см. Прибавлять и вычитать, Складывать или вычитать].

Вычищать из
Carbon deposits should be cleaned out of the grooves.

Выше I [см. тж. Вверх по течению, Значительно выше, чем; И выше, Свыше]
Efficiency is better than 96% at full load.
If the pressure is above (or higher than, or over) 3 mm, ...
When heating is continued beyond 1403°C the gamma iron changes to delta iron.
The thermocouple head should not be subject to temperatures in excess of 50°C.
The average Reynold's number was over 2300.
A wind tunnel which produces airflows to Mach 20 plus...
Temperatures upwards of 50 million degrees are required.

Выше II [см. тж. Как отмечено выше, Смотри выше]
In the reactions described above (or in the above-described reactions)...
The coefficients D_{AB} and D_{AM} employed in the foregoing (or above, or previously) are the common mutual diffusion coefficients.

Выше III
Water production above a given point on the river...

Выше на

The temperature is higher by 4°C (or 4°C higher).

Выше нуля

Above zero.

Выше обычного

A slightly higher-than-normal voltage is required to start...

Выше ожидаемого

A higher-than-expected incidence of lymphomas has been observed in...

Выше среднего

How do the high-energy molecules accumulate their greater-than-average thermal energy?

Выше уровня моря

Above sea level.

Выше, чем у

The dielectric strength of a high vacuum is superior to gases at atmospheric pressure.

Вышеизложенный [см. тж. Указанный]

All of the preceding is intended to illustrate...

The above(-enumerated) objects of our invention are accomplished by...

The foregoing proves that...

Вышел срок [см. Срок вышел].

Вышеперечисленные

The four solutions of $x^4 - 1 = 0$ are all four complex numbers just listed.

The above-listed (or -enumerated) criteria...

Вышеприведённый [см. тж. Из выше-сказанного следует, что]

It is evident from the foregoing equation that...

The foregoing shows that...

From the above discussion it is clear that...

We ignore refracting rays for reasons given above (or for the above(-stated) reasons).

Вышесказанное

From the preceding (or aforesaid), it may be seen that...

Вышесказанный [см. Из вышесказанного (или вышеприведённого) следует, что].

Вышеуказанный [см. Вышеизложенный, Указанный].

Вышеупомянутый

The above-mentioned (or aforementioned) resistance [or The resistance mentioned earlier (or above)]...

The ore deposit types previously named could have become involved in...

Вышла вся бумага

Our paper has run out.

Выщелачиваться из

These ions are leached from mineral deposits in the earth.

Выявилась закономерность в характере землетрясений

A regularity emerged in the earthquake pattern.

Выявление

Aqua regia is used for revealing the structure of stainless steel.

Выявление неисправностей (или неполадок)

Trouble-shooting.

Выявлять [см. тж. Выяснять.]

Infrared observations have revealed a cluster of recently born stars.

Photographs have revealed the presence of such organisms on the ocean floor.

Выявлять причины

Careful investigations have established the reasons for the "unexpected" solubility of formaldehyde in benzene.

Выявляться [см. тж. Сразу обнаруживаться]

On closer examination, certain common features emerged.

A simple relationship of discharge to basin area is revealed.

Выявляться в результате

A second trend has emerged from the observation.

Выявляться наиболее ярко

It is here that the advantage of a grating instrument is most noticeable.

Выяснение

The goal of these studies is the elucidation of the mechanism of the reaction.

Выяснено, что

It has been found (or established, or ascertained) that...

It turns out (or It appears) that in a wave guide the group velocity is equal to...

Выяснять [см. тж. Ещё вопрос, Определять, Остаётся выяснить, Устаивать]

Let us find out how fast the planet is moving.

We tried to elucidate the cause of hypocalcaemia (med.).

The processes by means of which each particular sequence of amino acids is specified have been clarified to a large degree.

A number of equations were introduced in order to clarify (or elucidate, or clear up) the behaviour of shock waves.

Выяснять вопрос

To clear up (or elucidate, or clarify) a question.

Выяснять структуру

The structure of morphine was not elucidated until 1925.

Выясняться

It emerges (or transpires) that Saturn is not unique in having rings.

In a series of experiments, a number of instructive details were brought to light.

Г

Габариты

The over-all dimensions of the reflector...

Габариты увеличиваются

Gas turbines are growing steadily in size.

Газ [см. Выбрасываемые газы, Выделять газ, Испускаемый газ, Неочищенный газ, Отапливаемый газом].

Газонепроницаемый

A gas-tight seal...

Газообразное состояние

The gaseous state.

Газообразный

Gaseous hydrogen (or Hydrogen gas).

Гайка [см. Ослаблять гайку, Отвинчивать гайку, Подтягивать гайку (винт), Туго затягивать гайку].

Гарантирован от

The instrument is safe against self-destruction.

Гарантировать

Hydraulic design assures (or ensures, or insures) long, trouble-free life.

Гарантия

Have we any assurance that the values will be the same?

Гасить дугу

The gas and water flow will continue until the arc is broken.

To quench (or extinguish, or snuff out) an arc.

Гасить колебания

To quench oscillations.

Гауссовой формы

Gaussian shaped beams...

Гвоздь [см. Забивать гвоздь].

Где произошло короткое замыкание

A system that suffers a short circuit...

Генерировать пар

To produce (or generate) steam.

Генерируемый взрывом

Explosion-generated strain pulses...

Генерируемый солнцем

Solar-generated electricity...

Географическое распространение

Geographical distribution.

Геолог, изучающий Луну

A lunar geologist.

Геометрическим путём

Newton showed by geometry (or geometrically) that...

Геофизическая ракета

A sounding rocket (or probe).

Герметизирован

The unit is hermetically sealed (or encapsulated).

Герметизировать

The minicomponent assembly machine automatically assembles and hermetically seals cases for diodes, resistors and similar small components.

Гибкий

These are extremely adaptable (or versatile) power units.

Гигантский

A gigantic effect (but a giant molecule).

Гигантский труд

Our firm took on the mammoth job of rough and finish machining of these huge units.

Гидравлический привод [см. С гидравлическим приводом].

Гипотеза [см. На основе гипотезы].

Гипотеза о

Alternate proposals (or hypotheses) for the structure of benzene were made by Dewar.

Главная роль [см. Играть главную роль].

Главное

The first consideration in the design of such an anemometer is the selection of...

Главный [см. тж. Один из главных, Основной]

The key (or main, or chief, or principal, or major) advantages of the process are... The major (or main, or chief, or principal) criterion is the minimum signal that can be detected.

Главный источник неполадок

The peripheral equipment, such as servo valves, pumps, filters, etc., is the primary source of trouble.

Главный элемент телескопа

The heart of the telescope is the objective.

Главным образом [см. тж. В основном, В первую очередь]

The attachment consists essentially (or chiefly, or mainly, or in the main) of a cable drum and...

The shield has been designed for the most part from common materials.

The greater (or major) part of our work was carried out indoors.

The foam consists predominantly of closed cells.

This element is composed principally (or chiefly, or mainly, or primarily) of Zircaloy-2.

This compound is presently used primarily as ...

Гладкая поверхность [см. Иметь гладкую поверхность].

Глаз [см. Бросаться в глаза, Видимый глазом, Видимый невооруженным глазом, На глаз, На уровне глаз, Насколько видит глаз, Невидимый для глаза, У нас на глазах].

Гласить

The principle of mathematical induction says: "If P is true ..."

The second law states (or reads): "If the same current flows ..."

This theory holds (or asserts, or maintains) that the atom ...

Глубже вникать [см. Вникать глубже в].

Глубина [см. В глубине, До глубины, Из глубины земли, На глубине, С глубины].

Глубина резания

Recommended depth of cut varies from 0.002 to 0.25 in.

Глубина ... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от ... до].

Глубинный

The presence of deep-earth (or deep-seated) gas ...

A deep-seated thermal process ...

Глубиной [см. Длинной].

Глубокие изменения

Profound alterations (or changes) in the structure of ...

Глубокий анализ

An in-depth analysis cannot be provided here for the lack of published data.

In some cases more sophisticated (or thorough) analyses, based on complicated equations of state, may be required.

Глубоко войти в нашу жизнь [см. Нистолько глубоко войти в нашу жизнь, что].

Глубокое знание [см. тж. Обладать глубокими познаниями в области]

The author has intimate knowledge of his subject.

A detailed knowledge of the chemistry of ... is not necessary at this level.

Глубокое изучение

A development of such mechanisms requires more in-depth study than...

Глубокое понимание

This information is needed for a fundamental understanding [or a deep (or keen) insight into] the properties of ... Such systems provide insight into cellular mechanisms.

This required a sophisticated understanding of...

Гнуть [см. Изгибаться].

Говорилось в [см. О котором говорилось в].

Говорит сам за себя

The diagram is self-explanatory.

The work done by the team speaks for itself.

Говорить в пользу [см. В пользу ... говорит]

This argues for making the devices large so that the control currents can be reduced to a minimum.

The evidence favours the entrapment hypothesis.

The wide distribution of this flora strengthens the case for a single continent.

This fact counts in favour of the hypothesis.

Говорить многое о

Both processes tell a good deal about the structure of the target particle.

Говорить о том, что

These results indicate that ...

The experimental evidence points to the fact that ...

This suggests that friction can considerably alter the flow forces.

Говорить против [см. Опровергать].

Говоря о

While on the subject of volcanoes formed of basaltic magma, we turn from the largest volcanoes to the smallest.

Говорят, что [см. тж. Считается, что]

The molecule is said to have six degrees of freedom.

A set of logic functions is said to be complete if ...

Говорят, что они

Such electrons are referred to as being (or are said to be) in metastable states.

Год [см. тж. За последние годы, Из года в год, На ближайшие годы]

By the year 2000...

Год спокойного солнца

The Quiescent Sun Year.

Годиться [см. Подходить, Пригодный].

Годный для полета

Flyable.

Годовой

The mill will have an annual (or yearly) capacity of 120,000 tons of ... [or a capacity of ... per year (or per annum, or annually)].

Головка [см. С круглой головкой].

Головной процесс

Head end process.

Гомолог элемента

The following five elements should be chemical homologues to the known elements: ...

Гореть пламенем

Free arsenic burns with a bluish coloured flame.

Горизонт [см. На ... горизонте].

Городское хозяйство [см. Нужды городского хозяйства].

Горький [см. Обладать горьким вкусом].

Горький на вкус

Bases taste bitter or brackish.

Горячо дискутировать

Fifty years ago an origin for these valleys was hotly (or furiously) debated.

Готов [см. Полностью подготовлен к].

Готов для использования [см. тж. В готовом для использования виде]

Many parts are complete and ready to use as they come from the machine.

Готов явиться по вызову

Each expert must be on call to report within an hour.

Готовая деталь

Economic production quantities start at approximately 5000 off (or finished parts).

Готовить почву для

This development is paving the way for unusual optical shutters, digital displays and protective glasses.

This will pave the way to new achievements.

Готовиться к изданию

A tenth book is in preparation (or in the works—col.).

Готовность [см. В состоянии готовности к].

Готовое изделие

A finished product.

Готовый

The completed (or finished) coils are held in place by ...

Гравитационное притяжение

The gravitational pull of Jupiter ...

Градуировать [см. Отградуированный в делениях величины].

Градус I

The temperature is measured in degrees Celsius.

Градус II [см. Изгибаться на ... градусов, Изменяться на ... градусов, Наклоняться на ... градусов].

Граммовые количества

This method makes it feasible to produce gramme and larger amounts (or quantities) of ^{231}Pa .

Грандиозный [см. тж. Впечатляющий]

In a spiral galaxy these dramatic explosions come about once every 100 years.

Граница [см. тж. Внешняя граница, На границе]

We should establish a strict line of demarcation (or dividing line) between mechanics' work and the work of mechanics' helpers.

The dashed line indicates the demarcation (or boundary) between these two regions.

Граница раздела [см. Линия раздела].

Граница раздела между

The tin/steel interface of tin-plate ...

Граничащий с

Flat regions bordering an ocean ...

Граничить на востоке (западе, севере, юге) с

This land mas is bordered on east (west, north, south) by highlands.

Граничить с

Laos borders Vietnam. The park borders on the shores of the lake.

Wherever high mountains border deep seas there are earthquakes.

The continental nuclei are surrounded by or are contiguous with larger areas of shield rock.

Граничный

Another borderline group is slime moulds; these organisms exhibit both plant and animal characteristics during their life history. Borderline sciences, such as chemical physics, ...

Граль [см. На грани].

График [см. тж. В форме графиков, Нанесённый на график, Наносить на график, Отражаться на графике в виде]

On plots of P versus V , curves for ... are steeper than...

Графическое изображение

These relationships may be determined from graphical displays (or representations) of experimental data.

Гребень и впадина волны

At other points the crest of a wave in one beam coincides with the trough of a wave in the other beam.

Греться

Graphite is useful for lubricating parts of machinery which may run hot.

Грозная опасность

The instrument warns aircraft crews of impending danger.

Громоздкий [см. тж. Сложный]

This method is too cumbersome (or unwieldy) for everyday use.

This would lead to rather cumbersome (or unwieldy) expressions.

Грохот взрыва [см. Гул взрыва].

Грубая и чистовая обработка

The operations include roughing and finishing of the flanges.

Грубая модель

A crude model.

Грубая оценка [см. Приближённая оценка].

Грубо

Foodstuffs may be broadly (or roughly) divided into two classes.

This effect can be estimated crudely from ...

Грубо говоря

The absorption coefficient for gamma rays passing through a metal is roughly (or approximately) proportional to the density of the material.

Broadly (or roughly) speaking, the world's consumption of energy for industrial purposes is now doubling approximately once per decade.

Loosely, ecology can be described as scientific natural history.

As a rough guide weak acids may be regarded as ...

Грубо обрабатывать

The first operations rough turns the knuckle flange down to the spindle area.

Грубое приближение [см. тж. В грубом приближении]

The first maps are no more than rough (or crude) approximations.

Груз [см. тж. Вес без груза, Вес с грузом]

The first shipload (or cargo) of Russian coking coal reached Japan on October 12.

Груз в контейнерах

The plane takes 29 tonnes of containerized cargo.

Грузовое пространство

The ship's cargo space is divided into 36 tanks.

Грузоподъёмность

The second crane is rated at 5 tons.

Группа [см. тж. Делиться на категории]

Two research teams (or groups) photographed impacts in metals.

Группами

Sunspots usually appear in groups or pairs. The feeders can be used singly or grouped.

Группировать [см. тж. Сгруппировывать]

All controls are conveniently grouped together on this truck.

He grouped these minerals together.

Группироваться

Human settlements have been clustered in the major river basins.

Гул взрыва

The boom from an explosion.

Гусеничный ход [см. На гусеничном ходу].

Густо окрашиваться

Telomeres stained especially heavily in these species (biol.).

Густо покрыт кратерами

The entire polar region of Mars is heavily (or densely) cratered.

Густо усыпанный

A zone thickly strewn with asteroids ...

Густонаселённый [см. Наиболее густонаселённый].

Густонаселённый район

A heavily populated area.

Д

Давать [см. тж. В результате реакции образуется, Из ... получают, Обеспечивать]

The integration produced Eq. (5-16).

This treatment produces a paper more suitable for ...

The theory provides a great deal of information on ...

Data for other isotopic forms of the molecule provide additional relations.

Petroleum supplies the hydrocarbon compounds for synthesizing ...

Oxidation of ... yields (or gives) a mixture of aromatic carboxylic acids.

The transistor delivered 15 watts.

Sources which have a large extension in the image plane exhibit a narrow spectrum in ...

The acid reacts with bases to form (or yield, or give, or produce) arsenates.

Slow distillation of ammonium acetate furnishes acetamide.

Transistors gave improved results.

This method offers minimum losses.

This company is responsible for over half of Canadian iron ore output.
The pit is turning out 800 tons of sand a day.
A 50-50 solder yields joints with higher tensiles.
One ton of bauxite yields about one ounce of gallium.
The integration yields (or gives) $T_2 = 61.3$.

Давать в сумме

The numbers 1, 2, and 3 add up to 6.
All the probabilities taken together must add up to 1.

Давать возможность [см. тж. Обеспечивать возможность, Позволять]

The effect of Venus on artificial probes has given astronomers the chance to calculate ...

These vectorlike properties let us derive an expression that ...

This relation provides (or presents) a way (or a possibility, or a means) of estimating the actual savings.

This enables the operator to detect changes in amine concentrations.

This method enables one (or us) to solve the Hitchcock problem.

The testing machine makes possible testing (or makes it possible to test) large components.

Knowledge of the numerical values of a and c offers (or furnishes) a means (or a way) of determining ...

These curves permit the life of bearings to be accurately specified.

A sharp peak due to stretching of the aldehydic C-H serves to differentiate it from other types of carbonyl compound.

Alpha emission provides a way for an unstable nucleus to lose two protons and two neutrons simultaneously.

These criteria provide the means of classifying (or furnish an opportunity to classify) the coal by rank.

Давать возможность понять

Analysis of these terms provides insight into the nature of the bond itself.

Давать достаточные основания для

This possibility provides reason enough to investigate ...

Давать изображение на экране радара

The ultralight airplane presents no radar image.

Давать информацию

Spectral studies provide such data.

Давать искру

Steel tools spark (or give off sparks) in certain conditions.

Давать ключ к

This opens (or gives, or offers, or furnishes) a clue to the individual masses of the two stars.

Давать лишь приблизительное представление о

The total surface of the dry packing is but a rough index (or gives but a rough idea) of the surface available for mass transfer.

Давать лучшие показатели (или результаты), чем

The Ejector drill outperforms twist, spade, and gun drills.

Давать многое

Thermodynamics has much to offer in this respect.

Давать наибольший эффект

It is in analysis of ... that infrared spectrometry has had its greatest impact.

Давать направление в работе

The programs are used to provide guidelines for the laser designers.

Давать напряжение

The sections can be connected in series to furnish (or supply) 240,000 volts.

Давать некоторое представление о

To give the flavour of this research I shall describe three experiments.

Давать некоторое представление о том, как

This example gives you some insight into the way in which climate influences...

Давать необходимый эффект [см. тж. Обеспечивать необходимый эффект]

Then it was discovered that charge transfer can be achieved without rubbing—that mere contact between unlike surfaces would do the job.

Давать нефть

The smallest well flowed 155 bbl of oil per day.

These wells produce oil from a depth of ...

Давать общее направление

At least, these assumptions gave astronomers a lead.

Давать объяснение

No theory offers a satisfactory explanation of the observed facts.

Explanations are offered in a few instances. This telescope has supplied a possible explanation for the ultraviolet "clouds".

Давать объяснение тому, что

No explanation was provided for the fact that atoms combine to form molecules.

Давать осадок

To leave (or produce) a sediment.

Давать осесть

The precipitates were allowed to settle.

Давать основание

Such a wavelength leads one (or gives grounds) to expect that ...

Давать основание надеяться, что

This gives promise that high power levels may be attained.

Давать основание ожидать, что

This causes us to anticipate that the importance of the laser will continue to escalate.

Давать основание полагать, что

This suggests that it might be convenient to introduce ...

Давать ответ на

Top-hat furnaces can often provide (or supply, or give) the answer to ...

Давать ответ на вопрос

This concept did not provide answers to such problems as the origin of mountain ranges, ...

Давать побочные явления

Cocaine produces undesirable side effects in the patient.

Давать показания

This flowmeter can be directly calibrated to read [or to give (or provide) readings] in units of flow.

Давать представление о

The difference in... gives an estimate of the resonance energy.

The last three chapters have given us an insight into the workings of the fluvial denudation process.

The foregoing discussion gives an idea of the error that would...

Figure 6 gives an indication of the variation of specific weight with engine size.

The respiratory quotient provides a rough idea of the chemical nature of a material being oxidized.

Давать представление о том ...

To give you an idea how good an approximation this is, ...

Давать преимущества

Since this function can be performed by other technologies also, one must ask what charge-coupling has to offer.

Давать разрешение

The name of the agency granting permission to make repairs ...

Давать реакцию

Solutions of salts formed from a weak base and a strong acid show (or give) an acidic reaction.

Давать результаты

Greases and solids perform less satisfactorily at lower temperatures.

This method produces (or yields, or gives) better results.

This approach has some success.

Давать сведения

Nuclear physics furnishes (or supplies, or provides) information on problems of ...

The analysis revealed little information about ...

Давать теоретическую основу

We will attempt to provide some grounding in theory.

Давать течь

The pipe developed a leak.

Давать ток

The generator is capable of delivering a welding current of 300 amps at 300 volts.

A transformer supplies (or provides, or delivers) the current.

Давать толчок [см. тж. Стимулировать]
The discovery of acetylcholine gave impetus to research concerning ...

Давать точную картину
The isotherms give an accurate account of the balance of pressures.

Давать хорошее представление о
The tables give a good indication (or idea) of the scope of gravimetry.

Давать хорошие результаты [см. тж. Эффективен]
The method works well only if ...

Давать щелочную реакцию
The solution reacts alkaline.

Давать экономию
These factors effect a saving (or economy) in operating costs.

Даваться I [см. тж. Приводиться]
These compounds have the special nomenclature that appears in Fig. 5.2.

Даваться II (матем.) [см. тж. Задавать]
The negative resistance is given by $R = R/(A-1)$

Давая
The potassium chloride and the sulphate of potash-magnesia will react to yield (or to form) potassium sulphate and magnesium chloride.
Only a thousandth of the pellet would burn, yielding a third of the laser's output.

Давить на
The surface elements of the clutch apply pressure to the rim.

Давление [см. Внутреннее давление, Избыточное давление, Испытывать давление, Находиться под давлением, Оказываемое давление, Перепад давления на, Повышенное давление, Под давлением, Рабочее давление, Сбрасывать давление, Создавать давление].

Давление на входе (выходе)
Inlet (outlet) pressure.

Давно
This classification has long been in use.
The use of such pigments has long (since) been abandoned.

Давно известно, что
Geologists have long been aware that the organic matter required for petroleum to be formed has accumulated in ...
It has long been known that sunspots usually appear in pairs or groups.

Давно исследованный
The long-explored areas ...

Дается I
A complete review is available in a paper published in ...

Дается II
The absorption flux is given by the following equation ...

Даже если
We shall be justified in using a planar geometry, even though the system as a whole may be of radial type.

Даже при
Even with such defects single-heterostructure lasers with a room-temperature threshold as low as about 8000 amperes per square centimetre have been made.

Даже при этом
Even so, the interaction rate of the eight intersection regions is more than 100,000 events per second.

Далее I [см. тж. Затем]
Furthermore, let k_1 be the rate constant for ...
Next (or Further) is was assumed that ...
In what follows we define ...
Let us next consider ...

Далее II
These bands may be further resolved into components due to ...

Далее именуемый
The Director of the Office (here(in)after referred to as "Director") shall ...
This block, subsequently referred to as Sec. 1, serves to ...

Далее посмотрим
Consider next a simple reaction of ...

Далеко [см. Находиться далеко друг от друга, От ... ещё далеко до].

Далеко друг от друга [см. тж. На большом расстоянии друг от друга]

Stars are so far apart (or so distant from each other) that their encounters must be extremely rare.

Далеко за пределами
This was much outside possible experimental error.
Ice once existed far beyond its present limits.
This is well out of the Stokes flow region.

Далеко за пределы
Very large fragments may roll well beyond the base of the cone.

Далеко идущие последствия
The far-reaching consequences of the wave nature of the interacting hadrons can best be appreciated by ...
The fact that our planet rotates has far-reaching implications.

Далеко идущий
It appears that there may be far-ranging new applications for acoustic surface waves.
This statement is a far-reaching and important guide in the studies of ...

Далеко не
The theory of solutions is still far from accurate.
Interplanetary space is far from empty.
The sensitivity for rubidium is not nearly so high as for sodium.
Although the new laser is by no means tiny, it is unusually compact for a carbon dioxide laser.

Далеко не достаточно
These techniques are not nearly sensitive enough to demonstrate ...

Далеко не достигать
This laser does not even approach the limiting power.

Далеко не оптимальный
The equipment is far short of optimum.

Далеко не просто
Finding a larger number is by no means easy.

Далеко не так
Other lubricants were not nearly so efficient.

Далеко не удаётся
The transition-state theory falls far short

of the goal of a completely theoretical prediction of rate constants.

Далеко не является
Thus R^2 falls far short of being a model for the real-number line.

Далеко от [см. тж. Вдали от, На большом расстоянии от берега]
In regions of nuclei far removed from closed shells ...
New towns (well) apart from the existing urban districts ...
We shall not perhaps be very wide of the truth if we say that ...
Away from ...
Remote from ...

Далеко отклоняться от
The frequency of occurrence of ... departed (or deviated) widely from the random frequencies expected.

Далеко отстоять друг от друга
The storage facilities are widely spaced (or separated) (or are far apart).

Далеко расположенные друг от друга [см. тж. Расположенные далеко друг от друга]
At seven points widely distributed, the ground plates are supplemented with iron pipes.

Далеко расположенный
A spinning star can be seen by a distant observer to vary regularly if its surface is not uniformly bright.
A signal can be conducted in this fashion between the central nervous system and a distant organ.

Далеко расположены друг от друга [см. Далеко отстоять друг от друга, Расположены близко или далеко друг от друга].

Далёкая галактика
A distant galaxy.

Далёкие друг от друга I
Such widely separated places as the Persian Gulf area and Japan ...

Далёкие друг от друга II
Rabbit globin mRNA was bound and translated by ribosomes from such distantly related forms as trout and kidney bean (biol.).

Далёкий [см. тж. На значительном расстоянии от]
To detect distant targets, ...

Далёкий остров
A remote (or far-away) island.

Далёкое будущее [см. В далёком (или отдалённом) будущем, Дело далёкого будущего].

Дальнейшие перспективы
Future trends: the following developments can be expected at some future time.

Дальнейший I [см. тж. В последующих главах]
In the discussion that follows, the properties of semiconductor diode lasers are described.
Such systems will be utilized in the following (or subsequent) discussion.
To obtain further information, ...
In later chapters electrochemical cells will be treated.

Дальнейший II
The acetone solvent protects the reaction products from further oxidation.
Such extracts require further purification.

Дальнейший текст
Much of what follows (or the following) is adapted from that article.

Дальний [см. тж. Ближайшие и долгосрочные перспективы]
It was necessary to start caving from the far limits.

Дальний конец
The Earth will attract the near end of the vehicle more strongly than it will attract the far end.

Дальняя связь
Long-range communications.

Дальше [см. тж. Значительно дальше, Как мы увидим дальше]
If the skip is accidentally lowered beyond the lowest point of the chute's travel ...
The farther the solution has travelled from the mixing chamber, the further the reaction will have gone.

Дальне расположенные друг от друга
Lines farther apart indicate the weaker regions of the field.

Данные [см. тж. Большое количество данных, Выборочные данные, Детальные данные, Значительное количество сведений о, Из ... можно извлечь некоторые сведения о том, как; Информация, Комплект данных, Косвенные данные, Набор данных, Обработка данных, Подробные сведения о, Результаты, Снимать показания]
The data on (or for) heating time ...
There is little evidence for the existence of antimonous acid.
These findings are in line with recent results.
To gather information (or data) on performance ...
Knowing the performance particulars of the vessel concerned (power, speed, and revolutions) ...
With this apparatus we obtained further light on ...

Данные в пользу
There is considerable evidence for (or in favour of) this mechanism.

Данные наблюдений
Observational data.

Данные о
Some evidence from sea urchin eggs has indicated ...
Some data for the critical points are shown in Table 1-3.
These sediments provide evidence on the environment of ...
Thus, the record of the strata over these positive belts tends to be incomplete.

Данные, полученные в результате измерений ..., указывающие на то, что
They have reported evidence from NMR measurements that growth of ... is accompanied by ...

Данные, приводимые в пользу
We do not believe that any of the evidence usually invoked in favour of an exclusively biological origin for petroleum is convincing.

Данные рентгеновских исследований
X-ray data were used to determine ...

Данные, указывающие на
There is evidence for some specialization of secretion in the various zones.

Данные, указывающие на существование
No evidence was found for the existence of ...

Данный [см. тж. В данных условиях, Интересующий нас, Рассматриваемый, Тот или иной]
The reaction in question (or under discussion, or under review, or of interest) is stoichiometric.
In the range covered the curves are in good agreement with experiment.
Figure 3 shows the result of raising the temperature on a given column.
For a given forward resistance, silicon diodes have greater capacitance than germanium ones.
This method is well suited for the purpose in (or at) hand.
This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved (or in question, or of interest).
The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit ...
This term is used to indicate that the material referred to consists of thin, separable lamellae or leaves.
In the specific case of 25-percent dehydration ...
Response to a specified output is of prime importance.

Дано
The problem is: Given that a and b are even numbers, prove that $a + b$ is even.

Дано ... Найти
Given: The engine consumes 27.5 gallons per hour.
Required: Amounts of gasoline consumed.

Дарвинистский
They were not ready to accept the Darwinian mechanisms.

Дать время
To allow time for unmetabolized tracer to clear from the blood ...

Дать необходимый эффект
Mere contact between unlike surfaces will do the job.

Дать ответ на этот вопрос
How does oxygen evolved by plants regulate photosynthesis? The isolated chloroplast might provide an answer.

Дать толчок
This work has given impetus to a large number of investigations.

Два или более
When more than one product is possible ...

Дважды вырожденный
The Alfvénic mode is doubly degenerate.

Две цели [см. Двойная цель (или назначение)].

Двигатель мощностью меньше 1 л.с.
A fractional horse power motor.

Двигаться [см. тж. Находиться в движении, Передвигаться]
When the charges are in motion ...
The molecules move about in a random way.
The milling heads travel in the same direction.

Двигаться в направлении
The vehicle was headed in the direction of ...
The Pacific plate had a northwesterly motion with respect to ... (geol.).
The Pacific plate proceeded on a course roughly toward the northeast.

Двигаться в пространстве
In the course of a single rotation the Earth would have moved an appreciable distance through space.

Двигаться вниз по склону
Every object has some tendency to move downhill.

Двигаться вокруг [см. тж. Облетать ... за ... дней]
The satellite circles the Earth.

Двигаться вперед и назад
The molecules of the sample can move freely back and forth along a length of 10 cm.

Двигаться на юг и т.п.
Suppose that an air parcel moves south.

Двигаться относительно
The plates move relative to each other.

Двигаться перпендикулярно
If the electron is moving perpendicularly (or normally) to the field, ...

Двигаться по

A pointer moves across (or over) (or traverses) a scale at the bottom of the assembly.

Some of the electrons can escape from their parent atoms for a short time and travel freely about the crystal.

Relatively free electrons move through the crystal lattice.

Wood was incorporated in the sediment when the glacier overrode a forest.

Двигаться по кругу (эллипсу)

A planet orbits the Sun not in a circle but in an ellipse.

Двигаться по орбите

The planet follows (or goes around) its orbit of radius R .

This rocket will orbit [or move (or travel) in its orbit] in the same direction as the Earth.

Двигаться по поверхности

The initial point moves over (or across) the surface.

Двигаться по прямой

The inertia of the metal stream keeps it moving in (or along) a straight line.

Двигаться по спирали

The first sphere will spiral toward the second sphere.

Двигаться по траектории

The atoms follow a parabolic path.

The loss of mechanical energy of the body as it proceeds along its trajectory may be disregarded.

The atom can take the path requiring the least climbing.

Двигаться по эллипсу [см. По эллипсу].

Двигаться под действием

The electron is propelled by the applied potential.

Двигаться при помощи

The missile is powered by a ramjet engine.

Двигаться самотёком

Coal gravitates downwards against a rising flow of air and steam.

Двигаться со скоростью

The Earth's equatorial surface moves at a rate of 1,000 miles an hour.

Движение [см. тж. Вращательное движение, Круговое движение, При движении, Приводить в движение, Сообщать движение]

The direction of the belt travel ...

To reverse the direction of motion of the gases, ...

The particles continue their journey.

Движение воздуха

Air motion.

Движение от

The movement of the central ion away from the centre of the oppositely charged sphere ...

Движение транспорта и пешеходов

The bridge has an upper level for vehicular and pedestrian traffic.

Движимый желанием

Spurred (on) by the desire for improved aircraft performance, metallurgists have formulated a series of materials able to withstand even higher temperatures.

Движущая сила

The atmosphere is a driving (or motive) force for geological processes.

Propelling force.

Motive power here is electric locomotives ...

Движущийся

Traces left by raindrops on the side windows of a car in motion (or a moving car) ...

Charged particles in motion produce a magnetic field.

Heat conduction by mobile charged particles ...

Двойная стенка [см. С двойными стенками].

Двойная функция [см. Выполнять двойную функцию].

Двойная цель (или назначение)

This shaft has the dual purpose of secondary surge shaft and intake shaft.

Disinfectant standardization has a twofold purpose.

Двойное преимущество

Twofold benefits are achieved.

The benefits are twofold: 1 ...

Двойной

These advances had a twofold effect: the

performance of minicomputers improved, and the size of the systems decreased. Therefore double the quantity of air is required for cooling.

Двойкий

The benefits of ... are twofold: 1. ...

Двуслойный

A two-layer(ed) structure ...

Двустадийный

A two-step (or two-stage) mechanism ...

Двусторонняя связь

Two-way communication.

Двухкомпонентная смесь

A binary mixture.

Двухступенчатый процесс

A two-step (or two-stage) process.

Двухцелевой

A dual-purpose machine ...

Дежурный [см. Для замены в случае необходимости].

Действие I [см. тж. Арифметическое действие, В результате действия на, Вводить в действие, Влияние, Воздействие, Вредное влияние (или действие), Находиться под действием, Не влиять на, Не подвергать действию, Оказывать действие на, Плохое влияние (или действие), Под действием, Подвергаться действию, Приводить в действие, Приходить в действие, Радиус действия] The action (or function) of the plate modulator ...

Such reagents have an oxidizing action (or effect).

Действие II

The algebraic operations are performed according to ...

Действие атмосферы

Aluminium is resistant to atmospheric attack.

Действие начинается через ... часов [см. Начинать действовать через ... часов].

Действие ... основано на

The instrument depends for its action on the differences in heat conduction from ...

Действителен

The equation applies at a low pressure.

Действителен для

This relation holds (good, or true) (or is valid) for ...

Действительная часть [см. Вещественная и мнимая части].

Действительно

For nonideal gases these interactions do occur.

To determine if a substance is truly (or actually, or genuinely, or really) homogeneous, ...

Действительность [см. В действительности, Не соответствовать действительности].

Действительный [см. тж. Быть действительным для, Оставаться в силе] This assumption is still valid (or holds true (or good)).

The same laws apply to ...

The same relationship holds (or is valid) for other fuels.

Действительный и мнимый

A complex number has both a real part and an imaginary part.

Действовать [см. тж. На ... действует, Не действовать]

The pickup acts (or functions, or operates) as a miniature generator.

The acoustic mechanisms operate (or are operative) whenever ...

Diverse mechanisms may be at work in different places on the satellite.

This suggests that such forces are in operation.

Oxygen operates as an electron acceptor.

Both changes operate in the same direction.

Here again some common mechanism is operating.

This agreement indicates that no other large force is operative.

Действовать быстро [см. Быстродействующий].

Действовать в качестве

The multivibrator acts as a comparator.

Действовать в противоположные стороны
The two forces act in opposition (or in opposite directions).

Действовать в соответствии с программой
Magnetic-tape systems operate under a program.

Действовать как
These materials act as accelerators.

Действовать на расстоянии
The distance through which this force acts ...

Действовать разрушительно на
By its oxidizing action, ozone is destructive of many kinds of organic matter.

Действует сила
Where lateral forces are involved (or operate) the resultant moment requires anchor bolts.

Действуют факторы, изменяющие
A number of factors are operating to affect the length of the bond.

Действующий в противоположных направлениях
The result from the opposing forces ...

Действующие силы
The forces involved (or The operating forces) are greater than...

Действующий I [см. тж. Силы, действующие между]
The forces exerted (or acting) on a body in motion through the air ...

Действующий II
The system now in force may not be the best.
Accelerators in service today (or now in operation) are ...

Действующий вверх
An upward force ...

Действующий закон
The dynamic laws that prevail in mechanics ...

Действующий на
The force (acting) on a unit charge ...
The total force experienced by an electron ...

Действующий на него
The energy of interaction between a nucleus and the magnetic field it experiences ...

Делается попытка
This article attempts to offer a perspective on the past history and ...

Делать [см. тж. Выполнять, Как это делается, Превращать в, Производить]
This method renders (or makes) the material completely impervious to liquids.

Делать анализ
To analyze the blood for malaria ...
Satisfactory analysis can be performed (or carried out) on these samples.

Делать большие успехи
X-ray research has advanced (or come) a long way (or has made great advances) since the first application to simple crystal structures.

Делать вклад в
Maxwell's greatest contribution to astronomy came (or was made) in 1857.
Each molecule makes a contribution to the pressure ...

Делать возможным
Our discovery has made possible a new method of ...
The low flow rate permits (of) stable operation.

Делать возможным создание
These characteristics make possible microwave devices that ...

Делать всё возможное
The astronomers do the best (they can) (or do their best) with the tools they have at hand.

Делать вывод (или заключение) [см. тж. Из этого вытекает (или следует), что; Приходить к выводу]
Several conclusions were reached (or made, or drawn).
From these experiments it was concluded (or inferred) that in order to ...
To draw a conclusion (or inference).

Делать вывод о
We can only infer a reaction mechanism from indirect experimental evidence.

Thus one can draw inferences about the material on the asteroids' surface.

Делать вывод о том, что
From the estimated rates the scientists inferred (or concluded) that ...
The geologist inferred that the deformed strata were originally in a soft condition.
From this fact, we might reason that the heating of rock will cause expansion of...
We can make the inference (or draw the conclusion) that in the early aeons of earth history ...

Делать вывод относительно
From this discussion we can infer certain properties of ...
From these experiments some general conclusions can be drawn regarding ...

Делать вычисления
The machine performs (or carries out, or does) computations for navigation.

Делать заключение из [см. Выводить заключение]

Делать замечание
Two general points (or remarks) need to be made.

Делать измерения
To take (or make) measurements.

Делать краткий обзор
I will briefly review the work which is being done on ...

Делать крупные капиталовложения в
The industry is investing heavily in this equipment.

Делать логический вывод
From these statements logical deductions are drawn that ...

Делать на заказ
The unit can be made to order (or custom made) in a wide range of wood finishes.

Делать невозможным
This renders detection of the equivalence point impossible.

Делать непригодным для
The technical difficulties render the method impractical (or unsuitable) for many applications.

Делать оборот вокруг
The body of the molecule must make one turn about (or around) its axis.

Делать обоснованную догадку о
Then one can make an informed guess about the mineralogy of the parent material.

Делать основной упор на
This statement places primary emphasis upon physical conditions.

Делать поправку на [см. Вносить поправку на]

Делать попытку
An attempt will be made to answer these questions.

Делать предположение о том, что
It was assumed that this transport process was fast with respect to ...

Делать приближение
To make an approximation.

Делать расчёты [см. Выполнять расчёты]

Делать упор на
It is better to put more emphasis on factors that determine ...
The reader may wonder why such a great stress is being given to a detailed understanding of the Crab Nebula.
The emphasis in this chapter has been on molecular diffusion.
Now and in the future there must be emphasis on reliability.
Emphasis is placed (or made) on the dye laser because ...

Делать фотоснимок
He makes photographs, collects rock samples ...
The photographs were taken through a glass.
This picture was made on Kodachrome film.

Делать целесообразным его применение для
What are the properties of the computer that recommend it for power-control applications?

Делать чудеса
Modern science has accomplished (or done) wonders.

Делать экскурс в историю

We shall make a (retrospective) journey into the history of science to review ...

Деление I [см. тж. Отградуированный в делениях величины, С мелкими делениями]

Graduations on the main scale are 0.020 in. apart.
The dial had markings numbered from 55 to 160.

Деление II

Division of the first expression by the second gives ...

Деление на I

In this form the breakdown of the enthalpy into a lowest-level energy and a thermal-energy component is more apparent.

Деление на II

Division of 20 by 5 yields 4.

Делить на I [см. тж. Разделять]

Divide *D* into 18.5.
M should be divided by *i*.
Ten divided by two equals five.

Делить на II

The machines to be served should be broken down into three groups.
Evaporators for marine use are classed (or classified) as horizontal or vertical.
Abrasive materials may be classified in two groups.
Hydroxyl compounds which are soluble in water may be classified into two main groups.
Such methods may be divided into four groups.
The power supply is divided into two sections.

Делить на III

The beam of the scale is graduated into milligramme divisions.
The range between these two points is marked off into 100 equal divisions.

Делить на категории [см. тж. Разбивать на]

The basically viable theories of gravity can be further separated into two types: metric theories and non-metric theories.
These crystals can be classed into three sections.

Vibrations can be classified in three categories: free, forced and self-excited.

Делить на части

This work may be classified under three heads [or (sub)divided into three parts]:
1. Preparation of abstracts;
2. ...
3. ...

Делить пополам

Bisect the side *AB* (or the angle *BAC*).
The great circle bisects the celestial sphere.
Divide the arc in two.

Делиться на I [см. тж. Делить на]

In the metric system all units are exactly divisible by 10 or 100.

Делиться на II

Tile is classified as load-bearing and non-load-bearing.
Steering-gear come under the following groups: ...
Marine pumping equipment falls into two broad classes.
The elements are classified in(to) families or groups.

Делиться на категории

These hormones fall (or are classified) into four categories.

Делиться поровну между

The remaining underground water is about evenly divided between reservoirs deeper than 800 metres and reservoirs shallower than that level.

Дело [см. Иметь дело с, Иначе обстоит дело с].

Дело в том, что

The point (or matter, or fact) is that loads are not inputs the system is supposed to follow.

Дело далёкого будущего

The large-scale use of whiskers in composite materials is still a good distance in the future.

A complete description of the biochemistry of even the simplest cell is still a long way (or many years) in the future.

Дело касается [см. Если идёт речь о].

Дело обстоит иначе [см. тж. Это не так]

The situation is different now.

Дело обстоит иначе когда

The situation is reversed if the gas highly soluble.

Дело обстоит совсем иначе

In the second case we have a completely different situation.

Дело усложняется тем, что

The added complication is that we must include ...

Делящийся на

We would have a series divisible by 4.

Демонстрирование

The detected output is suitable for presentation on the screen.

Демонстрировать [см. тж. Показано]

I will now proceed to show how this result was obtained.

Демонстрироваться [см. тж. Выдаваться, Выставлен]

This is depicted (or shown, or exhibited, or displayed, or pictured, or illustrated) in Fig. 3.

The electrical impulse from the cell is displayed on an oscilloscope.

This loader was displayed (or shown, or exhibited, or on exhibit) at the recent mining machinery exhibition.

Also on display (or on show, or on view, or on exhibit) were a range of pump units.

New technical developments in processes and materials are featured in a number of exhibits.

Демонстрироваться на экране

The output is displayed on the oscilloscope screen.

День за днём

Operating day after day at low efficiency makes the machine more expensive the more you use it.

Держать в запасе [см. Иметь в запасе].

Держать в поле зрения

The ground stations are so positioned that the satellite has at least one of them in view.

Держать в резерве

One of the pumps is held (or kept) in reserve.

Держать на вытянутой руке

To hold at arm's length.

Держать штат [см. Иметь штат].

Держаться на безопасном расстоянии от

All personnel should keep clear of (or away from) high-voltage equipment.

Десятичный знак [см. тж. До ... десятичного знака]

In division one can obtain as many decimal places as necessary.

Десятичный логарифм

The logarithm to the base 10 of ...

Десяток [см. тж. Много десятков километров, Несколько десятков]

The duration of these currents varies from millimicroseconds to tens of microseconds.

Деталь

Wire, bands, and similar articles are drawn continuously through the bath.

The welded component (or part) is automatically ejected from the machine.

The work (or workpiece, or piece) is set upon the worktable.

Деталь, изготовленная без нарушения допусков

A within-tolerance part.

Деталь, изготовленная с нарушением допусков

An out-of-tolerance part.

Детально [см. тж. Более подробно, Во всех подробностях, Достаточно детально, Подробно]

Let us investigate these movements in great depth (or in detail).

Six crystals were examined in detail (or thoroughly).

It is necessary to consider this problem in some detail.

The theory has been extensively investigated by many authors.

Детальные данные

That rocket has provided the first comprehensive data on ...

Детальный [см. тж. Всеобъемлющий, Подробный]

A new comprehensive catalogue has been issued.

A picture with full details is presented. For an extended discussion of this subject see Chap. 3.

Детальный анализ

These sublevels permit a more sophisticated treatment of atomic spectra.

Дефект [см. тж. Без дефектов, Брак, Обнаружение дефектов, Устранять дефект]

A dangerous flaw in design ... Streaks and other flaws causing rejection of moulded items often result from improper storage. Defect, Blemish, Imperfection.

Дефектный

If no difference in performance occurs the gland is not at fault (or faulty). The service man can check out the receiver and locate the offending component.

Дефекты обработки

The connecting rods had machining errors in the bores.

Дефицитен

In South America and Africa, coal is scarce (or is in short supply).

Дефицитный материал

A critical (or scarce, or hard-to-get) material.

Дешевле

These amplifiers are lower in cost (or cheaper, or less expensive). This machine can do the job at less cost.

Дешёвый

This equipment is low in cost. Low-priced (or Low-cost, or Inexpensive) parts ...

Деятельность

To investigate brain function, ...

Деятельность распространяется на

Thomas Edison's activities extended into chemistry, sound recording, ...

Диаграмма

The boiling-point diagramme for the system ...

Диаметр [см. тж. В диаметре, В поперечнике, Внутренний диаметр, По всему диаметру колонки, По диаметру]

The largest raindrops are about 6 mm across.

The tubing is 2 in. in diameter. Generating tubes, of two-inch diameter seamless steel ...

Диаметр молекулы

The molecular diameter.

Диаметр ... составляет от ... до

Small domestic wells range in diameter from 5 to 10 cm.

Диаметрально противоположный I

I pierced the ball at two diametrically opposite points. Collisions will be observed at two points diametrically opposed.

Диаметрально противоположный II [см. тж. Прямо противоположный]

The situation is just the opposite here. Exactly the converse situation will prevail if ...

Диаметром

The cell consists of a cylindrical glass vessel 3 mm in diameter (or of diameter 3 mm).

The particle is a few microns across. The alloy is available in bar stock in diameters up to 2 in.

A molecule with diameter d ... Craters with diameters of 100 m and larger ...

Диапазон [см. тж. В диапазоне, В широком диапазоне, Изменяться в диапазоне, Лежать в диапазоне, Рабочий диапазон]

The range of accuracy of pneumatic gauges ...

A wide assortment (or variety, or range) of shapes ...

Polymers with a broad spectrum of use ... Grey iron is an iron-base material within broad composition limits.

Potential applications of belt conveyors cover the whole gamut of industrial operations.

Focal-plane shutters may have a range of speeds from several seconds to 1/1250 sec.

Диапазон температур

It maintains a tight seal over a temperature span (or range, or interval) stretching from -310 to 500°F.

Диета [см. Лечение диетой].

Дизельный привод [см. Сдизельным приводом].

Дилетант

For both the physicist and the layman the principal interest is in ...

Дискуссия

Speculation (or Discussion) about the possible existence of magnetic monopoles has persisted for centuries.

Дискутироваться [см. Горячо дискутироваться].

Дискутируемый предмет

The origin of dolostones is a widely debated topic among geologists.

Дистанционно [см. На расстоянии].

Дистанционно управляемый

Azimuth-reference devices for remotely operating (or controlled) oceanographic instruments ...

Дифференциация

Our model is reliable in differentiating among relatively similar species.

Дифференцирование по [см. тж. Проводить дифференцирование по].

Differentiation with respect to time ...

Дифференцировать по

Differentiate the payload with respect to specific impulses.

Длина [см. тж. В длину, По всей длине, По длине]

The total run (or length) of pipe is divided into independent circuits.

Длина волны [см. На волне].

Длина ... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от ... до]

Длинной [см. тж. Толщиной]

The apparatus consists of a capillary tube 5 in. in length (or long).

A straight line of length $l=41$ in. ...

Длительная операция

Long-run jobs are obvious candidates for automatics.

Длительная перегрузка

Prolonged overload (conditions).

Длительное воздействие

This film is capable of resisting prolonged exposure to the atmosphere.

Длительное время [см. В течение длительного времени, Продолжительное время].

Длительное хранение [см. тж. Возможность длительного хранения, При длительном хранении]

Long-term (or Prolonged) storage.

Длительность [см. Большая продолжительность].

Длительные испытания

Prolonged service testing has proved that ...

Длительный [см. Продолжительный].

Длительный период [см. В течение продолжительного времени (или периода)].

Длиться [см. тж. Продолжаться I]

An epileptic seizure may last only a few minutes.

Для [см. тж. Важность для, Важный для, Весьма ценно для, Вредный для здоровья, Использовать для, Непрозрачный для, Общий для, Подходить для, Предназначаться для, Прозрачный для, Проницаемый для, С целью, Типичный для, Характерный для]

For (the purpose of) calculating the rotation of mixtures ...

In an effort to determine (or With the aim of determining) the principal corroding acid ...

Для большой нагрузки

The power saw is a heavy- (or high-)duty unit able to take deep cuts.

Для воротка [см. Под вороток].

Для выяснения возможности его использования в

The gas was studied as a possibility for refrigeration systems.

Для ... данного размера

For a given size crater ...

Для декоративных целей

Anodized aluminium is used for ornamental purposes.

Для достижения этой цели

To attain (or accomplish) these ends (or With this aim in mind) accuracy of classification has been subordinated to ...

Для замены в случае необходимости

This power supply is for standby use (or duty).

Для иллюстрации

As an illustration, Fig. 3 shows streak camera photographs of emergent waves. By way of (or For the purposes of) illustration we shall treat the following equation ...

Для информации

For reference we have included definitions of all quantities relevant to ...

Для использования

These storage batteries have been developed for submarine duty. The tester is designed for laboratory use. Tools have been developed for use (or to be used) in a small-diameter tube.

Для использования в домашнем хозяйстве

A bleaching agent for household use ...

Для использования позже

This frees the symbol *m* for later use as a quantum number.

Для конкретности

To be specific, let us assume that the resonant molecules are in the absorbing phase.

Для которого характерно

The principal forms of anemia marked (or characterized) by a decrease in red cell formation are iron deficiency and pernicious anemia.

Для красоты

A stone facing may be added for appearance.

Для краткости

For brevity (sake), this process will be referred to as "eddy diffusion". This interference is usually termed the "alkali metal interference" for short (or for brevity (sake)).

Для лёгких грузов

A flow rack for light-duty applications comes in a wide choice of shapes.

Для лучшего использования

In order to make the best use of the equipment ...
To make the most use of the cranes ...

Для лучшего понимания

To gain a better understanding of (or a better insight into) this mechanism, ...

Для малой нагрузки

A light-duty motor ...

Для научных исследований в области монокристаллов

Single-crystal research metals like iridium, osmium, ...

Для начала

As a preliminary we briefly review the diffraction of ...
The core will operate at low power to start (or begin) with.

Для наших целей

Brief summaries of several major categories will suffice for present (or our) purposes.

Для него

Mining apparatus and automatic feed control therefor ...
A series of experiments were conducted for the benefit of our company.

Для ... необходимо сделать следующее

To remove a control unit, proceed as follows: ...

Для ... нет готовых рецептов

The application of stainless steel for corrosion resistance is never a "cut and dried" matter.

Для нужд потребления

The Colorado River supplies more water for consumptive use than any other river in the U.S.

Для нужд человека

To supply fresh water for human needs, ...

Для обеспечения

Carbamite is added to bring about (or ensure) gelatinization of the nitrocellulose. The end flanges are welded together for greater rigidity.

Для обеспечения безопасности

For safety (sake) it is essential to have some purge system.
The electrode is enclosed in a special housing for reasons of safety.

Для облегчения

To ease the task of transport, ...
To facilitate further observations, ...
For ease of winding, the conductor ends are allowed to overhang the core.

Для обозначения [см. тж. В отношении]

The term "hot tearing" is used in reference to the rupture of a casting owing to ...
The term "hydride" is used to describe a compound of an element with hydrogen.
To denote, To designate.

Для общности

This term has been retained here for generality.

Для объяснения

To account for such facts as these, the concept of resonance must be introduced.

Для определённости

For (the sake of) definiteness (or For definiteness sake), we shall say that the tortoise travels at one mile per hour.

Для подготовки к

This is a mechanical finishing process for polishing zinc-base die-castings preparatory to (or to prepare them for) plating.
The heat sink cools the fluid to its original temperature in preparation for another cycle.

Для полного понимания

Gaining a complete understanding of how the earth formed will require learning how ...

Для полноты

For completeness (sake) the basic ideas are outlined in Appendix F.

Для получения

Oxidation can be carried out to give (or yield, or produce) nitroamino compounds. The evidence is still insufficient to provide a clear picture.

Для ... понадобится несколько лет

The synthetic production of a living system is several years away.

Для понимания

The textural aspect of coal is of importance for an understanding of the behaviour of ...
This analogy is sometimes useful in understanding the chemistry of various nitrogen compounds.

Для предотвращения [см. тж. Во избежание]

The turntable is heavy, to ensure against spurious rotational motions. Measures to avoid (or prevent, or preclude) accidents have been taken.

Для примера [см. тж. Например]

By way of example (or illustration), assume that the water rate will be 20 percent greater than the theoretical minimum. As an example, ...

Для примера берём

We take as our example the bedding plane of a sedimentary rock.

Для проверки

As a check on (or To check) the reading just obtained the mechanism is reset to zero.

Для простоты

A momentary on-off switch is recommended for ease of instrument use. For (the sake of) simplicity (or For simplicity sake) assume that ...
Normalized ordinates are avoided for (the sake of) simplicity.
For simplicity's sake.

Для работы

The mechanical energy necessary to run (or operate) the generator ...

Для размещения

A terminal box is provided to accommodate the necessary busbar connections, etc.

Для сдачи "под ключ"

The press system was designed and built on a turnkey basis.

Для справок [см. тж. Для информации]

Use Table II as a reference source. Chromatograms are stored for future reference.

Для сравнения

The results of our calculations are added for comparison.

For comparison (purposes) I include the Sun.

For reference, two other relations derived from earlier theories are also plotted in the same figure.

Для сравнения отметим, что

By comparison, the aircraft engines, powered with atomic fuel, will ...

For comparison (purposes), water has a density of ...

Для того времени

It was Arrhenius who made the then bold postulate that ...

Для того, чтобы [см. тж. С целью, Чтобы убедиться в том, что]

More extensive research is necessary before the significance of these findings can be understood.

Something more is needed if we are to understand how the Earth came to possess its core of iron.

A population inversion must be produced if laser action is to occur.

For energy to be absorbed radiation of a frequency ... must be supplied.

To ensure that ... remain constant, the electrode solution is usually a buffer.

Careful maintenance is essential if the machine is to give service and reliability of which it is capable.

All components must be accurately aligned in order that the pellet (should) be impacted symmetrically.

In order that g fall to 0.99 g , y must be 20 miles.

So that the worm and roller will continue to mesh, the contour of the underside of the worm gear is an arc with ...

The rod should be made of mild steel so that it will bend easily.

For the laser approach to succeed the fuel must be compressed to 10,000 times normal liquid density.

In order for the switching system to work properly, the operations of the system must be synchronized.

Для того, чтобы ... был

If the isolation process is to be inexpensive, ...

Для того, чтобы выполнять

In order for such measurements to be made, ...

Для того, чтобы добиться хорошего согласия

For good agreement with the observed diamagnetic susceptibilities it is necessary to include ...

Для того, чтобы его рассматривать как

The properties of ... are sufficiently different from ... for it to be treated as a new kind of particle.

Для того, чтобы лучше представить себе

For better visualization of these ideas, we shall consider ...

Для того, чтобы отнести ... к категории

For a structure to be classified as a chargecoupled device it must possess ...

Для того, чтобы получить

Such extracts require further separation before the desired product can be obtained in reasonable purity.

Для того, чтобы это произошло

(In order) for this to happen, the tube must have a bias equal to ...

Для ... требуется

Making ... requires five kilograms of com.

Для уверенности и

As an assurance of (or To ensure) complete decomposition of the nitrate, heat the oxide to constant mass.

Для удобства

Many of the trivial terms are still used as (a matter of) convenience (or for convenience (sake) (or for the sake of convenience)).

Для упрощения [см. Для простоты].

Для устранения вибрации

Where chatter is a problem (or To eliminate chatter) use ...

Для уточнения разъясняем, что

We have used the term sediment under the simplified definition given in Chapter I; to be more specific, sediment is fragmented mineral and organic matter derived from ...

Для учёта

The analysis must be modified to accommodate the fact that ...

Formulas were developed to account for the effect of external pressure.

To correct for the effect of pressure drop on gas velocity ...

A simple modification is necessary to take account of non-equilibrium conditions.

To take into account (or To allow for) magnetic deflection ...

Corrections should be made to account for the distortion of ...

Для ... характерно [см. тж. Характеризоваться]

Typical of this method is the use of stereoscopic plotting instruments.

These regions are typified by the presence of volcanoes and ...

Для целей

Coke for metallurgical uses (or purposes) ...

For the purpose of design, consider ...

Для целей вычисления

For purposes of formula weight calculation, it is convenient to ...

Для чего

Potentiometry involves the measurement of the potential of a galvanic cell, for which purpose potentiometers are used.

Для экономии места

We will not dwell on this point to save room.

Для этого [см. тж. С этой целью]

It is possible to separate the hysteresis and eddy current losses; to do this (or to accomplish this, or to this end, or for this purpose, or with this aim in view), the total losses are plotted against ...

Nickel and chromium are applied to automobile parts to preserve a good appearance, but to do so they must also prevent corrosion.

Для этого необходим

To do this requires high voltage.

Для этого необходимо сделать следующее

To assemble the overload check valves, the chart plate must be removed. Proceed as follows: ...

Для этого нужно только

All one has to do is to transfer the system to ...

Для этого требуется

To do this would require a fixed-frequency laser.

Для этой цели [см. тж. С этой целью]

The camera was built specially for the job (or for this purpose).

Для ясности

For (purposes of) clarity (or For clarity sake), Fig. 2 illustrates a typical element.

Днём и ночью

In the upper layers of the atmosphere atoms and molecules emit light both by day and at night.

Дно [см. тж. На дно, Осаждаться на дне]

The floor of the truck body ...
A thin layer of dirt has accumulated on the floor (or bottom) of the tank.
The ocean floor (or The floor of the ocean).

До I [см. тж. Доводить до]

The lake is up to 600 m deep.
The total number of asteroids is estimated to be as high as 100,000.
As many as 50 individual reaction steps might be necessary for complete synthesis.
If the region of accumulation is extended as far as the emitter ...

These losses may be as much as 1,5% of the silver present.

Barretters can measure powers as small as 10^{-8} watt.

We have made wire in sizes down to 0.005 in diameter.

The heater will heat the gas to the desired temperature.

This will heat the thermistor enough to lower the resistance to 200 ohms.

Pieces weighing up to (or not over) three kilograms may be used for the test.

До II [см. тж. Впредь до, За (один) год до, Иметь толщину до]

The group I tRNAs arose prior to the others (biol.).

Prior to the seventeenth century ...

Until the Three Mile Island accident the most widely discussed type of reactor malfunction was ...

Prior to testing, all specimens were dried. This decreases time to rupture.

До III

Paste adhesives are knife-coated to uniform thickness.

До IV [см. тж. Перед]

A globe valve is installed in the supply air line, upstream from (or of) the reducer, so that the air may be shut off by hand.

До V [см. С точностью до].**До абсурда**

His goals as a geologist were ambitious to the point of irrationality.

До бесконечности

Thus, a constant becomes a pseudo first derivative and a first derivative becomes a pseudo second derivative, and so on to infinity (or ad infinitum).

The ray can propagate indefinitely without any loss of power.

До ..., включительно

Diameters range from 1/4 in. to 2 in. inclusive.

Sizes through 4 in. can be used. Data available through 1983 (or up to 1983 inclusive) are published in our recent paper. The individual particles of radiation emerge with a spectrum of energies and a wide range of velocities, up to and including the velocities of light.

До глубины

The parts are carburized to a depth of 0.020 in.

The hole was drilled to a depth of 14,054 ft. Wells must be drilled as deep as 1 mile to obtain brines of bromine.

До ... десятичного знака

The temperature values have been calculated to the third (decimal) place. Evaluate $1/\sqrt{2}$ to three decimal places.

До ... значащей цифры

This magnitude is known to 6 significant figures (or to the sixth significant digit).

До и после обработки

Both pre- and post-machining inspection operations are performed.

До и после рождения

Prenatal and postnatal irradiation ...

До или во время

This is done either in advance of excavation or as it proceeds.

До конца [см. Доводить реакцию до конца, Идти до конца].**До краёв**

Fill the bowl (up) to the brim.

До максимума

The planet's distance from the Sun has increased to a maximum.

До мельчайших деталей (или подробностей)

The microscope reveals the structure of material to the last detail.

До минимума [см. тж. Сводить к минимуму]

The planet's orbital velocity has slowed to a minimum.

До настоящего времени [см. тж. До сих пор]

The laser used to date has required ... The gap between the two portions of Saturn's ring is called "Cassini's division" to this (or the present) day.

The switch makes possible heretofore impractical applications of ...

Huge reserves of ore, hitherto virtually untouched, will become available.

To date our highest emitter power has been ... w/cm².

This movement is observed to the present (or this) day.

Until the present time few investigations have been conducted of ...

Up to now, there has been no detailed work done to find ...

До настоящей стадии

Up to this point in biological progress, all recognized living things have proven to consist of one or more cells.

До некоторой степени

The moisture content of the film has affected to some degree (or extent) the quality of the film.

The positions of these bands depend to some extent on ...

Fired enamels somewhat resemble organic coatings.

До неузнаваемости [см. Изменяться до неузнаваемости].**До нуля [см. Падать до нуля].****До определённой (или некоторой) глубины**

Counterboring to enlarge the diameter of the hole over part of the depth ...

До отказа

Push the valves up as far as they will go. Resetting occurs even with the reset valve turned fully clockwise.

Screw the nut tight.

Press the button well home.

Pressing the accelerator pedal all the way down will open ...

До пересечения с

These projections are extended until they intersect the projection of ...

Extend one of the sides of the H projection to intersect two of the lines of ...

До последнего времени

Until (very) recently, most porcelain enamels possessed limited alkali resistance.

Until (very) recent times the Nile valley was not really irrigated.

До последних лет

Until recent years (or Until recently) there was little direct evidence on this point.

До предела

Extend the line in either direction as far as it will go.

До разрушения [см. Испытывать до разрушения].**До самого [см. тж. Вплоть до]**

The atom need not climb all the way to an energy peak.

До середины

The scale extends only to 4 million years, which is about halfway into the Pliocene Epoch.

До сих пор [см. тж. До настоящего времени]

This technique is one of the most effective separation methods yet devised.

Atomic hydrogen remains a gas at the lowest temperature we have yet investigated.

So far it has been assumed that the field applied to the gas is uniform.

The designs discussed thus (or so) far provide examples of ...

To this point the assumption has been made that ...

The discussion up till (or to) now (or up to the present) has been based upon ...

This can be done more rapidly and accurately than has hitherto been possible.

Up to this point it has been possible to work entirely with the concept of ...

The applications heretofore have tended towards special purpose machines.

The other investigations mentioned up until this point can be arranged without sending the patient to hospital.

До совпадения с

Rotate the inner disk until -10°C on the scale A is opposite the figure representing 6500 feet on the scale B.

This is accomplished through the revolution of the H and P planes into coincidence with V.

Rotate the micrometer sleeve into alignment with the zero mark on the thimble.

До срока

Several months ahead of schedule ...

До такого уровня, что

Charge may accumulate to the point where an industrial process will have to shut down temporarily.

This solution is concentrated to the point where (or to such a degree that) it will solidify immediately when cooled ...

До такой степени, когда

Few small RNA viral types have been studied to the point where a satisfactory picture of the replicatory processes can be presented (biol.).

We hope the instrument sensitivity will be improved to the point where galaxy clustering can be detected.

До температуры, превышающей... на несколько градусов

Cooling the tube to within a few degrees of absolute zero.

До тех пор пока [см. тж. Пока]

As long as there is enough positive electrical charge on ..., any chemical composition can exist.

This relationship will be maintained for as long as the proto-solar system remains within the cloud.

So long as there is a significant disparity between the grade of the ore being currently mined and the grade of the total ore reserves, an unbalanced condition exists.

These systems work only so long as they are intact.

До тех пор пока не

The nucleus continues to lose energy until it stops.

До того

Until (or Up to) then theoretical hydrodynamics had been largely an academic discipline.

До того как

Till (or Until, or Before) this gear was developed the chain steering-gear was the only type ...

The older strata were deformed and eroded prior to being covered by the later sediment.

До упора

The connector is inserted up to the stop at the rear.

Добавление [см. При добавлении ... к].**Добавлением**

The intermediate precipitate is converted to lead (II) sulphide by more hydrogen sulphide.

Добавлять [см. тж. К... следует добавить]

Each layer of semiconducting material is doped with a small amount of impurity.

The solution was added to the bottle with the carrier.

To our oil in water emulsion mentioned above we add a little soap.

The Bohr orbit and the angular momentum can be specified by appending the appropriate letter to the principal quantum number.

Добавлять каплями

500 g of this solution was added dropwise to the mixture.

Добавлять примесные элементы

The *n*-type semiconductor is doped with elements having an excess of electrons compared to the host material.

Добавлять частями

380 g of $KMnO_4$ was added portionwise to a solution of ...

Добиваться

To gain (or attain, or achieve) the flexibility needed for ...

The reason for this construction is to get the tube to withstand a high voltage.

To make 440 stainless-steel bearings work at high speed, ...

To obtain correct filter operation ...

To strive for higher productivity ...

Добиваться более ясного понимания

The information supplied by Mössbauer spectroscopy has been helpful to chemical theoreticians in their effort to gain a clearer understanding of (or a better insight into) bonding interactions in complex molecules.

Добиваться большой экономии

Engine repair depots can gain important savings by overhauling worn valve stems, connecting rods and other engine parts.

Добиваться многократного увеличения

It will thus be possible to gain a large factor in target volume.

Добиваться преимуществ

Advantages can be gained from such effects as ...

Добиваться того, чтобы

The period can be made dependent upon the input light intensity.

Добиваться точности

He has refined the technique to obtain an accuracy of 10 decimal places.

Доброжелательно [см. Встречи доброжелательно].**Доброкачественный**

In this manner a maximum amount of sound (or quality) steel is produced.

Добывать

These metals can be extracted (or mined) in useful quantities.

Добывать карьерным способом

The limestone is quarried from natural deposits.

Добывать рентабельно

Conglomerates have been profitably mined.

Добыча

The extraction (or mining, or winning) of ore ...

Rates of extraction of these non-renewable fossil fuels ...

Principal oil production is from the Devonian formation.

Добыча полезных ископаемых

Extraction (or Mining) of useful minerals.

Доверие [см. Вселять доверие к, Не внушать доверия].**Довод**

We use physical arguments based on ...

Довод в пользу [см. тж. Ещё один довод в пользу]

There is another point (or argument) in favour (or in support) of the indirect method.

Довод против

This is a serious argument against the existence of the monopole.

Доводить до I

Huygens brought the total number of satellites to six.

Доводить до II

The atoms had been brought to an accurately known speed.

The concentration was brought up to the desired level.

Start the compressor slowly and gradually work up to the required speed.

Доводить до заданного размера

The pivot hole is finished to size after the hardening operation.

Доводить до заданных размера и формы

The material can be brought to size and shape by conventional methods.

Доводить до кипения

The author brought the mixture to the boiling point.

Доводить до меньшего размера

Copper rods are subsequently worked down to smaller size by rolling.

Доводить до минимума [см. Сводить к минимуму].**Доводить до сведения общественности**

The purpose of the paper was to bring to public notice the potential of the steam engine for improving ...

Доводить до совершенства

To bring to perfection.

Доводить до современного уровня

Engineering societies develop standards and bring them up to date.

For this edition the original text has been brought up to date (or updated), and some new material added.

Доводить до уровня

Many years will elapse before the theory is developed to the point (or brought to the level) where it is useful in engineering design.

Доводить реакцию до конца

Sulphuric acid may be added to drive (or bring) the reaction to completion.

Довольно [см. тж. Достаточно, Сравнительно]

These variations can be predicted reasonably well.

The burning rate is fairly (or rather) high.

Довольно большой

Hydrogen sulphide must have formed a reasonable portion of the primitive atmosphere.

Довольно легко

It is a relatively simple matter to correct for ...

Довольно обычный метод

Reverse zoning is not uncommon.

Довольно плохо согласуется с

These results are in rather poor agreement with the observed binding energy.

Довольно подробно [см. тж. Рассматривать довольно подробно]

The method enabled us to investigate in considerable detail how ...

Довольно твёрдый

Moderately hard deposits are obtained.

Довольно хороший [см. Находиться в довольно хорошем согласии с].

Довольно часто [см. тж. Более или менее часто]
Meteorites every so often impact the earth.
This not infrequently introduces an error.

Догадка [см. тж. Лишь догадка, Предположение]
All this is not merely guesswork.

Догадываться [см. тж. Предполагать]
The nature of this star can only be inferred, since it has not been observed directly.

Догонять

The reflected rarefaction wave will always catch up with (or overtake) the incident shock.
Jupiter catches up with (or on) these particles in their orbits (or Jupiter catches them up).

Дойти до нас

Two different types of observations have come down to us from the Islamic world.

Доказательство [см. тж. Косвенное доказательство того, что; Указывать]
The evidence for the presence of ... is not fully convincing.
This is sufficient demonstration (or proof) of the efficacy of the device.

Доказательство обратного

However, evidence to the contrary exists.

Доказательство от обратного (матем.)
Poisson demolished the wave theory of light by reductio ad absurdum.

Доказывать [см. тж. Указывать]

This establishes that x_n is a Cauchy sequence.

Доказывать или опровергать

More data are needed to prove or disprove this suggestion.

Доказывать обратное [см. Пока не доказано обратное].

Доказывать справедливость

These results seemed to give proof to the idea of appreciable dissociation of ...

Доказывать теорему

This establishes (or proves) the theorem.
By purely mathematical reasoning it is possible to demonstrate (or prove) a theorem which ...
Thus the theorem is proved.

Доказывать утверждение

Thus we have established our claim (or assertion) concerning ...

Доказывать, что

This is proof (or evidence) (or This proves) that the magnetic field is enormous.

Документально доказано, что

It has been well documented that the nucleus plays the principal role in ...

Долго [см. В течение длительного времени, В течение многих лет].

Долго не заживать

Such sores take a long time to heal.

Долговечность [см. тж. Испытание на долговечность]

Ageing (quality) (or Longevity) of paper, etc.,
Durability.
Life of a machine ...
Useful life.
Longevity depends primarily on nutrition.

Долговечный [см. Существовать долго].

Долговременный

Good long-term stability is a major factor.

Долгоживущий (антон. Короткоживущий)

To obtain temporal resolution of a long-lived emission from a short-lived one, ...

Долгосрочный [см. Ближайшие и долгосрочные перспективы].

Должен [см. тж. Вынужден]

The energy requirement per individual is bound to increase.

The loads a building is called upon to support are dead load and live load.

The control engineer is faced with determining the optimum value of K_p .

A mechanical breakdown of the material is liable to cause trouble.

Должен быть

There are bound to be smaller orbiting objects in greater profusion.
A number of problems still remain to be solved.

Должен быть запущен

The satellite is (due) to be launched next year.

Должен быть таким, при котором

It is required of g that its domain shall contain numbers x as close to ...

Должен оказаться

Such schemes are bound to be disastrous in the long run.

Должное направление

This moves the threshold of sensitivity in the proper direction.

Должность [см. В качестве].

Должным образом [см. тж. Правильно, Удовлетворительно, Учтён должным образом]

This type of spectrum can be expected for most ... with appropriately chosen excitation energy.

One of the pictorial structures is inadequate properly to describe the substance.

The arc should be properly aligned.

To modify the input signal in the required way, ...

Дольше всего

Of all the igneous rock-forming minerals quartz survives the longest in the weathering zone.

Доля

The telemeter has an output of a fraction of a watt.

Shales make up the largest proportion of all sedimentary rocks in terms of volume.

The largest share of the water supply goes to agriculture.

Доля в

The contribution of these occupationally related cancers to the total incidence of cancer is small.

Доля секунды [см. Через какую-то долю секунды после].

Домашнее хозяйство [см. тж. Бытовые потребности, В домашнем хозяйстве, Потребление в домашнем хозяйстве]
Single-phase induction motors are widely used in fractional horsepower sizes, especially in homes.

Домашний

Such water softeners are installed in household water systems.

Дополнен

Today, these techniques are supplemented by various geophysical techniques.

Дополнение к [см. тж. В дополнение к]

Ultraviolet spectrometry is sometimes useful as an adjunct to other spectrometric methods for ...

The optical method is complementary to the method based on ...

Дополнительная плата [см. За небольшую дополнительную плату].

Дополнительно

The wave manages to oscillate as many as 100 times extra because of gravity.

The gasoline is of poor quality and must be further treated before use.

These tests are used as supplementary (or additional, or an addition) to the usual chemical tests.

In addition to ...

Дополнительное оборудование

We can supply, as extra (or optional) equipment, an intermediate platen.

Дополнительное преимущество

A side benefit (or An added bonus) has been the reduction of cycle times.

Дополнительное приспособление

Automatic wheel wear adjustment is an optional extra.

Дополнительное чтение

Supplementary reading.

Дополнительные детали

A wide selection of options (or optional (or additional) parts) is available.

Дополнительные комментарии [см. Нуждаться в дополнительных комментариях].

Дополнительный [см. *тж.* В качестве дополнительной меры предосторожности]

Some further examples are given in Sec. 5.

Part III offers supplementary sections on mathematical methods.

As a further precaution the ground wire is connected to ...

This provides an added source of excitation to the machine.

Laser cutting machines will be a complementary tool to electron-beam machines.

Such ligands give extra stability to the complexes.

Дополнять

It has been necessary to amplify the wave theory of radiation by the quantum theory.

When molasses is used, it must be supplemented with nitrogen and phosphorus.

Supervisory control supplements, rather than replaces, fully automatic control.

Дополнять друг друга [см. *тж.* Взаимно дополнять друг друга]

The two types of data complement each other nicely.

Дополняться

The equipment is complemented by auxiliary engines.

Visual observations were supplemented by photographs.

The practical work is supplemented with a lecture course.

Допуск [см. Выдерживать допуски, Деталь, изготовленная без нарушения допусков; Деталь, изготовленная с нарушением допусков; Если допуск в ... превышен, Изготавливать с нормальными допусками, С допуском, Устанавливать допуск на].

Допускать [см. *тж.* Давать возможность, Не следует допускать, Нельзя допускать, Позволять]

The spectroscopic selection rule allows any change in the value of V .

One must know the greatest length of work the machine will accept.

Crystals admit only a very limited degree of variation in composition.

The equation admits of some real roots.

A certain amount of porosity may often be

tolerated because it will be closed up during working.

Допускать возможность

The current view leaves room for a wide range of reflex behaviour.

Допускать образование

We also have models that allow for the creation of new plates of oceanic lithosphere where none previously existed.

Допуская

Allowing for occasional duplicate solution, we can say that ...

Допустим, что

(Let us) assume that ...

Допустимая нагрузка

These materials have specific allowable (or permissible) loads which they can carry.

Допустимый

Operating temperatures up to 350° are allowable (or allowed, or permissible, or admissible, or acceptable).

In this case carbon contents up to 0.04% are tolerable (or may be tolerated).

Допущение

These are rough estimates and as such serve as initial assumptions for solving Eqs. (6), (7), and (8).

Дороги с большим движением

This does not affect elevated levels of carbon monoxide in such places as heavily travelled highways.

Дорогостоящий

Such studies are too costly to be carried out in ...

Дорожные испытания [см. Испытывать на дорогах, Проходить дорожные испытания].

Досрочно выполнять план

To complete (or fulfil) the plan ahead of schedule.

Доставать

The unit can be steered into the aisles of the material storage racks, and can be elevated to retrieve material from the highest shelves of the latter.

Доставка [см. *тж.* Стоимость с доставкой]

Hauling in material from less populated areas is effected by ...

Доставленный с Луны

Samples brought back (or returned) from the Moon ...

Доставлять

Conveyors have been erected to convey (or deliver, or transport, or carry) coal to a convenient site.

The pipe-line conveys the water down the hillside.

Components are installed on the cylinder assembly and forwarded to the tractor assembly area.

An electrostatic discharge delivers the message to a muscle fiber.

Доставлять на баржах

The goods will be barged to the site.

Доставлять на самолёте (вертолёте)

Experts from Britain were specially flown out to advise on drilling methods.

Доставлять по жёлобу

Stampings are delivered by chute.

Достаточно I [см. *тж.* Более чем достаточно, В достаточной степени]

Heat from the rest of the rail suffices (or is sufficient) to temper the quenched portion.

One need look only in the vicinity of each point to tell whether ...

It will suffice to estimate the average composition ratios.

For complete adsorption in a dense plasma at thermonuclear temperatures this layer need be only 0.005 in. thick.

Достаточно II [см. *тж.* Довольно, Относительно, Сравнительно]

A reasonably concentrated solution ...

The temperatures will be constant over a fairly (or rather, or sufficiently) wide (or wide enough) range of ...

Достаточно III

When the fibre has such nonuniformities, we need only have knowledge of ...

Достаточно большой

As long as reasonably (or sufficiently) large samples could be obtained, ...

Достаточно далеко от

This may occur (at distances) well away from the source.

Достаточно детально

The distribution of energy is known in sufficient detail.

Достаточно для

Equation (26) would suffice to describe the expected radiation gain.

Достаточно ... для того, чтобы

Water movement in coastal marshes is sufficiently restricted that marsh plants may become established there (or for marsh plants to become ...).

The source is sufficiently large that it fully illuminates ...

When the pinhole is large enough for the molecules to pass through, ...

Достаточно иметь

A simple voltmeter will suffice for this purpose.

Достаточно легко

Water both donates and accepts protons with reasonable facility.

Достаточно мощный

The shock is reasonably (or rather, or sufficiently, or comparatively, or relatively) strong.

Достаточно определёнno [см. Более или менее определёнno].

Достаточно полно

These methods are covered (освещены) adequately.

Достаточно сказать, что

Suffice it to say that the yield of the individual fragment ions varies with laser power.

Достаточно точная картина

The figure provides a reasonably (or rather, or sufficiently, or comparatively, or relatively) fair (or accurate) picture.

Достаточно упомянуть, что

It will suffice to mention that ...

Достаточно ..., чтобы не оставалось сомнения в

Most of the complexes are sufficiently stable to leave no doubt of their nature.

Достаточное число

A piping system should have sufficient (or a sufficient number of, or enough) valves to ensure complete control of flow.

Достаточные основания (или причины)

An extensive hunt for a primary malignancy should not be undertaken in an older patient unless there is a good cause (or reason).

Достаточный [см. тж. Удовлетворительный]

The isolation of these compounds in reasonable quantity ...

The metal removed during cutting leaves adequate clearance.

The solution is calibrated with fair (or sufficient) accuracy.

The total radiation of a black body at the temperature chosen can be determined with reasonable accuracy.

The passage of the current suffices to melt the mixture.

Достижимый

The accuracy achievable (or obtainable, or attainable) with these computing elements ...

Достигать I

At room temperature the electron's average diffusion distance for the p-n junction after injection may be as much as several microns.

This type of potential ranges up to about 100 millivolts.

The cadmium content of zinc concentrates may run to 1-2 percent.

The amount of mercury here may run as high as two parts per billion.

The permeability of iron may be as great as 2000.

After the orbit has attained its desired altitude ...

This amounts up to one third of the velocity of light.

The output reaches its peak.

The number of formulations (составов) runs (or ranges) into the thousands.

In metazoans, this may amount to as much as 11% of the deoxycytidines.

The pressure can be raised to get to point 3.

When equilibrium is attained (or established), ...

Достигать II [см. тж. Многого можно достигнуть, Осуществлять]

Almost complete conversion can be obtained at ordinary pressure.

Maximum efficiency is accomplished when ...

No improvement was brought about (or attained, or achieved) by applying this method.

A reduction in metal thickness can be realized.

This realignment of the molecules can be brought about in several ways.

Достигать III [см. тж. Вне пределов досягаемости]

These bodies of magma do not make it to the surface and solidify at depth ...

Almost all the heat generated in the earth's mantle finds its way to the ocean floor.

Достигать больших успехов в

Radio astronomers have made great strides toward (or achieved much success in) elucidating ...

Достигать максимума

The Parkinson tremor peaks at about five cycles per second.

Activity peaked at a concentration of 6 mM of enzyme.

Достигать наивысшего расцвета

Mass production reached its fullest flower with this model.

Достигать равновесия

Dilute the protein until equilibrium is reached (or attained, or established).

Достигать результата [см. Получать результат].

Достигать результатов, равных полученным

The high-powered laser system was capable of matching the results obtained by spectrofluorometry.

Достигать стадии

Interchangeability has reached a point where any fixture set can be broken or combined with another set.

Достигать ступени, на которой

Testing of ... has progressed to the point where we feel that ...

Достигать улучшений

A number of advantages have been gained by producing the casting by the lost-wax technique.

Достигать успехов

Considerable advances have been made in the area of preventing water contamination.

Progress was made towards the solution of this problem.

Success has finally been achieved.

Достигать цели

These ends may be accomplished (or achieved) by passing the tubing through a circular cooling die.

This objective (or goal) is accomplished (or This aim is attained, or This purpose is served) by reducing ...

The purposes of descriptive geometry are accomplished through the employment of ...

To achieve this objective one has to ...

The object has been attained by placing ...

Достигаться

This is accomplished (or achieved) by the use of mirrors on both ends of the laser medium.

Only six to eight percent saturation is attained (or achieved) under similar conditions.

A further considerable reduction in current thresholds results if an additional heterojunction is located at the p-n junction.

Достигнут

When a sufficiently large pressure is built up (or attained), ...

Достигнут благодаря [см. Быть достигнутым благодаря].

Достигнуть совершенно неожиданного успеха

They succeeded beyond their fondest (or wildest) dreams.

Достигнуть такого уровня, при котором

Research in water desalination has progressed to the stage where it is often cheaper to prepare fresh water from sea water than to remove the contaminants.

Достигнуты значительные успехи в этом направлении

In the past few years considerable progress has been made towards that goal.

Достигнутый

The refinement may be brought about (or achieved, or attained, or realized) by suitable heat treatment.

Достижение I [см. тж. Большое достижение]

Such machines represent a considerable step forward (or an achievement, or an accomplishment, or an advance(ment), or a breakthrough) in a-c motor design.

Достижение II

Today the objective of the chemist is to aid in the interpretation of the universe; he has made much progress toward meeting this objective.

Достижение стационарного состояния

The contact times are too short to permit the attainment of a steady state.

Достижение цели [см. Для достижения этой цели].

Достижения техники

Now, because of technological advances, ten times that energy can be achieved.

Достоверно

By these procedures, the elastic response of the material is reliably established for several decades of frequencies.

The origin of these systems is not yet known with assurance (or certainty).

Достоверный

Our determinations of the star's mass have made possible some plausible guesses about its nature.

Достоин внимания [см. тж. Заслуживать внимания]

The interconnections between subunits are noteworthy.

Достоин доверия

The dual interacting system version holds more credibility than the one of the self-replicating single molecule.

Достоин изучения

A technique that can aid in ... may be (well) worth examining.

Достоин особого внимания

This is especially noteworthy.
One art in particular is worthy of special attention.

Достоин рассмотрения

Matrix isolation deserves consideration as a sampling technique.

Достоин упоминания

There is one more area of optical analogue computing which deserves mention (or is worth mentioning, or is worthy of notice, or is noteworthy).

Достоинства и недостатки

To evaluate the technical and economic pros and cons (or merits and demerits, or advantages and disadvantages, or strengths and weaknesses) of modernizing ...

Достоинство [см. тж. Преимущество]

The merits (or advantages) of plastic propellants are their unequalled chemical stability and good storage properties.
The virtues (or assets) of ammonium nitrate are its cheapness and the low toxicity of the gases produced.
The chief value of the RNAs is in a mechanical capacity as a carrier of ... (biol.).

Достойный упоминания

Histone III has a special property deserving of mention.
Another issue worth mentioning (or noting) is the problem of ...

Доступ [см. тж. Иметь доступ к, Обеспечивать доступ к]

Most amphibians have access to water or die of dehydration in a short time.

Доступен [см. Легко доступен].**Доступен для**

More and more energy levels become accessible to the molecules.
Only this part is available (or accessible) for direct chemical analysis.
This book is accessible to undergraduates.
This rate can be handled by vacuum pumps.

Доступен для исследования

The Milky Way is less open to inspection because dust clouds cover its structure.

Доступен широким кругам населения
Such computers are widely available.

Доступность

Because of (ready) availability of polyI:C we centred on this substance.

Доступный [см. Легко доступный для].**Доступный для**

The front compartment is easily accessible for inspection and service.

Доступный для наблюдения

This part of our galactic system is accessible to observation.

This photometer is capable of detecting the smallest objects observable with such instruments.

Доступный для судоходства

To keep the existing Mississippi channel open to shipping, ...

Досуха [см. Выпаривать досуха, Упаривать досуха].

Достигаемость [см. В пределах досягаемости].

Дробить до

The ore is crushed to 6 in.

Дробить на

Mechanical weathering breaks down material into smaller and smaller pieces.

Дробиться в порошок [см. Размельчать в порошок].

Дробление

The mechanical breakdown of rocks takes place in a number of ways.
Breakage of rock by explosives ...
Crushing of ores ...
The degree of fragmentation resulting from a given blast depends on ...

Дробь [см. тж. В виде дроби]

This is a tenth (of) the cost of the 600-ft structure.
Fractions less than a thirty-second (1/32) in. are disregarded.
The value of K_y was only about one-third (of) that in the annealed condition.
Jupiter has 1/1000 the mass of the Sun.

Дрожание [см. Для утращения вибрации].

Друг друга [см. Дополнять друг друга].

Друг другу [см. Противодействовать, Противоположны(е) друг другу].

Друг к другу [см. Подгонять друг к другу].

Друг на друга [см. Налagаться (друг на друга)].

Друг от друга [см. Далеко друг от друга, На расстоянии ... друг от друга, Независимо друг от друга, Отличаться друг от друга].

Друг с другом

The relation of species to one another ...

Другая планета [см. Жизнь на других планетах].

Другие условия [см. В других условиях].

Другими словами [см. тж. Иначе говоря, Иными словами]

Another way of putting it is that matter can neither be created nor destroyed.
In other words (or To put it differently), rock is composed of inorganic matter.
To put this another way, the solution can tolerate ...

Другими способами

These values must be obtained by other means.

Другое дело [см. тж. Одно дело ... Другое дело]

But transverse waves were another matter.
Sulphuric acid is a different matter (or something else again).

Другое место [см. В других местах].

Другое решение (проблемы)

The alternative is to use a number of relatively small vessels operated in parallel.

Другой [см. тж. В другом месте, Иной, Отличный от]

Additional applications of laser-induced luminescence include ...

An alternate (or alternative) procedure consists of changing ...

Further (or Other) advantages of lasers are their monochromaticity, narrow spectral bandwidth, and collimation.

The cascade particle is an alternative name for the negatively charged hyperon.

Другой крайностью является

At the other extreme is the model proposed by ...

Другой метод

An alternative method of providing mass-transfer surface is to allow the liquid to flow over ...

Другой подход к

Another way of looking at this data is to imagine that ...

Другой подход состоит в

Another way of looking at it is to consider a possible net equation ...

Другой чем

Variations in V in directions other than x are ignored.

Дуга I [см. Возникновение дуги, Гасить дугу, Зажигать дугу, Сваривать в дуге, Тушить дугу].

Дуга II [см. Описывать дугу].

Дуга загорается

The power voltage and the H.F. pilot voltage are switched on and the arc strikes.

Дуговая сварка [см. Сваривать в дуге].

Дурно пахнущий

The bacterial decomposition of protein often yields foul-smelling amines.
The acid is a pungent, corrosive liquid.

Дымиться

Aluminium chloride fumes in air by hydrolysis.

Дымящийся

Perchloric acid is a fuming liquid.

Дюжина

Opium contains about two dozen different alkaloids.

Е

Его [см. тж. Их]

This apparatus, or some modification thereof, ...

Его поверхность обрабатывается

Before the rod is drawn through the die, it is surface treated by pickling to remove scale.

- Едва**
Some of these markings were barely (*or hardly, or scarcely*) visible.
- Едва виден**
Alcor, a companion star, is faintly visible to someone with excellent eyesight.
- Едва ли [см. тж. Врядли; Маловероятно, что]**
It is not likely (*or It is unlikely*) that laser-based detectors can compete with ...
The electrode is unlikely to have a reproducible response.
- Едва ли вероятно**
Simultaneous rupture of both bonds holding the ligand to the metal is highly improbable.
- Едва ли имеет смысл**
There is little point (*or sense*) in listing all of the known amino acids.
- Едва ли можно радоваться**
This finding is hardly a matter of rejoicing.
- Едва ли можно сомневаться в**
There appears to be little doubt about the engineering feasibility of fast breeder reactors.
- Едва ли можно сомневаться в том, что**
There is little doubt (*or question*) that this will lead to great improvements.
- Едва ли нужен**
A fluid seal is unlikely to be needed here.
- Едва ли нужно говорить, что**
It hardly needs saying that a locust deprived of a rich sensory inflow would have difficulty foraging and migrating.
- Едва ли произойдёт [см. Вероятно не произойдёт].**
- Едва ли следует сомневаться в том, что**
There is little doubt that the rate can be accelerated.
We can have little doubt that something has happened since the rock was first formed.
- Едва ли следует удивляться тому, что**
It is hardly surprising that the problem of describing the rotation of the Earth accu-

rately has intrigued physicists for more than two centuries.

Едва ли спросит и т.д.

Any reader who has come this far will know better than to ask the meaningless question: "Are reactors safe?"

Едва ли целесообразен для

Tuberculin test is of doubtful value in the elderly since its interpretation is very difficult.

Едва ли целесообразно

There is little point in developing the proposed power plant.

We see little reason for preserving a distinction in nomenclature.

Едва различим

The acoustic interactions we managed to observe were barely perceptible.

Единая теория

A unified theory.

Единица [см. тж. В единицах, Выразить в единицах, На единицу времени]

The thrust to local weight ratio is approximately one (*or unity*).

Единица измерения

The ampere is the unit of measurement of electric current strength.

Единица объёма

The mass of absorbing material per unit volume ...

Единичная поверхность

The force required to make a layer of unit area move with a unit velocity ...

Единичный

To produce a deuteron spin of unity, ...
The nitrogen nucleus has one unit of spin.
A unit circle ...

Единодушно сходятся во мнении относительно

A (good) consensus exists among the geologists as to ...

Единое мнение [см. Нет согласия между ... относительно].**Единое мнение относительно того**

There is no consensus (of opinion) on how cosmic jets are produced.

Единственный [см. тж. Один-единственный]

An improved yield is not the only (*or the sole*) factor of importance.

Their only application is in rocket engines. Every point on the square has unique *x* and *y* coordinates.

The sole (*or The only*) difference between them is ...

Единственный в своём роде

Chemical pumping is unique in that the first component of a laser intrinsically supplies the second.

Единственный важный элемент

Sometimes direction is all that is important.

Единственный путь

There is no way in which the two geometrical isomers can be interconverted except by the breaking of a carbon-carbon bond.

Единый

These are merely different manifestations of a single underlying force.

At the time Yukawa was seeking a unified explanation of the two nuclear forces: the strong and the weak.

A unified theory of ...

There is no entirely adequate single (*or unified, or unitary*) system for classifying adhesives.

Ежедневно [см. тж. День за днём]

These engineers deal routinely with plasmas and their useful properties.

Ежедневный [см. тж. Каждодневный]

These radio sources show day-to-day changes in their optical flux.

Day-to-day (*or Daily*) contact with animals ...

The catalyst circulation on a daily basis amounts to eight million tons.

Еле виден [см. Едва виден].**Еле видный**

The gases are invisible and the cracks in the brickwork are just (*or hardly, or scarcely*) visible.

Если [см. тж. Данó; При условии, что]

This term is useful, however, as long as the complexities involved are kept in mind.

Once the surface of normal velocity has been obtained, the wave front may be easily constructed.

The exact structure, providing (*or provided*) it is known, is given in a schematic representation.

The coke recovered in this operation is of electrode grade if produced from low-ash content feedstock.

All these jugs are housed in wooden boxes to catch fragments in the event that atmospheric pressure shatters the glass.

Such materials are satisfactory provided (*that*) they do not form corrosive chlorides.

Should the presence of cast iron escape the first examination it may then be detected and any adjustment necessary can be made on the spot.

Если бы не

A steam engine could not be made to produce work but for the high pressure ...

Were it not (*or If it were not*) for the radio there would be little point in sending satellites into space.

Если бы это было так

If this were the case (*or If this were so*), gases would diffuse at a fantastic rate.

Если вдуматься глубже, то

But on second thought, this conclusion appears false.

Если вообще

Certain agglutinating systems agglutinate weekly, if at all.

Если вообще встречается

This relationship seldom if ever occurs in the actual atmosphere.

Если вообще отличается

The wiring of the nervous system in these animals varies little, if at all, from animal to animal.

Если вообще содержит

The rock contains little, if any, ground water.

Если да, то

Can the equilibrium state be determined by ...? If so, can this function be understood as ...?

Если дан

Given n cubes, is there a formula for calculating the number of distinct polycubes of order n ?

Если допуск в ... превышен

If the valve seat is out of tolerance, a red warning button comes into view in the little window on the gauge.

Если допустить, что

Even if it is granted that the entire process is feasible outside of a cell, there appears to be no means by which identical molecules can be produced.

Если его не учитывать

The high thermal expansion of fluorocarbon can cause machining problems if not taken into consideration (or account).

Если желательно

If desired, this value can be approximated by graphical integration of Eq. (4).

Если задан

Given the name of an element ..., write electron configurations for ...

Если, и только если

A stable $H(z)$ is bounded if, and only if the corresponding ...

Если идёт речь о

The trigonometric calculation could greatly magnify initial errors, particularly where small angles were involved (or concerned).

Если известен

Given the time of origin of the earthquake one can determine ...

Если иметь это в виду, то

With this in mind it becomes easier to understand why ...

Если исходить из

Based on the tetrahedral model of the carbon valences, the nominal angle subtended between two of the four valences of the carbon would be $109^{\circ}28'$.

Если исходить из гипотезы о том, что

On the hypothesis that the jet is 1.5 billion light years from our galaxy ...

Если исходить из предположения о

On the assumption of the area law the

right orbit can differ only negligibly from the intermediate ellipse.

Если ... началось

In principle the chemical reactions, once initiated, could proceed without an outside source of power.

Если не

Colloids "protected" by such detergents are electrically neutral unless ions are adsorbed from dispersing solutions. The space between steel and rock is filled with wood lagging and packing, unless steel lagging is used.

Если не считать [см. тж. За исключением, Не считая]

Other than hydrogen, helium is the least dense element known. But for (or With the exception of, or Except for) a few substances, the state of the art has not advanced sufficiently to permit ...

Если не ..., то это приводит к

Failure to maintain a sufficient thiamine level in the diet results in the malfunction of these enzyme systems.

Если не указано иначе

The analysis presented here pertains to the operation of a single 6697A triode, unless otherwise specified (or stated, or indicated) (or except as otherwise noted).

Если не учитывать

Not counting conventional metal shrinkages, moulding accuracy is high.

Если нужно

If an insoluble starting material is to be converted into an insoluble product, ...

Если нужно получить

If the normal carbonate is wanted, sodium hydrogencarbonate is used as ...

Если он вообще возможен

The operation of differentiation is to be avoided if at all possible.

Если он есть

The fourth tube of the pump, when present, is used to carry extra water.

Если он существует

The magnetic-moment term, if any (or if it exists), is much larger than ...

There are few, if any, boundaries absolutely separating one animal community from another.

Если он является

The controller, particularly if electronic, can be designed to have ...

Если отвлечься от технической стороны вопроса

Technology apart, what are the limits on beam performance imposed by the laws of physics?

Если позволяют условия

If circumstances allow, advance the net toward the fire.

Если требуется [см. тж. При необходимости]

The table shaft is hollow so that if required (or if needed, or if necessary), hydraulic lines can be ...

Если принять во внимание, что

The need for such fine oscillator tuning is apparent when it is considered (or when taken into account) that ...

Если принять за

Setting the world's production of phosphate at 100, salt was 80 and lime 106.

Если принять ... равным нулю и т.д.

This, with $V_{H_2}^0$ taken as zero, yields ...

Если рассматривать ... в микроскоп

When observed under (or with) the microscope, they show ...

Если речь идёт о [см. Если идёт речь о].

Если смотреть

The sense of the lines is clockwise when looking in the direction of the current.

Если смотреть из

Viewed from space, one of the most striking features of the earth's surface is ...

Если смотреть на

When facing the drum, the right-hand elbow is the upstream one.

Если смотреть сверху

(As) viewed from the top (or from above) the insect's abdomen swings to the top as if it were a rudder.

Если таковой имеется

The natural rotation of these carbons, if any, was not much larger than ...

Если ..., то и

If the bond energy changes, so will the linear susceptibility.

Если только не [см. Если не].

Если учесть

The advantage of this method becomes even greater when fixture costs are also considered.

Если учесть все обстоятельства

All things (or Everything) considered, some transplanted hearts behave remarkably well.

Если учесть, что

The need for such fine oscillator tuning is apparent when it is considered (or if it is remembered) that ...

Если это возможно

Whenever practicable (or feasible, or possible), belts should be installed so that ...

Если это вообще произойдёт

We shall rediscover this comet, if at all, only by accident.

Если это имеет место [см. Если это так].

Если это не будет сделано

Neglecting (or Failure) to do this will cause confusion.

Если это не так

If this is not the case, the curve is called time like.

Если это невозможно

It is preferable that both of the above safety devices should be used wherever possible, but failing this either one or the other should be incorporated.

Если это необходимо [см. тж. По мере необходимости, При необходимости]

These (and higher orbitals if necessary) provide a basis for ... If need be, the angular momentum could rise to a very large value.

Если это требуется [см. тж. По мере необходимости]

The reader is referred to the need of specialist advice should the situation warrant it (or if required).

Если это произойдёт [см. В этом случае].

Если это так

Active slip movement must be limited to the fault line between the offset ends; if so, seismic maps should show that ... (geol.).
If this is the case (or When such is the case) the valve will fail within a short period.
Should this be the case (then) the preferred treatment would be to ...

Естественно вписываться в

The positron fits naturally into this scheme.

Естественно предположить, что

It would appear reasonable (or natural) that the repulsions would increase with ...

Естественно, что [см. тж. Вполне естественно, что]

Clearly the most feasible approach was again to use radar.

Естественное освещение

Natural illumination in an industrial building ...

Есть [см. Иметься].

Есть возможность

You stand a good chance of getting the right gauge for your particular job.

Есть все основания полагать, что

There is good reason to believe (or think) that the sediments were deposited somewhat earlier.

There are strong grounds for believing (or to believe) that ...

Есть основания надеяться на то, что

There is reason to hope that this analysis will recover ...

Есть основания полагать (или считать, или думать), что

There is reason to think (or believe) that the stars ...

It is reasonable to suppose that the value of the integral depends only on ...

There are (good) grounds to believe (or for believing) that the *Sarcosporidia* may be fungi rather than protozoa.

Есть признаки того, что

Indications are that actinium is more basic in character.

Есть указания на

There is some evidence for deformation and intrusion ...

Есть указания на то, что

Evidence indicates (or suggests) that most carbohydrates exist principally in this form.

The largest pollutant by mass is carbon dioxide, and there is (some) evidence that man's activities are altering the concentrations formerly controlled by nature.

Carbonaceous chondrites show evidence of having been formed from ...

Ещё [см. тж. Пока ещё]

An additional 254,000 words can be added.

Ещё более

In the light of these conclusions the need for conservation of mineral resources becomes all the more evident.

These figures could be further improved (уточнены) by the inclusion of additional data in the computation.

Ещё более важно то, что

Of even greater importance is the fact that the Bohr model could not be extended to ...

Ещё больше

The low pH further enhances the germicidal activity of iodine.

In order to increase still further the versatility of the machine ...

Ещё большую озабоченность вызывает

Of even greater concern are the water supplies for major urban centres.

Ещё будет рассматриваться

The lowest-energy term has yet to be dealt with.

Ещё в ... веке

This anomaly was measured even in (or as early as) the 19th century, long before there was any theory to explain it.

Ещё в ... году

As early (or As far back, or As long ago) as 1925, 300 models of such engines had been or were being developed.

This was accomplished back in 1770.

Ещё в течение многих лет

Overhead transmission lines will probably be tolerated in remote areas for many years to come.

Ещё важнее то, что [см. тж. Что более важно]

More important(ly) (or What is more important), the magnitude of the exponent for the second term becomes ...

Ещё вопрос

It remains to be seen whether the unit will operate efficiently.

Ещё далеко до [см. От ... ещё далеко до].

Ещё и [см. Кроме того].

Ещё лучше

Materials might be found that become superconductive at the higher temperatures of liquid hydrogen or, better still (or what is still better), of liquid nitrogen.

Ещё много десятилетий

Fossil-fuel-burning plants must be built for many decades to come in order to meet the nation's needs.

Ещё много лет

For many years to come, the practice of chemical engineering will remain both an art and a science.

Ещё многое можно сделать в области

Considerable room remains (or There is still much room) for improvement in employing the technique.

There is ample room for further research on the formation of ...

Ещё многое нужно сделать, чтобы

A great deal needs to be done before interfacial turbulence becomes well understood.

Ещё многое нужно узнать о

Much has yet to be learned about the problem.

There is much still to be learned (or that we need to learn) about superconductivity in organic materials.

Ещё многое остаётся неизвестным в области

There is still a great deal to learn about the chemistry of bee venom.

Ещё многое остаётся узнать о ...

Much remains to be learned about the nature of ...

Ещё невыяснено [см. Пока невыяснено].

Ещё не известный

The answer depends on the as yet unknown quantity *d*.

Ещё не проанализирован

A small fraction of the mixture has yet to be analyzed.

Ещё не скоро

We have a long way to go before we attain such a high yield.

We have still a long way to go toward understanding how the planets came into being.

Ещё не скоро удастся

Scientists are still a long way from creating living molecules in the laboratory.

Ещё несколько лет

The experiments will have to be continued for several more years.

Ещё нужно

The products concerned remain to be identified.

Ещё нужно доказать

The utility of the theory has yet to be demonstrated.

Ещё один

A further difficulty is that ...
The common ion effect is a further (or another, or one more) important factor affecting solubilities.

One further (or Yet another) peculiarity of .. can be demonstrated.

Ещё один довод в пользу

The fact that beneficial secondary effects may also occur is an added reason for utilizing polynucleotides.

Ещё одно доказательство

This was further proof of the galaxy's great distance.

Ещё остаётся выяснить

The influence of changes in hydrogen pressure on this value is still to be determined. It remains to be seen whether the range achieved so far is small enough to be described by the theory.

Ещё раз [см. тж. Слова]

Our results show once again that scientists must always keep an open mind.

Ещё хуже то, что

To make matters worse [or To complicate (or aggravate) matters (or the situation)], the edges of both lens elements must be ground.

Ж

Желаемая цель

Screens may be of various shapes depending on the purpose to be achieved.

Желаемый

When the motor reaches the desired (or wanted) speed ...
The purity sought will depend on ...

Желание [см. В зависимости от желаяния, По желаянию].

Желательно [см. тж. Если желательно]

It is desirable to use the maximum possible voltage.

Желательность

This indicates the desirability of operating an engine with ...

Желательный

The characteristics of a dye laser make it very desirable as an excitation source for ...
The two sidebands, one wanted and the other unwanted, can be separated.

Желеобразный [см. Студенистый].

Желтеть

The solution turns yellow.

Жертва [см. Небольшая жертва, принсенная ради].

Жертвовать [см. За счёт].

Жёсткие требования

We have to meet exacting (or stringent, or rigid) requirements.

Жёсткий допуск [см. тж. Выдерживать допуски, Иметь жёсткий допуск]

Close tolerances on tray levelness ...
The valve seat is machined to close (or tight) tolerances.

Жёсткий режим

Arduous (or Severe, or Tough, or Rigorous, or Drastic) conditions.

Жёстко закреплён

The position of the tube is rigidly fixed.

Жёстко закреплён на

The loop antenna is mounted rigidly to the aircraft.

Жёстко связаны

Neighbouring atoms were rigidly bound.

Жёсткое испытание [см. тж. Выдерживать жёсткое испытание]

Arduous trials.
A stringent (or strenuous) test.

Жёсткость упругой системы станок-деталь-инструмент

Rigidity of the machine-tool-workpiece complex.

Живая материя

Living matter is characterized by ...

Живая очередь [см. Обслуживание в порядке живой очереди].

Живая ткань

Living tissue.

Живо интересоваться

Astronomers began to take an active (or keen) interest in ...

Живое существо

Phosphorylated compounds are abundant in living things (or beings, or creatures).

Живой интерес к

The keen (or lively, or animated) interest of this firm in research ...

Животный и растительный мир [см. Растительный и животный мир].

Живущий [см. Обитающий на дне].

Жизненно важен для

These hormones are vitally important in the regulation of many phases of metabolism.

These networks are vital to the city as a nerve system is vital to the body.

There are two points which are of vital importance in the design of a workhead spindle.

Жизнь I [см. Время жизни, Средняя продолжительность жизни].

Жизнь II [см. Претворять в жизнь, Проводить в жизнь].

Жизнь на других планетах

The possibility of extraterrestrial life has been widely discussed.

Жирный на ощупь

Brown clay is a soft plastic material with a greasy feel (or greasy to the touch).

Жирорастворимый

Fat-soluble constituents ...

Жить [см. Обитающий на дне].

З

За [см. тж. Вслед за, Наблюдать за, После]

The pickle plant handles 1000 tons of pickles a (or per) season.
The exhaust fan should be located downstream (anton. upstream) from (or of) the spray chamber.

За время

An electronic configuration will change in a time so short that ...
A detector may indicate the total amount of radiation incident in a definite time.

За всё время

The amount of oil and gas in the new fields was the lowest on record.

За вычетом

Upon reaching the point D the full battery voltage less (or minus) some small transistor drop is applied to ...

За ... говорят [см. В пользу ... говорят].

За год до

This Proton Synchrotron was completed about a year ahead of the Brookhaven AGS.

За данный период

To give an adequate yield of ... in a given time, ...

За единицу времени

The work done in a unit time ...

За исключением [см. тж. Все, за исключением нескольких; Исключая, Кроме, Не считая, Помимо]

All these compounds except the monomethylnaphthalenes are of some commercial importance.

Linear molecules, other than diatomics, can be treated similarly.

The machine requires practically no maintenance apart from electrode dressing.

But for a few substances, the state of the art has not advanced sufficiently to permit ...

These miniatures compare in every way except size with the larger connectors.

Except for the bubble caps, the plant was constructed entirely of carbon steel.

These particles are identical except for the sight of their charge.

Except in a few special cases, very little visible or radar energy is emitted.

Excepting the test pieces used for the experiment described in Sect. 7, all the specimens were heated at 200°C for 2000 min.

The total cost of the part, exclusive of (or excluding, or with the exception of) material costs, would be ...

The media used for assay of amino acids contain a complete mixture of pure amino acids, save for the one to be determined.

With the exception of some one-coat enamels, most porcelain enamels are applied in two or more coats.

The weight of the press, less the hydraulic equipment, is 37 tons.

За исключением одного

Considerable difficulty has been encountered with the various pumps, with one exception (or save one).

За исключением случаев, когда

Nitrogen content of flue gas is of little significance except insofar as it might be in combination with large amounts of excess air.

Except when the disks were completely wetted, the liquor rate did not affect the rate of absorption.

The right-hand side will give zero contributions except when $j = i$.

За исключением случаев, когда он находится

Except very close to the source, total light power in the core is the sum of ...

За исключением того, что [см. тж. Если не считать]

The assembly resembles a squirrel cage, except that the disks are tilted with respect to each other at an angle of eight degrees.

The salt solutions described by Kemp were employed, except that ammonium dibasic phosphate was substituted for the sodium hexametaphosphate.

За какие-то несколько часов

You swing from the saltiest to the most dilute waters on the planet in a matter of hours.

За какие-то секунды

In a matter of seconds a complex pattern develops.

За которым следует

First products to be offered will be a high-speed computer transistor to be followed by transistors which will serve ...

За которым следует

Glutamic acid constituted the greatest proportion (46%), with aspartic acid ranking next (or followed by aspartic acid) (18%). Addition of water to this complex, followed by proton displacement of ...

За ... лет

The rate of subsidence of platforms is 12 per million years.

За ... лет до

Three years prior to our testing, ...

За ... лет до того, как

Jupiter's satellites had been discovered nine years before Kepler had announced his harmonic law.

За малыми исключениями

With few exceptions, all of the components in an alloy are metallic elements.

За небольшими исключениями

With (only) a few exceptions, the entropies of vaporization lie around ...

За небольшую дополнительную плату

The condenser can be supplied as a separate unit or, for a small extra charge, can be combined with the welding transformer.

За неимением

For want (or lack) of a better term we refer to the basic patterns as fracture zones.

За ... непосредственно следует

The emission of a high-energy particle is closely followed by the emission of γ -rays.

За несколькими исключениями [см. За небольшими исключениями].

За несколько дней

Nucleosides became phosphorylated in a period of a few days.

За несколько секунд

Plug sizes from 1/8 to 11 in. in diameter are interchangeable in a matter of seconds.

За ним следует

A shock advances first, followed by a constant discontinuity, and finally by a centred rarefaction wave.

Olivine and calcic feldspar are most easily affected, followed by the pyroxenes, amphiboles, biotite, ...

Metals re-use is highest for silver; lead is next.

За (один) год до

One year prior to (or before) the discovery of ...

За один оборот

Figure 38 shows the variation in flow from the pump in one revolution.

За один проход

This type of reamer will remove considerable metal in one cut.

Vertical seams are welded in a single pass without need for elaborate edge preparation.

За одним исключением [см. тж. За исключением одного]

With one exception, all the mechanisms have an element in common.

За одну операцию

Adhesive bonding both seals and joins in one operation.

За одну установку детали

This enables milling to be carried out over areas up to 16 by 20 in. at one setting (or set-up) of the work.

За отсутствием

Lacking a satisfactory theory of the phenomenon, the first questions to be answered are necessarily very simple ones.

За период

The increase in the carbon dioxide was 43 parts per million over the same period.

Within the span of fourteen years, scientists have studied many samples of this rock.

За пол-оборота

In one-half revolution ...

За последнее время [см. В последнее время].

За последнее столетие

Over the course of the past century science has progressed from ... to ...

За последние годы

There has been a trend (with) in recent years (or recently) to develop devices which employ moving parts.

За последние несколько десятилетий

In the last (or past) few decades great progress has been made in generating and measuring extremely narrow resonance lines ...

За последние несколько десятков тысяч лет

Changes of climate that may have occurred throughout the past few tens of thousands of years ...

За последние несколько лет

We have been supplying mining equipment for the last (or past) few years.

Over (or During, or Within) the past few years many other applications have been developed.

It has only been (with) in the last few years, however, that it has been possible to obtain ...

За ... последовал

This suggestion was followed by the microscopic theory of superconductivity.

За пределами [см. тж. Вне пределов, Далеко за пределами]

A shell of planetoids which surround the Sun, far beyond Pluto's orbit ...

The Moon formed outside of the Earth's orbit and ...

Eta Carinae is the brightest star outside the solar system.

Beyond (or Outside) this range it is necessary to use inorganic materials.

It would be difficult to maintain radio contact with a rocket much beyond the boundaries of the solar system.

Galaxies external to our own ...

These elements have a single electron outside of closed shells.

Outside the confines of our solar system ...

Beyond the loading point, K_G tends to increase rapidly with increasing G .

За пределами видимости

Such planes fly at altitudes and slant ranges beyond the sight of the controller.

За пределами страны [см. Внутри страны и вне её].

За пределы [см. тж. Выходить за пределы, Не распространяться за пределы]

If the skip is accidentally lowered beyond the lowest point of the chute's travel, ...

За ... принимается

For an airfoil, the cord length is usually taken as the characteristic length.

The jet velocity is taken to be the expanded velocity in supersonic flight.

За рамки [см. Выходить за рамки].

За редкими исключениями

With rare exception, only two general types are now built.

За ... секунд (часов и т.п.)

Neutral pions break down in a matter of ... femtosecond(s).

За ... следует

This initial etch is followed by a second or fine etch.

The original ruby laser was succeeded by other solid-state lasers.

За счёт [см. тж. Относить за счёт]

This multiplexing provides more input channels but at a sacrifice in (or at the sacrifice of) frequency response of each channel.

The thrust is increased at the cost (or penalty) of an increase in specific fuel consumption.

Ethylene production increases at the expense of the higher molecular weight olefins.

Such power has not been obtained at the expense (or sacrifice) of reliability.

Losses through evaporation are regarded as trifling.

Increasing the chromium content results in improved corrosion resistance to scaling, but with some sacrifice in other properties.

За щикл

In one (complete) cycle the current goes through ...

За этим последовал

What followed was development of a completely new technology of ...

За этим следует

Then comes a 4- to 8-hour drying period.

За это время

The angular distance traversed in this (interval of) time (or in this period, or in this time interval) is ...

Забивать [см. тж. Закупоривать, Засорять]

Organic slimes tend to plug (or clog) the filters.

Забивать гвоздь

To knock in (or drive in, or hammer in) a nail.

Забивать заклёпку [см. Загонять заклёпку]

Забивать сваю

Nine piles will be driven at each corner.

Забиваться

The filter should not tend to clog. Asphalt content should be low, otherwise the heaters will clog up when the oil is heated. Coarse files are recommended for thermoplastics since they do not load up as readily as the finer types.

Забирать I

From here the coal is picked up by the rear conveyor.

Забирать II

Centrifugal compressors take in fluid at the impeller eye.

Забирать слабицу

A tension unit takes up the sag from the strips (or the slack from a rope).

Забитый грязью

The impellers have become choked (or clogged, or plugged up) with dirt.

Заболевание [см. Вызывать заболевание]

Заботиться [см. Позаботиться о том, чтобы]

Заботиться о том, чтобы [см. Следить за тем, чтобы]

Забраковать

We can rule out many of the possible molecular formulas.

Half of the parts were rejected.

Забывать о том, что [см. Не следует забывать, что]

Заваривать

It is possible to weld up cracks in cast iron.

Завернуть [см. Заворачивать в]

Завершать [см. Выполнять, Осуществлять]

This function completes the list of ... This distance is required for the ray path to complete a full period. Ammonia solution is then added to complete the reprecipitation.

Завершать цикл

The moving point completes one cycle of its motion in time $2\pi/\omega$. The M phase terminates (or completes) the cycle.

Завершаться [см. тж. Прекращаться]

The setting of the casing was accomplished (or brought to completion) in 24 hours.

The entire job was complete(d) (or accomplished, or finished) in 5 days.

This research has culminated in the discovery of ...

The new series would conclude with a decreasing geometric progression.

The final splashdown (приводнение) of Apollo 17 brought to a close (завершило) the first exploration of the Moon's surface. This work culminated in the Nobel Prize for the investigators. Erosion must always end in deposition.

Завершаться успехом

The search met with success.

Завершающая стадия [см. На завершающем этапе]

Завершение [см. тж. Окончание, Приближаться к завершению]

The completion of the reaction ...

In order to expedite completion (завершение строительства) of the building ...

Завершён

To determine when the reaction is complete(d), ...

Завёрнут в

Each cup is wrapped in paper.

Завинчивание

Driving (or Screwing in) screws and studs ...

Завинчивать [см. тж. Туго завинчивать]

The cutters are clamped up by screwing in screws B .

The base of the trap can be screwed on by hand.

Зависеть от [см. тж. Значительно зависеть от, Не зависеть от, Обуславливаться, От которого зависит]

An understanding of ... is contingent on a knowledge of ...

The choice of buffer is dictated by the values of the various dissociation constants. Such methods must rely on the development of techniques that ...

The length and weight of the drag rope are functions of the size of the balloon.

The location of the base line is counting-rate dependent (зависит от скорости учёта).

The length of the casing is dependent (or depends) (up)on the delay factor.

The plasma volume is determined by this equilibrium.

The material of the electrode is governed by the nature of the material to be separated.

The vigour of the reaction is governed by the proportion of chromic acid.

The decision lies with the management.

The monomeric frequency is strongly solvent dependent (зависит от растворителя).

Here h_0 is temperature dependent.

The direction of motion of these molecules depends on the sign of the detuning of the laser frequency.

The properties of clay materials are controlled by at least five major factors.

The understanding of the structures of chemical compounds hinges on the understanding of the electronic configuration of the elements.

Зависеть от давления

The permeability of a vapour is pressure dependent (or depends on pressure).

Зависеть от ... в отношении

These schemes depend for their success on the proper choice of certain parameters.

All of these new methods depend on the properties of gases for their operation.

Зависеть от температуры

The virial coefficients are temperature dependent.

Зависеть от того, как

The manner in which the load is deposited depends (up)on how the inflow decelerates.

Зависеть от того, является ли он

Many properties of molecules depend on whether they are polar or nonpolar.

Зависимость [см. В зависимости от, Изменяться в зависимости от, Соотношение]

Зависимость между [см. тж. Взаимосвязь]

The conductivity-concentration relationship of a DNA sample ...

Test data show a direct relationship between CO_2 content and pH.

Зависимость от давления

The pressure dependence of the boiling point is given by the Clapeyron equation.

Зависимость от z и т.п.

The z -dependence of the field amplitudes ...

Зависящий от

This is a complicated property dependent (or depending) on many factors.

Зависящий от времени

Integration is a time-dependent operation.

Зависящий от погоды

Infrared transmission may be weather dependent.

Зависящий от температуры

The number of such reactions is strongly temperature dependent.

Заводские условия [см. В заводских условиях].

Завоевывать всеобщее признание

Dalton's atomic theory won (or gained) general acceptance (or recognition).

Завоевывать всё большую популярность по сравнению с

The molecular-orbital approach has steadily gained favour over the valence-bond treatment.

Завоевывать мировую славу

He had won international recognition for his system of ...

Завоевывать популярность

These devices are rapidly gaining (in) popularity.

Завоевывать права гражданства

In 1949 giant computers were coming into their own.

Structural bonding is rapidly taking its place along with bolting, riveting, welding, and brazing as a method of fastening. Another on-the-horizon development that is gaining ground is the laser.

Завоевывать признание

These tanks are gaining acceptance for in-plant storage. This design has gained (or won) recognition.

Завоевывать принадлежащее ему по праву место

The furnace is assuming its right place in the production line.

Завоевывать прочное положение

These starters have become firmly established as the most advanced ...

Завоевывать широкое признание

This idea gained wide (spread) acceptance (or recognition).

Заворачивать в

Wrap the part with (or in) asbestos cloth.

Загадочный

The puzzling longevity of giant molecular clouds could be attributed to ...

Загибать по радиусу

The metal strip is bent round a small radius.

Загибаться кверху

The curves bend upwards.

Заглатывать или вдыхать

This amount of plutonium is considered hazardous for ingestion or inhalation.

Заглушать взрыв

Underground explosions can be muffled.

Заглядывать в

If you consider (or consult) Table 6, ... Let us look into the history of ... If you refer to a chart, you will notice that ... Before you can proceed with ... blueprints must be consulted.

Заглядывать в будущее

In closing let me look to the future.

Заглядывать глубже в

Ample references have been provided for those interested to delve deeper into the mathematics of shock wave behaviour.

Загнут вниз

The equilibrium line is curved downwards.

Загнуть [см. Загибать по радиусу].

Загонять заклепку

Driving rivets in sheet metal ...

Загораться [см. тж. Воспламениться]

Eventually the material reaches an ignition point and bursts into flame (or ignites). The oil well caught fire recently.

Загориться ... пламенем

Each drop will burst into a greenish flame.

Заготовка из чистого материала

Since filled and pigmented fluorocarbon can be more abrasive than virgin stock, longer tool life will result if ...

Загружать печь рудой

The furnace is charged with ore.

Загружаться в

In this process molten metal is charged into an open-hearth furnace.

Загруженный [см. Вновь загруженный].

Загрязнение [см. тж. Воздействие загрязнений на человека, Вызывать загрязнение, Не допускать загрязнения]

This water is chlorinated to prevent slimes from fouling plant units.

Fouling may be severe.

Industrial pollution of our environment by nonradioactive but toxic substances ...

Загрязнение атмосферы

Atmospheric contamination (or pollution) from surrounding industrial plants ...

Загрязнение, вызванное человеком

Then we shall be better able to understand how man-made pollutants are distributed in the ocean.

Загрязнение окружающей среды [см. тж. Организация по борьбе с загрязнением окружающей среды]

Pollution (or Contamination) of the environment.

Environmental pollution is reduced by economical spraying of plants (растений).

Загрязнение от автомобильных газов

Automobile-(exhaust) pollution.

Загрязнённый

The surface will become contaminated by this material.

The highly polluted air of an industrial city ...

Загрязнитель от автомашин

NO_x is one of the most difficult automotive pollutants to control.

Загрязнять [см. тж. Не загрязнять окружающую среду]

Glue used in bonding the pattern has a low ash content so that it won't foul metal in the mould.

Загрязняться

This water is now being contaminated (or polluted) by the addition of human and industrial waste products.

Загрязняющий газ

Pollutant gases pose threats.

Загущать

When necessary, the solution is thickened with gelatine.

Задаваемая задача [см. Задача, задаваемая компьютеру].

Задавать

The upper limit may be preset (or specified, or preassigned, or prescribed) according to the requirements.

This line is given by two simultaneous equations.

The diagonal points are given by $\rho = (\alpha_a + \beta_b) / (\alpha + \beta)$.

Задавать значение

It will be desirable to set the limit values without measurement.

Задаваться

The vector field is given by the following expression: ...

Задан

ψ -constant may be specified by a straight line.

Any point on the plane can be specified by a pair of coordinates (A, B).

Задан произвольно

This value may be prescribed (or assigned) arbitrarily.

Заданная величина

A prescribed (or predetermined, or preassigned, or preset, or specified) value.

Заданный [см. тж. Данный, Заранее установленный, При заданном]

At designated pressure and temperature conditions ...

The xy -plane in which z is less than a given number ...

These systems are designed to meet certain specifications under given conditions.

The book is trimmed to prearranged size. Prearranged schedule.

A relief valve, set at a predetermined (or preassigned) working pressure, spills the excess back to the reservoir.

If wear exceeds prescribed (or preset, or preselected) limits, the camshaft should be replaced.

Torpedoes can travel on a preset course. The conveyor feeds a specified amount of coal into ...

When a rocket passes within a specified distance of the target, ...

Задача [см. тж. Взять на себя задачу]

Problem 1. To determine the projections of a line which ...

The challenge has been in designing the turbine to direct this additional cooling air where it is really needed.

The challenge now is to explain why the atmosphere of Venus ...

It is the concern of the analyst to seek ...

Задача, задаваемая компьютеру

Typical linear-programming problems presented to computers involve hundreds or even thousands of variables.

Задача на пропорцию

A problem in proportion.

Задача о

Thus the problem on compact linear operators was solved.

Задача по акустике

In solving problems in room acoustics, the characteristics of the boundaries are usually expressed in terms of impedances.

Задача состоит в том, чтобы

Alcohol vapour is to be recovered from a hot gas stream.

It is desired to recover alcohol vapour from an air stream.

The challenge was to increase the sensitivity of ...

Задача, стоящая перед

The first major problem facing the control engineer is: ...

Задействовать

This energy goes into setting in motion the system made up of the two particles.

Заделан в

Coils are encapsulated (or incorporated) in a hollow, cylindrical shell.

The superconducting wire can be made of thin niobium-titanium filaments that are embedded in copper.

The wire is embedded in the floor.

Заделанный [см. Встроенный].

Задерживать [см. тж. Замедлять, Мешать, Предотвращать, Препятствовать]

Surfactants are known to inhibit (or retard, or slow down) crystal growth from supersaturated solutions.

This operation was holding up the entire assembly line.

These oil pockets impede the flow of air. Sodium nitrate inhibits corrosion of underwater structures.

Some bacteria have clogged the flow of oil in the sands and retarded production.

The deficiency of rainfall hampers (or stunts) the growth of farm crops or other vegetation.

Задерживать развитие

Glass lenses have threatened to block the development of higher powered lasers.

Задерживать рост

This concentration of sugar is sufficient to inhibit (or impede, or stunt, or delay, or retard) the growth of most microorganisms.

Задерживаться [см. тж. Проскакивать и задерживаться]

Metalworking production operations are often halted by inefficiency in the materials-handling system.

Задний план [см. На заднем плане, Отодвигать на задний план].

Задолго до

An increase in deep-earth gas pressure well before (or well in advance of) an earthquake ...

Задолго до начала 20-го века

Long before the 20th century dawned (or began) (or Long before the dawn of the 20th century) ...

Задолго до того, как

This was well (or long) before the cells began to develop transformed appearance.

Задумайтесь на секунду (минуту) о том

Consider for a moment what would happen if shear stresses could exist parallel to the earth's surface.

Задуман как

The present article is designed as a tutorial on how best to exploit ...

This text is not intended as mathematical theory, but rather ...

Задумывать

The designer conceived the idea of a submarine with three pressure hulls.

Задание

To avoid binding between parts, a minimum clearance is critical for a running fit.

Sticking of the valve stem ...

The jamming of the wheel shaft ...

A compensation cone prevents seizures from expansion due to moisture or heat.

Зажат между

The diaphragm is clamped (or sandwiched) between metal plates.

Зажигать дугу [см. тж. Дуга зажигается]

A pair of electrodes touch and draw an arc. To initiate an arc.

To start (or strike) an arc.

Зажигать топливо

The heat of compression ignites the fuel.

Зажигаться I

The thyatron will fire.

The arc is struck between the electrode and the charge.

The electric arc is drawn between two electrodes.

Зажигаться II

The sample is placed in the combustion crucible of the calorimeter and ignited by electric connections.

The primary explosive detonates readily when set afire by the primer.

Зажигаться III

The light blinks on as the movement starts.

Зажимать в

Hold the tubing in a lathe collet.

Зажимать деталь

The part may be clamped in any position.

Зажимать между центрами

Parts up to 4 in. in length can be held between centres.

Зажимное приспособление

A clamping device.

Заземлённый на корпус

One wire is earthed (or grounded) to the frame of the instrument.

Заземляться

The case is earthed (or grounded) by one core of the connecting cable.

Зазор между

A tilted coupling allows tool removal with as little as 1/2-in. clearance between tool point and workpiece.

Piston-to-head clearance.

Заниматься

They have taken an interest in the concept of ...

Займёмся

Here we shall be concerned with the systems in which ...

We shall take up this subject now.

Заказ [см. Выполненный по (индивидуальному) заказу, Выполнять заказ, По заказу, Повторный заказ, Поставлять по заказу].

Заказан

A new air-cooled transformer is on order (or has been ordered).

Закалённый на воздухе (в воде)

Air (Water) hardened.

Закалка [см. Воздушной закалки].

Закалка в воде

Water quenching.

Закалка в масле

Oil quenching.

Заканчивать [см. тж. Завершать]

The entire job was completed (or accomplished, or finished) in 5 days.

Заканчиваться [см. тж. Завершаться, Прекращаться]

The changes come to a close when the sediments become a solid sedimentary rock.

When the reaction is complete(d), ...

When the period of crustal stretching is over (or ends), ...

The Period ends with a noble gas (in the Mendeleev Table).

Conductors terminate (or end) in space lugs for connection to ...

Закладывать [см. Заложен, Заложить основу для].

Закладывать в

Steel bars are embedded in the concrete if the structure involves tensile stresses.

Закладывать в компьютер

Data from the acquisition system can be fed into a computer.

Закладывать основу [см. тж. Заложить основу для]

The book lays the groundwork for the important area of solid state physics and ...

He laid the groundwork (or foundation) for the discipline of ethology.

The work of these pioneers was primarily responsible for the development of the theory.

Заклѳнка [см. Загонять заклѳнку].

Заклѳчать [см. Из этого вытекает (или следует), что].

Заклѳчать в

When such species are confined in a closed jar, they will die in a few hours.

To encase (or enclose) the crystal in a glass envelope ...

Заклѳчать в оболочку

Such transducers are constructed by placing a case around a unit cell.

Заклѳчать в себе I

The organic contents of these shales include conodonts and concretions which enclose phosphatic brachiopods, shark remains, and small cephalopods.

Заклѳчать в себе II

The rapid motion observed in the superluminal sources may hold the key to the one-sided structure.

The amplitude and phase of the sine wave embody information on the structure of the celestial object.

Заклѳчать в себе зародыш идеи

His illustration carries the germ of the idea of ...

Заклѳчать в скобки

To put (or enclose) in brackets (or in parentheses) (or To bracket).

Заклѳчать договор (или соглашение, или контракт)

To conclude an agreement.

The contract was awarded to another company.

They had contracted for 15 million barrels annually.

To make a contract for an installation with a construction firm.

To strike a contract (or bargain).

Заклѳчаться в [см. тж. В этом заклѳчается, Состоять в]

The essential difference between an incompressible and a compressible fluid is in the speed of sound.

The key to the structure lay with the arrangement of the heterocyclic amines.

This operation consists in heating the material to 50°C above ...

The chief advantage of the new device lies in its versatility.

The answer resides in the fact that ...

The greatest value of the periodic table resides in its ...

Another series of tests involved drawing of hard steel wire.

Заклѳчаться в том, что

The uncertainty principle implies that even if ...

The importance of such structures lies in the fact that ...

Заклѳчение [см. Вывод, Выводить заклѳчение, Приходить к выводу].

Заклѳчен в

The gas is confined in a container.

The compound is embedded in glass.

The capillary tube is encased (or enclosed) in an outer protecting tube.

The operating mechanism is totally enclosed in a case.

The apparatus is housed in a steel case.

The pipe is housed in a cylindrical cast-iron container.

Заклѳчен в кожух

This section of the machine is jacketed for water cooling.

Заклѳчен в оболочку

All members are enclosed in a lipoprotein envelope (biol.).

Заклѳченный в металлическую оболочку

Metal-encased capacitors ...

Заклѳченный в оболочку

The central organelle is a membrane-enclosed nucleus where genetic material is organized into chromosomes.

Заклѳченный в стеклянный колапк

The glass-enclosed switch is very compact.

Заклѳченный между [см. тж. Ограниченный]

These bearings are characterized by balls or cylinders confined between outer and inner rings.

The area enclosed by the curve and two straight lines ...

The angle included between the radius through the given point and ...

Закон [см. Выводить закон, По закону, Подчиняться закону, Твёрдое правило].

Закон о том, что

Archimedes' law that an immersed body ... is the principal law of aeronautics.

Закон регулирует

Ultimately what we can do here on the Earth will be limited by the same laws that govern the economy of astronomical energy sources.

Законно усомниться в том, что

One can legitimately doubt that this circulation is a primary process.

Закономерно повторяться

There is a regular repetition of the different layers.

Закономерный

The satellites exhibit some regular trends, such as increasing size with distance from Jupiter.

Закончен [см. тж. Окончен]

The aqueous phase can be left in the funnel until the procedure is complete(d).

Закончен на ... процентов

The plant is 95% complete(d) (or finished).

Законченная теория

The discovery finally led to a full-blown theory of plate tectonics.

Законченный [см. Незаконченный].

Закончить главу

Before closing this chapter we shall attempt ...

Закончиться [см. Кончатся].

Закорачивать

This capacitor is shorted out by a relay.

This action closes contacts which short out the amplifier input stages.

Such batteries can be short circuited without injury.

Закорачивать на корпус [см. Заземлённый на корпус].

Закрепление деталей

The universal fixture may be employed for holding (or fastening, or clamping) workpieces.

Закрепление на

This device is used for securing gears, pulleys and other components to shafts.

Закреплѳн [см. тж. Жѳтко закреплѳн, Прочно закреплѳн]

The board should be fixed (or fastened, or attached, or secured) with screws.

Закреплѳн на

The propeller is fitted to the shaft.

Закреплѳн неподвижно

A horizontal boring machine holds the workpiece stationary on a movable table.

The hydrogens in cyclopropane are fixed in position and are not free to move.

Закреплѳнный на шпонке

A keyed shaft section ...

Закреплять I

Cylinder diameter at any point may be determined by locking the instrument at that point.

Tapes, rubber bands, etc., have been used to secure the mechanism in transit.

The insulation is secured to the deck.

All bolts must be properly secured with approved nuts.

The pipe should be secured in the jaws of the bending table.

The workpiece is clamped on the table.

The drill is clamped in a drill holder.

- Закреплять II**
Quenching fixes the structural changes which occurred under heating.
- Закреплять в нужном положении**
The screw locks the blade in position.
- Закреплять в патроне**
The drill is held in a chuck.
- Закреплять на [см. Прикреплять к].**
- Закреплять на месте**
The dummy is removed, the mould is locked in place and the melted bronze is poured in.
- Закреплять на шпонках**
The disks are keyed to the spindle.
- Закреплять резец**
The tool is held during grinding in a universal vice.
- Закрепляться**
A component is loaded and secured by a toggle clamp.
- Закрепляться на тягах**
Tall steel chimneys of small diameter cannot economically be made self-supporting and must be guyed.
- Закрепляющий**
It is recommended that, periodically, the nuts or screws securing the clamping plate should be checked.
- Закруглённый**
Grinding of radiused (or rounded) and flat portions on the work ...
- Закруглять**
Corners and edges were rounded with a file.
Round off rough edges.
- Закручен**
The beam is curled into a ring by the magnetic field.
- Закручен вокруг**
The two polynucleotide chains were wound around a common axis.
- Закручивать**
The magnetic field curves the particles into circular orbits.

- Закручиваться**
Positive and negative particles curve in opposite directions.
- Закрывать глаза на**
Just because a phenomenon cannot be reconciled with what we know, we need not shut our eyes to it.
- Закрывать пробкой [см. тж. Затыкать пробкой]**
Plug the exit with a plastic stopper.
The opening of the jug is plugged by a rubber stopper.
- Закрыт с трёх сторон**
The container is closed on three sides.
- Закрыт со всех сторон**
This chamber is completely enclosed on all sides, top and bottom by a circulating water jacket.
- Закрытая кабина (напр. экскаватора)**
An enclosed cab.
- Закрытое помещение [см. тж. В закрытом помещении]**
Gaseous agents are indispensable for disinfecting rooms or other large enclosed spaces.
The vehicle may have a body (an enclosed compartment for people or commodities).
Architectural acoustics is the science of planning and building an enclosure (далее приравнивается к room) to ensure the most advantageous flow of properly diffused sound to all listeners.
- Закрытый**
Enclosed mercury switches control the heaters.
The panel-type compass consists of a closed glass cylinder filled with a liquid and ...
- Закрытый кузов**
Sedan is a closed body with two or four doors.
- Закрытый сосуд**
A closed (or sealed) vessel.
- Закрытый стеклянной пробкой**
The liquid chemicals are in glass-stoppered bottles.
- Закупоривать**

- Organic slimes tend to plug (or clog) the filters.
- Залегать**
Anthracite occurred along the axes of deeply eroded synclines.
Coal occurs in layers.
- Залегать на большой глубине**
Beds of halite are buried at great depth.
- Залегаящий слоями**
Anthracite consists of coal occurring in layers (or bands).
- Залежи [см. Соляные залежи].**
- Залежи промышленного значения**
The large masses of hydrocarbons found in the commercial deposits ...
- Заливать**
The clip screws must not be disturbed; for this reason they are sealed with shellac varnish.
- Заливать в формы**
The liquid is poured into sand moulds.
- Заложен**
An entire complex of biological servomechanisms is built into the body of every mammal.
- Заложённый в [см. тж. Вмонтированный, Встроенный]**
Steel bars embedded in the bottom lining conduct the current into a layer of molten aluminium.
- Заложённый в нём**
Every biological system has built-in controls to initiate or accelerate a process under some conditions and ...
- Заложить [см. Закладывать в].**
- Заложить основу для [см. тж. Закладывать основу]**
Let us describe these mechanisms in order to lay a foundation for our discussion of high-temperature deformation.
The objective of this chapter is to lay the foundations of an approximate method which ...
The paper laid the groundwork for the modern science of biology.
- Замедленный [см. В замедленном темпе].**
- Замедленный рост**
In plants high dosages of radiation result in stunted growth.
- Замедлять [см. тж. Задерживать.]**
Lowering of temperature tends to slow down the reaction.
The positive-ion space charge slows down the incoming ions.
Gas backpressure in the mould moderates flow of the metal.
- Замедлять ход**
The machine will slow down or stop.
- Замедляться**
When the speed falls below this level, ...
The shock waves slow down (or are retarded) appreciably as they progress along the tube.
- Замена [см. тж. Для замены в случае необходимости]**
Aluminium alloys have been used as alternatives to copper for overhead lines.
Changing the plasticizer from nitroglycerine to diethylene glycol dinitrate produces better physical properties.
Machines with provision for very rapid change-over (or changing) from one component to another ...
Replacement of the OH group in acetic acid ...
Replacing the vacuum tubes with (or by) transistors offered the benefit of greater reliability.
Direct substitution of titanium fasteners for all the steel fasteners (замена титановыми крепёжными деталями всех стальных деталей) used in a heavy bomber results in an airframe weight reduction exceeding 1500 pounds.
- Заменён**
That system has been abandoned in favour of (or replaced by) the more familiar one in current usage.
- Заменив**
The next generation is certain to discard this model in favour of (or replacing it by) a better one.
- Заменимый [см. Взаимозаменяемые].**

Заменитель

This alloy is used as a substitute for silver.

Unhydrous sodium tetraborate prepared by high-temperature dehydration of borax is used as a replacement for the parent material.

Заменить его другим

Those who prefer to abandon the term "geosyncline" may substitute another term, such as "sediment trough".

Заменять [см. тж. Вытеснять, Может служить заменой, Помещать вместо него]

If the lamp can be changed for another source, ...

Better agreement is obtained if the constant of Eq. (22) is changed from 3/7 to 0.425. Worn parts should be renewed.

The sleeve bearings were replaced by (or with) ball bearings.

An atom which substitutes for a regular atom of the material ...

When small-diameter cylinders have to be welded, an alternative round type arm can be substituted for the normal pattern.

Power's method substitutes ²⁴Na for the dye.

The worm drive has almost completely superseded other forms of gearing.

During the past thirty-five years positive-displacement rotary pumps have to some extent supplanted reciprocating pumps for pumping viscous liquids.

This unit takes the place of bulky tuning elements.

When automatics take over from manual machines ...

Заменять друг друга

Ions of similar size and the same charge commonly substitute for one another in crystals.

Заменять его

Table salt is the most common source, but other compounds may serve instead (or replace it).

Замерзать

When the lake freezes over in the winter ... Gravity tanks may be liable to freeze up in cold climates.

Заметен

No evolutionary trends are in evidence here.

Заметно

Concentrated sulphuric acid does not react appreciably with alkanes at ordinary temperature.

The presence of the shaper did not materially (or substantially) affect the velocity of this portion of the wave.

The plate is thick enough to withstand atmospheric pressure without flexing perceptibly (or markedly, or noticeably).

This has contributed measurably to their position of leadership in the industry.

Saturn is distinctly smaller than Jupiter.

This salt has a distinctly higher solubility than ...

Заметно влиять на

The chemical reactions of dienes are markedly (or distinctly) affected by the isolation of ...

The solvation energy materially affects ΔG .

Заметно отличаться от

The new algorithm differs noticeably from the simple method.

Заметное влияние на

Trace contaminants on the base metals may have a pronounced (or marked, or tangible) effect on results.

Заметное действие [см. Оказывать заметное действие на].

Заметное количество

Continuous bubbling failed to produce any detectable aspartic acid.

Заметный [см. тж. Значительный, Чётко выраженный]

The hydrogen molecules here cannot emit detectable amounts of radiation.

The corrosion of an ancient metal object may continue at an appreciable rate in ordinary air.

The greater this velocity, the more conspicuous the Doppler shift.

A distinct drop was found at 86°F.

All these alloys possess marked ferromagnetic properties.

Acridine shows marked fluorescence.

If no perceptible (or sensible) change takes place in ..., the solution is saturated.

The influence of temperature is much more prominent than that of the reactor throughout.

The wood has been subjected to pronounced humidity changes.

Only one reaction occurs at a detectable rate without a catalyst.

The hydrogen contains noticeable amounts of ammonia and ... as impurities.

The tilt became more pronounced with time.

Many of these compounds are not formed in any detectable amount.

These changes are most evident in gases.

Such additional variables have no noticeable effect on ...

Заметный для невооружённого глаза [см. Видимый невооружённым глазом].

Заметьте

Notice (or Note) that no time element is involved.

Замечание

One additional comment (or remark) is necessary.

Two more points need to be made.

Замечательен

This plant is notable (or remarkable) for many reasons, including its unique control system.

Замечать [см. тж. Обнаруживать, Следует отметить, что; Фиксировать]

Excessive vibration was noted in the suction line to the machine.

A red scale was noticed to be attached to the surface.

At this stage the first significant changes in elongation at fracture were observed (or detected).

Замечен

If the snowflake is turned by 60 degrees, no change will be perceived.

Замещать

Nonmetals may replace (or substitute for) the hydrogen in ammonia.

Замкнутое пространство

The volume of the closed space in which the power is burned, is ...

Замкнутый выключатель

When the switch is closed, ...

Замкнуться на себя

It is even possible that space may close on itself.

Замкнутая орбита

The fluid circulates in a closed orbit.

Замкнутый на себя

The disk is provided with a coil closed upon itself.

Замкнутый объём

When a candle burns in an enclosed volume of air, ...

Замкнутый сосуд

The gas is confined in a closed vessel (or container).

Замораживание ядерных арсеналов

Nuclear freeze.

Замыкание выключателя

Closure of the switch will cause chart-drive motor to operate.

Замыкание на

A connector fastened to the coil is protected from shorting against the upper grip by ...

Замыкать выключатель

To close the switch, the spring is charged by means of ...

Замыкать контур

The switch closes the triggering circuit of the flash lamp.

Замыкать накоротко

The switch shorts out the first section of resistance.

Замыкать цикл

The Carnot cycle is closed by the hot body evaporating the liquid to ...

Замыкаться

The magnetic lines of force close along the axis of the torus.

Замыкаться через

The primary circuit of the transformer is completed through a trip switch.

Занесён

The material deposited may be brought in from remote sources.

Занижение

This can lead to **underestimating** (or **understating**, or **underrating**) the error.

Заниженного диаметра

Normal size taps will usually cut **undersize** threads.

Заниженный

The calculation will yield a **conservative** result.

Занимательная математика

Recreational mathematics (or **Mathematics for fun**).

Занимать I

The machine will take some seven years to complete ...

Занимать II

A one-mole sample of any gas occupies the same volume as ...

Занимать большое место в

The bicycle figured **prominently** in the early development of the automobile.

Занимать важное место в

Today, farm animals fill (or **occupy**) a **highly important place** in the life of man. It seems clear that this engine will loom large in the future of the engine industry. **Stackers have a significant place** in the development of this equipment.

Занимать ведущее положение

By 1920, electron tubes and their circuits came to the **forefront** and replaced other means of generating radio waves.

Занимать видное место в

Prominent among the heavy machinery in the plant will be two rail-feeding type plano-milling machines. **Modern forging occupies a prominent place** in primary metalworking.

Занимать видное место в делах

The issue is **high on the agenda** of the industrial concerns.

Занимать чье-л. внимание

Semiconductors will **occupy our attention** in the bulk of this work.

Занимать второе место за

As a conductor of both heat and electricity, copper **ranks next to silver**.

Занимать ... место

Astaine fills (or **occupies**) the place **immediately below iodine** in group VII. Mercury ranks 16th from the bottom of the list of elements in abundance in the earth.

Занимать много времени

The procedure **takes a good deal** (or **plenty**) of (or **much**) time.

Занимать много места

To **take** (or **take up**, or **occupy**) a **great deal of** (or **considerable**) room (or **space**).

Занимать непропорционально большую часть пространства

In a small car the drive train takes up a **disproportionate share of the room**.

Занимать несколько строк

This number **takes up a few lines**.

Занимать одно из первых мест среди

Hydrogen is **high on the list of candidates for** ...

Занимать орбиту

Such an electron **takes up** (or **occupies**) a **large orbit**.

Занимать первое место

Coal **heads the list** [or **rates** (or **ranks**) **first**, or **comes first**, or **is first**, or **occupies the first place**] as fuel in this industry. Of the new processes which have appeared, the basic oxygen process seems to hold the **lead**.

Занимать первое место в мире

We have a **world lead** in the development of ...

Занимать площадь

The machine **occupies a floor space of 55 by 80 in.**

Занимать положение I

Hydrogen holds a most unique position **among the elements**.

Занимать положение II

The atom can **take up** (or **occupy**) only certain distinct positions in relation to an external field.

Занимать промежуточное положение между

Alexandrite is **intermediate** in spectral composition between ruby and emerald.

Занимать промежуточную позицию

We attempted to **steer a middle course** between these views.

Занимать прочное место

Morphine continues to hold a **firm place** in relief of severe pain.

Занимать умы

The classification of Riemann surfaces has **occupied mathematicians** for more than a century.

Занимать центральное место в

These compounds hold a **central position** in organic chemistry.

Заниматься I [см. тж. Активно заниматься, Изучать]

Large numbers of students are involved in the interpretation of analytical data.

We are concerned with computer design problems.

The group is engaged in research on ...

He was engaged on scientific research in many European centres.

Today much of the chemical industry is **involved in the production of synthetic compounds**.

Although Callisto is more distant from Jupiter, I shall **take it up first** because it is easier to understand.

In this chapter we are concerned (or **concern ourselves**) with carbonium ion.

To correct this situation we shall engage in a bit of mathematical gerrymandering.

The problem was first taken up seriously by ...

Заниматься II [см. тж. Рассматривать]

Before we turn to these processes, we will review ...

Заниматься изучением

We have inquired into the embryonic origins of ...

Заниматься изучением вопроса

He addressed himself to the question whether ...

Заниматься этим вопросом

How much do you know about the water you drink? You might be surprised and

even concerned, if you looked into the situation.

Занимающийся

Of great interest to those concerned with reactor design is ...

Занимающийся вопросами

Metallurgists, mechanical engineers, chemists, physicists, production engineers and others **involved with metalworking lubrication technology** will find this book a valuable reference.

Запово рассмотреть вопрос о

We decided to take a **fresh look** at symptom formation.

Записывать

Data are entered in the proper sequence.

Занятое состояние (физ.)

All states below are occupied.

Заняться [см. Рассмотреть].

Заодно с [см. Вместе с, Выполнен заодно с].

Заодно с корпусом

An important feature of the process is that it enables **integral flanges** to be provided, and the need for welding operations is thus eliminated.

Западный конец стрелки компаса [см. Северный конец стрелки компаса].

Запаздывать

That time the eclipse fell (or was) **behind schedule**.

Запас [см. тж. Истощать запас, Мирные запасы, Разведанные запасы]

Reserves of coal ...
A stock of 100 tons could be maintained in the bunker.

Запас ... истощается

Plants run out of phosphate.

Запас истощился

The shops have run out of (or are out of) paper.

The supplies of machine parts are exhausted.

Запас на коррозию

This provides a 3/16 in. corrosion allowance.

Запас прочности

Margin of safety (or Safety factor, or Assurance factor, or Safety coefficient, or Safety margin).

Запас энергии

A fluid flowing under pressure in a closed channel possesses a store of energy in three different forms.

Запасать энергию

The energy in a mechanical press is stored in a flywheel.

Запасённая энергия

The potential energy stored (up) in a pair of attracting bodies is ...

Запасной

The standby (or emergency) transmitter is brought into use should a failure occur in the unit.

Запасные части [см. Набор запасных частей и принадлежностей].**Запах [см. тж. Не иметь запаха]**

This gas has neither colour nor odour.

Запиливать на радиус

File the corner of the blocks to the desired radius.

Запись [см. Магнитная запись на плёнке].**Записывается как**

This is written 20 ft per second or 20 ft/sec.

Записывать в виде

The error voltage may be written (as)
 $v_e = v_2 \cdot v_3(Q/F)$.

Записывать на

The current is recorded on a strip chart recorder.

Защитка мотора

Powering a motor.

Запланирован как

The system was originally envisioned (or conceived) as a drafting tool.

Запланирован на [см. Должен быть].**Запланированный [см. Планировать].****Заплата [см. Накладывать заплату, Ставить заплату на].****Заподлицо**

The flush-mounted case takes up a minimum of panel space.

Заподлицо с поверхностью

Headless bushings can be installed flush with the jig plate surface.

Заполнен [см. тж. Наполненный воздухом]

The internal mechanisms of these jacks are packed in grease.

A column is packed (or filled) to a depth of 5 ft with ceramic spheres 5 mm in diameter.

Заполнен на 3/4

The levelling bottle should be three-quarters full of water before beginning to ...

Заполнен наполовину

The sublevel is half full.

Заполнение колонки [см. Высота заполнения колонки].**Заполнение пробела между**

This is done by bridging (or closing) the gap between these two dates.

Заполненный жидкостью и т.п.

Hydrogen must diffuse into the liquid-filled pores.

Заполненный электронный уровень

A completed (or filled) electron level.

Заполнять анкету

The patient was asked to fill out the questionnaire.

Заполнять пробел в

This increasing amount of information closes (or bridges) the gaps in the geologic record.

Polymerase was needed to fill gaps in newly synthesized molecules.

To fill in the blanks in the catalogue of new particles, ...

Заполнять разрыв между

Quantum theorists began to close the gap between basic principles and practical applications.

Заполняющий

The material is used in the form of granules packed in a column.

Запоминать

You will have to commit to memory (or to memorize, or to remember) the names of ...

Запоминаться

Measuring results obtained from a number of production parts are stored and subjected to computer analysis to reveal cycle errors.

Запоминаться на

The pulse is stored into the permanent magnet memory matrix.

Запоминаться на магнитной ленте

The data are stored on a magnetic tape.

Заправка топливом

Before refuelling became necessary, ...

Запрессован

Parts with interference can be pressed-in at much lower cost than final machining to exact dimensions.

These bearings are pressed into bearing housing blocks.

Запрещать

There is nothing in the laws of energy conservation that would forbid a proton from decaying into ...

Запрещено использовать в качестве

Polychlorinated biphenyls are banned as plasticizers because they are known to be environmental hazards.

Запрещено пользоваться

Tools contaminated with short-lived products must be barred from use.

Запрос [см. По заявке].**Запросы удовлетворяются оперативно**

Enquiries are dealt with expeditiously (or promptly).

Запуск

The start-up of an electric motor ...

Запуск и остановка

A special valve in the exhaust cuts off the swish of noise during startup and slow-down.

Запуск спутника

The first launch(ing) of such a satellite is

projected for next year with a possibility of an experimental shot at an earlier date.

Запускать [см. тж. Включать]

The computer triggers the N₂ laser. The relay serves to actuate (or energize) the dial mechanism of the clock.

The incoming start pulse fires the start blocking oscillator.

The compressor was started.

A controlled system that contains only inertia, or an analogous quantity, will keep moving forever once it has been set in motion.

The laser plasma is only the catalyst that serves to turn on (or trigger) the steady-state fusion process.

Chemical reactions can be initiated in less than a nanosecond by means of high-power pulsed laser.

Запускать аэростат

This balloon is to be flown next year.

Запускать в космическое пространство

Different types of instruments have been launched into space.

Запускать в массовое производство

It has been estimated that if and when these engines are put into mass production, they should cost about half as much per horsepower as a conventional engine.

Запускать или останавливать

The dispatcher may start up or shut down a generating unit.

Запускать машину

When the machine is started up ...

Запускать на орбиту

To put (or send, or inject) into orbit (or To place in orbit).

Запускать ракету

The rocket was fired (or launched) in September.

For a flight to Saturn the vehicle was shot in the direction that ...

Запущенный [см. Громоздкий].**Запущен**

The two space instruments were borne aloft in 1989.

Запущенный в производство

This rectifier is not yet in production.

- Запущенный на ракете**
A rocket-launched spectrometer ...
- Запчасти** [см. Набор запчастей и принадлежностей, Ящик для запчастей и принадлежностей].
- Заражать**
These fungi can attack plants.
- Заряжаться**
The mite acquires (or contracts) the infection (or becomes infected) when ingesting leucocytes.
Clovers may be attacked by bacteria, fungi, and viruses.
- Заражён чем-л.**
The chicks were infected with ...
- Заражённый вирусом**
Viral-infected animal cells ...
- Заразителен для**
These fungi are infectious to man.
- Заранее**
The identities of the compounds are not known in advance.
The properties of these materials can be specified beforehand.
- Заранее не знать ничего о**
The members of the team have no prior knowledge of the product.
- Заранее устанавливать**
The upper limit may be preset (or specified, or prearranged, or predetermined, or preassigned) according to the requirements.
- Заранее установленный**
A relief valve set at a predetermined (or prearranged, or preassigned, or preset, or specified) working pressure spills the excess back to the reservoir.
- Зарегистрирован**
Altogether, 22 polarity reversals are documented.
There are few documented examples (Зарегистрировано мало примеров) of this mechanism.
Earthquakes have been recorded from depths of 700 kilometres.
- Зарегистрированный**

- This was the highest temperature recorded (or on record).
- Зарегистрированы случаи**
Cases are on record of death in animals exposed to microwave radiation.
There are cases on record of the failure of a complex, expensive system because of the failure of an inexpensive component.
- Зародилась мысль**
In the early 1870s W. Thomson conceived the basic idea of interconnecting ...
- Зародыш идеи** [см. Заклочать в себе зародыш идеи].
- Зарождаются**
A new generation of particle accelerators is now in prospect.
- Зарождающийся**
He suggested that N₂ was the stable form of nitrogen in the incipient solar system.
To hold incipient cracks open, ...
- Заряд** [см. тж. Поддерживать заряд]
A conductor is said to have a capacity of one farad if a charge of one coulomb raises its potential by one volt.
The excess charge on the oxygen atoms ...
- Заряжать до**
The capacitor is charged to +6 volts.
- Заряжаться положительно (отрицательно)**
Some particles go positive (negative).
- Заряжённый положительно** [см. Положительно заряжённый].
- Заселён (физ.)**
Those states are fully occupied with known particles.
A variety of vibrational levels of the initial excited electronic state can be populated.
- Заселённость**
A pair of electrons represents a maximum orbital occupancy.
- Заскакивать в**
Move the valve positioning arm until it snaps into the notch.
- Заслонять**
The gases obscure (or screen) the object from view.

- An absorbing screen of dust may block our view of the more distant quasars.
The question of ultimate sensitivity should not obscure the important aspect of ...
- Заслонять звезду**
The dust permeates the dark clouds and shrouds the newborn stars.
The stars were masked (or hidden) by the clouds.
- Заслуга** [см. Большая заслуга принадлежит].
- Заслуга принадлежит**
The credit (or Credit) for the discovery of oxygen is given (or is due, or goes) to ...
The credit for the discovery of this element is shared by two men.
- Заслуживать**
This report warrants (or deserves, or merits) careful study.
One of these alloys appears worthy of investigation.
- Заслуживать внимания**
Several points in this curve are worthy of notice [or deserve (or merit) attention].
Fruits and seeds also occur in coalfield fossils and deserve (or are deserving of) more attention (or consideration) than has been accorded them in the past.
The new device merits notice.
- Заслуживать дальнейшего исследования**
The problem is a valid one for further investigation (or deserves further investigation).
- Заслуживать дополнительного изучения**
These materials are (well) worth another look.
- Заслуживать подробного рассмотрения**
The classical features of parkinsonism are too well known to merit detailed consideration here.
- Заслуживать рассмотрения**
This fact merits (or deserves, or is worthy of) consideration.
- Засорённый частицами**
A particle-laden gas stream ...
- Засорять**
To clog air passages ...
- This material clogs (or plugs) the pores.
Long chips clog the wheel surface.
- Засоряться** [см. Забиваться].
- Заставить задуматься**
Craters on Mars set one thinking.
- Заставлять** [см. тж. Что заставит нас искать]
Wind and temperature gradients cause sound ray paths to curve.
Trichotrons can be made to count at very high speeds.
It is possible to have the velocity decrease with pressure ...
A solid ferromagnet can be induced to move.
- Заставлять вращаться**
This set of nozzles imparts spin to the missile.
- Заставлять колебаться**
To set a molecule into vibration, ...
- Заставлять разлетаться**
Electrostatic repulsions should send these protons flying apart.
- Застривать в**
For superfinishes, lapping compounds may be used. But these may become embedded in the fluorocarbon and may be difficult to remove.
- Застроенный район**
In built-up and industrialized areas ...
- Застывание**
The gases released during the consolidation of the surrounding rock ...
The metal can flow freely and evenly into a mould before freezing (or solidification) prevents further flow.
- Застывать**
When the lava congeals to solid rock, ...
- Затвердевать** [см. Застывать].
- Затем** [см. тж. Впоследствии]
We next describe the waterfront shapes.
The steel is heated to a suitable temperature and subsequently (or then) quenched.
They first do ... Thereupon they take tools and dig ...
The measurement was repeated after five minutes and thereafter at intervals until ...

Затем идёт

Next is a modified printed circuit.

Затем переходим к

We start with the step profile and progress to graded profiles.

Затемнённый

The shaded cross section ...
A solid circle (triangle, bar) ...

Заткнут пробкой

The opening of the jug is plugged by a rubber stopper [or closed (or stopped up) with a plug].

Затрагивать

Many details of the global system of plates will be touched on (or upon) in later chapters.

Затрагивать вопрос [см. Касаться вопроса о том].

Затратить ... лет на

The several years that went into (or were spent on) the project ...

Затраты [см. Не останавливаться перед расходами, Расходы].

Затраты энергии

This can be achieved with a minimum expenditure (or consumption, or input) of energy.

Затраченный

The power expended (or consumed) is ...

Затрачивать энергию

To measure the amount of power that would be expended (or spent) for cooling the strands ...

Затрачиваться

This is possible only when work is expended.

Затрачиваться на [см. тж. Идти на]

The instrument measures power consumed by its own current.
A major portion of the energy is expended in heating the contacts.
Most of the energy goes into moving the two-particle system.

Затруднение [см. Без затруднений, Вызывать затруднения, Выходить из за-

труднения, Испытывать затруднения (или трудности), Не представлять особых затруднений, Представлять затруднения, Создавать большие затруднения, Трудность].

Затруднение устраняется при (физ.)

The problem disappears with a multi-level system.

Затруднение устраняется путём

The problem is eliminated by employing ...

Затруднять [см. тж. Усложнять]

Internal conversion hampers (or hinders) the use of IR emitting dyes as laser materials.

One difficulty that plagues the investigation of cosmic jets is that it is not known how much ...

This makes further substitution difficult (or hard).

Затрудняться

The careful investigation of these factors is made difficult by the fact that ...

Earlier investigations have been hampered by the fact that ...

Затуплять

The abrasives in the materials rapidly dull the sharp cutting edges of the reamer.

Затуплять острые кромки

Break all sharp corners.

Затупляться

Make arrangements to have 3 or 4 cutting tools on hand as they are quickly dulled.

Затухание волн

Attenuation (or Damping out) of earthquake waves ...

Затухание сигнала

To prevent deterioration (or attenuation, or decay, or damping) of the signal before measurement, ...

Затухать

There will be time for the transient oscillations to die out before the control system reaches the steady state.

Any random motions of the fluid are damped out.

Затухать и усиливаться

The fluctuation is alternately damped out and amplified.

Затыкать пробкой [см. тж. Закрывать пробкой, Плотно затыкать пробкой]

The ends of the tube are closed (or plugged) by rubber stoppers [or stopped up (or closed) with plugs].

Затягивать [см. Туго затягивать гайку].

Заусенец [см. Снимать заусенцы].

Захватывать

The F-centre has captured an extra electron.

Захватываться

These neutrons are captured by the concrete shield.

A large excess of vacancies can be trapped in the lattice.

Заходить за

The electron cannot go beyond the tuning point.

Заходить за рамки

Detailed treatment of distillation is beyond the scope of the present text.

Заходить на одну ступеньку дальше, чем

Such a limit is known as the post-Newtonian limit of the theory because it goes one step beyond the original approximate Newtonian limit.

Заходить слишком далеко

If the electrolysis is not carried too far, the middle compartment will experience no change.

Захоронение отходов в землю

The burial (or underground disposal) of wastes.

Зацепление [см. тж. Находиться в зацеплении]

When gears (inter)mesh, one pair of teeth must remain in engagement until the following pair are in a position to carry the load.

The meshing of a pair of huge cog-wheels ...

The engagement of the sprocket and chain must be smooth.

Зацеплять

Internal gear teeth in the spindle nose engage the teeth on the shank of the tool.

Зацепляться с

The trigger engages with the collar.
The horns fall by gravity into engagement with the chain links.

Зачастую

Overlap between the two categories can be noted on frequent occasions.

Зачаточное состояние [см. В зачаточном состоянии].

Зачаточный [см. В зачаточном состоянии].

Зачинатель

He is one of the pioneers (or initiators, or trailblazers) in the development of traffic flow theory.

Зашлифовываться

Defects of cracks are chipped out and ground before being welded.

Защипонивать на

The wormwheel is keyed to the vertical shaft.

Заштрихованный

Positive rates of change are indicated by the crosshatched regions.

The shaded region is forbidden.
Regions of ... shown by hatching ...

Защита [см. В защиту, Коррозионная защита, Обеспечивать защиту].

Защита от

Defense against attacking aircraft ...
Protection against accidental break in the supply lines ...
Protection of niobium from oxidation ...

Защита от излучения

Radiation shielding.

Защита от коррозии

Protection against (or from) corrosion (or Corrosion protection).

Защита от опасности

Safeguarding of persons from hazards that may arise from the use of electricity ...

Защита от перегрузки

Overload protection of instruments ...

Защитник (*теории и т.п.*) [см. Противник].

Защищать от [см. тж. Предохранять от]
In this way, the steel is protected against corrosion.

These pipes are protected from extreme heat and damage.

Oil seals safeguard the bearings against dust and grit.

Interferon protects cells against virus infection.

The dust shields the incipient stars from ultraviolet radiation.

Защищать от излучения
To protect against radiation.

Защищать от контакта с
To protect the solution from any contact with air ...

Защищать от коррозии
Nickel coating protects plug valves against (or from) corrosion.

Защищать от окисления
Protect base metal against (or from) oxidation.

Защищать от перегрузки
This power supply system is protected against (excessive) overloading.

Защищать от проникновения влаги
Teflon seals keep out moisture.

Защищать от пыли
Oil seals safeguard (or protect) the bearings against dust and grit.

Защищать теорию
He championed (or advocated) the glacial theory.

Защищён от
The precision ball screws are fully guarded against dirt and chips.
The desert basins are shielded from fresh maritime air by high mountains.

Закранирован
The conductors are shielded with a copper braid.

Заявка на ... за неделю до
The wood supplier requires a week's notice for delivery.

Заявка на патент подана
Patent applied for.
Patent pending.

Заявлять [см. Утверждать, что].

Звезда [см. Взрыв звезды, Изображение звезды, Положение звезды].

Звено [см. Связующее звено].

Звёздная величина
Star magnitude.
+12 stellar magnitude.
Third magnitude stars are readily visible to the unaided eye.

Звёздочка [см. Помеченный звёздочкой].

Звёзды, видимые невооружённым глазом
Unaided (or Naked)-eye stars.

Звук [см. Издавать звук].

Звучить несубедительно
This argument has little force now that we know ...

Здесь
At this point (or time) (or Here), it is worth noting that ...

Здесь и далее [см. В дальнейшем].

Здесь означает
Stability is herein taken to mean that a small output disturbance will cause ...

Здесь показан
Presented (or Shown) here are the principal units of the teletype line.

Здесь также [см. И здесь].

Здесь уместно напомнить о том, что
It is appropriate at this point to recall that...

Здесь уместно сделать экскурс в историю
A note of historical interest is appropriate here.

Здоровая основа
This flexibility provides a sound basis for development.

Здоровье [см. Вредный для здоровья].

Здравый смысл подсказывает нам, что

Common sense guides us to suppose that gradient is an important factor.

Common sense seems to tell us that there is not enough rain to supply the continuous flow of a river.

Зеленеть
The solution turns green.

Зелёная улица
The manager was given the green light.

Землетрясение [см. Подверженный землетрясениям].

Землетрясение в 8 баллов
An earthquake of magnitude (or with a magnitude of) 8 or more might well result in ...
The earthquake measured 8 on the Richter scale.

Земля сплюснута у полюсов и выпукла у экватора
The Earth is flattened at the poles and bulges at the Equator.

Земная кора [см. тж. Верхние слои земной коры]
Common crustal materials ...

Земной день
The spacecraft was to operate 243 Earth days.

Земной и морской
The skeletal structures of terrestrial and marine vertebrates are remarkably similar.

Зенковать
Internal threads should be countersunk on one side only.

Зеркально отражаться
The energy is reflected specularly.

Зеркальное изображение
Molecules that are mirror images of each other are known as enantiomers.

Зеркальное отражение
The reflection is specular.

Зерно [см. На границах зёрен].

Зигзагообразно
The chains of atoms are arranged in zig-zag fashion.

Зимняя спячка [см. Впасть в зимнюю спячку].

Злоупотребление [см. Чрезмерное употребление].

Знак [см. До ... десятичного знака, Из ... знаков, Иметь обратный знак, Противоположный знак, Равны по величине и противоположны по знаку].

Знак минус (плюс)
The minus (plus) sign.

Знаком с [см. Близко знаком с, Хорошо знаком с].

Знакомить с
The students are introduced to crushing, grinding and gravity concentration methods.

Знакомиться с
In this chapter we shall become acquainted (or familiar) (or shall familiarize ourselves) with the tools the chemists employ for ...

Знакомство
Organic syntheses require (a) familiarity with known organic reactions.

Знакомство с литературой
Faraday was impressed by the young man's conversance with the literature.

Знакомый [см. тж. Быть знакомым с, Известный]
The most familiar symmetries are spacial ones.
Engineers familiar (or acquainted) with the operation of such machines ...

Знание [см. тж. Глубокое знание]
A knowledge of reaction mechanisms is of more than theoretical interest.
The study of chemistry provides a knowledge of natural processes in ...

Знать [см. тж. Быть знакомым с]
The chemist must always be aware of isomeric differences.

Знать по опыту, что
We know from experience that ...

Знать совершенно точно, что
We now know beyond doubt that ...

Знать, что
Chemists were aware that some type of bonding must be present between ...

Значащая цифра [см. тж. До ... значащей цифры]

Calculate the formula weight of sodium chromate to **four significant figures**.
Express numerical answers with an accuracy of **three significant figures** (or digits).

Значение I [см. тж. Иметь много значений, Присваивать значение]

Some values of ... are listed in Table 3.
Values for relative electronegativities of different elements have been estimated.

Значение II [см. тж. Всемирного значения, Второй по значению, Иметь значение для, Иметь первостепенное значение, Иметь практическое значение, Иметь принципиальное значение, Иметь решающее значение, Иметь физическое значение, Не иметь значения, Не придавать значения, Первостепенное значение, Придавать большое значение, Приобретать большое значение, Решающее значение]

However great may be the importance of wireless telegraphy to shipping ...
The torsion resistance of porcelain enamels is **important** for such products as refrigerators.
The implications of the word component will be explored in the next section.

Значение III

What is the meaning (or significance) of this term?

Значение для

The discovery of the corona of our galaxy has **important implications** for a long-standing problem.

Значительная доля

Soda-glass membranes contain a **high proportion** (or percentage) of sodium ions.

Значительная роль [см. Играть значительную роль в].

Значительная степень [см. В значительной степени].

Значительная часть [см. тж. В течение значительной части года]

The soil is dry **during much** of the year.
For **much** of that time the number of spots on the Sun has been increasing.

A **major portion** (or part) of the earlier work was concerned with ...

Compression is **responsible** for the inversion in the Los Angeles basin **during a good fraction** (or part) of the year.
In **much** of this region yields of rice have doubled.

Значительно [см. тж. Намного, Существенно]

Rays belonging to modes well above cut-off ...

Saturn's atmosphere is **markedly** thicker than Jupiter's.

Pressures within Uranus and Neptune are **significantly** (or much) lower than within Jupiter and Saturn.

In the parallel-slot type the core is **materially** greater than in the radial.

Compounds of potassium are **decidedly** (or far, or much, or considerably) less common than those of sodium.

This factor can contribute **materially** (or substantially, or appreciably, or markedly).

33,000 ft lb/min is **rather** more than the average horse is capable of, but it has been adopted by engineers and is known as a horse-power.

The treatment effects are **significantly** (or vastly, or greatly) different from zero.

The Curie point of barium titanite is **substantially** (or much) higher.

The local temperature may be **vastly** greater than (or may greatly exceed) the macroscopic cathode temperature.

In every case the percent of absolute line pressure pulsation was **way below** (or much lower (or lower by far) than) the allowable 3% level.

The poles are cut down **materially**.

Значительно более

The events leading to the assembly of a biological membrane are **far** (or vastly, or considerably) more complex.

A sphere of fifty miles radius has a volume of **well over** half a million cubic miles.

Значительно больше

Astronautical engineers must be **vastly** (or considerably, or much, or far) more weight conscious than ...

Well in excess of 80% ...

Well over 250 nuts were rejected.

Значительно больше всех других

This pipeline is by far the **largest** in Indonesia.

Значительно выше, чем

The inductance is measured at a frequency **well** (or much, or considerably, or far) above (or beyond) the self-resonant frequency of the capacitor.

Значительно дальше

In this layout the vertical runners have been carried **down well past** the lower cavities ...

Значительно зависеть от

The comparisons depend **heavily** on the value of k .

Значительно замедлить

This process constitutes a **significant hindrance** to crystal growth [or considerably retards (or inhibits) crystal growth].

Значительно легче

This makes them **far** (or much, or considerably) easier to move.

Значительно лучше, чем

The reflecting telescope was a **great improvement over** the refracting telescope.

Значительно менее

Chemiluminescence is usually slow oxidation, **not nearly so rapid** as in a flame.

Значительно меньше

Even this figure falls **far short** of the modulus of the new fibers used for reinforcing composites.

Значительно ниже

These signals are **well** (or substantially, or much, or vastly, or significantly) below the amplifier-saturation amplitude.

Значительно опережать своё время

Steno was **far ahead** of his time.

Значительно ослаблять сигнал

The signals were **heavily** (or greatly) attenuated.

Значительно отклоняться от [см. тж.

Далеко отклоняться от]

These relations deviate **widely** (or considerably) from the ideal laws.

Значительно отличаться чем-л.

Lathes rebuilt by the company vary **widely** in size and design.

Значительно отличаться от [см. тж.

Резко отличаться от]

The metallic glasses differ in **significant ways** (or significantly, or greatly) from crystalline metals.

The configuration of the atom in the solid is **much different from** that in the liquid.

These loading conditions differ **markedly** (or appreciably, or substantially, or considerably, or greatly) from the test conditions.

The process is **significantly different from** ...

Значительно отличающийся от

Large hills have a **significantly different** microclimate on their south slopes from that on their north slopes.

The product consisted of amino acids in proportions **widely disparate** from the original.

Значительно отставать от

The velocity of the charge on the spinning disk would **fall far short** of the velocity at which a current travels in a wire.

Значительно перевешивать

This advantage in overall speed **far outweighs** the few extra iterations necessary to ...

Значительно перекрываться

X-rays and gamma rays **overlap generously**.

Значительно переоценивать (anton. недооценивать)

We have **grossly overestimated** (anton. underestimated) the available reserves of ...

Значительно превосходить

These dynamic effects may **far exceed** the hydrostatic forces.

This production is **far in excess** of the output of ...

Titanium fasteners are often **vastly** (or considerably, or greatly, or much, or far) superior to identical steel fasteners.

Значительно превосходящий

This will lead to developments **far beyond** those which seem likely at the present time.

Значительно превзойти

The compound's specific strength and specific modulus far exceed those attainable in monolithic structural materials.

Значительно превосходящий

Values of α significantly (or considerably, or much, or far) greater than $b + 1$ are required.

Значительно продвигаться

Meanwhile the work on the new synthetic was well on its way.

Значительно различаться

The values differed widely (or were widely different).
These parameters may vary (very) widely.

Значительно различаться по

Aquifers differ widely (or considerably, or greatly) in shape, areal extent, and thickness.

Значительно раньше, чем

In that case, the photon must have been converted into a hadron well before reaching the nuclear surface.

Значительно содействовать

Piston ring expanders are a great aid in slipping rings onto the pistons.

Значительно способствовать [см. тж.]

Играть значительную роль в]
Such combinations have gone a long way toward improving the results.

The demonstration of reversals in nature has done much to support this explanation.

A knowledge of the internal structure of carbonate banks is a great help in finding and developing oil reservoirs.

This makes a major contribution to ageing.

An analysis of ... has added extensively to an understanding of chain elongation.

The new enterprise can aid materially (or substantially, or considerably, or greatly) in meeting the country's requirements for ...

These features contribute largely (or greatly, or vastly) to the first-rate performance of this electrode.

Certain practices can do much toward assuring trouble-free operation.

Improvements in design have gone far to overcome this effect.

The development of microbiological assay methods for vitamin B₁₂ was of great aid in permitting ...

The new system goes a long way to relieve monotony.

The development of the detector has benefited greatly from the interaction of ...

Значительно увеличивать

Nuclear propulsion has vastly multiplied (or improved, or enhanced, or increased) the capabilities of the submarine.

Service life of the tubes has been drastically (or greatly, or considerably, or substantially) extended.

Useful life is increased considerably.

The ease with which the nuclear force field deflects particles of lower energy adds greatly to the difficulty of working backward from the experimental data to the probabilities of alpha scattering.

Значительно улучшать (или повышать)

This yields a large dividend in accuracy.

Значительно уменьшаться

Circulation losses may be substantially (or greatly, or vastly, or considerably, or appreciably, or drastically, or seriously) reduced.

Значительно упрощенный

In Fig. 1 is seen a much-simplified block plan of the factory.

Значительно усиленный

A heavily (or greatly, or considerably) reinforced rectangular cross section is used in the column design.

Значительное изменение

The wood has been subjected to pronounced (or drastic, or considerable, or substantial) humidity changes.

Wide temperature changes (or variations).

Значительное количество

The original electron may lose a great deal of (col.) its own energy.

Значительное количество работ

A considerable body of work existed in the technical literature on the vacuum evaporation of the semiconductor indium antimonide.

Значительное количество сведений о

The experiments have provided a considerable body (or amount) of information (or data) on heat transfer to spheres.

Значительное преимущество

This would provide a further significant (or important, or considerable, or great) advantage.

Значительное расстояние [см. На значительном расстоянии от].

Значительное увеличение

At lower currents there is a marked (or pronounced, or drastic, or appreciable) increase in (or of) absorption.

The gain is appreciable (or considerable, or substantial).

Значительные успехи

A notable (or considerable, or substantial, or significant) advance has been made in the studying of this phenomenon.

Значительный [см. тж. Большой, В значительной степени, Заметный]

In the gas phase negligible attraction exists between molecules, while in a liquid attractive forces become important.

A sizable proportion of the particles can attain...

It is most improbable that any sizable population of identical molecules could result from random chance processes.

Nonsilicate minerals seldom make up a major part of an igneous rock.

Costs of steam and power generation are an important (or appreciable, or considerable, or substantial) part of overall plant costs.

In spite of this impressive progress, solid fuel motors have certain disadvantages.

Such boundaries present major (or considerable, or great) obstacles to slip propagation.

No marked change has occurred in the properties of the metal.

This can have a material effect on our decision.

Notable improvements have been made in reducing the size and weight of ...

Dependence of ultraviolet radiation on solar and geometric altitude is pronounced.

Illuminating the entire retina with diffuse light does not have any dramatic effect on the pulse rate.

Mass transfer during the period of drop formation can be quite significant.

Значительный по величине

The relativistic effects begin to be important at the accelerating voltages that are used.

Значительный процент

This belting contains a substantial proportion (or percentage) of nylon.

Значительных размеров

The Moon is the only other sizable object in the solar system for which ...

... значный

The length of the wire to be employed is indicated on a 3-digit display of the control unit.

Зная

Given mechanical properties of the material, a limiting stress is decided upon.

Knowing two angles and the included side for a given triangle, calculate its remaining sides with trigonometry.

With a knowledge of the earthquake-wave velocities, it is possible to ...

Зона видимости [см. В зоне видимости].

Зона отдыха

A recreational area.

Зрение [см. Попадать в поле зрения].

Зрительное восприятие

Visual perception can play quite a few tricks.

Зубчатая передача [см. Соединен зубчатой передачей, Сцепление].

И

И [см. А также].

И более [см. тж. И выше]

Ultrasonic waves with frequencies of a billion hertz and up (or over, or more) are capable of travelling several centimetres through a solid medium.

И в то же время

Electronic equipment in space satellites must be expected to withstand considerable acceleration while functioning properly.

Analytical chemistry is a subject which is broad in scope whilst requiring a specialist approach.

This notation gives a simple yet precise name to particular enantiomers.

Special cooling stages are necessary to employ a superfluid film and still maintain the low temperature of the cell.

И в том, и в другом направлении

In either direction, positioning movements are made at a speed of 200 in. per min.

И в том, и в другом случае [см. тж. В любом случае из двух]

In either case the strength of the absorption band was related to ...

И в этом случае

Here (or In this case), too, ellipticity is apparent.

И впереди будет

Nickel alloys will continue to dominate applications in the 1000 to 2000°F range.

И всё же [см. И в то же время].**И выше [см. тж. И более]**

These alloys are suitable for use at temperatures of 1000°F and above (or up, or over).

Glass-bonded mica is suited to applications at 400°C (and) up (wards).

There are 329 motors of 1 hp or over.

И далее [см. тж. Начиная с ... и далее, И позже]

These aspects are discussed on p. 96 et seq. (or and further).

И далее к

Radiation passes successively through a slit and then on to the detector.

И если да, то

We need to determine whether there were any daughter products present, and if so, how much.

И за его пределами

In the infrared region and beyond ...

И здесь

Here too (or again) the answer is yes.

И ..., и [см. Как ..., так и].**И менее**

Larger sizes will crush 36-in. boulders to a product of 6 in. and under.

И многие другие

Modern studies have shown that sage, cloves, rosemary, and thyme, to name but a few, prevent peroxide development.

И наоборот

If the load is increased, the life of the bearing will be decreased, and conversely (or vice versa) if the load is decreased, the life of the bearing will be increased.

Conversely, (or And vice versa) it is possible to use measurements.

To put it in reverse, any algebraic number is a possible solution for some polynomial equation.

И обратно [см. В ... и из него].**И позже**

From 1620 onward ...

И последующий

The usual production procedure consists in salt creaming followed by (or and subsequent) acid coagulation.

И поэтому

The fragments of Saturn's ring are much more sparsely distributed than those of the bright rings, which is why the crape ring seems so dim.

И, следовательно

A slight increase in the coil current and hence in its flux renders ...

Consequently, ...

Therefore, ...

A measurement of ... can yield a value of the rotational constant and thus a value for the moment of inertia.

И сотрудники

Ivanov and his associates (or co-workers, or collaborators) ...

Ivanov and others (or et al., or a. o.) ...

И так далее

Out of the remaining $n-1$ objects a second object may be chosen in $n-1$ ways, and so on (, and so forth).

A particle whose spin half-integer values such as $1/2$, $3/2$, and $5/2$, and so forth, is called a fermion.

И так далее, до бесконечности

The level of the activating substance must in turn be under the control of a second activator, and that one under the influence of a third, and so on indefinitely.

И, тем самым

The transformation (F.4) satisfies condition (F.3) and so (or thereby) defines a contact transformation.

И то, и другое [см. Или и то, и другое].**И тогда**

Glass is an excellent electrical insulator — unless heat causes the glass to melt, in which case it becomes an effective ionic conductor.

И только

There is one and only one A for every B .

И тому подобное

The computer receives and stores data on inventory balances, manufacturing schedules, work authorization, and the like.

И тот, и другой

Overburden is removed by draglines or scrapers, or (a combination of) both.

И это действительно так

The flatness of the disk suggests that it rotates at a fairly rapid rate, and that is the case.

Ибо [см. В том смысле, что].**Игнорировать [см. тж. Не принимать во внимание, Не учитывать, Пренебрегать]**

The transmittance term may be disregarded.

The homogeneous conversion in liquid hydrogen is slow and can be neglected (or ignored).

Играть большую роль в

Life-style differences play a large role (or part) in the causation of these cancers.

Играть важную роль [см. тж. Занимать большое место в, Иметь важное значение]

Iron enters, in an important manner, into the activities of living organisms.

Use of this technique could have a profound impact (or could play a great role (or part)) in colorimetric analysis.

Sensitivity is of paramount importance here.

This value plays an important part (or role) in calculation of ...

These propellants do not now play a large (or significant, or major, or vital) part in rocket propulsion.

Insulin plays a leading role in the body's use of sugar.

Sound waves have been vital to the transfer of information from one organism to another.

Играть важную роль в экономике страны

Polyethylene is a plastic of economic importance.

Играть весьма важную роль

The distribution of different sediment types is of great concern (or importance) in oil exploration.

Играть весьма незначительную роль

Chemical energy, which plays a major role in present-day human activities, counts very little in the universe as a whole.

Играть всё возрастающую роль

Electronic devices have continued to play an increasingly important part in the development of transmission plant.

Играть главную роль

It is the ultimate temperature that is of first importance.

Играть значительную роль в

This quantity is of considerable importance in the understanding of ...

The gravitational field does much to shape the outer edge of the satellite's ring.

Играть исключительно важную роль в

Permeability is of primary importance in determining the rate of ground water movement.

Turbulent flow in fluids is of vital importance in the geological activity of streams.

- Играть незначительную роль**
He believed that volcanic eruptions were of minor (or little) importance.
- Играть некоторую роль в [см. тж. Играть определённую роль в]**
The enzyme has (or plays) a role (or a part) in the breakdown of trinucleotides.
- Играть определённую роль в**
Each of these factors plays a part in determining the breakdown potential.
- Играть основную роль в**
Amplitude-modulated radio has a dominant role (or plays a leading part) in guidance and position location.
- Играть решающую роль в**
Hormones of the adrenal cortex play a crucial (or decisive) role in the sensory functions in man.
The reassociation of atomic hydrogen into molecular hydrogen is not of crucial importance in cooling the arc.
Such couplings are crucial in organogenesis.
The ability to distinguish between benign and malignant tumours is crucial in determining the appropriate treatment of the patient.
- Играть роль [см. тж. Иметь значение]**
This constituent fulfils (or plays) the role of an internal standard.
The pickup acts as a miniature generator.
The transport velocity plays a similar part (or role) in the theory of ...
- Играть свою роль в**
Symmetries in the laws of nature have played a part in the construction of ...
- Идеал**
Such gases will deviate from ideality to some extent.
- Идеально подходит для**
Centrifugal pumps of the horizontal volute type are ideally suited for removing condensate.
- Идеальной чистоты**
Rainwater, once considered the ultimate in purity for storage in cisterns, may now contain airborne pollutants.
- Идеальный**

- This law is true only for an ideal gas.
The ideal contact screen will be one that automatically compensates for ...
- Идеальный кристалл**
A perfect crystal.
- Идеальный с точки зрения**
This car is the ultimate in performance, comfort and safety.
- Идентично равен нулю**
 d_x is identically (equal to) zero.
- Идентичный**
The first term is identical to the excluded-volume term of Eq. (5).
Multilayer adsorption is assumed to be identical with (or to) vapour-liquid condensation.
- Идея [см. Зародилась мысль].**
- Идёт [см. За ним следует].**
- Идёт речь о [см. Если идёт речь о, О котором говорилось в].**
- Идти [см. тж. Затем идёт, Проходить]**
The reaction can proceed in either direction.
- Идти в направлении [см. Идти по направлению].**
- Идти в ногу с [см. тж. Не отставать от]**
Improvement of these components will keep pace (or keep up) with the improvement of the measuring elements.
- Идти в ногу со временем**
The publication is kept up to date.
- Идти в производство**
Before the product goes into production ...
- Идти дальше**
Before proceeding further some definitions are needed.
- Идти до конца**
The reaction goes (or proceeds) to completion.
- Идти на**
Fifteen percent of the energy goes into the vibrational excitation.
- Идти на образование**
The material that went to form the planets ...

- Идти на производство**
Two thirds of the Arline production goes for rubber chemicals.
A minor amount of ... goes into (or is used in) the manufacture of abrasives and refractories.
- Идти на расходы по**
It is time to go to the expense of changing the equipment.
- Идти обычным путём**
The addition of ... follows the normal path postulated by ...
- Идти по направлению**
Future developments in this field will probably follow two main directions.
- Идти под названием**
These alloys go under (or bear) the name of electron compounds.
- Идти под наклоном к**
The magnetic meridian is inclined to the true meridian.
- Идти под общим названием**
All the bodies in both positions are lumped together as the "Trojan asteroids".
All three relationships go under the general name of unconformity (geol.).
- Идти рука об руку**
These two aspects of scientific study go hand in hand to lead to a more profound interpretation of our physical world.
- Идти своим ходом**
The ships proceed under their own power.
- Идти точно (о часах)**
The clock keeps perfect time.
- Идут споры о том**
There is some controversy as to whether the use of ... will diminish.
- Из [см. тж. В ... и из него, Выходить из, Исключение из правила, Исходя из, Состоять из, Среди]**
Out of n numbered objects a_1, a_2, \dots, a_n , one object may be chosen in n ways.
Two out of every three molecules become negatively charged.
Of all the possible conformations, we can distinguish two general types.

- One in ten growth layers has actual diagnostic value.
Among the 40 tubes, only a few are high-vacuum rectifiers.
The vessel is fabricated from steel.
It is evident from the curve that ...
The core is fabricated of aluminium-nickel alloy.
Of these three elements, Cd is the most effective.
- Из ... видно, что**
From these curves it will be obvious (or noted, or noticed) that ...
It has been apparent in recent reports that ...
It is evident (or obvious, or clear) from the curve that ...
One can see from the equation that ...
It is (or can be) seen from Fig. 2 that ...
Referring to Fig. 5 it will be observed that ...
Reference to Eq. (18-35) shows that ...
With reference to Fig. 16-5, it can be seen that ...
- Из внимательного рассмотрения ... видно, что**
Close inspection of these data shows that ...
- Из всех**
Of (or Among) all the igneous rock-forming minerals quartz survives the longest in the weathering zone.
- Из ... выкачан**
The tube is evacuated of gas.
- Из ... вытекает [см. Из ... следует, что].**
- Из ... вытекает вывод**
A consequence of the above discussion is the fact that such a system cannot be optically inverted.
- Из вышесказанного (или вышесприведённого) следует, что**
From the above (or From the aforesaid, or From what has been said), it might be assumed that ...
From the above discussion it appears (or follows) that ...
- Из глубины земли**
Convection currents carry hot mantle material from deep within the earth.

Из года в год

The use of plastic is growing every year (or year after year).

The distribution patterns of temperature and salinity change little from year to year (or from one year to the next).

For glaciers to form, the quantity of incoming snowfall — year in and year out — must exceed ...

Из ... знаков [см. тж. ... значный]

Each dye is given a 5-digit number.

Из известных

This is the cheapest protein feedstuff on record.

Из какого бы ни

The plane angle of a dihedral angle has the same magnitude from whatever point in the edge the perpendiculars are drawn.

Из которого состоит

The practical steps involved in an analysis ...

The water particles that make up (or comprise) the wave ...

The materials constituting the fibre ...

Из которого удалён

Natural cotton with the fatty and waxy matter removed in order to increase its absorbing qualities ...

Из которых

Canonical transformations have a number of important applications, of which the more important (or the more important of which) are described in ...

This depends on a number of factors two of which we will consider here.

Из ... может получиться

Gaseous atomic systems may make excellent lasers.

Из ... можно видеть, что [см. Из ... видно, что].

Из ... можно извлечь некоторые сведения о том как

This observation may tell something about the way galaxies are formed.

Из него [см. Оттуда].

Из поколения в поколение

The variations — the longer neck, the stronger hoof — were preserved across the

generations (or from generation to generation, or from one generation to another).

Из ... получают

Beryl produces the gemstones emerald and aquamarine.

Из предыдущего текста видно, что

From the preceding (or foregoing) (text) it is seen that ...

Из раствора

The sodium bromate may then be crystallized from solution.

Из ... следует

From Eq. (5) follows (or it follows that) $n = \dots$

Из ... следует, что

It follows from these results that $x = \dots$

From the laws of transformation it follows that ...

Из соображений

From operational considerations ...

Из соображений экономии

Nickel was chosen for (reasons of) economy.

Из стороны в сторону

The pendulum swings from side to side.

Из уважения к

To distinguish disubstituted benzenes, letters rather than numbers are usually employed in deference to tradition.

Из числа

Of 55 faint blue objects investigated, 32 turned out to have ...

To select a physically relevant solution from among(st) the admissible ones, ...

Of a list of 122 global hot spots identified in 1975, 53 are on oceanic crust and 69 on continental crust (geol.).

Из этого вытекает (или следует), что

From these facts it transpires that binary stars can be visually detected only ...

This suggests (or From this it follows, or From this it is inferred) that friction can considerably alter the flow forces.

It is therefore concluded that ...

It follows that the two defects disappear pairwise in this range.

From this results (or follows) the conclusion that ...

Из этого количества

Of this (amount), about 108,000 cu km falls as rain or snow upon the land surfaces.

Из ... явствует, что [см. тж. Из ... видно, что]

From this analysis it is apparent that ...

It is evident (or clear, or obvious) from these numbers that ultraviolet radiation has the energy per mole necessary to break bonds.

Избавлять... от расходов, связанных с

These salts save the dyer the expense of the vatting operation.

Избавлять от трудностей и т.п.

To spare future investigators the same difficulties, ...

Избавляться

These lines cannot be got rid of (or eliminated, or removed) by any form of heat treatment.

The large ports permit us to do away with the reducers sometimes used previously.

Избегать

Interference can be obviated (or prevented, or precluded) by a prior separation.

If a pathway can be made to circumvent direct formation of ...

Избегать затруднений (или трудностей)

We can circumvent these difficulties by using the approximate invariant.

Избегать ошибок при помощи

The use of such techniques will avoid these errors.

Избирательно поглощать

The pigment selectively absorbs light from ...

Избыток [см. тж. В большом избытке, В избытке]

Grignard reagents react with excess oxygen to form ...

The electrode with an excess of electrons is called the cathode.

All the combustible material is burned with the minimum amount of excess air.

Excessive froth passes under the splash baffle.

Surplus earth ...

Избыточное давление

Seventy pounds per square inch (gauge) ... The mash was sterilized by autoclaving at 15 pounds per square inch gauge steam pressure.

Избыточный

Excess electrons move into the p -region.

Известен чем-л. [см. тж. Быть известным чем-л.]

These lizards are famed for their ability to change colour.

This author is famed (or famous, or renowned) for his science fiction writing. Jurassic rocks are noted for their wealth of well-preserved fossils.

Известен во всём мире

The Sierra Nevada is renowned throughout the world for its relatively young granite.

Известен как

These atoms are known as isotopes of the element.

Известен под названием [см. тж. Быть известным под названием]

These microorganisms are also known (or referred to) as *Acrasidae*.

The invention is designated Mark 3.

Известен под разными названиями

These devices are variously known as filter photometers, absorptiometers or colorimeters.

Известен своими вредными (канцерогенными и т.п.) свойствами

BaP is a notorious carcinogen.

Известен тем, что

These nuts are reputed to increase greatly the product's endurance.

Известно [см. Давно известно, что; Насколько известно].

Известно, что

It is common knowledge that light carries energy.

It has been known that ...

It is a matter of general (or familiar) experience that ...

It is well known that ...